

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

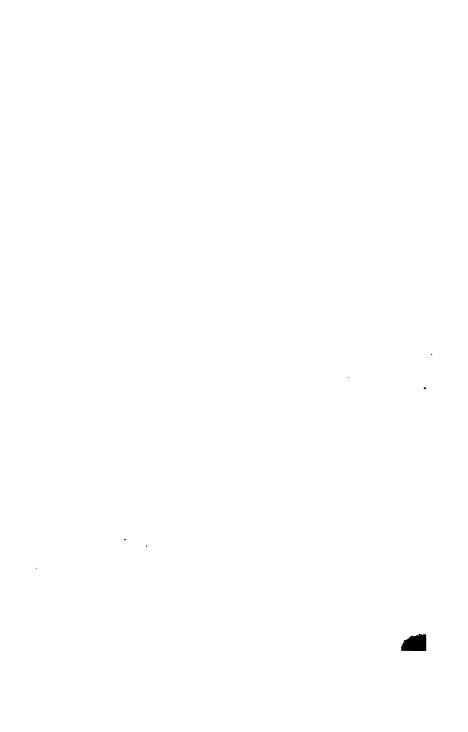
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

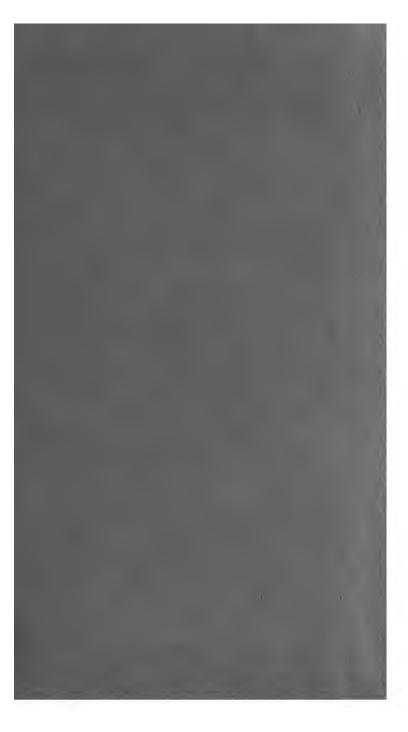














•



PENNSYLVANIA GERMAN MANUAL,

FOR

PRONOUNCING, SPEAKING AND WRITING ENGLISH.

GUIDE BOOK FOR FAMILIES AND SCHOOLS.

REVISED AND ENLARGED EDITION.

IN FOUR PARTS:

PART I.—ENGLISH PRONUNCIATION.

PART II.—PENNSYLVANIA GERMAN LITERATURE, WITH ENGLISH TRANSLATION.

PART III.—PENNSYLVANIA GERMAN DICTIONARY.
PART IV. — ENGLISH VOCABULARY.

BY

A. R. HORNE, A. M., D. D.

Editor of The National Educator and Institute Instructor.

Ex-Principal of the Keystone State Normal School.

ALLENTOWN, PARTICLE NATIONAL EDUCATOR PRINT.
1896.

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY

227547

ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS.
R 1901 L.

Copyright 1875 BY A. R. HORNE.

PREFACE TO THE SECOND EDITION.

Twenty years ago Horne's Pennsylvania German Manual was published, and such was the demand for it that the edition, with the exception of a few hundred copies, which the author had reserved, for special purposes, was soon exhausted. The book has now been out of print over ten years, but thousands of copies would have been sold, if they could have been obtained. The necessity for such a work might be supposed to exist no longer, and, yet, experience and observation shows that, in l'ennsylvania German districts, on the very eve of the twentieth century, what was said, in the preface of the first edition, may well be repeated here.

An experience of a quarter of a century, as a teacher, among the people of Eastern Pennsylvania, in addition to being born and educated a Pennsylvania German, and being compelled to contend with all the disadvantages under which our people labor, in their entire ignorance of the English language, has convinced us, long ago, that the system of education generally pursued among this people admits of very great improvement, as far as it pertains to language exercises.

That our Pennsylvania Germans can reason and study as well as others, is abundantly proved by the fact that in mathematics, where language is less of a desideratum than thinking and reasoning, they are found to be fully equal, if not superior, to those whose mother tongue is the English, or the high German.

In pronunciation and readiness of expression, however, they labor under great disadvantages, inasmuch as they are required to learn a new language the moment they enter the school room. This is imperatively necessary, since Pennsylvania German has no written language, no grammar, no fixed forms of orthography, but very little literature and in all probability will always remain a colloquial rather than a written language.

The great problem presented for solution, is how shall six to eight hundred thousand inhabitants of Eastern Pennsylvania, to say nothing of those of other parts of our own State and of other States, to whom English is as much a dead language as Latin and Greek, acquire a sufficient knowledge of English to enable them to use that language intelli-

4 PREFACE TO THE SECOND EDITION

gently? They can not pick it up on the street, nor do they learn it in school. A trial of from thirty to forty years has convinced us of this, as every careful observer will also bear us out.

To render such assistance to those who speak Pennsylvania Grman only, as will enable them the more readily to acquire the English, has induced us to prepare this Manual.

The book is divided into four parts:

Part first embraces Lessons in Pronunciation, and drills in those sounds, which cause difficulties to those who speak German. The object of part first is, therefore, to teach, by easy lessons, how to master these defects, and to acquire a correct pronunciation of the English.

In part second, we give a number of exercises written in Pennsylvania German. This part of the book is designed to afford those who use it an opportunity to become familiar with the English, by translating from their own language into the English.

Part third is the Pennsylvania German dictionary. Here are given not only the words employed in part second, with their English equivalents, but also all the words in use in the Pennsylvania German language. By means of this vocabulary, Pennsylvania Germans can learn to speak and write English properly.

Part fourth is a special addition to the present volume. It contains English words with their Pennsylvania German equivalents. This will be convenient for those who desire to know what the Pennsylvania German of an English expression is.

In the hope that this Manual may serve as a guide to the study of English, and that it may facilitate the acquisition of the language, a thorough knowledge of which is indispensable to every Pennsylvanian, it is submitted to the public, for use in schools and families.

ALLENTOWN, PA., 1895.

ENGLISH PRONUNCIATION.

Rules and Suggestions With Examples for Drill In Pronunciation.

GENERAL REMARKS.

This book is not designed as a Manual of Elocution, nor for teaching reading and pronunciation in general. Our purpose is simply to turnish a few plain suggestions for correcting the mistakes which persons, whose mother tongue is the German, are apt to make in their efforts to acquire the English. All directions for giving those sounds which are the same in German as in English are, therefore, omitted. Any one of the ordinary School Readers will furnish the necessary rules and exercises for this purpose.

The following general suggestions, however, will be found

of special importance:

A very common fault noticed, among Pennsylvania Germans, in their conversation and reading, is the nasal tone. The voice sounds as if it came through the nose, when, in reality, the fault lies in compressing the sides of the nose, so as to prevent the clear and full e-cape of the breath through the nostrils. Prof. Haldeman first called attention to the nasal feature in Pennsylvania German pronunciation, as heard in Sht'a, stone; m'a, more, etc. This Polish nasal sound is very common, and hence its creeping into English is easily accounted for. The chief security against it consists in fully expanding the chest, and freely opening the mouth, as is done in coughing, so as to allow the voice to escape through the nasal passages. At the same time care must be taken not to raise the veil of the palate so high as to stop the nasal passages in the style of the obstruction caused by a cold.

An almost universal error, among German children who are learning the English, is the monotonous protongation of final syllables. In fact this fault is not confined to children. It is so common even among adults, that persons from other parts of the State have asserted their ability to detect an in-

habitant of this section of the State by his modulation.

The formation of this habit must be broken up in children by teaching them to pronounce their words short, when reading and speaking. Rev. Jacob Gruber, a Methodist preacher, who was a native of Eastern Pennsylvania, cured one of his brethren who had addicted himself to drawling and "sing-songing" his words by addressing to him the following note:

"Dear-ah brother-ah, when-ah you-ah preach-ah again-ah

do-ah not-ah say-ah so-ah often-ah ah-ah.'

Your-ah brother-ah, Jacob-ah Gruber-ah.

A similar, mild ridiculing may serve a good purpose, with those who have formed this unpleasant and objectionable habit.

Correct Pronunciation, in 12 Lessons.

VOWELS.

LESSON I.—SHORT E.

The sound of e in men, egg, beg, etc., is apt to be prolonged into mane, acg, baeg.

Rule.—Sound short e like the German e in Henry, Bell, etc.
Pronounce: Bed, dead, fed, head, led, lead, ned, read, said, wedding.

Deaf, Jeff, left, Neff, beg, beggar, egg, leg.

Ben, again, den, hen, ten, men, then, when, pen, wren. Cent, end, bet, let, net, set, wet, met, fell, bell, tell, sell, well, spell.

When men sell ten pens for a cent, begging can be expected next.

Deaf Ben said he was led to a wedding.

[Take up a newspaper or a Reader, and read aloud a number of paragraphs, giving short e the proper sound where it occurs.

Watch closely all whom you hear speaking and reading during the day and note the mistakes which you hear.]

LESSON II.-Long U.

This sound is often given like o in do, which is wrong. Rule.—Sound long u like the first syllable in Yu-ni, Juni, June, so as to rhyme with few.

The exceptions to this rule are when u follows r, s and sh.

Pronounce: Due, dew, adieu, allude, allure, lute, lure, new, knew, true, sugar, during, manure, endure, duplicate, duly, reduce, illume, presume, lubricate, Lubec, luminous, lunatic, lunar, nude, Nubia, New York, New Orleans, Newfoundland, newly, numerator, numerically, enumerate, nuisance, Neuse, neuter, ruby, Reuben, rural, nucleus, superlative, insurance, tube, intrude, commute,

introduce, peninsula, sure, student, steward, duplicate.

What is the difference between pure gold and poor gold? The constitution of the institute was read during Tuesday's meeting, and, being duly discussed, it was reduced to a new form, of which duplicates were circulated.

[The same directions for practice, as given in the last lesson

should be followed in this and every exercise.]

LESSON III.—SHORT O.

O, as heard in ox, not, etc., is sometimes given too broad a sound, so as to resemble the German a, as in all. Thus dog is pronounced dawg, coffee, caw-fee, etc. This is wrong. The short o should be sounded as it is heard in box, sot, etc., words familiar to all German children.

Pronounce: Mock, rock, yonder, stock, off, of, oft, offal, offer, often, ostrich, accost, across, forty, gospel, gosling, gone, lord, wont, softly, soften, knock, sock, was, what. wander.

Prof. Coffin is fond of coffee, but not of egg-nog.

CONSONANT SOUNDS.

LESSON IV.—B, P, D, T, G AND K.

B and p, d and t are frequently interchanged. This, however, is only from carelessness, and not because German children have any difficulty in giving these sounds. These sounds are just as common in German as in English, only the lines of distinction' especially between d and t, are not as closely drawn. Hence words commencing with t are sometimes pronounced as if they commenced with d, as dot for tod. The only rule necessary on this point is: Exercise care, so as not to confound these sounds.

EXCEPTION.—D has the sound of t in the final syllable cd, when the e is silent and follows k, p, ch, sh, ss and x,

as shipped (shipt) mixed (mixt.)

Pronounce: Hissed, sacked, approached, wished, knocked, cocked, docked, smoked, choked, poked, popped, dropped, wrapped, capped, hatched, scratched, latched, matched, mashed, lashed, washed, fished, missed, kissed,

tossed, mixed, boxed, fixed.

The horse kicked and jumped till he had pushed and pulled all the harness from him.

The published reports were searched, after he addressed the mixed assembly.

LESSON V.—CH.

Rule.—Sound ch like tsh, and not like j or g. Say tshest, and not jest, when you pronounce chest,—tshill, not gill or jill for chill, etc.

This rule requires daily drills.

Pronounce: Chair, chalk, change, chamber, chapel, chase, chat, cheap, cheese, checker, chief, child, cheer, chest, cheat, chew, choose, chum, chip, cheap, chisel, exchange, chin, cherry, choke, chop, chosen, chubby.

Chief Justice Chase's child chews juicy cherries.

Jews choose to chew juice.

Jerusalem, my chief joy.

The chair was jeered and cheered.

It is a job to chop Jane's chain.

LESSON VI.-G SOFT, AND J.

These sounds are precisely similar, and are often confounded with ch, so that gem, Jane, etc., are pronounced chem, chain, etc.

Rule.—Give G soft and J, the sound of dj or dzh.

Pronounce: Gem, gill, general, gender, gentle, genuine, gesture, jack, jag, jail, iam, Japan, jar, jaundice, Jane, jay, jealous, jeer, jelly, Jennie, jerk, Jersey, giant, gigantic, gist, gypsy, gymnastics, gypsum, genesis, geography, George, German, jest, jet, Jew, jig, Jim, James, job, jogging, John, joint, joke, jolly, just, June, ginger.

The following circumstance, which actually happened a few years ago, will illustrate how those whose mother tongue is the German may commit very serious blunders, in confounding the sound of "ch" and "j." A letter was dropped into the New York post office, directed to Nucharmoni Nucharsi. The U. S. Directory was examined to ascertain the locality of this place. Post offices were found in the Swedish and

Norwegian settlements in the West, whose names somewhat resembled the sounds of this address. The letter was sent to each of these offices, but was as often returned to New York, with the remark "does not belong to this place." At length, the letter having again been returned to New York, the attention of one of the German clerks was called to the endorsement, who at once deciphered it as New Germany, New Jersey, a place within fifty miles of New York. The letter forwarded thither, found its owner in a few hours after its circuitous route of six weeks, and twice as many thousand miles, all in consequence of a German's misconception of the "j" sound.

LESSON VII —S.

S, has two sounds the regular sharp or hissing sound, as heard in Sam, this, miss, etc., and the buzzing sound of z, as has, was, is, etc., pronounced haz, woz, iz, etc. To give s its proper sound in all cases is one of the most difficult tasks in learning English, and usually requires great care, much time, and persistent drill.

Rule 1.—At the beginning of a word S always has the sharp or hissing sound, as see, some; not zee, zome.

Rule 2.—At the end of a word s usually has the z sound, as

has, is, etc.

The exceptions to this rule are (1) after p, c, k, t and f—(2) in the terminations us and ous—(3) in the terminations as and is (except the words has, was, whereas, his, is and the plurals in eas)—(4) in the termination es when e is silent and follows p, k and t. In all these cases if has the aspirated or simple s

sound, as tops, tacks, conscious, writes, gas, kiss, etc.

Rule 3.—S when neither at the beginning nor at the end of a word usually has the sharp or hissing sound, except (1) in the termination ism, son and sen, as reason, season (rezn, sezn)—(2) usually after the prefix re, as reside [rezide]—(3) in disarm, disaster, discern, discase, disheir, disdain, dishonest, dishonor, dismal, disown, dissolve. (Commit these eleven to memory.) [4] often in the terminations se, as rose [roze] praise [praize,] though sometimes s in terminations se is aspirated, as house, cease, increase.

Rule 4.—In nouns and adjectives s is aspirated, while in

verbs it has the z sound, as use, close, rise.

S, in praise, close and cause, as nouns, has the z sound, and in chase, cease and lease, as verbs, the aspirate.

Rule 5.-C soft has the z sound in sacrifice, suffice and discern.

Pronounce, according to Rule 1: Say, see, some, since, sew.

Prononnce, according to Rule 2, and watch the exceptions: As, is, his, has, was, kiss, gas, peas, does, tongs, mass, toes, noes, dominos, iniquitous, eyes, joys, snuffers, laws, trowsers, eaves, shears, tears.

Pronounce the following according to Rule 3, and note the exceptions: Base, aspect, desire, mason, desolate, disburse, disgrace, disease, decease, disdain, disclose, discord, discount, disguise, disregard, dissolution, dislocate, dissolve, disusage, (In how many of the prefixes dishas 8 the z sound?) prison easy, gosling, dysentery, lose, loose, miserable, music, muse, research, resemble, resent, resist, reserve, reside, resign, resolve, resort, resource, resolution, increase, house. (It is best to examine the dictionary for each one of the preceding words.)

Rule 4.—Examples of nouns, adjectives and verbs. Cease, copies. dice, dies, fuss, grease, [noun] grease, [verb] rise, [noun] abuse, the ill use of a thing, and abuse, to use ill, close, the conclusion, and close, to shut, excuse, an apology, and excuse, to pardon, use as a noun and use as a verb.

It is easy for a mouse to mouse in a house, if the use of the refuse clothes is refused her in the barn.

A mason leased a house from a close-fisted, disobedient musician.

Choose a useful position, and rise in history, above the base hisses of disrespectful asses, to unceasing praise.

His cousin was as great a tease as ever housed peas in trowsers.

He fell on the ice and hurt his eyes.

A thousand drowsy, dishonest, noisy chaise drivers chased us with their noses.

[As additional drills on the sounds of stake a book or a newspaper and mark with a lead pencil all s's having the z sound. Then practice in pronouncing all words in which the letter s occurs. Write on the blackboard, or in a memorandum book, all the words in which s is pronounced incorrectly. Repeat these exercises, and review the words misprouounced daily, until you have mastered them all.]

LESSON VIII.—TH.

Th has two sounds, the sharp, as heard in thing, and the soft, as heard in then.

Rule.—Give the sound of t with the tongue approaching the lower lip and the upper teeth for the sharp, and the sound of d in the same way for the soft th sound. Or, shape the lips as if you were going to give the f sound, and then whisper t for the sharp th, and give an utterance of the voice with t for the soft th.

Pronounce: Thence, thick, thieves, thimble, thigh, thirst, truths, paths, this, thought, thistle, thou, thousand, thunder.

I thought I sought the thick sick man in the South.

All her paths are paths of peace.

The souse of the south is so thick, that the sick man thought it was thicker than thistles.

The strife ceaseth, peace approacheth, and he rejoiceth.

The sea ceaseth and that sufficeth us.

Three-fourths of three-fifths of seven-sixths of three-eighths.

He that despiseth his neighbor sinneth.

He that refuseth thriftlessness and rejoiceth in thorough thinking thrives.

Demosthenes practiceth callisthenics.

[All pupils who fail to give the th sound correctly should be put into a class, and drilled on exercises like the above daily, till they can give the sound perfectly. Make them stand on the floor, and do not permit any one to take his seat, till he gives th correctly, if it takes till midnight. Persevere, persevere.]

LESSON IX.-V AND W.

These sounds are frequently interchanged, by those who speak German, owing to there being no w sound in that language. The Germans give their v the sound of f, and w the sound of v. Woll is pronounced like the English voll, wein, vine, etc.

 \overline{Rule} .—To produce the v sound place the lower lip against the upper teeth and explode the breath. To produce the w

sound press both lips forward, and form a round opening in front—now imitate the sound of the wind.

Pronounce: Vine, wine, vave, wave, veal, weal, wale, vale, veil, wail, Verde, word, versed, worst vest, west, wile, vile, vice, wise, vie, y, bewail, avail, revenge, revive, intervene, interweave, swear, won, one, one-valved, v.

Virgie wants to visit Wilkes-Barre once.

Victor Wood would vote once for a winter vacation.

We were very well aware that the wag was void of wisdom.

LESSON X.-Wn.

Rule.—In wh sound the h first, like hw or hu, not witch for which, wat for what, but hwich or huich, hwat, or huat.

Pronounce: Wheel, weal, veal, whist, wist, wharf, where, ware, when, wen, while, wile, vile, whip, white, which, why, y, vie, whiskers, whistle, Whitsuntide, whopper.

The Prince of Wales caught whales.

He wets his whetstone with wine, and whines when he cuts the vines.

What whim led White Whitney to whittle, whistle, whisper and whimper near the wharf, where a whale wheeled and whirled?

Whately, Whittier and Whitefield never were at Wheeling.

LESSON XI.—X.

X represents a compound sound, which is either a combination of ks or gz.

Rule.—X generally has the sound of gz before an accented syllable beginning with a vowel or h, in other cases it has the ks sound.

Note.—This rule is mostly applicable to the prefix ex, and the deriviatives of such words as have the accent on the syllable following ex in the primary.

Example, exalt, etc., are in accordance with this rule pronounced exgzample, egzalt, etc., exemplary, exhalation, etc.,

LESSON VIII.—TH.

Th has two sounds, the sharp, as heard in thing, and the soft, as heard in then.

Rule.—Give the sound of t with the tongue approaching the lower lip and the upper teeth for the sharp, and the sound of d in the same way for the soft th sound. Or, shape the lips as if you were going to give the f sound, and then whisper t for the sharp th, and give an utterance of the voice with t for the soft th.

Pronounce: Thence, thick, thieves, thimble, thigh, thirst, truths, paths, this, thought, thistle, thou, thousand, thunder.

I thought I sought the thick sick man in the South.

All her paths are paths of peace.

The souse of the south is so thick, that the sick man thought it was thicker than thistles.

The strife ceaseth, peace approacheth, and he rejoiceth. The sea ceaseth and that sufficeth us.

Three-fourths of three-fifths of seven-sixths of three-eighths.

He that despiseth his neighbor sinneth.

He that refuseth thriftlessness and rejoiceth in thorough thinking thrives.

Demosthenes practiceth callisthenics.

[All pupils who fail to give the th sound correctly should be put into a class, and drilled on exercises like the above daily, till they can give the sound perfectly. Make them stand on the floor, and do not permit any one to take his seat, till he gives th correctly, if it takes till midnight. Persevere, persevere.]

LESSON IX.-V AND W.

These sounds are frequently interchanged, by those who speak German, owing to there being no w sound in that language. The Germans give their v the sound of f, and w the sound of v. Woll is pronounced like the English voll, wein, vine, etc.

Rule.—To produce the v sound place the lower lip against the upper teeth and explode the breath. To produce the w

sound press both lips forward, and form a round opening in front—now imitate the sound of the wind.

Pronounce: Vine, wine, vave, wave, veal, weal, wale, vale, veil, wail, Verde, word, versed, worst vest, west, wile, vice, wise, vie, y, bewail, avail, revenge, revive, intervene, interweave, swear, won, one, one-valved, v.

Virgie wants to visit Wilkes-Barre once.

Victor Wood would vote once for a winter vacation.

We were very well aware that the wag was void of wisdom.

LESSON X.-Wn.

Rule.—In wh sound the h first, like hw or hu, not witch for which, wat for what, but hwich or huich, hwat, or huat.

Pronounce: Wheel, weal, veal, whist, wist, wharf, where, ware, when, wen, while, wile, vile, whip, white, which, why, y, vie, whiskers, whistle, Whitsuntide, whopper.

The Prince of Wales caught whales.

He wets his whetstone with wine, and whines when he cuts the vines.

What whim led White Whitney to whittle, whistle, whisper and whimper near the wharf, where a whale wheeled and whirled?

Whately, Whittier and Whitefield never were at Wheeling.

LESSON XI.—X.

X represents a compound sound, which is either a combination of ks or yz.

Rule.—X generally has the sound of gz before an accented syllable beginning with a vowel or h, in other cases it has the ks sound.

Note.—This rule is mostly applicable to the prefix ex, and the deriviatives of such words as have the accent on the syllable following ex in the primary.

Example, exalt, etc., are in accordance with this rule pronounced exgzample, egzalt, etc., exemplary, exhalation, etc.,

being derivatives from words having the accent on the syllable following ex, are according to the note, pronounced egzem-

plary, egzhalation.

Such words as proximity, doxology, etc., though accented on the syllable following x, inasmuch as the first syllable is not ex, are pronounced proksimity, doksology, etc. Aux-

iliary, however, follows the rules.

Pronounce in accordance with the rule, observing the note and explanations: Expand, exotic, exhaust, express, exalt, exist, exile, (eksile, because accented on the first syllable) exhort (egzhort) exhortation (ekshortation, because the accent is changed from the syllable hor to ti,) exert, exhibit, exhibition (ekshibition for the same reason as ekshortation) export, exonerate, exigence, executive, execution, execute, executor, executer, exempt, example, exemplary, excuse.

He executed the doxology in an excellent and exemplary

manner.

The executrix examined the excellent exotics.

Luxury is a noun, but luxurious is an adjective, anxious is an adjective, but anxiety is a noun.

LESSON XII.

The following comprises a list of words which are frequently mispronounced, not only by Germans, but also by the English

part of the community:

Abdomen, ab-do'men, not ab' do-men. Abjectly, ab'ject-li, not ab-ject'li. Accent, (verb) ak-sent', not ak'sent. Acclimate, ak-kli'mat, not ak'kli-mat. Address, ad-dress', not ad' dress. Adult, a-dult', not ad'ult. Aggrandize, ag'grandiz, not ag-grandiz. Albumen, al-bu'men, not al'bu-men. Alien, ale'yen, not a'li-en. Al ernate, al ter'nat, not awl-ter'nat. Antepenult, an-te-pe-nult', not an-te-pe'nult. Apostle, a pos'l, not a-pos'tl nor a-paws'l. Arctic, ark'tik, not ar'tik. Area, a're a, not a-re'a. Assoc ate, as so'shi-at, not as-so'shat.

Beelzebub, be el'ze-bub, not bel'ze-bub. Biennial, bi-en'ni-al, not bi-en'yal. Blackguard, blag'ard, not blak'gard.
Bouquet, boo-ka' or boo'ka, not bo-ka'. Breeches, britch'ez,

not brech'ez. Bronchitis, bron-ky'tis, not bron-ke'tis.

Camelopard, ca-mel'o-pard, not cam-el-lep'ard. Cassimere, cas'si mer, not caz'i-mer. Caucasian, caw-ca'shan, not caw-cash'an. Chisel, chiz'el, not chiz'l. Christianity, crist-yan'i-ti. Christmas, cris'mas. not crist'mas. Communist, com'mu-nist, not com-mu'nist. Concave, cong'cav, not con'cav. Concise,

con-sis', not con-siz'. Concourse, cong'cors, not con'cors. Conquer, cong'ker, not con'ker nor con'kwer. Conversant, con'ver-sant, not con-ver'sant. Covetous, cuv'et-us, not cuve'-chus. Creek, crek, not crik.

Decadence, de-ca'dence, not dec'a-dence. Desist, de-sist', not de-zist'. Desolate, des'o-lat, not dez'o-lat. Diffuse, diffus', not dif-fuz'. Diffusive, dif-fu'siv, not dif-fu'ziv. Diphtheria, dif-the'ri-a, not dip-the'ri-a. Docile, dos'il, not do'-sil. Dysentery, dis'en-ter-i, not diz'en-ter-i.

Enervate, e-ner'vat, not en'er-vat. Equable, e'kwa-bl or ekwa-bl. Equation, e-kwas'hun, not e-kwa'zhun. Erudite, er'oo-dit, not er'u-dit. Etiquette, et'i ket, not et'i-kwet. European, u-ro-pe'an, not u-ro'pe-an.

Falcon, faw'kn, not fal'ka. Financer, fin'an-ser, not

fi-nan-ser'.

Garrulous, gar'roo-lus, not gar'yoo-lus. Geography, je-og'ra-fi. God, God, not Gawd. Gooseberry, gooz'ber-ri, not goos'ber-ri. Grandmother, grand'muth-er, not gran'muther.

Heinous, ha'nus, not han'yus nor he'nus. Homecopathy,

ho-me-op'a-thi, not ho'me-o-path-i.

Illustrate, il-lus'trat, not il'lus-trat.

Leisure, le'zhur, not lezh'ur nor la'zhur. Level, lev'el, not lev'l. Lichen, li'ken or lich'en. Licorice, lik'o-ris, not lik'erish. Lien, le'en or li'en, not leen.

Marigold, mar'i-gold, not ma'ri-gold.

Oasis, o'a-sis or o-a'sis.

Piano, pi-a'no or pe-an'o. Presbyterian, prez-bi-te'ri-an, not pres-by-te'ri-an. Produce, prod'uce, not pro'duce. Psalmody, sal'mo-di, not sam'o-di. Pump-kin, pump'kin.

Reconnoissance, re-con'nis-sance, not re-con-nois'sance. Recovery, re-cuv'er-i, not re-cuv'ri. Refutable, re-fut'a-bl, not

ref'u-ta-bl. Robust, ro bust', not ro'bust.

Sacrilegious, sac-ri-le'jus, not sac-ri-lij'us. Sanguine, sang'gwin, not san'gwin. Scabious, sca'bi-us, not scab'i-us. Seine, sene, not sane. Sentient, sen'shi-ent, not sen'shent. Series, se'ri-ez or se'rez. Sergeant, sar'jant or ser'jant. Shew, sho, not shu. Sixth, siksth, not sikst. Slough, (a mire hole) slow, not sluf. Slough, (a scab) sluf, not slow. Spinach. spin'aj, not spin'atsh. Statu quo (L,) sta'tu-kwo, not stat'ery-ko. Subsidence, sub-sid'ence, not sub'si-dence. Suicidal, su'i-sid-al, not su-i-sid'al. Superficies, su-per-fish'i-ez or super-fish'ez. Supple, sup'l, not soo'pl. Surnamed, sur-namd', not sur'-namd. Survey, (noun) sur'va or sur-va'. Synod, sin'od, not si'nod.

Tableau, tab-lo' or tab'lo. Tassel, tas'sel or tos'l, not taw'-

sel. Tenable, ten'a-bl, not te'na-bl. Three-legged, three-legd', not three-leg'ged. Tongs, tongz, not tawngz. Toothed, tootht, not, toothd. Tortoise, tor'tiz or tor'tis, not tor'tois. Toward, to'urd, not to-wawrd'. Tranquil, trang'kwil, not trank'kwil. Transact, trans-akt', not tranz-akt'. Transition, trans-sizh'un, not trans-ish'un. Transparent, trans-par'ent, not trans-pa'rent. Tremendous, tre-men'dus, not tre mend'yoo-us. Tribune, trib'un, not tri'bun. Troche, tro'ke, not trok nor tro'che. Truculent, troo'ku-lent, not truk'u-lent. Tuesday, tuz'di, not tooz'di. Truths, troos, not troothz.

Unctuous, unkt'yoo-us, not unk'shus. Usage, yoo'zij. not

yoo'sij.

Vaccinate, vak'si-nat, not vas'si-nat. Vase, vas or vaz. Vicar, vik'ar, not vi'kar. Vignette, vin-yet', not vin-et'. Viscount, vi'kownt, not vis'kownt.

Water, waw'ter, not wot'er. Whole, hol, not hul. Wrong, rong, not rawng.

Yesterday, yes'ter-da, not yis'ter-da.

Altercate, al'ter-kate, not awl'ter-kate. Archangel, arkau'jel, not artch-an'jel. Auction, awk's hun, not ok'shun. Cater-cornered, ka'ter-cor-nerd, not kat'ty-cor-nered. Catalpa. ka-tal'pa, not ka-taw'pa. Cognomen, kog-no'men, not kog'no-men. Comparable, kom'pa-ra-ble, not kom-par'a-ble. Contrary, kon'tra-ry, not kon-tra'ry. Data, da'ta, not dat'a. Defalcation, de-fal-ka'shun, not de-fawl-ka'shun. dez-zert', not dez'-zert. Extant, ex'tant, not ex-tant'. Gratis, gra'tis, not grat-is. Hearth, harth, not herth. Hygiene, hi'ji-ene, not hi-geen. Isolate, is'o-late, not i'so-late. Mineralogy, min-er-al'o-jy, not min-er-ol-o-jy. Nasal, na'zal, not na'sal. Placard, pla-kard', not plak'ard. Plait, plat, not plat. Pretty, prit'ty, not pre'ty. Primeval, pri-me'val, not prim'e-val. Rabies, ra'bi-ez, not rab'ez, Recess, re-cess', not re'cess. Sacrament, sak'ra-ment, not sa'kra-ment. Slake. slake, not slak. Soften, sof'in, not sawf'ten. Subtile, sub'til, not sut'tle. Subtle, sut'tle, not sub'tle. Usurp, yu'zurp', not yu-surp'. Yeast, yeest, not east.

Bethphage, beth'pha-je. not beth'phaje. Sinai, si'na, not

si'na-i. Zaccheus, zak-ke'us, not zak'ke-us.

Beethoven, ba'to-ven, not beet'ho-ven. Bozzaris, bot'za-ris, not boz-zar'is. Buchauan, buck-an'an, not bu-kan'an. D'Aubigne, do-ben-ya', not daw-been'. Hemans, hem'anz, not he'manz. Macleod, mak-lowd', not mak-le'od. Ponce de Leon, pon'tha da la-on', not pons de le'on. Richelieu, reesh'e-loo, not rich'e-loo. Rothchild, ros'child cr rot'shilt, not roth'child. Thiers, te-air', not theers.

Amherst, am'erst, not am'-herst. Arkansas, ar-kan'sas, not ar'kan-saw. Asia, a'sĥe-a, not a'zhe-a. Beloochistan, beloo-chis-tan', not bel-oo-chis'tan. Bingen, bing'en, not bin'jen. Genoa, jen'o-a, not je-no'a. Newfoundland, nu'fond-land, not nu-found'land. Yosemite, yo-sem'e-te, not yo'se-mite.

Augustine, aw-gus'tin, not aw'gus-teen. Giles, jilz, not gilz. Joshua, josh'u-a, not josh'a-wa. Philemon, phi-le'mon, not phil'e-mon. Don Juan, ju'an, not ju-an'. Ossian, osh'an, not aw'si-an.

A-ca-si-a, a-ka'shi-a. At-tor-ney, -turn-y. Bay'ou, bi-oo, Blanc-mange', blo-monj. Bu'chu, -ku. Cor'tege, kor-tazh. Cro-chet', -sha. Ennui, ong-nwe. Fal'chion, fawl-chun. Hic'cough, -kup. Melee, ma-la. Mon-sieur', mo-seer. Naphtha, nap-tha. O'ti-ose, oshe-ose. Par-quet', par-ka, Prus'sic, prush-ic. Reveil'le, re-vel-ya. Souvenir, soov-neer. Tour'ni-quet, -ket. Ver'di-gris, -grees. War'rior, wor-yar. Was'sail, wos-sil. Zou-ave, zoo-av.

Cogn'ac, con-yac. Waist'coat, was'kot or wes'kut. Wors'-ted, woosted. D'ebris, da-bre'. Bologna, bo-lon'ya. Froude, frood. Whewell, hu'el.

MISCELLANEOUS EXERCISES.

Christianity disowneth not externals, notwithstanding that it enforceth the exact observance of internals. It neither disdains nor disallows research. It disclaims resentment, and chides unjust resolutions. It resists soothing, selfish thoughts, and, in the language of psalmody, chastiseth him that ariseth and rejoiceth, because his rise sufficeth him. Not three-tenths, hundredths, thousandths, millionths, billionths, nor trillionths choose the paths of exilement from it, and exist exemplarily.

A loose change cheers gently, just as one loses his position, resources, clothes, reason and resolution, exchanging vice for a wise vision of worth.

Chisels, seines, spinach, licorice, cherry-juice, chains, vises, whips, vanes, wains, breeches, gooses, gooseberries, scissors, dessert-spoons, pionies, bolognas, booths, bouquets, soot, gas, crinoline, yes, and, suffice it to say, almost everything in use, can be discerned, or passed, in, or close to a house, disguised as they may be.

The supposition is that his wild-goose chase was too close to the close of his eyes, when the noes hissed him as, exhausted, he exhorted.

PART SECOND.

Pennsylvania German Literature.

Exercises for Translation Into English.

REMARKS.

The following Exercises consist of selected and original Proverbs, Ballads, Anecdotes and Compositions, on various subjects, in Prose and Poetry, by writers in Pennsylvania German. These exercises are written in easy style, many of them being familiar sayings in the households of our people. They are inserted here for the purpose of affording easy exercises for translation into English—a first round in the ladder of learning the English language.

Moreover as many learn English simply in a parrot-like manner, our purpose is to teach them the sense, as well as the sound of words and sentences. Hence these exercises for

translation.

HOW TO USE THE BOOK.

1. Every letter and diphthong employed on the following pages has its one, own, peculiar sound, and no other. The words are, therefore, spelled by the phonetic system, following neither the English nor the High German methods of spelling and pronunciation.

As there is no fixed system of writing Pennsylvania German, we have adopted an alphabet of sounds, using the English characters, with which every child is familiar. The table of

sounds will follow.

2. A dictionary and English vocabulary is appended, constituting the Third and Fourth Parts of this book, which gives all the words used in the reading exercises, as well as all in use in Pennsylvania German. With the aid of this vocabulary the reading exercises are to be translated into good English.

3. In a Manual of the size of this book, not as large a number, nor, as great a variety of exercises for translation can be given as is desirable. Those given are simply to serve as

specimens of what can and should be done, particularly in schools. Not only should all these reading exercises be given in English in the learner's own words, but every word and expression, every conversation, in fact everything heard or spoken by the pupil, in Pennsylvania German, should be translated into good, grammatical English. Commencing with the names of objects in and about the house, words in use in ordinary conversation, idioms, expressions, etc., continue until a connected talk can be given in dialogues, and eventually in any shape, and on any subject in English, without even having occasion to refer to the lexicon.

Do not be afraid of hard work. Persevere, persevere, persevere.

Wär 'aw-hölt g'wint. Perseverantia omnia vincet.
PHONETIC KEY.

Study Very Carefully.

		
CHARACTERS.	SOUNDS.	EXAMPLE.
A, or a	Long a	\mathbf{Ale}
Aw, or aw	German	All
'A, or ă	Short a	\mathbf{At}
E, or e	Long e	\mathbf{Eel}
'E or ĕ	Short e	\mathbf{End}
Ei, or ei	Long i	Ice
I, or i,	Short i	${f It}$
O, or o	Long o	Old
O, or o	Short o	Ox
Oi, or oi	oi	Oil
Ou, or ou	ou	Out
Oo, or oo	00	\mathbf{Noon}
'U, or ŭ	Short u	$_{ m Up}$
U, or u	German u	$\mathbf{B\hat{u}}$ ll
Ch, or ch	German ch	Ich *
G or g	G hard	Go
W, or w	Like v	$\mathbf{V}_{\mathbf{ine}}$
Z, or z	Like Ts	Tset

B, b, D, d, F, f, H, h, J, j, K, k, L, l, M, m, N, n, P, p, R, r, S, s, T, t, Y, y have the same sound as in English.

This mark (') indicates the ommission of a vowel, this (') the nasal sound.

^{*}This sound of ch is heard in Mauch, in the word Mauch Chunk.

20 PENNSYLVANIA GERMAN LITERATURE OBJECT LESSON EXERCISES.

The following illustrations, with the names underneath spelled in accordance with our Pennsylvania German system of orthography, are designed to assist those who use this book in becoming familiar with our plan of spelling. It also gives the English and High German equivalents.



Kutsh, Coach, Kutsche.



Shoo, Shoe. Schuh.



Shlŭs. Hoofeisă, Lock, Horseshoe, Schloss. Hufeisen.



Drŭnk, Trunk, Koffer. Regenschirm.







Glöfer. Piano,

Pferd.

Goul, Horse.

Bawm. Tree. Baum.

Wŏtsh.

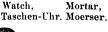
Koo. Cow. Kuh.











Märshär Mortar.







Wŏgă, Wagon, Wagen.



Sou. Saddle. Pig,



















Bluk, Plow. Pflug.



False Teeth.

Hunt. Dog, Falsche Zaehne. Hund.





Schluessel.



Mel. Mill, Muehle.



Shdem Mel. Steam Mill. Dampf Muehle.



Awg, Eye, Auge.



Key,



Fabrik.







Awdlar.

Adler.





Kreids un Kron, Děnsăr, Cross and Crown, Dancers, Eagle, Kreuz und Krone Taenzer

Barrel. Fass

Shdiw'l, Boot. Stiefel.

PENNSYLVANIA GERMAN LITERATURE



'Sha Maděl, Pretty Girl, Schoenes Maedchen. Uhr.



()or, ('lock,



Hŭchzig Ring, Wedding Ring, Hochzeit Ring.



Ba'. Leg, Bein.



21

Inshing, Indian, Indianer.





Grapes,

Weintrauben.



'Ufă, Stove, Ofen.



Shdits, Silk Hat. Hut.



Ombos, Anvil, Ambos.



Shap, Sheaf, Garbe.



Hum'l. Bumble-hee, Hummel.



Shdool, Chair, Stuhl.



Kărchă Bŏnĕt, Frauenhut.



Shmärt Maděl. Church Bonnet, Diligent Girl, Fleissiges Macdchen.



Shlită ŏd'r Shla. Sleigh, Schlitten.



Emäkörb, Beehive. Bienenkorb.



Kolă fawră, Coal hauling, Kohlen-fahren.



Koo un Kölb, Cow and Calf. Kuh und Kalb.



Madli, Little Girl. Maedchen.



Măr un Hutshli. Mare and Colt, Maehre und Fuellen.

22 PENNSYLVANIA GERMAN LITERATURE



Polces, Policeman, Polizist.



Deitsh'r, German, Deutscher.



Shwörts'r, Negro, Neger.



Chinee, Chinaman, Chinese.



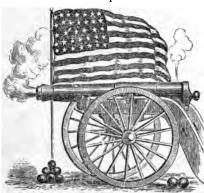
Eirish'r, Irishman, Irlaender.



Grishtkind'l öd'r Bělsnik'l, Santa Claus, Knecht Ruprecht.



Yud un Bět'lmön, Jew and Beggar, Jude und Bettler.



Fawnă, G'shtik un Kuglă, Flag, Cannon and Balls, Fahue, Kanone und Kugeln.



Flint, l'ishtolă un Pulvërhörn Gun, Pistols & Powder-flask, Flinten, l'istolen und l'ulverhorn.



Fěndoo Groiër un Fčndoo, Vendue Cryer and Vendue, Versteigerer und Versteigerung.



Shtring Bănd, Orchestra, Orchester.

24 PENNSYLVANIA GERMAN LITERATURE



Shlat, Fěd'r, Zărk'l, Dindă, Lönd Kört, etc., Slate, Pen, Dividers, Ink, Map, etc.. Schiefer Tafel, Feder, Zirkel, Tinte, Land Karte, etc.





'M Hörn sei Dükt'rbuch, Horne's Health Notes, Horn's Gesundheits Regeln Buch.

Shool Kinn'r, School Children, Schul Kinder.



Ral Rod Tran, Railroad Train, Eisenbahn Zug.



Shmit, Blacksmith, Grobschmied.





Shif, Ship, Segelschiff.



Bull Bănd, Calithumpian Band, Katzenmusik.



Băloon, Balloon, Luftballon.



Wělshkörn un Wělsl körn Böshtă, Corn and Corn-husking, Korn und Korn Huelsen.

Graws Möshen, Mow Machine, Grass Maschine.





Dresh Möshen, Threshing Machine Dresch Maschine.



Konawl Bot, Canal Boat, Canal Boot.



Pitsh'r un Bol, Pitcher and Bowl, Krog und Becken.



Sĕlĕrı, Celery, Sellerie.



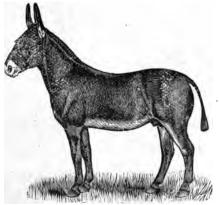
Jŏnni Jump ŭps, Pansies, Veilchen.



'Na Möshen, Sewing Machine, Nach Maschine.



Hěm, Shirı, Hemd.



Maul As'l, Mule, Maul Esel.



Ungliklicher Kärl, Untortunate Fellow, Ungluecklicher Kerl.



As'l, Ass, Esel.



Blugă, Plowing, Pfluegen.



Dodălawd, Carket, Sarg.





Fish, Fish, Fisch.



Gluk un Beblen, Hen and Chicks, Clucke und Huehnchen.





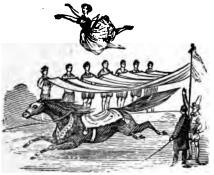
Welsh Hawna Turkey, Trut Hahn.



Grumberå Këfër, Potato Bug, Kartoffel Kaefer.



Hawnă un Hink'l, Rooster and Hen, Hahn und Henne.



Sho Reid'r, Circus Rider, Cirkusreiter.



Sho Act rs, Actors, Schauspieler.



Hönswörsht, Clown, Hanswurst.

Frötshöns, Dude, Fratzhans.



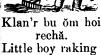
u'r om sens wetza, rmer whetting a sevthe, wer am Sense wetzen.



Bou'r om geil fedia, Farmer feeding horses, Bauer am l'ferde fuestern.







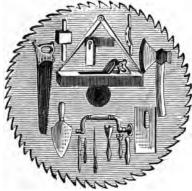
hay. Kleiner Knabe am Heu rechen. Shbring wögă
eig'shpönt.
Spring wagon with
horse hitched.
Wagen und
Gespann.



Mud'r un docht'r om ärntä un ham drawgä. Mother and daughter larvesting and carrying home. Mutter und Tochter am cruten und heim tragen.



Statsh, Stagecoach, Postkutsche,





Fed'r Mes'r, Shar, Bölwerme'r, Penknife, Scistors, Razor, Feder Messer, Schere, Rasier Messer



Iron fence and gate, Eiserner Zaun und Thor-

Hŏnd Sak, Zĕrk'l Sak, Beil, Hŭv'l, Wink'l, Boră un G'bis Moură Kal, Wink'l Eisă, Gage, Shneid Mĕs'r, Zărk'l, Hŭv'l Mĕs'r.

Hand Saw. Circular Saw, Hatchet, Plane, Brace and Bit-Trowel, Square, Gauge, Draw Knife, Compass, Plane Bit. Hand Saege, Zirkel Saege, Beil, Hobel, Winkel, Bohrer un-Gebiss, Maurer Kelle, Winkel Eisen, Aichmass, Schneidz Messer, Zirkel, Hobel Eisen.



Blumäkörb, Flower basket, Blumen Korb.



Peifă 'Org'l, Pipe Organ, Orgel.



Brandy fős, Brandy barrel, Brauntwein Fass. Wisky fős, Whiskey barrel,

Whisky Fass.
Wisky jug, Demijohn, Korb-

Wisky jug, Demijohn, Korbflasche.

Drechter, Funnel, Trichter. Wei bud'l, Wine Bottle, Wein Flasche.

Wei glaws, Wine glass, Wein Glas.

Drom bud'l, Rum bottle, Schnaps-Flasche.

Görk bora, Cork screw, Pfropfenzieher.

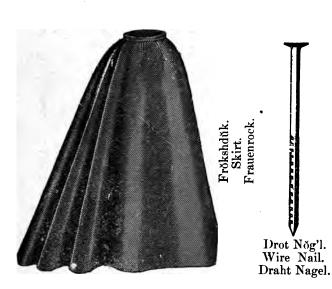


Där mön wör im shdor. This man was in the store. Der Mann war in dem Laden.

Er-Ei! we gats? Mawg ich mid der gaä? SieEi, yaw; gärn.
He-Why! How do you do, Miss? May I accompany you?
She - Why yes, cheerfully.
Er - Ei! wie geht es Ihnen? Darrfich mit Ihnen gehen? SieEi, ja, sehr gerne.



Blěch'r.
Tin cups.
Trinkschalen.



Dăr mon is zu fre un zu shnell wok'r worră.

This man awoke too early, and too suddenly.

Dieser Mann ist zu frueh und zu ploetzlich erwacht.





Kărchă kăridsh, carriage, Die Kutsche. Rawd, Wheel, Das Rad. Nawb, Hub. Die Nabe. Shpring, Spring, Feder. Lönna, Shatts, Die Gabel.





'N klan'r bu un zwa mad mit m' hundli. A little boy and two girls with a little dog. Ein Knabe und zwei Maedchen mit einem kleinen Hund.

Ziw'r, Tubs, Die Zueber. 'N Kiw'l, Bucket, Der Eimer. Wesh bord, Wash board, Wasch Bret. Shep'r, Dipper, Schoepfer. Sei kiw'l, Pig dipper, Saeue Schoenfer. 'N hilsn'r Mallet. hồm'r. Der Schlaegel. 'N Lemons Ousdrik'r, Lemon Squeezer, Citronenpresse. Wesh-shbel, Clothes-pin, Awshdreich barshda, Paint Die Waschklammer. 'N Drah huls, Rolling pin, Das Forb fesli, Paint keg, Farb-Rollholz, 'N Shdenar, Tub, Staender. 'N Grumbera Shdembel, Po-

tato Masher, Kartoffel-

mischer.



Brushes, Anstreich Buersten. Faesschen. 'Awshdreich kess'l, Paint kettle, Anstreich Kessel.

Al-kon, Oil can, Oel Kanne. Pastel, Pastell Pastell gemaelde



Shdul, Chair, Stuhl. Shuk'l shdul, Rocking chair, Schaukelstuhl. Shdor shdul, Stool, Sessel. Sette, Ottoman, Sofa. Lehnsessel. Offis shdul, Office chair, Comptoirstuh!.



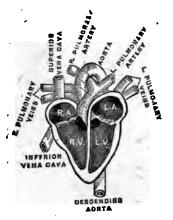
Musikbuch, Music book, Musikbuch. Flut, Flute, Floete. Gitor, Guitar, Guitarre. Bugle, Bugle, Signalhorn. Gros'r shuk'l shdul, Armchair, Yochdhorn, Hunting horn, Jagdhorn. Geik, Violin, Violine. Piccolo, Piccolo, Piccolo,



Shmok peifa, Smoke pipes, Rauch-Pfeifen. Duwok box, Tobacco box. Tabakkistchen. Sigără, Cigars, Cigarren. Cigaretts, Papier-Sigarets cigarren. Peifa rară, Pipe stems, Pfeifen rohre.



Inshlich licht, col al licht, găs un electric licht. Tallow candle, coal oil light, gas and electric light. Unschlitt Licht, Kohloel-Licht, Gas und Electrisches Licht.





Möns rük, Gentleman's coat,
Herren Rock.
Hüssä, Pants, Hosen.
Brusht löpä, Vest, Weste.
Krawgă un shlup, Collar and
tie, Kragen und Halsband.
Shneid'r shar, Tailor shears,
Grosse Schere.

'N harts, a heart, das Herz. Recht or, right auricle, das Recht Herzohr. Link or, left auricle, das Linke Herzohr. Recht kömm'r, right ventricle, Rechte Kammer. Link kömm'r. left ventricle. Linke Kammer. Gros bŭlsodăr, aorta, grosse Pulsader. Lungă bulsodăr, pul aorta, Lungen Pulsader. Lungă bludodăr, vein, die Lungen-Blutader. Bludodăr, vena cava, Blutader.



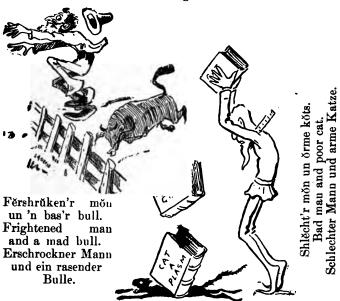
'N mon om shpringa for de train. A man running for the train. Ein Mann laeuft schnell fuer den Zug.



Shtörk'r 'Orm, Strong Arm, Starker Arm.



Basa fraw mit brig'l un bell in hond. Cross wife with club and bell in hand. Boese Frau mit Pruegel und Glocke in der Hand.





Wős'r fől. Water falls. Wasserfall.



Kreg. War. Krieg.



D'r g'burts blöts föm Pörrä Hörn. Birthplace of Dr. Horne. Geburtsort von Pastor Horn.



Kinär öm bawm blönsä. 'N ship un geskön. Children planting a tree. A shovel and watering-pot. Kinder am Baumpflanzen. Schippe und Giesskanne.



Wŏs'r fŏl. Water falls. Wasserfall.



Kreg. War. Krieg.



D'r g'burts blöts föm Pörrä Hörn. Birthplace of Dr. Horne. Geburtsort von Pastor Horn.



Kinar om bawm blönsä. 'N ship un geskon. Children planting a ree. A shovel and watering-pot. Kinder am Baumpflanzen. Schippe und Giesskanne.



Böberna büblěn shneidă. Cutting out paper dolls. Papierne Puppen auschneiden.



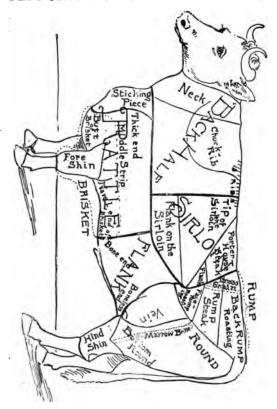
Fawnă rasă. Flag raising. Fahne aufrichten.



Grŭttă hupsă. Leap frog Springfrosch.



Bănd shbelă. Play band. Musik spielen.



Höls shdik. Neck. Das Halsstueck.
Yoch shdik. Chuck rib. Das Jochstueck.
Roshd shdik. Sirloin. Das Lendenstueck.
Shwöns shdik. Back romp. Das Schwanzstueck.
Bärtsěl shdik. Rump steak. Der Buerzelsteak.
Bärtsěl roshd. Grass grain. Der Buerzelbraten.
Flänk. Flank. 1 ic Flanke.

Round. Round. Lie Scheibe.

Rikshdik. Top of sirloin and Porterhouse steak. Das Rueckenstueck.
Ribbăshdik. Rib. Das Rippenstueck.
Supă gnüchă. Shin. Das Schienbein.
Mörks gnüchă. Marrow bone. Der Markknochen.
Brushtkärn. Brisket. Das Bruststueck.





Des is 'n sigaret frotshons där shun äweil sigarets g'shmok'd hüt. This is a cigarette dude

who has smoked cigarettes for some time.

Das ist ein Papiercigarre

Das ist ein Papiercigarre Fratzhans der schon eine Weile geraucht hat.

So gats mid děnnă wu zu long sigărets shmokă.

The result of too long cigarette smoking.

So geht es mit denen die zu lang Papiercigarren rauchen.



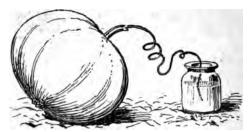
Kar bärshd, Sweeping brush, Kehr Buerste.

Shdawb bărshd, Dusting brush, Staub Buerste.

Weisel bărshd, Whitewash brush, Tuencher Buerste.

Shu bărshd, Shoe brush, Schuh Buerste Hor "Hair "Haar "

'Awshtreich bärshd, Paint brush, Anstreich Buerste. Krimlä bärshd, Crumb brush, Tafelbuerste. Geils bärshd, Horse-cleaning brush, Pferden Buerste. Klader bärshd, Clothes brush, Kleider Buerste.



'E'n grosa karbs zu rasa un's premium zega on dar far shneid de ronk ob un shdeck's end in 'n jar full milch.

To raise a big pumpkin and draw a premium at the county fair, cut off the vine and put the end in a jar of milk.

Um eine grosse Kuerbiss zu bauen, und Praemie an der Land wirtschaftlichen Ausstellung zu bekommen: schneide die Ranke ab und stecke sie in einen Krug voll Milch.

Grund Nus.
Peanut.
Erdnuss.

Dăr recht plots for 'n goul udd'r n hund shesă is uf 'm dubă uf dăr shdărn.

The right place to shoot a horse or a dog is where the little dot is on the forehead.

Der rechte Platz fuer ein Pferd oder Hund zu schiessen ist auf dem Punkt an der Stirne.



Milch Mawd. Milk Maid. Milch Frau.



Bübli uf 'm hawsä shdöl mid nnt oter 1111 Snorts.

A child on the rabbit burrow with five eggs in her apron.

Garechtichkats Zachä.

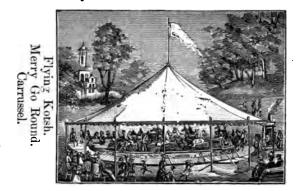
Emblem of Justice.

Gerechtigkeits Zeichen.

Rin Kind auf dem Hasen-Stall mit fuenf Eiern in der Schuerze.



Ken zacha fun Krishtlicha g'selshöfta. Badges of religious societies. Ordenszeichen von Kirchlichen Vereinen.









Ach Haws. Squirrel. Eichhoernchen.



Raup un Eispinä. Caterpillar and Cocoon. Raupe und Cocon.

Note.—Every letter employed must be pronounced as irected in the Key on page 19. There is no superfluous haracter employed. All the words will be found in the Dictionary with their English equivalents, also English vocabulary with Pennsylvania German equivalents.

The proverbs, adages, songs and sayings of a people are, a great extent, an index of their character. The proverbs anded down from generation to generation, are very expres-

sive and original.

SHPRICH-WERDER.

1. Kumt m'r iwer d'r hund, so kumt m'r iwer d'r shwons. If you can get over a dog you can get over his tail.

2. 'Ar is niks nuts wo de hout 'n 'awregt. He is worthless wherever the skin touches him.

3. De klană deb hëngt m'r, de grosă lüst m'r lawfă. Petty thieves we hang and the big ones we let go.

4. D'r hungar is d'r besht kuch.

Hunger is the best cook.

5. We m'rs'mocht so hut m'rs. As we make it so we have it.

6. 'Agă lob shtinkt. Self praise stinks.

7. Klad'r mochă leit. Clothes make people.

8. D'r ŏb'l fölt nët weit föm shdöm. The apple does not fall far from the stem.

Wär net hart mus felä.
 Whoever disobeys must feel.

10. Wär s'arsht in de mel kumt, g'rikt s'arsht g'mawlä. Whoever gets to mill first will be served first.

11. Wär louärt ön d'r wönd, hart sei 'agna shönt. The eaves dropper hears his own shame.

12. D'r halar is so shlecht we d'r shdalar. Whoever conceals is as bad as a thief.

13. Wös m'r nët was, mocht em net 'has. What we know not burns us not.

14. Wo shmok is, is feiăr. Where there is smoke there is fire.

65. Won m'r ken mal hút bokt m'r kuchă. When you have no flour bake cakes.

66. De möryäshdund hüt güld im mund. The morning hour has gold in its bower.

50. 'N nör kön m'a froga dös zaä g'sh itä öntwörtä kënä. A fool can ask more questions than ten wise men can answer.

51. Won m'r d'r asel nent, kumt 'r g'rent. When we speak about an ass he will come.

 Wär sich nară wil mit fishă un yawgă mus fărisnă husă drawgă.

Whoever wants to support himself with fishing and hunting must wear torn clothes.

53. De welt is gros, d'r him'l blo,
Wos 'ani net wil is de oner fro.
The world is large and heaven is blue,
What one doesn't want the other gladly will woo.

54. 'S is net öles brofit wos m'r 'awfongt. Not everything is profit that is begun.

55. 'N foulër asël shöft sich g'shwindër dod, ös 'n shmård'r. A lazy mule kills himself sooner than a diligent one.

Wön ich geld höb bin ich dörshdich, Wön ich kens höb bin ich lushdich. When I have monev I am thirsty, When I have none I am happy.

57. Ună druwel hut m'r niks. Without trouble we have nothing.

58. Mid'lmos is de bësht shtros. Middlemarch is the best road.

59. Won m'r d'r hund dreft, bloft 'r. If you hit a dog he will bark.

60. Sourkrout un shběk dreibt öla sörya wěk. Sourkrout and bacon will all our trouble rout.

61. Din un löng möcht 'aw 'n shdöng, Körts un dik möcht 'aw 'n shdik. Thin and long is a pole, Short and thick is a stick.

62. Wös nět brěnt, broucht m'r nět blosă. What doesn't burn you need not blow.

63. Fud'r mocht de geil. Feed make: horses.

32. D'r hinarsht hut de shlong im hut. The hindmost has the snake in his hat.

33. Gros găkrish un wĕnich wŭl.

Big cry and little wool.

- 34. Shốf d's du salich wärsht, reich wärsht du dùch nết. Work that you will be saved; rich you won't become.
- 35. Gut g'wetst is holwer g'm'at. Good whetting is half mowing.
- 36. Wos 'n dorn wara wil, shpitst sich in der zeit. Whatsoever will become a thorn gets pointy in time.
- 37. 'A 'Ar is de öner wart. One honor is worth another.
- 38. We's lond, so de leit. As the country, so the people.
- 39. Shpěk un oiăr sin gut f'r d'r Moiăr.

Bacon and eggs are good for Moyer. .

- 40. Wŏn d'r goul g'shdolă is, shlest m'r d'r shdŏl zu. When the horse is stolen, we lock the stable.
- 41. Shwörts is 'aw 'n förb. Black is also a color.
- 42. D' mad wo peifă un d' hinkel wo graa, sul m'r bei zeit de hels rum draa.

The girls who whistle and the chickens who crow, should have their necks wrung in time.

- Wön ich gëld höb ga ich in'n wärtshous,
 Wön ich këns höb bleib ich drous.
 When I have money I go to the hotel,
 When I have none I stay out.
- 44. 'S kumt net uf de gras 'aw, sunsht kent 'n ku 'n haws fongs. It doesn't depend on size or a cow could catch a rabbit.
- 45. Löngsöm kumt m'r aw, wön m'r löng g'nunk wört, hut de shilkrut g'sawt we d'r haws ön 'ra ferbei is.

"By going slowly you'll get there too if you wait long enough," said the turtle to the hare as he passed her.

46. Körtsa hor sin glei g'barsht. Short hair are brushed soon.

47. Wär 'm önärä 'n grub grawbt fölt sëlwär nei. Whosoever digs a ditch for others, falls in himself.

48. Wär 'n bük shtalt is kë shof deb. Whoever steals a ram is no sheep thief.

49. M'r mus nët 'n köts im sök kawfă. Do not buy a cat in a bag.

83. Nǔch 'm ĕsĭ 'n peif duwŏk, un dŏs shdat in d'r bewĕl. After a meal a pipe of tobacco, and this is in the Bible.

州重し

Hr. 🕳

THE .

THE 7

iU

No.

1

IVI

THE E

100

84. Won m'r shbawrt in d'r zeit so hut m'rs in d'r not.

If you save in time you will have it in need.

85. 'N blindi sou find aw ölsämol 'n ach'l.

A blind hog sometimes finds an acorn too.

86. Wär gut shmert där gut fert,

Wär shmert mit dör tawrt we 'n nör. He who greases well can drive well.

He who greases with tar drives like a fool.

87. 'M g'shënktă goul, gukt m'r nët ins moul.

A presented horse you don't look in the mouth.

88. Mit shliëk fongt m'r de meis.

With bacon we catch mice.

89. 'A nor mocht zaä. One fool makes ten.

90. Fön haråsawgå legt m'r gårn.

From hearsay a person may easily lie.

91. Wos net froges wart is, is net howes wart.

What's not worth asking for is not worth having.

92. 'A asel hast d'r önar löngor. One ass calls the other longear.

93. Fěrshbrěchă mocht shuldă. Promises make debts.

94. 'Olă bisel helft, hut de ölt fraw g'sawt we se in der sa g'shbout hut.

"Every little helps," said the old woman who spit in the sea.

95. Běsar 'n wenich g'leiart, ös göns g'feiart.

Better a little done than all the time doing nothing.

96. Lus yader mon wos ar is, so bleibsht doo aw war doo bisht.

Let every man what he is and you will remain what you are.

97. M'r mus lawă un lawă lŭsă.

We must live and let live.

98. Zoo wěnich un zoo fel fărdărbt ŏlă shbel.

Too little and too much spoils everything.

99. Zoo shorf shneit net, un zoo shbatsich shdecht net. Too sharp does not cut, and too pointed does not pierce.

100. 'Zwa kep sin bes'r os auer, won aw anar 'n grout kup is.

Two heads are better than one, if one is a cabbage head.

101. Do is 's wo d'r haws im pef'r sitst. Here is where the rabbit sits in the pepper.

RATSLĂ.

RIDDLES AND CONUNDRUMS. .

- 1. Wos gukt m' holwa hink'l gleich? De on'r helft. What looks like half a chicken? The other half.
- 2. Wös geht uf 'm kup de shdag nuf? 'N shoonogël. What goes up stairs on its head? A shoe nail.
- Wös fărënërt sei nawmă 'm g'shwinshtă?
 weibsmënsh, wön's heiärt.

What changes its name the soonest? A lady at marriage.

4. F'r wös hút d'r Eiläshbigel öls gheilt wön 'r bärg nunăr is, un g'löcht wön 'r bärg nuf is? Wön 'r bärg nunăr is, hút 'r g'heilt, weil 'r böl d' no widär bärg nuf g'mist hút; wön 'r bärg nuf is, hut 'r g'löcht, weil 'r no böl bärg nunăr göngä is.

Why did Owleglass cry going down hill and laugh going up? When he went down he cried because he had to go up again, and when he went up he laughed because he could

soon go down again.

5. We kön m'r d' gönsä wag nüch d'r shdöt reidä im shötä? Wön m'r öls öbshdeigt un lawft wo's kën'r hüt.

How can one ride the whole way in the shade going to town? If he gets off and walks where there is none.

- 6. Wös is shwärts'r ös 'n kröp? De fĕd'ră. What's blacker than a crow? Its feathers.
- 7. Wos gat de shdak nuf un ragt se net 'aw? D'r shmok What goes up stairs and does not touch it? Smoke.
- 8. Wös is eld'r ös sei mud'r? D'r esich. What's older than its mother? Vinegar.
- 9. Wòs hùt 's harts im kup? 'N groutkup. What has its heart in its head? Cabbage.
- 10. Wos hut 's harts im gonza leib? 'N bawm. What has its heart in its whole body? A tree.
- 11. We is d'r buchwază iwar d'r sa kumă? Drei-ëkich. How did buckwheat come across the sea? Three-cornered.

12. F'r wös gukt d'r shumöch'r öls in d'r shoo, wön 'r 'n färdich hut? Wön 'r drin war dat 'r rous gukä.

Why does the shoemaker look into the shoe when it is done?

If he was in it he would look out.

13. För wös dut d'r hawnă iw'r de wögă glas shridă? Weil 's zu weit is d'rum rum zu gaă.

Why does a rooster step over a wheelrut?

Its too far to go around.

14. För wös möcht d'r hawnă de awgă zu wön 'r grat? Weil ăr 's ouswënich kön.

Why does a rooster close his eyes while crowing?

Because he knows his piece by heart.

- 15. För wös shbringt d'r fuks 'm barg nuf? För 'm shwöns. Before what does the fox run up the mountain? Before his tail.
- 16. Wo hut d'r Awdom d'r arsht nogël 'he g'shloga? Uf d'r kup.

Where did Adam strike the first nail? On the head.

17. För wös shtat de oor im hous? Wön se grasar war ös 's hous, dön dat 's hous in d'r oor shtaa.

Why does the clock stand in the house. Because the house

is bigger than the clock.

18. We weit flegt de gröb in d'r bush? Bis in de mit, no flegt se wid'r nous. How far does the crow fly into the woods? Till in the middle then it flies out again.

19. Won is 'n fuks 'n fuks ? Won 'r 'la is. When is a fox a fox ? When he is alone.

20. We kënă drei, drei oiăr mit non'r dală un 's bleibt nuch ans in d'r shis'l leia? Won d'r letsht de shis'l mit 'm oi nemt.

How can three divide three eggs that one will remain in the dish? If the last one takes the dish with the egg.

21. Wös hut 's grasht shnubduch in d'r welt?

'N hink'l, 's butst sei naws iwarawl ob uf d'r ard.

What uses the largest handkerchief in the world? A hen, for it wipes its nose anywhere on the earth.

22. Dei mud'r hut 'n kind g'höt, un 's wör net dei brood'r od'r dei shweshd'r. War wor's? Dich selwar.

Your mother had a child, but it was neither your brother nor sister. Who was it? Yourself.

23. Wär ës möcht där sögt ës nët, Wär ës nëmt, där kënt 's nët, Wär ës kënt där will 's nët. Fölsh gëld.

He who makes it does not say it, He who takes it does not know it, He who knows it does not take it. Counterfeit money.

24. Wăr hút g'labt un is g'shdörwă, un wor ne găboră?

Who lived and died and was not born? Adam.

25. Wăr wor g'boră un is ne g'shdorwă? Doo, un nuch tel onără leit.

Who was born and did not die? You and many others.

26. We long shloft de kots uf 'm hoi? Bis 's awmet druf kumt.

How long does the cat sleep on the hay? Till the second crop gets on.

REIMĂ.

BALLADS IN PENNSYLVANIA GERMAN.

'ANS, ZWA, DREI.

ONE, TWO, THREE.







Ans, zwa, drei ŭd'r fer,
Madel won doo donsa wid,
dons mit mer;
Finf, seks, siwa ŭd'r ocht,
Madel, won doo donsa wid,
wort bis nocht.

One, two, three or four,
Lady, if you want to dance,
dance with me;
Five, six, seven or eight,
Lady, if you want to dance,
wait till night.

AW, BA, ZA.

A, B, C.



Aw, ba, za, De köts hükt im 'shna, D'r 'shna gat wëk, De köts leit im drěk.



A, B, C,
The cat sits in the snow,
The snow melts away,
The cat lies in the mud.

FRAW, WO GAT D'R WAK NOUS? MADAM, WHERE DOES THE ROAD LEAD TO?

Fraw, wo gat d'r wak nous? Do wesh ich öläweil 'n sök ous, We fel oor mawgs sei? 'S gaa drei bush'l 'nei.

s, lead to?;
I am just now washing a bag,
What time might it be?
It'll hold three bushels.

Madam, where does the road

BÖLA WE SÖLS.

BALL LIKE SALT.



Bölä we söls, Butär we shmöls; Pěf'r gat uf, Wär föngt shmeist druf.

DE MÖRYÄSHTUND.

De möryäshtund hút güld

im murd;

Wär se färseimt där gat

zu grund.

Ball like salt, Butter like lard, Pepper arises, Whoever catches it throws.

THE MORNING HOUR.
The morning hour has gold in
its mouth;
And he fails who misses it.

HONSEL FON BOCH. JOHNNY FROM THE BROOK.

Hönsel fön Böch Hŭ t loudăr goot soch, Hutshtiw'l un shporă Hut öles färlorä, Hŭt kuglă g'gŭsă, Hut söldawda dod g'shŭsă. Hŭt's hei-li farbrent. Hŭt lumbă drum g'hĕnkt.



Johnny from brook. Has all good things, Has boots and spurs, Has lost everything, Has cast bullets. Has shot soldiers

dead.

Has burned the house down.

And has hung rags around it.

John, where does this road

lead to? Out here one is chopping out.

a flicker.

John, I believe you don't hear well.

The tree is hollow all around.

HONS, WOO GAT D'R WAK NOUS? JOHN, WHERE DOES THE ROAD LEAD TO?

Hons, woo gat d'r wak nous? Do hous hökt an'r 'n shpacht rous.

Hons, ich glawb är hert net

D'r bawm is rund rum hol. Hons, ich glawb er seid witsich, John, I believe you are witty, Se hon dina meilar un sin Their bills are thin and pointy förnä shbitsich.

in front. Hons, ich glawb er seid 'n nor, John, I believe you are a fool, Yaw, ich denk er seid im dör. Yes, I think you are tipsy.

DE MAD MIT DIKĂ BŎKĂ.

GIRLS WITH FAT CHEEKS.

De mad mit dikā bokā Hěn hărtsă we de wŏkă.



The girls with fat cheeks Have hearts like flint.

FRE-YORS DAWGA.

SPRING DAYS.

Im Hörning gebts shun 'shana dawga, De uns fom Freling wülä sawgă.

February has already pleasant davs. Which tell us about Spring.

-60 PENNSYLVANIA GERMAN LITERATURE DE LADI FUN D'R RUTSH.

THE DUDISH LADY.



De ladi fon d'r rutsh, Won se fawră wil, hut se ken kutsh.

goul,

Un won se lawfa mus, is se zu' foul.

'N ZWIW,L.

'S is 'n derli, 'S hast serli, 'S hut nein heit. Un beist öla leit.

'S FEGLI GREINT.

De sun sheint, 'S fĕgli graint, 'S hŭkt uf 'm lawdă, Un shbint 'n löng'r fawdă De gal fled'r-mous kumt, Un pikt 'm fegli de awgă rous.

'N HAWNA.

'S kunıt 'n mön für mikă brik, Un hut 'n glad fun dousend shdik. Un 'n gnŭchich 'aw'gsicht, Un hut 'n led'rnar bawrd.

HIKĂ, HŎKĂ, HEI.

Ans, zwa, drei,

The dudish lady, Has no carriage when wants to drive, Won se reidă wil, hut se ken When she wants to ride she has no horse. And if she must walk, she is too lazy.

AN ONION.

There is a little thing, It is called seerly, It has nine skins. And bites every one.

BIRDIE CRIES.

The sun shines. Birdie cries, It sits on the shutter, And spins a long thread, The vellow butterfly comes. And picks .birdie's eyes out.

A ROOSTER.

A fellow comes from fly bridge, And has a suit of a thousand pieces, He has a bony countenance. And has a leather beard.

HE HE, HA HA, HO. One, two, three,

He he, ha ha, ho, Maid bring wine, Servant, fill up, Mr. drink out, Who must go out, I or you, Or Becker's old ke, kaw, cow, And that is you.

D'R MILAR HUT DE FRAW FARLORA. THE MILLER HAS LOST HIS WIFE.



Hikă, hökă, hei, D'r Yarg'l hukt uf'm doch, Un löcht sich zu sheb un krum.

He, he! Ha, ha! Ho, D'r milar hut sei fraw farlora, The miller has lost his wife, Er sucht se mit kots un hunt, He is seeking her with cat. and dog, George sits on the roof, . Bent and crooked with laughter

YUKLE WIL NET BERA SHITLA JAKEY WILL NOT SHAKE THE PEARS.

So shikt d'r bou'r d'r Yŭkle nous, So sends the farmer Jakey out, De beră nun'r shitlă. 'Owar Yukle wil net bera shitla, Un beră welă net folă.

Sŭl dës Yŭkle beisă. Hundle wil nět Yükle beisă, Yŭkle wil nět beră shitlă, Beră wělă nět fölä.

So shikt d'r bou'r a brigle nous, Sŭl dës hundle shmeisă.

To shake the pears down, But Jakey will not shake the pears,... And pears will not fall.

8o shikt d'r bou'r 's hundle nous, $\,$ So the farmer sends out the dog To bite Jakey. Dog will not bite Jakey, Jakey will not shake the pears, And pears will not fall.

> So the farmer sends out a stick To beat the dog.

Brigle wil nět hundle shmeisă, Hundle wil nět Yŭkle beisă, Yŭkle wil nět beră shitlă, Beră wělă nět fölä.

So shikt d'r bou'r 's feiăr nous, Sũl des brikle brenă. Feiăr wil net brikle brenă, Brikle wil net hundle shmeisă, Hundle wil net Yükle beisă, Yükle wil net beră shitlă, Beră welă net folă.

So shikt d'r bou'r wös'r nous, Sūl dēs feiār lēshā.
Wōs'r wil nēt feiār lēshā,
Feiār wil nēt brikle brēnā,
Brikle wil nēt hundle shmeisā,
Hundle wil nēt Yūkle beisā,
Yūkle wil nēt berā shitlā,
Berā wēlā nēt fölā.

So shikt d'r bou'r 's ëxle nous, Sŭl dës wös'r soufă. 'Exle wil nët wös'r soufă, Wös'r wil nët feiăr lëshă, Feiăa wil nët brigle brënă, Brigle wil nët hundle shmeisă, Hundle wil nët Yūkle beisă, Wūkle wil nët beră shitlă, Beră wëlă nët föla.

So shikt d'r bou'r 'n butsh'r nous, Súl děs ěxle shlöchtă.
Butsh'r wil nět ëxle shlöchtă,
'Exle wil nět wös'r souf ă,
Wös'r wil nět feiăr lěshă,
Feiăr wil nět brigle brěnă,
Brigle wil nět hundle shmeisă,
Hundle wil nět Yūkle beisă,
Yŭkle wil nět beră shitlă,
Beră wělă nět fölă.

So shikt d'r bou'r a shtrikle nous, Sŭl d'r butsh'r hënkă.
Shtrikle wil nët butsh'r hënkă,
Butsh'r wil nët ëxle shlöchtă,
'Exle wil nët wös'r souf ă,
Wös'r wil nët feiär lëshă,
Feiăr wil nët brigle brënă,
Brigle wil nët hundle shmeisă,
Hundle wil nët Yŭkle beisă,
*
Yŭkle wil nët berä shitlă,
Beră wëlă nët fölä.

Stick will not beat dog, Dog will not bite Jakey, Jakey will not shake the pears, And pears will not fall.

So the farmer sends out the fire To burn the stick. Fire will not burn stick, Stick will not beat dog, Dog will not bite Jakey, Jakey will not shake pears, And pears will not fall

So the farmer sends out the water To quench the fire. Water will not quench fire, Fire will not burn stick, Stick will not beat dog, Dog will not bite Jakey, Jakey will not shake pears, And pears will not fall.

So the farmer sends out the ox To drink the water. ()x will not drink water, Water will not quench fire, Fire will not burn stick, Stick will not beat dog, Dog will not bite Jakey, Jakey will not shake pears, And pears will not fall.

So the farmer sends out the butcher To kill the ox.
Butcher will not kill ox,
Ox will not drink water,
Water will not quench fire,
Fire will not burn stick.
Stick will not beat dog,
Dog will not bite Jakey,
Jakey will not shake pears,
And pears will not fall.

So the farmer sends out the rope To hang the butcher. Rope will not hang butcher, Butcher will not kill ox, Ox will not drink water, Water will not quench fire, Fire will not burn stick, Stick will not beat dog, Dog will not bite Jakey, Jakey will not shake pears, And pears will not fall.



So shikt d'r bou'r a mĕs'r nous. Sŭl dës shtrikle shneidă. Měs'r wil nět shtrikle shneidă. Shtrikle wil nët butsh'r hënka. Butsh'r wil nět ěxle shlochtă, 'Exle wil net wos'r souf a, Wos'r wil net feiar lesha, Feiar wil nět brigle brěna, Brigle wil net hundle shmeisă, Hundle wil net Yukle beisa, Yŭkle wil nět beră shitlă, Beră wělă nět főlă.

So shikt d'r bou'r d'r hom'r nous, Sŭl dës mës'r brëchă. Hŏm'r wil nĕt mĕs'r brĕchă, Měs'r wil nět shtrikle shneidă, Shtrikle wil nët butsh'r hënkä, Butsh'r wil nět ĕxle shlöchtă, 'Exle wil nět wŏs'r soufa, Wŏs'r wil nět feiăr lĕshă, Feiar wil net brigle brena, Brigle wil nět hundle shmeisă, Hundle wil nět Yŭkle beisă, Yŭkle wil nět beră shitlă. Beră wělă nět fölă.

So gat d'r bou'r mol selwar nous, Un wisht d'm Yŭkle heftich ous, D'no brĕcht d'r hŏm'r 's mĕs'r shnŏp Un 's měs'r shneit 's shtrikle öb. D'r butsh'r gat aw ŏn d'r jŏb, Un shneit d'm ĕxle 's kĕple ŏb, Un 's exle souft es wos'r uf, 'S wös'r lawft uf 's feiar nuf, Un's feiar brent 's brigle uf, 'S brigle shlögt 's 'm hundle druf, Un's hundle shpringt om Yukle nuf, Un Yŭkle krod'lt d'r berå bawm nuf, And Jakey climbs the tree, De beră fölă, buf, buf, buf, Un's buble shpringt un habt se uf, De beră-yaw se wělă f ŏlă, Un kumă uw'ă run'r, shta.

So the farmer sends out the knife To cut the rope. Knife will not cut rope, Rope will not hang butcher, Butcher will not kill ox, Ox will not drink water, Water will not quench fire, Fire will not burn stick, Stick will not beat dog, Dog will not bite Jakey, Jakey will not shake pears, And pears will not fall.

So the farmer sends out the hammer To break the knife. Hammer will not break knife. Knife will not cut rope, Rope will not hang butcher, Butcher will not kill ox, Ox will not drink water, Water will not quench fire, Fire will not burn stick, Stick will not beat dog, Dog will not bite Jakey, Jakey will not shake pears, And pears will not fall.

So the farmer goes out himself, And lashes Jakey mightily. Then the hammer breaks the knife. And the knife cuts the rope; The butcher goes at the job, And cuts the ox's head off. The ox drinks the water. The water quenches the fire, The fire burns the stick, The stick beats the dog, The dog jumps at Jakey, Pears fall pounce, pounce, pounce, And baby runs and picks them up. The pears—yes they will fall, And come down from above, We 'n dous'nt hört-gäbrenta bökä- Like a thousand hard burned bricks.

IN D'R WES DO WOKST DES GRAWS.

IN THE MEADOW GROWS THE GRASS.

In d'r wes do wökst des graws, In the meadow grows the grass, Ous 'm wos'r souft d'r haws, Out of the water drinks the hare-

d'r grik do shwimă de fish, In the creek there swim the fish, shou ash war nuch ledich is. Happy who yet single is.



SHPICHTĂ.

ANECDOTES.

DE NAWMA, HARMON UN YAWKUB.



'S is mol 'n karl dörch 'n shwöm g'lüfa. D'nort is 'r im a sumbicha blöts nun'r g'-unka bis ön d'r höls. We ar drin g'shtüka hüt, dös yusht nüch d'r küp rous gagukt hüt, is 'n önerar de shtros he g'lüfa. Selem hüt 'r no zugaroofa un hüt gegri-ha har, mön, har, mön! D'r önar hüt yusht d'r küp g'sana, un hüt g'mant's war niks we 'n küp un hüt z'rik g'roofa, yaw, küp, yaw, küp! Uf den wak sin de nawma, Harmon un Yawküb in d'r göng kuma.

THE NAMES, HARMON AND JACOB.

Once upon a time a man was walking through a swamp, and getting into a marshy place, sunk down up to his neck. As he stuck in there with only his head out, another came

along the road, and he called out to him: Hear, man (harmon) The other only saw the head, and thinking it was nothing but a head, said: Yes, head, yes, head, (yaw kup.) In this way came the names Harmon and Jacob, (being the English for Härmon and Yawkub).

IWAR 'N KLANES.



D'r Ougusht Shmid hút mol 'awföngă wůlă brědichă. 'Ar hút's in d'r sheiăr uf 'mă högsěd g'prowert un hút iw'r d'r těkst: "Iwăr 'n klanës wart er mich nět sană," awföngă zu shwětsă, un we 'r rěcht eifrich wöră is, hút 'r gshtümpt, un no is d'r bût'm neigäbrüchă, un ar is ins högséd g'fölä. Núch sěl'm hút 'r nimi g'prowert zu brědichă.

YET A LITTLE WHILE.

Augustus Smith once wanted to begin preaching. So he tried in the barn on a hogshead, and began to preach on the text: "Yet a little while and ye shall not see me." As he got in earnest he began to stamp, the head broke in and he fell into the hogshead. After that he never tried to preach.

BIN ICH D'R PAD'R MORDI?



D'r Pad'r Mordi wor omol g'sufa, un is 'eig'shlofa, un

iwar d'r goul runar g'folă. D'r no hen de leit sei goul ham shpringă lüsă, un hen'm dăr zawm in de hönd gewă. We ăr wökăr wöră is hüt ăr g'sawt: "Bin ich d'r Pad'r Mördi öd'r net? Wön ich d'r Pad'r Mördi bin, dön höb ich 'n goul fărloră. Wön ich d'r Pad'r Mördi net bin, dön höb ich 'n zawm g'fună."

AM I PETER MORDY?

Peter Mordy once got drunk, and falling asleep, fell from his horse. The people let his horse run home, and left the bridle in his hand. As he awoke he said: "Am I Peter Mordy or not? If I am Peter Mordy I lost a horse. If I am not Peter Mordy, I have found a bridle."

'S ZACHA OM MOND.



D'r Legă Hënrich Böchmön wör amol uf 'm Bloa Barg shesa. We 'r glawda hut för 'n harsh zu shesa, hut 'r net g'wist wo g'shwind sei pulwar hörn 'he zu henka. D'r mond wör yusht öm ufgaa un wör im ershta fartal. D'no hut 'r sei pulwar hörn öns hörn fum mond g'henkt. We 'r d'r harsh g'shusa hut g'höt, wör d'r mond so hoch in d'r ha, dös ar's pulwar hörn nimi hut racha kena. D'no hen de leit öls g'wunart we se's g'-ana hen öm mond wös för 'n zacha des sei mecht. We öwar d'r mond amol ful is wöra, is 's zacha öbg'föla.

THE SIGN AT THE MOON.

The Liar Henry Bachman once was on the Blue Mountain shooting. As he loaded to shoot a deer, he did not know where he should quickly put his powder horn. The moon was just rising and was in its first quarter. Then he hung his powder horn on one of the horns of the moon. After he had shot the deer the moon was so high that he could not

reach his powder horn any more. Then the people who so it wondered what the strange sign at the moon might l But as the moon became full the sign dropped off.

'M NUSBICKEL SEI BÖTRESLÄ SHESÄ.



D'r Nusbickel hút ĕmol ĕn drub bötreslä öm m' hoishdi awg'drūfä, un se sin öls drum rum g'shprungä. 'Ar hút no nět öněrsht drēfä kënä bis ĕr sei flindălawf grum gebo hút un hút na no g'shūsa. No we de shrot öls rum sin kur is ĕr öls in de h'a g'gjumpt. Sĕ.ä wĕg hǔt ĕr se öl g'rikt.

NUSBICKEL'S PARTRIDGE SHOOTING.

Nusbickel, once upon a time, met a flock of partridg running around a haystack. He could not hit them in all other way, than by bending his gun barrel, and shooting aft them. When the shot came around he jumped up, so th they passed underneath him. In this way he killed them a

DOUWĂ SHESĂ.



D'r Legă Böchmön hut mol 'n nösht ful douwa sit

san a. D'no hút 'r nět g'wist we zu shesă dös 'r se öl grikt. No hút 'r ună ön d'r nöshd wěd'r g'shūsă, dös 'r ufg'shplit is, un de douwă mit dă fes im ris fösht wöră sin. We se öw'r no av föngă hên zu flegă, hên se d'r bawm ön d'r wörzel rous g'r isă un sin mit förtg'flügă. No hút 'r se düch fărloră.

SHOOTING PIGEONS.

Liar Bachman once saw a limb sitting full of pigeons, and he did not know how to shoot so that he would get them all. Then he shot into the limb from below so that the limb split open, and the pigeons got fast with their feet. But as they began to fly they pulled out the tree, root and all, and flew away with it. So he still lost them.

DE G'BREICHĂ FŬN D' PĔNSILFAW-NISH DEITSHĂ IN ŎLTĂ ZEITĂ.

THE CUSTOMS OF THE PENNSYLVANIA GERMANS IN THE OLDEN TIMES.

FEIĂRDAWGĂ.

Grish'dawgs b'shënkt m'r öls sei freind. De kin'r krigă öls Grishtkindlën. Owëts gat öls 's Grishtkindli rum ön de



heisär un dalt g'shenka ous. De kin'r fraa sich druf. 'Olsamol kumt d'r belsnick'l un mocht d' kin'r bong. Ar shmeist kesha rum un won de kin'r shpringa for se utzulasa hokt 'r se mit seinra wib.

Neiyor ward öls 'awg'shusa un 's öld yor ous. De shits gan rum fun hous zu hous, winsha 's Neiyor 'aw un shesa fur d'r dar. Won m'r nonar sarsht sant om Neiyors dawg



winsht m'r 'n ŏnăr 'n glicksalich Neiyor. 'N yad'r prowird 'm ŏneră for zu kumă um sarsht im winshă zu sei.

Uf oshd'ra gebts oshd'r-oiar. No pika se öls mitnönar. Dar wu 'm önera sei oi farbrecht krikt 's oi. M'r frogt 'aw



öls wön m'r ĕb'r 'awdrĕft: "Wo husht du mei oshd'r-oi?" No mus m'r öls 'n oi gĕwă wön m'r ans hut.

'Om him'lfordawg wart gawr net g'shöft. 'S is iwarol karch. Fel leit sin uf d'r maning won m'r shöfa dat uf den



dawg dat 'ms g'wit'r in's hous shlögä. Sël is wül öwärglawä, öw'r m'r süt d'r dawg heilich höldä.

Zwěda Grishdawg, Osha'r Mondawg un Pingsht Mondawg wara aw g'holda, owar net so org shtreng, g'wanlich



yusht för běmb'l dawgă, un ön å dal blets mocha se frolikă, ow'r sel is bol ous făshion.

HOLIDAYS.

On Christmas we usually give gifts to our friends. The children receive Christmas presents. In the evening Krist-

kindel goes around to the houses and distributes Christmas presents. The children await him. Sometimes Belsnickel comes and frightens them. He throws chestnuts around, and when the children run to pick them up, he hits them with a whip.

Coming of New Year and the departure of the old is announced by shooting. Those shooting go from house to house, present their New Year's wishes and shoot before the door. As we meet each other the first time on New Year we wish each other a Happy New Year. Each one tries to get ahead of the other in wishing.

At Easter people have Easter eggs. Then they pick eggs with each other. The one breaking the other's egg gets it. If you meet some one you ask: "Where do you have my Easter egg?" Then he will have to give an egg if he has one.

On Ascension Day no work is done. Church services are held every where. Many people believe that if they work on that day, lightning will strike their house. Although that is superstition, yet we ought to keep the day holy.

Second Christmas, Easter Monday and Whit Monday are also kept, but not very strictly, usually only for a day off, and at some places they have frolics, but that is almost out of fashion.

FESHTDAWGĂ.

De ärndkärch is 'n grosär föshtdawg unär uns'rm fülk. De leit gaä no g'wanlich öl in de kärch, wön se sunsht mönchmol im a gönsä yor net in d'r kärch wawrä. In Büks,

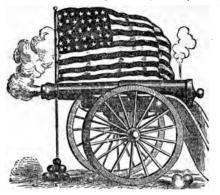


Lechaw, Nortampton un Mongumari gounti wara de arndkarcha in d'r wuch g'hölta, im onera dal fun shtad uf Sundögs. Dar fert Yuli ward aw g'hölta.

FESTIVAL DAYS.

Harvest home is a great festival among our people. The

people then usually all go to church, often when they have not been in church for a whole year. In Bucks, Lehigh, North-



ampton and Montgomery Counties harvest services are held on week days, in other parts of the State on Sunday. The Fourth of July is also celebrated.

FRÖLIKĂ.

Lötwärg frölikă wärä shbotyors g'möcht wöns fel ĕb'l hüt. De boowa un mad kumä owĕds zŏmä. 'A boo un 'a mad'l rerä öls, öd'r gĕw'n öcht uf d'r kösël un doon hüls uf's



réiăr. De ŏnără shală ĕb'l. Wŏn de ĕb'l ŏl g'shalt sin no hĕn se ŏls ăweil g'shbŏs bis d'r lŏtwărg găkŭcht is, no gats ŏns kĕsĕl shlĕkă.

Maën frölika gebts wons mondshei is in d'r hoiet un im awmetmocha. Fufza od'r zwonsich nuchbara kuma zoma un maa 's graws. Um ung'far zaa oor hen se 'n gut nocht esa. Om drinka falts aw net.

73

Kwilding frölikă möchă de weibsleit, won se debich zu kwilda len. De mad wara cig'lawda un naa on d' kwilts nuchmidogs. 'N gut nocht esa ward zug'risht. Won's emol



dunk'l ward kuma de boowa fun d'r nuchb'rshoft bei, no hen se bleser bis zimlich shbot in de nocht nei. 'Olsamol ward g'donst won se 'n shbelmon hen.

Wělshkörn-bösht-frölikă gěbi's shbotyors. Wön's möndshei is, wără se uf oweds g'mocht, öwar sunsht nüchmidögs.



Won 'n madel 'n rodar kulwa g'rikt ward se g'wanlich g'bust



un no lochá se owar ols. Owet's ward 'aw ols g'shbelt won mol 's boshda farbei is.

'S zegă fre-yors is 'aw ŏls 'n lushdicha zeit. 'Olsĕmol sin 's so hoch we zwŏnsig wĕgā. De boowă un mad mŏchă's ŏls shikă dŏs se zŏmā kumā uf 'a wawgā iw'r'm fawrā. Wŏn se ŏn d'r blöts kumā, shdĕlā se de ĕfā un de bĕd'r uf, mŏchā middŏg-ĕsā un fārlushderā sich bis in de nŏcht nei.

FROLICS OR PARTIES.

Apple butter parties are made in the fall if the apples are plentiful. The boys and girls come together in the evening and a young man and lady stir, or take care of the kettle, and put wood on the fire. The rest peel apples. When the apples are all peeled they have fun awhile until the apple butter is done, then they "lick the kettle."

Mowing parties are made by moonlight in hay making, and the time of making the second crop. Fifteen to twenty neighbors come together and mow grass. At about ten o'clock they have a good supper, and there is no lack of something

to drink.

Quilting parties are made by the women when they have a quilt to make. The ladies are invited and sew at the quilt in the afternoon. A good supper is prepared, and when it gets dark the boys in the neighborhood come together and have pleasure till late at night. Sometimes they dance if they have any one to play the violin.

Corn husking parties are made in the fall. When it is moonlight they are made in the evening, otherwise in the afternoon. If a girl finds a red ear she is usually kissed, and then they laugh. In the evening they have amusements after

the husking is done.

Moving in spring is also a pleasant time. Sometimes there are as many as twenty wagons. The boys and girls make it suit so that they get together on one wagon while driving. When they get to the place they set up the stoves and beds, make dinner and have a good time till late at night.

B'DÖLYĂ.

Des wawr öls 'n grosa zeit. A mol 's yor, öls f'r common öm Fertä July un öm Oshd'r Mondäwg un Pingsht Mondäwg ön 'n dal blets is öls zömmä kumä wöriä, un öls fun ördlich weit rum. No hen se öls g'exäzeert, des wor we de söldäwdä g'drillt wärrä f'r in d'r greek. Do sin öls de drumä un peitä g'shbeelt wörä un se sin g'märchd zum shlögä fun d'r bösdrum. Owets wör öls 'n döns. Do wörä öls weibsleit gagäwärdig. An'r hüt de geik g'shbeelt för 'n fib förs paar. Se wörä öls so shlim för dönsä dös d'r shbeelmön sheer net

rot dooă hût kennă. Se hen de fib uf sei ba g'lagt un dal hût er im moul g'hot un hût de gons zeit shbeelă missă. G'drunkă hên se ower, dos se ols g'sûffă sin woră, no hen dal fechtă wellă. Dalmols hen se ols non'r de awgă shworts g'shlogă un no widd'r uf g'mocht un hands g'shakt un ans mit non'r g'drunkă. So wawr ols es b'dolyă 'n grosa zeit un fel bleseer f'r de oltă. Mărk sheesă, hûslă, shdories f'rzală un fel so sochă woră ols noch dă bei. D'r Lindsay hût sei sho aw ols gwanlich dort g'hot.



BATTALION.

Battalion used to be a great time. Once a year, usually the Fourth of July, Easter Monday and Whit Monday, the people would come together at some places from a great distance. During the day they drilled and paraded as soldiers are drilled for war. The drum and fifes were played and they marched to the beating of the bass drum. In the evening there was a dance. Women were present. One would play the violin for a sixpense or a fip a couple. They were so eager for dancing that the fiddler could hardly get around. They would place the fips on his knees and some he held in his mouth, and played on the whole time. They drank so much that they got full, and then some wanted to-



'ball there was only one who would run from corner to corner, and hit those inside with the ball. In shooting ball one took the ball and ran after the others till he had hit them all. Deer was about the same, except that they called themselves deer and ran around in the woods. Ring playing was much as our ring playing to-day. To play blue bird they all had the names of birds and one had to guess which one was the blue To play hide and seek they would all hide and one had to seek the others. Plumsack. They took an old towel. turned and twisted it with a knot at the end, and sat on a bench, when one had to find it behind them. A good deal of lashing was done till it was found. Figmill, crossmill, ringmill, cat's head and goose foot were played on pieces of board with grains of corn and buttons. Hole ball. The boys used to have a hole in the ground, and one would lay in the ball and say who should throw. Then the rest ran away. If one was hit he had to take the ball and if one missed he was out. Leap frog. (Hop, Step and Jump.) This was much fun. number of boys would stand in a row,—one behind the other facing all one way, -- bent down their heads, and one of them would jump over the rest, one after another, until he was over them all, when the last one would start in and so on until they were tired.

G'SHICHTĂ.

HISTORICAL FACTS.

FÖR ÖLDÄRS.

Des is g'shriwă fum Allentoun Fredensbotă Mon.

För ölders—des mant bei uns iw'r hunart yor —we uns'r foreltara in's lönd kuma sin, un's eshtlich Pensilfawni awg'set'lt hen, wawr's nuch 'n örma, shelchta gayend, ful insha, shlönga un fel ön'r ungazifer. 'S lönd wawr iwerhawpt farchtarlich mawg'r—'s hut gfalt ön misht, un fun kölk un kla hut m'r nuch niks gawist. Shwar huls hen se numa ön d' wösara fina kena, sunsht iweröl grundachla, hös'lheka un gawr niks, weil de ferhenk'rta insha öla yor weggebrent hen, wös se brena hen kena. So örm we's lönd, wawra aw uns'r forgeng'r. Se hen sher niks g'höt öls era shtörka arm, fel fertroua uf Gut, fleis un geduld un shöfiche shpawrsöma weibsleit, wo iweröl mitg'hulfa un örga shtröpötsa hen helfa ous-

htt 'n g'sucht. 'S htt öls ördlich shlag gëwa bis dös 'r g'funna wör. Figmeel, kreizmeel, ringmeel, kötsäküp un gënsfoos is öls mit wëlshkorn karna üdd'r gnëb uf shdik'r bord g'shbeeld wöra. Luch böla. Do hen se öls 'n luch g'höt un an'r hut d'r böla nei un g'sawt war shmeisa mus, nosin se öl g'shbrunga för weg. Dar wu g'druffa is wöra hut no dar böla g'numma un wön an'r f'rfalt hut wör ar öus.

Gruttă hupsă. Des wor gros'r g'shbos. Finf, sex od'r nuch ma hen sich he g'shdellt un d'r kup nunn'r g'bigt un an'r is iv'r se g'jumpt, ans um's on'r bis ar iv'r se ol wawr. No is d'r hinnarsht nei g'shdart un so bis se zu meed woră.



THE OLD GAMES.

In school they were corner ball, bat ball, chase ball, shooting, old sow, and sometimes, when the school house was near to the woods, deer, while the girls used to play ring, blue bird, vineyard and bridge building. At home they played hide and seek, plumsack, blind-man's-buff, figmill, crossmill, ringmill, cat's head, goose foot, Jack, and many others, some of which are played to this day. There were snitsing matches, quilting parties and stripping matches, where they played party plays and sometimes had dancing.

To play corner ball there were four corners, with one on each corner and a number inside, who were hit with the ball by those on the corners. Bat ball was played much like our base ball, except that they had a soft ball. To play chasing

ball there was only one who would run from corner to corner, and hit those inside with the ball. In shooting ball one took the ball and ran after the others till he had hit them all. Deer was about the same, except that they called themselves deer and ran around in the woods. Ring playing was much as our ring playing to-day. To play blue bird they all had the names of birds and one had to guess which one was the blue To play hide and seek they would all hide and one had to seek the others. Plumsack. They took an old towel, turned and twisted it with a knot at the end, and sat on a bench, when one had to find it behind them. A good deal of lashing was done till it was found. Figmili, crossmill, ringmill, cat's head and goose foot were played on pieces of board with grains of corn and buttons. Hole ball. The boys used to have a hole in the ground, and one would lay in the ball and say who should throw. Then the rest ran away. If one was hit he had to take the ball and if one missed he was out. (Hop, Step and Jump.) Leap frog. This was much fun. number of boys would stand in a row,—one behind the other facing all one way, -- bent down their heads, and one of them would jump over the rest, one after another, until he was over them all, when the last one would start in and so on until they were tired.

G'SHICHTĂ.

HISTORICAL FACTS.

FÖR ÖLDÄRS.

Des is g'shriwa fum Allentoun Fredensbota Mon.

För ölders—des mant bei uns iw'r hunart yor—we uns'r foröltara in's lönd kuma sin, un's ështlich Pënsilfuwni awg'set'lt hën, wawr's nuch 'n örma, shëlchta gayënd, ful insha, shlonga un fel ön'r ungazifër. 'S lönd wawr iwerhawpt farchtarlich mawg'r—'s hut gfalt ön misht, un fun kölk un kla hut m'r nuch niks gawist. Shwar huls hen se numa ön d' wösara fina këna, sunsht iwëröl grundachla, hös'lheka un gawr niks, weil de fërhënk'rta insha öla yor wëggëbrënt hen, wös se brëna hën këna. So örm we's lönd, wawra aw uns'r forgëng'r. Se hën sher niks g'höt öls era shtörka arm, fel fërtroua uf Gut, fleis un gëduld un shöfiche shpawrsöma weibsleit, wo iweröl mitg'hulfa un örga shtröpötsa hën helfa ous-



g'shit; d'r wind hut de shprou weggeblosa, un uf sela wag is de frucht souw'r wora ona windmel.

M'r mus sich gwis f'rwun'ră iw'r des wos fleis un shpawrsömkeit, mit Guies sagă ină pawr mensh'nolt'r zoowagă gebrucht hen. 'S is ken fulk uf d'r ard. wo durchweg so gooti heis'r un shei'ră un oles so hendich, souw'r un sha ei'gericht hut, we de Deitsha Pensilfawni'r. 'Ow'r we g'sawt, m'r wula net tergesa, wo des oles harkumt.



We's a pawr yor nuchhar g'gukt hut.
Appearance a few years later.

IN OLDEN TIME.

In olden time, which means to us more than a hundred years ago, when our forefathers came into this country and settled in Eastern Pennsylvania, the land was yet poor, full of Indians, snakes and other pests. The soil was, in general, very poor, lacking manure and lime, and clover was not known. Heavy timber could only be found along streams, everywhere else brush oak witch-hazel or nothing because

the Indians burned up everything they could. As poor as the land, so were our forefathers. They had nothing except their strong arms, trust in God, industry and patience, and economic and hardworking wives, which assisted everywhere and helped to endure severe hardships. How our forefathers in the start helped themselves, no one can now fully imagine. old people, of whose names we now read on the old tombstones in our cemeteries, and who are now yonder in the eternal home, with certainly more beautiful houses, barns, fields and gardens than we have here, to them we owe many thanks. They were the people who, out of nothing, in great poverty and want, prepared the pleasant blooming surroundings in our part of the State, wherein their posterity now live as the birds in hempseed. We should never forget to have a thankful remembrance of them.

At that time—it was in the years from 1727 to 1740—the people around here had no houses as we have now. Oh, dear me, what buildings! The first settlers, who came from the old country and nearly all from the Palatinate were in our community throughout what we would call squatters. They selected a piece of land, built on it a loghouse and began to clear and cultivate as though they owned the land. At that time great complaint was brought to the Governor at Philadelphia, that the "Dutch" everywhere took the best land and were dangerous. Afterwards they got patent deeds for their land and paid from ten to fifty pounds per hundred acres. They built four walls with a roof over it and had raised grain and cattle,



they built log barns, raised fruit trees from the seed, and thus one after another had great hardships. The log houses mostly were only a story high, and on the top floor, where the wind whistled through and the snow blew in, the children used to sleep. Father and mother had their bed on the first floor. Those children, who grew up by coarse food and in raw nature

83

becen much the most fearfully strong men and hardy women, about who may we still hear the old people speak. They were the



prople who helped to fight for our freedom from England. And such people it took to whip the English under the circum-When we now go through our community and see beautiful fields and meadows, the splendid homes and large barns, with all kinds of out-buildings and many implements, we can hardly believe that things were so in olden tina es. In place of our good plows, harrows, rollers and cultivators, they had plows with wooden mould boards with which the v skinned over the land, and harrows with wooden teeth, or the v dragged a limb of a tree across the field after they had s ed it. Otherwise they worked with hoe and hand. think of the old sickle and scythe, and compare them with the present machinery, to see the wonderful improvement. Man by had no threshing floor, because there were no boards. The bottom of the barn was stamped hard, and there they threashed their grain with flails. To clean grain they sifted it the sugh wooden sieves, and took it up on a high scaffold and threw it down on sheets when the wind was blowing strongly. The wind blew away the chaff and in that way the grain was cleaned without fanning mills.

It is surprising, indeed, how much was accomplished with industry and frugality, and God's blessing in a few generations. There is no people on the face of the earth, which has throughout such good houses and barns, everything so handy, clean and neat as the Pennsylvania Germans. As heretofore said, we should not forget where all this comes from.



ORICHINAWL G'DICHTA,

ORIGINAL POETRY.



D'R KRAM'R.

THE PEDDLER.

(Fum Pora C. Z. Weiser.)

Wốn ich öls ŏn mei'm fĕnsht'r hŭk Un hab mit an'ră hŏnd d'r kŭp Un sa d'n kram'r lawfŭ, Dŏn wŭlt ich öls, ich kĕnt sei pŏk, Un öl sei dings, mit sŏmt'm sŏk Yusht hor un sol ŏbkawfa.

'N mŏnch'r-rĕnt m'r do f'rbei, So g'shwind, ich sa knŏps wăr 'r sei Un hŏb's aw glei f'gĕsă. D'r kram'r ŏw'r shleicht do he Un trawgt sei kūp sher uf d' kne, M'r mant 'r dat lönd mĕsă.

We shnouft 'r un we blost 'r duch, Böl we 'n üks, d'r in seim yüch Fün dawg zu dawg mus henka. Beshur is em sei buk'l ro, 'Uf kors sei shuld'r shworts un blo, So epes lüst sich denka.

De pilg'r-reis shwëtst fel fun 'am Christian—un grawd d'r were sam... Lawft uns nüch for de awgă: D'r mon, sei bund'l, shtūk un reis— 'S is yushtāment de namlich weis— 'N leiknis kon m'r sawgā.

When I always at my window sit, And resting the head on the hand, And see the peddler walking by, Then I wish, I could his pack, And all his things together with sack Just then and there buy of him.

Many a one runs by here, And who it is, I cannot see, And soon are forgotten. But the peddler slowly walks along With his head almost on his knees, You think he measures the land.

How he breathes and how he blows, Almost like an ox, who in his yoke From day to day must hang. It is certain that his back is sore, Of course his shoulder black & blue, Such, no doubt, is the case,

Pilgr's Progress speaks much of one Christian—and just the very same Walks yet before our eyes: The man, his bundle, staff & journey Is just at last the same manner— A likeness one can surmise.

Un in d'r tshal sei f orwa g'mikst, D' n kram'r öbzumolă? Er hut om fensht'r g'hukt we ich, Den kram'r uft arblikt for sich Un don sei bild obg'shtolä.

So sh těl ich mer d's ding öls for Un spishp'rt ep'r mer in's or, "So hut 'rs leicht doo kens." Bis dos ich don wos bes'r fin. Gat n'r de nosh'n net fum sin, Ich lŭs m'rs gawr nët nëmă.

Duch is m'r sel aw ewafel, Ich höb'n ŏn'r ding im zel-D' r kram'r is 'n shpig'l. 'N Sed'r mënsh d'r hut sei lösht, Se henkt 'm uf 'm buk'l fösht, 🛂 🗪 w we mit běch un seg'l.

'N Nad'r is aw uf d'ĕ reis, Gat we d'r kram'r in seim kreis-M'r reisă öl mit nön'r. Un s mawg nou krum sei ŏd'r grawd, And crooked it may be or straight, 'S 'End is ne net bis im grawb, Dört is arsht de roo-köm'r.

Dort fölt ämol d'r bund'l öb, So 🕶 e.d'm Christian in d'r shtŏt, Yeruselem" ward se g'hasa. Dort hen mer kram'r ousfärkawft, War dört nuf we 'n traw'ler lawft, 🗗 awrt dön, sël kön m'r,lasä.

Won don fel yudă-kram'r sin, Un Tosheisă an'r gărn: Ich fin' D'r Chrisht is aw 'n kram'r. Yusht är dalt öls mit goot'r wawr 'Ar hut krědit, sei gěld is bawr, Beim Israwalet un Ram'r.

We hait nou d'r Jon Bunyan 's g'fikst How did it now John Bunyan fix And in the castle his colors mix, To paint the peddler's image? He sat at the window just like I, And saw the peddler passing by, And then stole his picture.

> So I imagine the thing to be And some one whispered it to me, "So he could have done it," Until I something better find. The notion does not leave my mind, No one can take it from me.

Yet that is not much to me, I have another thing in view— The peddler is a type. For every man his trouble has, And upon his back hangs fast, Just as with wax and seal.

Each one is upon his journey, Goes like the peddler in his course We journey all together. The end is not till in the grave, There only is the chamber of rest.

At last there falls the bundle down, Just like Christian's in the town, "Jerusalem" we call it. Then we peddlers have sold out, Who up there like a traveler walks, Drives then, so we read it.

If then Jew peddlers many be, And gladly cheat some one: I see A Christian is a peddler too. But he deals as with good wares Credit he has, his money will pass, With Israelite and Roman.

(Fum Tubeius Witmer.)

Nou shlawgt de oor seks-yets bos 'mol uf, Wos kumă de boowă de shtrosă do ruf 'Ols we de söldawtă fum hitsigă shtreit-'S dawgwerk is fertig—we 'n yad'r sich freit.

De g'sicht'r sin shmutsich un drekich de hend, 'N mönch'r is shwörts, dös m'r 'n sher nimä kent,

'Ow'r 's harts is recht arlich, 's g'wisa is weis, 'N yad'r is shtùlts uf sei arlicha fleis.

De fraw doot shun lěchlă, de der in d'r hönd, 'S ĕsā is fĕrtich, 's is öläs im shtönd, De klană doon hoopsă, för loud'r plĕsir, Un kissă d'r dawdi shun hous för d'r der.

Yĕts har mit d'r saf, un 's was'r recht wawrm, 'S weist sich göns ön'ra hout uf'm örm, 'S hem is gëbig'lt, 's gukt ölës göns nei, Un yets kumt fërgnega, de harts'r sin trei.

D'r him'l woont do in d'm heisli uf ard;
'S weibli is fleisich, un ar is se wart;
De kin'r sin brawf, un se gaa in de shool,
'S is öles in ordning, 's shoft öles bei rool.

Mit musik un zeiting un 's owet-gabat, Mecht ich amol wissa, wos 'ma dos m'r wet, For de zeit zu f'rtreiba, mit kin'r d'ham— War 'ma wil we des, d'r douert yo 'am.

* * * . *

Yëts shlawgt's wid'r sëks—'r möcht sich do rous, Un glei is 'n wuslichës lëwă im hous; Un ëb dös de peif uf'm shop drună brilt, Hut 'r shun sei köfe, un 's kërbli is g'fiit.

Do kumă se wid'r—'n klani örmă— Se lawfă so leiwli—ich gleich se zu saă. 'N yad'r f'rshtat wös sei ărwět sül sei, 'R hut glei sei blüts un shikt sich aw nei.

Yëts shnört amol's rawd, un de shtem-peif brilt lout, Un ölës bawagt sich mit fleis yusht about, D'n blos-bölk heilt, un d'r drabönk d'r shnört, 'N yad'r is bisi—nou shöft net zu hört.



SIX O'CLOCK.

Now the clock strikes six—attention give, How the boys are coming up the street, Just as the soldiers from a hot battle— The day's work is ended—how each one rejoices.

The faces are greasy and the hands are dirty, Many are black, that we hardly know them, But the heart is right honest, conscience is white, And each one is proud of his honest industry.

The wife smiles already, holds the door with her hand, Breakfast is ready, everything well prepared, The children are jumping because full of joy, And kiss their father, outside of the door.

Now here with the soap and the water right warm, Entirely different skin is shown on the arm, The shirt is ironed and all things look new, And now comes content, the hearts are all true.

Heaven lives here in this house upon earth; The wife is industrious and honor is worth; The children obedient, they go to school, All things are in order and work according to rule.

With music and paper and the evening prayer, I should like to know for what more you could wish, To pass the time by, with children at home— Whoever wants more is pitiable alone.

Now it strikes six again—he gets out of bed, And soon there is a busy life in the house; And ere the whistle down on the shop blows, He has his coffee, and his basket is filled.

Here they come again—a small army— They walk so lively—I like to see them. Each one understands what his labor shall be. He soon has his place and suits himself to it.

Now the wheel hums and the steam-whistle blows loud, And everything moves about with industry. The bellows are creaking and the turning lathe too, Each one is busy—don't work too hard.



GISĔNGĂ.

SONGS.

'S FAWRĂ IN D'R TRAN.

RIDING ON THE TRAIN.

Fum Hons Chrishtion.

Beim M. C. Henninger, Ex-Senator, fun Lechaw.



Sung to the tune of "MICHAEL SCHNEIDER'S PARTY."

'S is ŏlĕs hĕndich eigĕricht
In uns rā gootā zĕit,
'S brouch sich nemŏnd blogā ma,
'Unlĕs 'r is nĕt g'sheit.
D'r shtem doot ŏlĕs f ŏr de leit,
Sĕl is yusht wŏs ich man;
Un wŏn m'r ārgĕts he wil ga,
Dŏn fawrt m'r in d'r tran.

'S wawr net so goot in ölt'r zeit,
Sel was ich förna nous;
Des möcht f'leicht dal ölta bas,
Duch sawg ich's frei harous.
Se sin gelüfa öl d'r wag
Fun finf bis fufzich meil,
'N pawr, de epes reich'r wawr'n,
Sin gönga uf da geil.

So wawr d'r shteil in ölt'r zeit,
'S lawf ä wawr ka shönd;
Wös is m'r öls dohe gadrült,
Sĕl is eich goot băkönt.
'S is nimä so in unsrä zeit,
'S fawrt yad'r wön 'r kön,
Un wär gawr nimi lawf ä dut,
Där is d'r chěnd'lmön.

Everything is very handy fixed
In the present good times,
No one need exert himself,
Unless he is insane.
Steam does everything for the people,
That is just what I mean;
And when we want to go some place,
We then ride in the train.

'Twas not so good in olden time,
That I am well aware of;
Perhaps it makes the old ones cross,
But I say it without hesitation.
They used to walk all the way
From five to fifty miles,
A few, who were somewhat richer,
Went upon horseback.

This was the style in olden times,
Walking was no disgrace;
How we used to trot along,
That is understood by you.
This is no more in our time,
Each one rides when he can,
And he who does not walk at all,
Is the gentleman.

Nou fawrt m'r mit d'r inshein-Now we travel by engine and kawrs; cars;
Des is 'n eis'n'r goul, This is an iron horse,
Dar shnouft un hechst we on'r fe, He breathes & pants like other beasts.

Dùch sicht m'r gawr ka moul; But we don't see any mouth;
Dăr wărd nět med un won 'r shpringt He don't get tired, and if he runs



'N hun'rt dous'nd meil; Do hut 'r shoor d'r forzug weit Für öl de ön'ra geil.

De tran is im'r zimlich ful Mit ŏlă sortă leit, 'N dal se sin gawr hĕslich dum, Un ŏn'ră sin zu gsheid. 'S hut ufgebutstă chent'l-leit. Dal shwörză un dal weis, Un ladis fün d'r rechtä sört Wos sin se duch so neis.

Do sitst 'n räsk'l in dem sits, Un dört 'n goot'r chrisht; Glei kumt so 'n dumi wun'rnaws Un frogt dich wär doo bisht. 'N frötshöns sitst in sĕl'm shtool, Sei tikët uf 'm hoot, 'R mant 'r war 's göns öl'a, Wos felt 'r duch so goot.

'N põră sitst nět weit ŭwěg, D'r mocht 'n longes g'sicht, Un driwa is so 'n rot'r karl, Där gukt ös we 'n licht, Un weit'r drous is nuch 'n pawr, Uf erěm hŭchzich-trip Se bleiwă nět so, ŏrich lŏng, Děs wět ich aw 'n fip.

'8 kreisht am dŭl un dawb.

A hundred thousand miles; He surely has the advantage Of all other horses.

The train is always pretty full Of all kinds of people, Some are very ignorant. And others are too wise. There are dressed up gentlemen. Some black and some white, And the right kind of ladies Oh, how nice they are.

Here sits a rascal in this seat. And there a good Christian: Soon an ignorant inquisitive person comes

And acks who you are. A dude sits on that seat, His ticket on his hat. He thinks he is it all alone, And how good he feels.

A preacher sits not far away, He makes a long face, And yonder is a red-headed fellow. He looks like a light, And further on is a couple Upon their wedding trip, They won't stay so very long, I'll bet a six-pence.

Dositst'n weibsmensh mit er'm kind, Here sits a woman with a child, It bawls us dull and deaf.

Wos rast des duch d'r shtawb. M'r ward fardrekt fun kup zu foos, You'll get dirty from head to foot Mit kolă-ĕsh un shmok; Duch ol des nemt m'r gnadich 'aw Fr'n zimlich gootar chok.

De kawrs gat markiwardig shtork, The train goes wonderfully fast, How it raises the dust. With ashes and with smoke; Yet all this we take good naturedly For a pretty good joke.

De kars dunërt durch barg un dawl, The cars thunder through hill & dale 'En lewi löngi shdtun, Un won se dorch 'n tunel gat, D'no sicht m'r gör ka sun. M'r mus aw im'r ĕngstich sei, Se shpringt öb f un der 'baw 'Od'r treft f'leicht 'n rinshtikfe, Wŏs gĕbt 's dŏn d'no.

And when it goes through a tunnel We don't see any sun, And must be in fear. That they jump off the track, Or hit perhaps an old cow, What happens then? Then a bad accident takes place,

A live long hour,

D'no gebt's 'n wesht'r aksident 'S is ŏlës gŏns f'rkart, De weibsleit wara omechtich, De mönsleit sin f'rshtart, D'r inshiner blost mărd'rlich, De inshein gat druf los, Nou slipringt se wěď r'n öltű koo-Wŏs gĕbt'ră dŏs 'n shtos.

Everything is all excitement, The women faint away, The men are in terror, The engineer whistles frightfully; The engine rushes on, Now it runs against an old cow-What a shock it gives her.

So 'n shtos d'r is m'r net g'want, 'R mčcht 'm dawb un shtum, 'N dal de shlawgă börtsl'bawm. Un kumă nět rěcht rum, Un önerå shtan uf hönd un fes Se höltä fësht čm flor En yader winsht, er war daham, Ous dără grosă g'for.

Such a shock we are not used to, It makes us deaf and dumb: Some take a somersault, And don't get quite around, Others stand on hands and feet And hold fast to the floor, Each one wishes he was at home. Out of this great danger.

Thus goes riding on the train,

So gat des fawra uf der tran, Ich has ës örich sha, M'r grikt kën kupwa fun der hits, Un aw ka' shteif a ba. M'r kawft sei tikët förnä nous D'no is mer ol (). K.

I call it very nice, You get no headache from the heat, And neither stiff legs. You buy your ticket in advance Then you are O. K. Un wons' hast "Tickets if you And when they say, "Tickets, if you

please," Don racht m'r 'n ewa 'he.

Then you just hand one over.





WE ICH 'N CHAP WAWR.

WHEN I WAS A LAD...

Beim "Woody Newhard," we ar 's ols singt.

The "Sir Joseph Song" in the opera Pinaforc.

We ich 'n chap un 'n pre'ntis wawr, When I was a lad and an apprentice Hawb ich obg' wawrt for 'n lawyers I used to work for two lawyers;

pawr; lch hawb d'r dish ufg'römd un de

shbonboxă g'hutst,-Un die, kĕn'r dĕnkā wawrn örrik f'rshmutst-

Die butz'rei wawr grensălos,

Dis ich g'rebell'd hawb noch un noch,

Ols 'n hendich'r chap hawb ich mich! I showed myself as a handy chap,

Unmei byssa hen mich örrik g'glicha l did my work nicely and well, leh hawb öl mei arwet sha un shlik In fact, I made myself useful in

g'shŏft; In fact, ich hawb mich gen'rally I was such a benefit to the two lawuseful g'mocht.

Ich wawr so useful zu d'm lawyers pawr

I cleaned off the table and washed

the spittoons, And no one can think how dirty:

they were. The dirty work had no end,

So that I rebelled by and by.

And my bosses liked me very well.

general,

yers

Dos sie mich promot hen im arshta That they promoted me the firs vear. yor.

Die shreiw'rei fun deeds un zĕtt'l Hen mich prominent g'mocht im Made me prominent in the whol gŏnsa shdĕd'l.

g¦shwint,

Un die lawyer wawr'n sorry dos sie hĕn mich g'dinkt:

Sie hen mich g'bounc'd, des sawg ich shnĕll,

No hawh ich g'denkt: "'r ga'n in de h-ll."

Ich hawb nous g'shdart f'r mich Then I started out for myself. sălwert no,

Un ich hawb mich uf g'du--'s wawr'n

Mei larning wawr net gons uf zu And then I ran for Congress.

meim dress. No bin ich g'luffa f'r in d'r Congress.

Im Congress hawb ich so fel geld In Congress I made so much mone g'möcht Dos sie mich uf die "retir'd list" hen

g shott. Ich wawr net zufritta mit mein'm But then I was nt satisfied with my

ŏnipt, D'no bin ich grawd nous nuch Eng-So I went straight to England, ...

D'r Johnny Bull hut mich ufg'fonga And appointed me to run his ship. Un hut mich appoint des shiff zu runna.

Nou fum shbouboxa butsa in a law-Now from spittoon cleaning, into

Bin ich advanc'd in an'm term.

pretty quick, And when you have a place don't And when you have a place don't

too long stick."

So nëm mei advice un kum in de roi So take my advice and come in the No moch'n 'r ol geld so long wie

hoi.

The writing of deeds and letters

city, Mei success is kummă so shdörik un Success came to me so fast and soon And the lawyers were sorry tha hired me,

So they bounced me, I'll tell you soon,

And then I thought, "you go t h-ll.''

And I dressed myself up, it was :

show. Dappled pants and a high hat,

Shekicha hussa un 'n hoch'r hut- I looked just like a Bethlehem dude Ich hawb graw'd g'gukt we 'n Bed-My education wasn't quite up to my clothes

That they put me on the retired list,

office,

Where Johnny Bull caught on to me

lawyer's firm, I was advanced in one term.

In d'm lond do hasa ses: "go it In this land it is: "Go it pretty quick,

too long stick."

ranks And you will make money like hay.

. i



'M SHDED'L MÖN SEI WUNSH.

THE CITY MAN'S WISH.

Ufg'sĕts fun Shdudĕnt Kopenhaver.



Sung to the tune of "MICHAEL SCHNEIDER'S PARTY."

Ich wut dos ich 'n bou'r war, Un hĕt 'n bouărei; Het grene geil un gale ke Un shwörtsä nager sei. Ich wut ich het 'n bouarei 'On Tulpĕnhŏcken grick, Don dat ich kefer sheså ga, Im sesgrumberă shdik.

De rauwă uf de wadsă bam, D'r horich hinkel-flo, D'r grout wörm ön 'd hikarnis, De leis om parshing shdro, Dos shduft mist ol ons drav'la ga, The lice at the peach straw. Wŏn ich 'n bou'r war. Mit paris gren un pulw'r-bix, Doginkt ich iwär se här.

Ich fong 'n neil fashun aw, Im wind'r mốch ich's họi, Wǒn's has is bleib ich ous d'r sun Un ës de kärshä boi. Ich grick m'r'n shmerkas koo 'N hofă ful ginigens, 'N měchtich rotrewă bawm, Un pädĕnt-lĕdär fĕns.

De hinkel hölt ich in d'r kich, D'r seishdöl for d'r der, Grick rük un hüsă fön körds Un kölers fón böber

I wish I were a farmer And had a farm; Had green horses and yellow cows, And niggar black hogs. I wish I had a farm At Tulpenhocken Creek, Then I would go and shoot bugs In the sweet potato patch.

The caterpillars on the wheat trees, The hairy chicken flea. The cabbage worms at the hickorynuts,

These pests all would have to travel/ If I a farmer were, With paris green and shot gun Would I get after them.

A new fashion I'll begin, The hay I'll make in winter; When it's hot I stay out of the sun And eat the cherry pies. I'll get a white "smear case" cow, A yard full of guinea hen geese, A mighty high red beet tree, And a patent-leather fence.

The chickens I'll keep in the kitchem, The pig-pen before the door; I'll get coat and pants of calico And collars made of paper.

'N brinsl broun'r mooly bull Mus in d'r sheiar hof; Alpăcă hinkël, bordsărt hunt Un kochin shanghei shof.

Ich bou uf mein'r bouărei 'N rotěs shwěitzsěr hous; Ich moch mei gönsär gördä rum Un sa'n mit wolnis nous. 'Och won ich duch 'n bou'r war Un het 'n bouarei, Un hět 'n grosă dike fraw-Don wet ich bou'r sei.

Ich kawf m'r n grosă bouărei Dit druni ön d'r shdöd, De hut aw fel farshdond. Se bint ken blech in era hor Un kumt nět so gros ršus. Un won se aw 'n bis'l dut. Don mocht's yo gawr niks ous. A brindle brown mooly bull Must be in the barnyard, Alpaca chickens, bobtail dogs, And cochin shanghai sheep.

I'll build upon my farm A red sweitzer house; I'll plow my garden And sow it full of walnuts. Oh! I wish I were a farmer And had a farm. And had a large, stout wife-Then I would like to be a farmer.

I'll buy a large farm Not very far from town, Un such m'r'n grosă deitshă fraw— And get myself a large dutch wife— One that will have much sense. She ties no tin into her hair, And won't go about so high-And if she would a little, It would not matter at all.







FUN ON'RA BICHAR. &c.

SELECTIONS FROM DIFFERENT AU-THORS, MAINTAINING THEIR STYLE OF SPELLING.

From "Drauss un Deheem," by Charles Calvin Ziegler, of Brusis Valley, Pa.



SAMSCHDAAG OWET.

Die letscht Load Heu! Now, Boys, hooray Fahrt in die Scheier un losst sie schteh

Bis Muundaag marrige frih. Wahrhaft!
Den Owet ward ken Schtreech meh' g'schafft:

'S is Samschdaag.

Wæsch die Fiiss am Wasserdroog;
Black die Schtiffel—(verflammti Bloog!
Mei Kræhaag dhut m'r widder weh—
Die Schtiffel sin m'r ganz zu klee—
O, Elend!)

Well, Schtiffel odder net—ich muss
In 's Schtwedtel zu de scheene Suss;
Die letscht Wock hen mar 's ausgemacht
Ich set sie sehne Samschdangnacht—
Den Owet.

Die annere Mæd un ihre Beaus Schpaziere uf un ab die Schtrooss; Die same Zeit caressire ich Mei Mädel hinne in de Kich Gedichtig.

Die Suss hot alles ei'gericht:
Die Uhr schteht schtill, mar hen ken Licht;
Die Alte sin in ihrem Nescht—

S is uns net bang—sie schlofe fescht
Un schnarrickse.

Die Uhr schteht schtill—awwer net die Zeit; Is es now marrige odder heit? Es macht nix aus—so ganz allee Lieblich umarmt. Ach! muss ich geh? 'S is Sundaag!

SATURDAY EVENING.

The last load hay! Now, boys, hurrah! Drive in the barn and let it stand
Till Monday morning early. Indeed!
This evening nothing more will be done:
It is Saturday.

Wash the feet at the wateringtrough; Black the boots—accorred bother I My corn hurts me again—
My boots are entirely too small—
Oh, misery!

Well, boots or not—I must go
In town to pretty Sue!
Last week we fixed the time
That I should see her on Saturday night—
This evening.

The other girls and their beaux Promenade the streets; The same time I court My girl in the kitchen Thoroughly. Sue has prepared everything:
The clock has stopped, we have no light;
The old folks are in their bed—
We are not afraid—they sleep soundly
And snore.

The clock has stopped—but the time has not; Is it now tomorrow or today?
It doesn't matter—all alone,
Sweetly encircled. Ah, must I go?
It is Sunday.

DIE ALTE LIEDER.

O, sing mar doch die alte Lieder, Die ich so lieb' hab, noch e'mol; Sie fliesse darch Gemiith un Glieder So heilig un so sabbathvoll!



MEI KINDHEITS KARRICH IS ABGERISSE.
MY CHILDHOOD'S CHURCH IS TORN AWAY.

Dar Choir, daer scheint mar juscht ze blarce? Ken Sunndaag kann mer heilig sei Wann net gemeindlich g'sunge warre Parr vun de alte Melodei.

Mei Kindheits Karrich is abgerisse,, Die alte Schtimme sin verhallt, Doch darch mei Seel noch immer fliesse Die liewe Lieder—nie net alt! Schtimmt ei', ihr Schweschtere un ihr Briider En alter Sunndaag noch e'mol! Un singt die gute alte Lieder So heilig un so sabbathvoll!

THE OLD HYMNS.

Oh. sing me again the old hymns Which are so defit to me,
They flow through the soul and body So holy and so Sabbath full
Methinks the choir is just yelling them,
No Sunday can be holy to me
If the congregation does not sing.
A few of the old melodies.

My childhood's church is torn away The old voices have died away But through my soul always do flow The dear hymns—never old! Join in, ye brothers and sisters, An old Sunday once again, And sing the good old hymns So holy and so Sabbathfull.



From "Dutch Hand Book" by (Pit Schweffelbrenner) E. H. Rauch, Mata h Chunk, Pa.

FROM HAMLET.

TI.—Scene v.—Re-enter Ghost and Hamlet.

AM.—Wo wid mich onna nemma? Shtwetz, ich gæ nimmy weider.

Now mind mich:

Lol will.

My shtoond is sheer gor cooma

Os ich tzurick mus, in de shweffel's flomma,

Muss ich mich widder uf gevva.

u.—O L! du ormas shpook!

Sue has prepared everything:
The clock has stopped, we have no light;
The old folks are in their bed—
We are not afraid—they sleep soundly
And snore.

The clock has stopped—but the time has not; Is it now tomorrow or today?
It doesn't matter—all alone,
Sweetly encircled. Ah, must I go?
It is Sunday.

DIE ALTE LIEDER.

O, sing mar doch die alte Lieder, Die ich so lieb' hab, noch e'mol; Sie fliesse darch Gemiith un Glieder So heilig un so sabbathvoll!







"ICH BIN DEI DAWDY SI SHPOOK."

I AM YOUR FATHER'S GHOST.

227547

Is my eagner bruder—di uncle On mich nuf g'shneekad cooma

Un hut 'n gons buttly ful gift ous g'lared in my ore,

Un sell hut mich ob g'fixed, un ich bin aw grawd druf g'shnopt,

Un mit all meina sinda nous g'shtept in de onner welt

Unprepared un unbakared!

Now mind, du moosht satisfaction nemma,

So farry well. Fergess mich net.

Farry well, farry well [Exit Ghost.]

H.—Awer now wil ich aw de shwarnote krega

Wann ich net aw satisfaction nem, Un now doh gaits. Hole mich der shinner,

Wann's net desmohl'n gons g'wittrich grosser rumpus gebt doh im shteddle!



THE LAWYER.

Lawyer.—Well, luss mich sana, ich glawb du bisht der Mr. Mack? Lawyer.—Well sir—let me see, Mr. Mack, I believe?



Client.—Yaw, Mack is my nawma. Client.—Yes, Mack is my name.

L. Du wohnsht druvva in der valley, net so?

L. You reside up in the valley I believe?

C. Yaw, dort hob ich shun sheer tzain yohr g'wohnt, un ich bin heit yoosht rooner cooma for tzu sana weaga a wennich bisness.

C. Yes, I have lived there for now nearly ten years, and I just came down to-day to see you about some business.

L. Well, Mr. Mack, was is de noddoor fun der bisness?

L. Well, Mr. Mack, what is the nature of the business?

C. Ei es is weaga meim shweega fodder siner eshtate settla.

C. Why it is about settling up my father-in-law's estate.

L. Wann is ar g'shtorwa?

L. When did he die?

C. De woch for der letsht is ar g'shtorwa.

C. He died week before last.

L. Hut ar feel property hinnerlussa?

L. Lcave much property?

C. Well yaw, ar hut si baueri, un bender, un notes un aw an ordlich grosser shtock uf der baueri.

C. Well yes, he left his farm, and some bonds and notes, and a good deal of stock on the farm.

L. Un wær will adminishtra h

L. And who is going to administer?

C. Sell is evva weaga wass os ich dich sana will.

C. That's what I want you to see about.

L. Well Mr. Mack, di beshter waig is im arshta plotz mer amohl an retainer fun tzwonsich dawler gevva, un sell gebt mer d'no an professional recht der my roat tzu gevva.

L. Well, Mr. Mack, your best way is in the first place to pay me a retainer of twenty dollars, and that will enable me to act professionally in

the matter.

C. Retainer!-Luss moll sæ, sell mained denk ich, an lawyer's fee?

C. Letainer!-Let's see, that I suppose, means a lawyer's fee.

L. Exactly so. Es is der arsht instahlment, os mer 'n retainer haisa-for mich im case retaina,

L. Exactly so. Being only the first intalment we call it a retainer to retain me in the case.

C. Yaw, now fershtæ ich 's. Well, doh sin de tzwonsich dawler. Now, wass naigsht?

C. Yes, now I understand. Well, here is twenty dollars. what next?

L. Well, fun ollem os du mer sawgsht is my a lvice os du widder coomsht un bringsht der Sam, di shwoger, fer mitnonner consulta un on de bisness gw.

L. Well, from all you have told me, my advice is that you come again and bring Sam, your brother-in-law with you, and then we'll consult him and proceed to business.



From 'Harbaughs Harfe," by H. Harbaugh, D. D.



DAS ALT SCHULHAUS AN DER KRICK.

Heit is 's 'exăctly zwansig Johr,
Dass ich bin owwe naus;
Nau bin ich widder lewig z'rick
Un schteh am Schullhaus an d'r Krick,
Juscht neekscht an's Dady's Haus.

Ich bin in hunnert Heiser g west, Vun Märbelstee' un Brick, Un alles was sie hen, die Leit. Dhet ich verschwappe eenig Zeit For's Schullhaus an der Krick.

Wer mied deheem is, un will fort, So loss ihn numnie geh'— Ich sag ihm awwer vorne naus Es is all Humbuk owwe draus, Un er werd's selwert sch'!

Ich bin draus rum in alle Eck',
M'r macht's jo ewwe so;
Hab awwer noch in keener Schtadt
Uf e'mol so viel Freed gehat
Wie in dem Schulhaus do.

Wie heemelt mich do alles a'!

Ich schteh, un denk, un guck;
Un was ich > chi :r vergesse hab,
Kumut widder z'rick wie aus seim Grab,
Un schteht do wie en Schpuck!

Des Krickle schpielt verhei wie's hot, Wo ich noch g'schpielt hab dra'; Un unner selle Hollerbish Do schpiele noch die kleene Fisch, So schmurt wie selli Zeit. Der Weisseech schteht noch an der Dhier-Macht Schatte iwwer's Dach:
Die Drauwerank is ah noch grie'Un's Amschel-Nescht-guk juscht mcl hi'was is dess en Sach!

Die Schwalme schkippe iwwer's Feld, Die vedderscht is die bescht! Un sehnscht du dort am Giebeleck 'N Haus vun Schtopple un vun Drech? Sell is en Schwalme-Nescht.

Die Junge leie allweil schtill, Un schlofe alle fescht. Ward bis die Alte kriege Werm No'd herscht du awwer gross Gelerm— Vun Meiler in dem Nescht!

Ja alles dess is noch wie's war Wo ich noch war en Buh; Doch anner Dings sin net meh so, For alles dhut sich ennere do Wie ich mich ennere dhu.

Ich schteh wie Ossian in seim Dhal Un seh in's Wolkeschpiel,— Bewegt mit Freed un Trauer—ach! Die Uhrene kumme wann ich lach! Kauscht denke wie ich fiehl.

Do bin ich gange in die Schul, Wo ich noch war gans klee'; Dort war der Meeschter in seim Schtuhl, Dor war sei' Wip, un dott sei' Ruhl,— Ich kann's noch Alles seh'.

Die lange Desks rings an der Wand— Die grose Schieler drum; Uf eener Seit die grose Mäd, Un dort die Buwe net so bleed— Guk, wie sie piepe rum!

Der Meeschter watscht sie awwer scharf, Sie gewe besser acht: Dort seller, wo lofletters schreibt Un seller, wo sie Schpuchte treibt, Un seller Kerl wo lacht.

Die Grose un die Kleene all Sin unner eener Ruhl; Un dess is juscht der rechte Weg: Wer Ruhls verbrecht, der nemmt die Schleg, Odder verlosst die Schul.

Inwennig, um der Offe rum Hocke die kleene Tschaps,

Sie lerne artlich hart, verschteh, Un wer net wees sei' A B C— Sei' Ohre kriege Răpps.

S'is hart zu hocke uf so Benk— Die Fiess, die schteh'n net uf— En Mancher kriegt en weher Rick In sellem Schulhaus an der Krick, Un fichlt gans krenklich druff.

Die arme Drep! dort hocke se In Misserie—juscht denk! Es is kee' Wunner—nemm mei Wort— Dass se so wenig lerne dort, Uf selle hoche Benk.

Mit all was mer so sage kann, War's doch en guti Schul; Du finscht keen Meeschter so, geh, such— Der seifre kann darch's ganze Buch, Un schkippt keen een ituhl.

Dees war er! ja, dess muss ich g'schteh; G'wippt hot er numme zu; Gar kreislich gute Ruhls gelehrt Un wer Schleg kriegt hot, hen se g'heert; Hot eppes letz gedhu'

Wann's Dinner war, un Schul war aus, Nor'd hot mer gut gefiehlt; Dheel is 'n Balle-Gchm gelunge, Dheel hen mitnanner Rehs g'schprunge, Un Dheel hen Sold'scher g'schpielt.

Die grose Măd hen ausgekehrt— Die Buwe nausgeschtanbt! Zu helfe hen en Dheel pretend, Der Meeschter hot sie naus gesendt: Die Ruhls hen's net erlaabt.

Die kleene Măd hen Ring geschpielt Uf sellem Waasum da; Wann grose Măd sin in der Ring— 'S is doch en wunnervolles Ding— Sin grose Buwe ah!

Die Grose hen die Grose 'taggt, Die Kleene all vermisst! Wie sin se g'schprunge ab un uf, Wer g'wunne hot, verloss dich druff, Hot dichdiglich gekisst!

Am Chrischdag war die rechte Zeit— Oh wann ich juscht dra' denk! Der Meeschter hen mer naus geschperrt,

Die Dhier un Fenschter fescht gebärrt-"Nau, Meeschter, en Geschenk!"

Nor'd hot er awwer hart browirt, Mit Fors zu kumme nei': Un mir hen, wie er hot gekloppt, 'N Schreiwes unne naus geschtoppt, "Wann's seinscht, dann kannscht du rei!"

Nau hot der Meeschter raus gelänst, Gar kreislich schiepisch 'gukt! Eppel un Keschte un noch meh', 'S war juschtement in fäct recht schee', Mir hen's mit Luschte g'schlukt.

Oh wu sin nau die Schieler all, Wo hawe do gelernt? 'N Dheel sin weit ewek gereest, Vum Unglick uf un ab gedscheest, Dheel hot der Dodt geärnt!

Mei Herz schwellt mit Gedanke uf, Bis ich schier gar verschtick! Kennt heile, 's dhut m'r nau so leed, Un doch gebt's mir die greeschte Freed, Dess Schulhaus an der Krick.

Gut bei! alt Schulhaus—Echo kreischt Gut bei! Gut bei! zurick; O Schulhaus! Schulhaus! muss ich geh', Un du schtehscht nor'd do all allee', Du Schulhaus an der Krick!

Oh horcht, ihr Leit, wu nooch mir lebt, Ich schreib eich noch des Schtick: Ich warn eich, droh eich, gebt doch Acht, Un nemmt uf immer gut enacht, Des Scuhlhaus, an der Krick!

THE OLD SCHOOL-HOUSE AT THE CREEK.

To-day it is just twen'y years,
Since I began to roam;
Now, safely back, I stand once more.
Before the quaint old school-house door,
Close by my lather's home.

I've been in many houses since.

Of marble built, and brick:
Though grander far, their aim they miss,
To lure my heart's old love from this
Old school-house at the creek.

Let those who dream of happier scenes, Go forth those scenes to find; They'll learn what thousands have confessed,

That with our home our heart's true rest is ever left behind.

I've traveled long and traveled far, Till weary, worn and sick: How joyless all that I have found, Compared with scenes to lie around This school-house at the creek.

How home-like is this spot to me! I stand, and thiuk, and gaze! The buried past unlocks its graves, While memory o'er my spirit waves The wand of other days.

The little creek still idles by,
With bright and playful flow;
And little fish still sport and glide,
Where yon low elder shades the tide,
As they did long ago.

The white-oak stands before the door, And shades the roof at noon; The grape-vine, too, is fresh and green; The robin's nest!—Ah, hark?—I ween That is the same old tune!

The swallows skip across the mead— The foremost one is best! And, look ye at the gable there. A house of stubble, mud, and hair— That is the swallow's nest!

The young are very still just now— They all are sleeping sound; Wait till the old with worms appear, Then you the hungry cry shall hear From mouths that lie around!

These scenes are as they were of yore,
Though void of former glee;
But I have changed!—From yonder brook
The boy's reflected rosy look,
No more smiles cut on me!

I stand, like Ossian in his vale, And watch the shadowy train! Now joy, now sadness me beguile, And tears will course o'er every smile, And bring their pleasing pain!

'Twas here I first attended school, When I was very small: There was the Master on his stool. There was his whip and there his rule— I seem to see it all.

The long desks ranged along the walls, With books and inkstands crowned; Here on this side the large girls sat, And there the tricky boys on that—
See! how they peep around!

The Master eyes them closely now,
They'd better have a care:
The one that writes a billet-doux—
The one that plays his antics, too—
And that chap laughing there!

For all the scholars, large and small, Are under equal rule; Which is quite right—whoever breaks The Master's rules, a whipping takes, Or leaves at once the school.

Around the cosy stove, in rows,
The little tribe appears;
What hummings make those busy bees—
They better like their A, B, Cs,
Than boxing at their ears!

Those benches are by far too high— Their feet don't reach the floor! Full many a weary back gets sick, In that old school-house at the creck, And feels most woeful sore!

Poor innocents! behold them sit, In miseries and wees! It is no wonder, I declare, If they should learn but little there, On benches such as those!

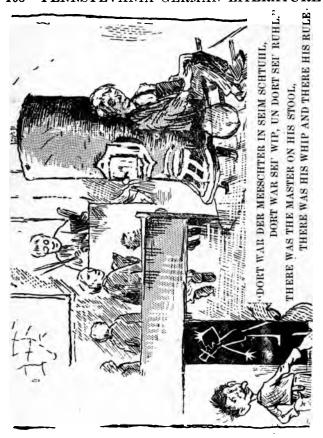
With all these drawbacks, that was still A well conducted school; For Master such, in vain you look, Who cyphers through the Ainsworth book, And never skips a rule!

That he was cross, I must confess:

He whipped us through and through;
But still most wholesome rules observed;
Who felt the rod, the rod deserved—
According to his view!

At noon-day, when the school left out, We had of sport our fill; Some play the race, some houses wall, Some love a stirring game of ball, Fome choose the soldier drill.

The large girls sweep; the larger boys— What mischief they are at!



They tease, they laugh, they hang about, Until the Master turns them out— The rules were strict in that!

The little girls, of "ring" most fond,
Their giggling circle drew;
When larger girls joined in the ring—
Now is it not a curious thing?—
The large boys did it too!

The large ones always tagged the large— The small ones always missed!

109

Then for the prize began the race;
The one that's caught, has now to face
The music, and be kissed!

Old Christmas brought a glorious time— Its men'ry still is sweet! We barred the Master firmly out, With bolts, and nails, and timbers stout— The blockade was complete!

Then came the struggle fierce and long!
The fun was very fine!
And whilst he thumped and pried about,
We thrust the terms of treaty out,
Demanding him to sign!

The treaty signed—the conflict o'er, Once Master now were we! Then chestnuts, apples, and such store, Were spread our joyous eyes before— We shared the feast with glee!

Oh, where are now the school-mates, who Here studied long ago?

Some scattered o'er the world's wide waste!

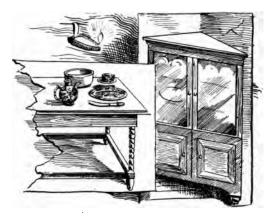
By fortune hither, thither chased! Some, in the church-yard low!

Good bye! Old school-house! Echo sad, "Good bye! Good bye!" replies; I leave you yet a friendly tear! Fond mem'ry bids me drop it here, 'Mid scenes that gave it rise!

Ye, who shall live when I am dead— Write down my wishes quick— Frotect it, love it, let it stand, A way-mark in this changing land— That school-house at the creek.



From "Die Alte Zeite," by H. L. Fischer, Esq., of York; Pa.



DIE ALTE ZEITE.

Ich wees noch fon d'r alte Schissel
G'macht fon lauter Zinn,
Recht mittes uf m grosse Disch,
Un g'hauftig foll n ganser Wisch—
Was denkscht du nau war drin?
Ebmohls war's Sauerkraut un Schpeck,
Un ebmohls war's a h Schnitz un Knep.

Ich wees noch fon de' alte Deller, Ich meen ich seen sie do; M'r hen'n alter Eck-Schank g'hat, Foll Dische-g'scherr, fon alte Sort, Foll Bilder,—Himmel's-blo; Ich kan sie nimmermehr f'rgesse— Die Bilder un des herrlich Esse.

Mit Messer un Gawel hen m'r gesse, Juscht Mosch un Sup doch net; En jeder hot sei Leffel g'hat, Un hot sich gesse dick un satt, Bis er war dick un fett; Ebmohls war Sup un Mosch so hees, Es war ken wunner war m'r baes.

D'r Fater hot am Disch gebeet, Nord ware m'r all schill; D'r Dchek hot schier net warte kenne— Hot muesse's Maul mit Mosch ferbrenne, Schunscht grigt er f'leicht ken fill;

Un harly war d'r Mosch fersucht. Hot'r, ols leis, a bissel g'flucht.

Des hot'n nord als Nachts getruwelt,
Nord hot'r a'h gebeet,
Un g'heilt un g'sad'r dhet browiere
For'n Parre—g' wiss ich leeb—schtudiere,
Wan's net waer for die Măd;
Bis naechscht mohl das m'r Mosch hen
gesse,

War Sind un Truwel all fergesse.

Die Nudel-sup war's aller schlimscht, So for mannierlich esse; Sie bleiwe henke uf'm Bart, M'r muss sie esse uf'n Art, Fiel wie die Kueh Schtroh fresse; Wie Schtroh haenkt fon de Scheuer-dhore Hen Nudele fon Maul un Ohre.

So Winter-owets Mosch un Millich— Was war d'r Mosch so hees! Was war die Millich doch so kalt! Un wan sie war a'n noch so kalt War Mosch a'n noch so hees, 'S war awer hart uf Zach un Gumme Wan Hitz un Kelt sin zamme kumme.

Die alte Sort Pelientel-leut sin rahr—
Ich wee's a'h wie sel kummt;
D'r Hochgmuth bei fiel junge Leut,
Macht sie woll gross erscheine heit,
Un Morge schon ferlumpt;
Du Hochmuth's Narr, was meenscht du
dan?

Es Kleed allee, macht net d'r Mann.

Warum hot's so fiel junge Kerls.

Die nimme schaffe wolle?
So fiel dafo hen schwache Age,
Un noch fiel meh' hen schwache Mage—
So dhun sie sich a'schtelle;
Sie schaemme sich for Kraut un Schpeck,
Un esse nix as Zucker-Schleck.

Ken Wunner werre sie so schwach,
As wie'n Schiptinne-Fade;
Ken wunner hen sie gar ken Schtärrick,
Ken Absicht un ken hooches Märick,
"Ken Backe un ken Wade;"
Sie g'mahne mich—so kummt m'rs fohr—
An Schilder for'n Kleeder-schtohr.

111

M'r hen ken Zeiting g'hat im Haus Foll schlechte Neŭichkeite; M'r hen nix gwisst fon Rawerei Fon Mort' un Feier un Sauwerei, Un fon de schlechte Zeite; 'S letscht Neues war als im Kallenner— 'S bescht Esse war im Sauer-kraut-schtenner.

M'r hen a'h gwisst was ehrlich war, Un hen net fiel ferlohre, M'r war sel Zeit net fiel beloge, Un ah net halwer so betroge, Doch war net so fiel g'schwore; En Mann war g'numme an seim Wort, En Ochs am Horn—so hen m'rs g'hat.

Es Geld hen mihr net in die Bank,
For Dehentel-lent zu schtehle;
Die bescht Bank in d'r ganse Welt,
For gut ufhewe, em sie Geld,
Un widder all zu zachle
—So hen die Leut sel Zeit gedenkt—
War'n alter Schtrump in'd Schornschte

Hoscht du dei Lewe e'mohl g'heerd In jener alte Zeit, 'N G'lamedier un Folks Gegrisch, Das so'n Bănk ferbroche isch— So wie sie breche heit? So'n Schtrump war selle Zeit fiel besser As Bănks, nau mit de beschte Schlësser.

Des isch die Zeit for grosse Sache—
For grosse Schiff un Häuser,
For Rigel-weg un Mortgage-bonds,
For ten per cent. un Gold Coupons;
For grosse Dieb un B'scheisser:
Die Law wert g'macht for Corporations,
For grosse Kerls un Schpeculations.

Sie wohne in d'r hěchschte Schtyl. —
Die Kěp sin in d'r Hěh;
Heit sin sie gut, un Morje schlecht.
Es isch net ehrlich un net recht,
Ich kan's gar net f'r schtee;
Sie schmooke Principe Cigars
Un reide in de Palace Cars.

Wu isch die gut alt Ehrlichkeit? Die Gold un Silwer Dahler; Wu sin die alte Jackson-leut? Wu sin die Benton Mint-drops heit?
Die Ehrliche Bezahler;
Anschtat dafo hen mihr F'rschpreche,
Das gut sin wan sie net ferbreche.

Wan'd fon d'r Law gans frei wit kumme, Muscht ebbes grosses schtehle; Net weniger as'n Halb-Million, Dei Lewe schtehl ken halwe Kroon, Schunscht kanscht du's gross ferfehle; Die reiche Dieb, die kumme frei, Die arme, in die Bressent nei.

Es kumm't net all uf Schlesser a',
Uf Safes un Eisene Riegel;
Uf dicke Wend un Eis'ne Dhiere,
Mit all dem kan m'rs doch forliere—
'S isch nix as Wax un Siegel;
Un's batt em doch ken Fetze-bissel,
Wan Ehrlichkeit net trag'd d'r Schlissel.

THE OLDEN TIMES.

I still remember the old dish
Made entirely from pewter,
Right in the middle of the large table
And heaped up full, a whole lot—
What do you think was in it?
Sometimes "sourkraut and schpeck"
And sometimes "schnitz and knöp."

I still remember the old plates, I think I see them yet; We had an old corner-cupboard Full of the old kind of tableware,





With sky-blue pictures;
I can never forget
The pictures and the pleasant meal.

With knife and fork we ate,
But not the mush and soup;
Each one had his spoon
And ate till he was done,
Until he was full and stout,
Sometimes the soup and mush were so hot
It was no wonder if you got cross.

Father asked a blessing at the table,
And then we were all quiet;
Jake could hardly wait,
And would burn his mouth with mush—
Or else he would not get enough
And hardly had he tasted the mush
Before he swore a little on the quiet.

This used to trouble him at night
And then he prayed
And wept, and said he would try
And study for a preacher, as sure as you live,
If it would not be for the girls.
But until we had mush again
His sin and trouble was all forgotten.

Noodle soup was the worst
To eat in a decent manner.
They hung to your chin
And you had to eat them in a manner
Much as cattle eat straw.
As straw hangs to the barn gate
The noodles hung from mouth to ear.

In winter evenings mush and milk—
How hot the mush was!
And how cold was the milk!
No matter how cold the milk
The mush was just as hot.
It was hard on teeth and gums
When heat and cold come together.

The old kind of gentlemen are scarce
And I know why it is;
Pride with many young people
Makes them appear great, to-day,
But to-morrow they are in rags.
You big fool, what do you mean?
Clothing alone doesn't make the man.

Why are there so many young fellows
Who dont want to work any more?
Many of them have weak eyes,
Others have weak stomachs—
And so it goes.
They are ashamed to eat sourkraut and

schpeck And they eat nothing but sweet meats.

No wonder they get so weak
As a spider w.b,
No wonder they have no strength,
No aim and no object in view,
No cheeks and no calf at their legs
They remind me of
Dummies before a clothing store.

We had no news paper, in the house
Full of bad news,
We knew nothing about robbery,
Murder, fire and witchcraft
And about hard times.
The latest news was in the Almanac
The best meal was in the sourkraut tub.

We also knew what honesty was
And we did not lose much.
In those times we were not often deceived,
And not half as often cheated:
There were not so many oaths taken,
A man was taken at his word
An ox at his horn—so we had it.

The money we didn't put to bank
For people to steal.
The best bank in the whole world,
To keep money securely
And count it all again,

So at least the people thought— Was an old stocking in the chimney.

Did you ever hear
In those old times,
Of a fuss and complaint of the people
That such a bank had "bust,"
As they are doing now-a-days?

As they are doing now-a-days? Such a stocking then was better, Than banks now with the best locks.

This is a time for great things,
For great steamboats and houses,
For railroads and mortgages
At ten per cent. and gold coupons;
For great thieves and rascals.
The laws are made for corporations
For great men and speculations.

They live in the highest style,
They carry their heads in the air.
To-day they are good, to-morrow bad.
It is not honest nor right,
I can't understand it.
They smoke principe cigars
And rice in palace cars.

Where is the good old honesty?
The gold and silver dollars?
Where are the old Jackson people?
Where are the Benton mintdrops to-day
And all the honest debtors?
Instead of them we have promises
Which are good if kept.

If you want to be free from the law
You must steal something valuable
Not less than half a millon.
Never steal only a half crown
Or else you will miss it.
The rich thieves get clear,
The poor go to prison.

It doesn't depend on locks,
Safes and iron bars.
Thick walls and iron doors,
With all these you are not safe—
There is nothing but wax and seal.
Yet that is no good
If honesty does not exist.





DIE ALTE ZEITE.

Mit Flegel hen m'1's Korn getrosche—
Mit Ohlehaut gebunne;
So oft as e'ner drowe war
Am Owerden—so hooch, schiergar—
Wump! war d'r anner drunne,
Un fon'm alte Keschte-wald
Hot's als die Antwort z'rick geschallt.

So hen m'r als es Korn getrosche—
D'r Waeze mit de Geil;
M'r hen sie g'ritte—lang drufrum,
Herrjeh! was war m'r doch so dumm!
So geht's net alleweil;
Die Dreschmachine! sel macht wie's kummt,
Das Dresche nau gans annerscht brummt.

Wie's fertig war, war's Schtroh so schae
Un weeg, du glaabscht m'r's;
Un O! was leichte, weeche Schprau!
Du weescht jo nix, ich sag d'r's nau,
Es war ken besser Bett;
Eweck mit Mattress un mit Schprings,
Un all so deur hoochmaetig Dings.
Was hen m'r als so ruhich g'schloofe,
Uf selle alte Better!
Da wieschter, rauher war die Nacht,
Do war's em net nm's Wetter;
Wan der alt Schornschte noch dort war,
Dan war ken Druwel un ken G'fohr.

OLDEN TIMES.

We thrashed the rye with a flail
Tied with eel skin,
As often as one was up,
Almost at the hayloft
Bounce, the other was down!
And from the old chestnut grove
The echo resounded.

Thus we used to thrash the rye,
And the wheat with the horses
We rode them around on it, a long time,
Oh my, how ignorant we were
That's not the way now
The thrashing machine is the reason
That thrashing now hums differently.

When done the straw was so nice
And soft, you'll scarcely believe it;
And oh, how light and soft the chaff!
You don't know, I'll tell you now,
There was no better bed.
Away with mattress and with springs

And all such dear and costly things.

How quietly we slept
In those old beds!
The more unpleasant and rough the night
The better we would sleep
With no concern about the weather
If the old chimney was still there,
There was no trouble and danger.

"Fun Reading Times," g'shriwa beim Tom Zimmerman.

'N BRIF FUM KEIS'R WILHELM ON SEI GROSS-MUTTER.

Berlin, Germany, January 10, 1896.

My lieve Grosemutter: Du muscht dei Leit sich besser behefe mache. sunscht kents f'rhaftich Grieg gevva zwische die Englender un die Deustsche. Du huscht, anyhow, keh Business die arme Bære so hart nunner zu dricke. Sie hen g'fochte vor ihre Land, un hen ihre Freiheit verdient. Wann ihr Englander Land obsolut schtehle misst eich ufzuhalte, dann schtehlt's von graessre Lender—net von so arme, schwache Leit das sich sheer gaar net helfe kenne. Es kan sei das es net juscht dei eegne Schult is; 'sis verleicht der alt, schtuverich, dick-keppieh, roth-g' sichtich Salsbury das dich, my lieve Grossmutter, so viel druvel macht.

Was denkt dann der Uncle Wales dafun? Hut er dann gaar nix zu saage? Ich denk er is zu busy am Karte schpeele, un wei drinke, un carriage fahre, sich viel zum bekimre weeich so sache. Schpeelt er dapn als noch sel Geem wu sie Packerack hesa. Wann er dunt, dann set er's verhaftich grawt aweek ufgewe. Wie is es dann? Is es waar das die Englender welle mich ous die Clubs schmeise—die wu ich gjined hab drivve in London? Denkscht du ich geb en Deuvel drum epp sie mich naus schmeise oder net? Juscht saag zum Uncle Wales er set die Rechnung greega was ich die Clubs schuldich bin for dues un so d'r gleicha, un ich will's graat bezahle. Ower, saags ihm aw, er muss mir en Recetely shicka, sunscht hette sie im schtand un dete mich noch b'sheise. So Kerls muss mir net zu weit traue.

Un, now, Grossmutter, noch eh ding-un fertig. Der Kruger mass



unnerschtitzt sei, un do maagsht du saage was du wit. Du kanscht dei Shiff nunner shicke, so viel os du wit. Deutschland hut aw Shiffe, un bessre torpedo boats os England hut. So deet ihr besser net so viel mit euer Meller fechte—better "keep cool"—sunsht gebts Greeg, un no letterer mir euch wie die—Amerikana schundt a paar mohl henn.

Ihr Leit mist net denke das ich net fechte will weil ich g'heured binn un hob so 'n grosse Familie zu enere; abaddich im Winter weil so kalt is.

Oh, no! Grossmutter, you are off your base if you tink so.

Un des g'mahnt mich das ich my Briefly now zum a schluss bringa muss. Ich muss now bissel naus un my Saldata exezeere, un my Leit ready greege for on en dunnere grosse Schlacht, so das wan's notwenig is sinn mir anyhow prepared. Achtungsvoll. Wilhelm.

A LETTER FROM EMPEROR WILHELM TO HIS GRANDMOTHER.

Berlin, Germany, Jan. 10, 1896.

My Dear Grandmother: You must make your people behave themselves better, else it could indeed cause war between the English and the Germans. You have anyhow no business to oppress the poor Boers so hard. They have fought for their land and have earned their liberty.



If you English must necessarily steal to pass your time, then steal from larger countries, not from such a poor, weak people that can hardly help themselves. It may be that it is not your own fault; perhaps it is the old, stubborn, thick-headed, red-faced Salisbury who makes you, my dear Grandmother, so much trouble.

What do you think that Uncle Prince of Wales thinks about it? Has he nothing to say? I think he is too busy playing cards, drinking wine and riding in his carriage. Does he play that game yet that they call Packerack? If he does he should surely quit it immediately. How is it? Is it true that the English want to throw me out of the clubs that I joined when I was in London. What the Devil, do you think, I care whether they throw me out or not. Just tell Uncle Wales that he should get the account of what I owe the clubs for dues and the like and I will pay them right away. But tell him he must send me a receipt, or else they would cheat me yet besides. Such chaps you mustn't trust too far.

And now, Grandmother, one thing more and I am done. Krueger must be supported and no matter what you say, you may send down as many of your ships as you like. Germany has ships too, and better torpedo boats than England.

You would better not fight so much with words, but keep cool, else there will be war and we will whip you as the Americans have done at times. You must not think that I will not fight because I am married and have a large family to support; especially in winter since it is so cold. Oh no, Grandmother you are off your base if you think so. This reminds me that I must bring my letter to a close. I must go out to drill my soldiers and get my people ready for a thundering big slaughter, so that when it is necessary we are prepared. Respectfully.

WILHELM.



PĚNNSILFAWNISH DEITSHA GUW'RNERĂ

THE PENNSYLVANIA GERMAN GOVERNORS.

De mënshte b'shreiwingă fun d' guw'rneră do ună hut d'r Conrad Gehring, wos de "Kutztown Journal" rousgebt, g'shriwa.

De hülshnita hut uns d'r Dr. Egle g'lahnt, där State Librarian, 'n Pensilfawnish deitsher.

'S wërd öläweil örig fel gshput iw'r uns'r pensilfawnish deitshä leit. 'S wërd enä forg'shmisä, se wür'n dum un dat'n niks for lärning gëwä; öw'r wön so leit yusht de hist'ry fun uns'rä shtat lasä datä, don wist'n se bës'r, för dört drin shtats, dös de shmärtshtä leit in d'r shtat deitshi pënsilfawniër wawrä. Fel fun uns're gow'rnera wawrä in erä yungä dargä pënsilfanish deitshä bourä-boowä, de sich dürch erä agënä fleis so hüch nuf gshöft hen. För sel zoo beweisä, wil ich de folg'ndä 'awferä.

A great deal of fun is made about our Penna. German people. It is cast up to them that they are ignorant and don't care about education; but if such people would read the history of our state, they would know better, for history tells us that the smartest people in this state were Penna. Germans. A large number of our governors were Penna. German farmer boys, who through their own diligence have stepped to high Positions. To prove this we will give a few examples.

SIMON SHNEIDAR.

G'boră, Nov. 5, 1759. G'shtörwä, Nov. 9, 1819. Im ŏmt fŭn 1808 bis 1817. D'r ărsht pënsilfawnish deitsh gow'rner. Dăr wawr d'r s'o fûmă ormă shöfmön fön Langasht'r. Weil d'r ölt mön ŏrm wawr, hŭt d'r yung chăp kën lărning krigt, ŏs wŏs 'r so ous sich sēlw'rt ufgēpikt hŭt. In shpat'ră yoră is 'r nuch Seläshted'l gĕzŭgă, wo 'r long shkwei'r wawr. Fūn sēl'r zeit 'aw is 'r öls gshdigă—is in de sēmli gĕwalt wŏră un nor'd in 1805 zum gŭw'rner. Sēl ŏmt hūt 'r goot f'rsană, dŏs 'r drei mol d'rfor gawalt is wŏră.



SIMON SNYDER.

Born, Nov. 5, 1759. Died, Nov. 9, 1819. Served from 1808 to 1817. The first Penna. German governor. He was the son of a poor working man from Lancaster county. The father was poor and his son got no education except what he picked up himself. In later years he moved to Selinsgrove where he was a long time justice of the peace. From that time on he rose higher, was elected to the Legislature and in 1805 Governor, which office he filled so satisfactorily that he was twice re-elected.

JO HESHTAR.

G'boră, Nov 18, 1752. S'shtörwä, Juni 10, 1832. Im ömt fün 1830 bis 1823. D'r něksht pěnsilfawnish deitsh güw'rner wawr d'r Cho' Heshtär.



Dăr is in Bărn tounship, Bărks county geboră woră, un is in seină yungă yoră uf d'r bou'rei hinich 'm ploog nuch geshtiw'lt, we 'anig'r

ŏn'ră boură-boo. Wint'rs is 'r in de shool gŏnʒŭ un hūt sich 'n ŏrdlich gooti lärning in deitsh un ĕnglish 'nwgshŏft. Dŏn hūt 'r ună 'awg'fŏnʒŭ un is ölgĕbūt 'n shtŏf'l hūch'r g'shdigā—wawr fărz'a yor sĕmli-mŏn un is zulĕtsht zum gŭw'rner gnwält wŏrä. Sĕl ŏmt hūt 'r drei yor goot f'rsnā un fel gĕduā fŏr sei lönd. Nūchdĕm 'r gshtŏrwă wawr, is 'r uf'm rĕfomirtā kārchhof in Rĕd'n begrawa wŏrā.

JOSEPH HIESTER.

Born, Nov. 18, 1752. Died, June 10, 1832. In office from 1820 to 1823. The next Penna. German governor was Joseph Hiester. He was born in Berne township, in Berks county, and in his youth worked on the farm like any other farmer boy. During winter he went to school and got a pretty fair education in German and English. Then he began at the bottom and got up step by step. He was in the Legislature 14 years, and was at last elected Governor, which office he held for three years and did a great deal for his state. He is now buried in the Reformed Cemetery, in Reading.

JON A. SHULZ.

G'boră ŏm 19 Juli, 1775. G'shtörwä am 18 Nov., 1852. Güw'rner fün 1823 bis 1829. Wawr aw 'n Bürks countiär un is in Tülpehökä tounship găboră woră. Sei föt'r wawr 'n prēdich'r, un d'r yung Shulz hūt aw för's brēdich-omt g'shudert. 'S arsht hūt 'r 'n pawr gămană in



Bărks counti bědent, ŏw'r böl hữt 'r 's brědichĩ ufgewă un is in Moy'r-shtêd'l, in Lebŏnŏn counti. in de shtor-bisnis gŏngă. Fŭn sêl'r zeit aw is 'r 'aw öls hach'r gshdiga—wawr in d'r sɔmli un is in yor 1823 zum gw"rner gawält wŏră. Sei ŏmt hŭt 'r so goot f'rsană, dōs 'r im yor 1826 mit d'r grosă marheit fün 72,000 wid'r neigăwalt is wŏră. 'R wawr sêli zeit d'r běsht gēlărnt güw'rner dōs nǔch uf 'm shtool wawr.

JOHN A. SHULZE.

Born, July 19, 1775. Died, Nov. 18, 1852. Governor from 1823 to 1829. Was also a Berks Countian, born in Tulpehocken township. His

father was a preacher, and he also studied for that profession. He served a few congregations in Berks county, but soon moved to Myerstown and went into the store business. He was elected to the Assembly and in 1823 as governor. He filled the office so well that in 1826 he was reelected by 72,000 majority. He was the best educated Governor that Penna, had up to that time.

JÖRCH WÜLF.

G'boră ŏm 12 Augusht, 1777. G'shtörwä ŏm 11 Märts, 1840. Im ŏmt fūn 1829 bis 1835. Nūch 'm Shulz is d'r Jörch Wülf fūn Nordhämpt'n counti gäwalt wörä. Där hūt's aw dörch sei 'agenä shmärtichkeit so weit gebrücht, dös 'r fūn am ŏmt in's ŏn'r kumä is—püsht-



masht'r, counti klark, sëmli-mon, un so weit'r—don is 'r zwa mol in d'r kungrës gawalt wora un nuch sël'm zum gaw'rner fun tensilfawni. For sël omt is 'r 'aw zum zwata mol gawalt wora.

GEORGE WOLF.

Born, Aug. 12, 1777. Died, March 11, 1840. Served from 1829 to 1835. After Shulz, George Wolf, of Northampton, was elected. He also through his own diligent labors, got to be post-master, county clerk, Asembly, and was twice elected Congressman and then governor of Penna., which office he held two terms.

JO RITNĂR.

G'boră, ŏm 25 Mărts, 1780. G'shtŏrwă, Cct. 16, 1869. Im ŏmt fũn 1845 bis 1848. Bărks counti göboră un hit sei yungă dawgă uf 'ră bouărei zugēbrücht. 'R hūt sich öls yung'r mön shun ŏrig shmärt găwisă un sich selw'r öls hach'r nufgshött—fin am ŏmt in's ŏn'r—bis 'r 's lētsht uf d'r gip'l kumă is un zum gŭw'rner găwalt is wŏră. 'Ar hūt mit fel wid'rwărtigkeită zu fēchtā ghöt, ow'ār 'r hūt's gshtānd we 'n mŏn.

on'ră boură-boo. Wint'rs is 'r in de shool göngă un hūt sich 'n ördlich gooti lărning in deitsh un english 'awgshôft. Dön hūt 'r ună 'awg'föngă un is ölgebūt 'n shtôf' l hāch'r g'shdigā—wawr fărz'a yor semli-mon un is zuletsht zum giw'rner gawält woră. Sel omt hūt 'r drei yor goot f'rsana un fel geduă for sei lond. Nūchdem 'r gshtörwa wawr, is 'r uf m refomirta karchhof in Rēd'n begrawa woră.

JOSEPH HIESTER.

Born, Nov. 18, 1752. Died, June 10, 1832. In office from 1820 to 1823. The next Penna. German governor was Joseph Hiester. He was born in Berne township, in Berks county, and in his youth worked on the farm like any other farmer boy. During winter he went to school and got a pretty fair education in German and English. Then he began at the bottom and got up step by step. He was in the Legislature 14 years, and was at last elected Governor, which office he held for three years and did a great deal for his state. He is now buried in the Reformed Cemetery, in Reading.

JON A. SHULZ.

G'boră om 19 Juli, 1775. G'shtörwä am 18 Nov., 1852. Guw'rner fün 1823 bis 1829. Wawr aw 'n Bärks countiär un is in Tülpehökä tounship găboră woră. Sei föt'r wawr 'n predich'r, un d'r yung Shulz hūt aw för's bredich-omt g'shudert. 'S arsht hūt 'r 'n pawr gămană in



Bărks counti bědent, ŏw'r böl hắt 'r 's brědich i ufgewă un is in Moy'rshtěd'l, in Lébŏnŏn counti, in de shtor-bisnis göngā. Făn sẽl'r zeit aw is 'r 'aw öls hach'r gshdiga—wawr in d'r sɔmli un is im yor 1823 zum gŭw'rner gawält wòrā. Sei ŏmt hūt 'r so goot t'rsană, dös 'r im yor 1826 mit d'r grosă marheit fūn 72,000 wid'r neigäwalt is wòrā. 'R wawr sēli zeit d'r bèsht gělărnt gw'rner dös nǔch uf 'm shtool wawr.

JOHN A. SHULZE.

Born, July 19, 1775. Died, Nov. 18, 1852. Governor from 1823 to 1829. Was also a Berks Countian, born in Tulpehocken township. His



JOSEPH RITNER.

Born, March 25, 1780. Died, Oct. 16, 1869. In office from 1835 to 1888. Born in Berks county and spent his younger days on a farm. As a youth he showed himself very active, and worked his way up from one position to another, until he was elected governor. He had difficulties to contend with, but he met them all like a man.

FRÄNS R. SHUNK.

G'boră ŏm 7 Augusht, 1788. G'shtörwa 12 Juli, 1848. Im ŏmt fun 1845 bis 1848. Im yor 1845 is 'n mon zum guwrner gemocht word.



d'r ölä Pënsilfawnish deitshä 'n beishbel sei sŭt—ous där oorsöch, weil 'r zu sein'rä mut'r-shproch gshtikt hüt ew'n we'r in d'hakshtä ëmt'r wawr, uu 'leicht bës'r ënglish gäkënt hüt ös möncha, de sich ënglishä

hasă—des wawr d'r Frans R. Shunk. 'R wawr on d'r Trop in Mongomeri counti gabora, un wawr 'n gons selbsht-gemocht'r mon. Sei deitsha eltara hut 'r org in ara g'holta un so aw sei deitshi mut rehproch.

FRANCIS R. SHUNK.

Born, Aug. 7, 1788. Died, July 12, 1848. In office from 1845 to 1848. In the year 1845 a man was elected governor, who should be an example to all Penna. Germans, because he was never ashamed of his mother tongue even when in high office, and at the same time could speak English better than many others, who call themselves English. Such was Francis R. Shunk. He was born at Trappe, Montgomery county, and was an entirely selfmade man. His German parents he held in honor, as well as his mother tongue.

JON F. HORTRONFT.

G'boră om 16 Dezemb'r, 1830. G'shtörwä, 17 'Oktow'r, 1889. Im omt fun 21 Yenar, 1870 bis 18 Yenar, 1879. Dur Jon Hörtrönst wawr in Möntgömri counti g'boră. 'Ar wawr in seina yungă yoră 'n stage driver, un hut aw ols bur g'tend in Nörristown. In greks zeită wawr ar 'n brawser söldawt, un is 'n Gen ral woră. We d'r grek ferbei wawr is ar zwamol Guw'rner woră.



JOHN F. HARTRANFT.

Born, December 16, 1830. Died, October 17, 1889. In office from January 21, 1870 to January 18, 1879. John Hartranft was born in Montgomery County. He was a stage driver in his younger years, and also a bar tender in Norristown. He was a valiant soldier in war times, and was promoted to the rank of General. After the war he was twice elected Governor.

JAMES A. BEWÄR.

G'boră ŏm 21 'Oktow'r, 1837. 'Ar labt nǔch. Im ŏmt fǔn 18 Yĕnăr, 1887 bis 20 Yĕnăr, 1891. D'r Gĕn'rāl Bewār is 'n hölwăr Pĕnsilfawn-

nish deitsh'r, fun seinar momi har. 'Ar is 'n gled fun d'r deitshag's elshoft, un hut de deitshaleb. 'Ar is 'aw 'n 'ahbanig'r soldawt, un hut for de Union g'fuchta, un m'r sin fro en awzuarkena, un denkafel fun 'm.



JAMES A. BEAVER.

Born, October 21, 1837. Still living. In office from January 18, 1887 till January 20, 1891. General Beaver is half Pennsylvania German, from his mother's side. He is a member of the German Society, and respects the Germans. He is also a one-legged soldier, and has fought for the Union, and we are pleased to acknowledge him, thinking highly of him.

DE DEITSHA GÜW'RNERA UN DE SHULA.

Uns'ră deitshă Gŭw'rneră hën m'r 's 'aw zu fărdonkă dos m'r olă-weil so gootă shoolă hën. Se hën olfort g'shoft for uns'r shoolwasă zu ferbes'ră, un wawr's obortig d'r Jorch Wulf, dăr uns'ra frei-shulă in's lawă gebrucht hut.

PENNSYLVANIA GERMAN LITERATURE 129 THE GERMAN GÖVERNORS AND THE SCHOOLS.

We owe it to our German Governors, that we have such good schools at present. They always labored to improve our school matters, and it was particularly George Wolf who brought our free schools into existence.

'S SIN NUCH ONERA.

'S sin núch fel ŏnĕră baremtă Pĕnsilfawniăr, ŏw'r weil dĕs ma'n lasbuch is mus m'r fel ouslŭsă, de m'r gărn awferă dată.

THERE ARE MANY OTHERS.

There are yet many other distinguished Pennsylvania Germans, but as this is more particularly a book of instruction, we are obliged to omit many whom we should be glad to mention.

"Ich bin 'n Pensilfawni Deitshar, Druf bin ich shtüls un fro."
"I am a Pennsylvania German, Of which I am proud and glad."



PENNSYLVANIA GERMAN SOCIETY BADGE.

PART THIRD.

Pennsylvania German Dictionary.

Words in Use Among Pennsylvania Garmans, with English and High German Equivalents.

REMARKS.

Origin of the Language. -- It is sometimes taken for granted, by ignorant persons, that the Pennsylvania Germans have no language of their own, that they speak a patois, that their language is an admixture of English, or that it is Dutch.

Hence it may not be out of place to give the origin of the language. Martin Luther, in the early part of the sixteenth century, by his Bible translations, hymns and extensive writings in High German, caused that dialect to become the standard language of German literature.

Hence to this day the High German is employed in literary productions as well as in discourse. But there were also other dialects spoken through all the centuries in different

parts of Germany.

In the southern portion—whence the greater part of the Germans who settled in Pennsylvania, came—a dialect akin to that which prevails in the German counties of Pennsylvania was spoken, and has continued to be used to a certain extent to this day.

This is the origin of the Pennsylvania German. It is as old as the High German, possibly older, and frequently more

expressive.

It has never been extensively used in print, because the High German was adopted for this end.

As a spoken language, however, it has prevailed from time immemorial in the south German dialects.

The ancestors of many of the Pennsylvania Germans came from the Palatinate or Pfalz, now included in Baden, Bavaria and Darmstadt, where a language resembling that of the Pennsylvania German very closely, is still spoken. In order to show how much the language spoken in the Palatinate. in the section of country from which many Pennsylvania Germans came. resembles the Pennsylvania German, we make the following brief extract from "Palzishe G'schichte," a book written by Franz von Kobell, and published at Munichin in 1863.

Goost'l is a young lady using the Palatinate dialect. Philip speaks

High German.

Des shtik is do gewă zu băweisă dos se in d'r Pols 'aw so shwetsă, 's we mer do in Pensilfawni.

Goost'l.—'Och Philip, mit d'm gootă Sems'r höb ich de dawg 'n shpos g'höt, des mus ich d'r ărzală. 'Er hūt m'r wid'r fūm heirawtā forgeböb'lt; un um 'n los zu wără, sawg ich, a ölti baws' de Köt'rent hēt m'r g'sawcht, won ich heirawtā wil, sŭl ich yū d' fărshtönd prefā fuh mein'm zookinftigă mön, dön won m'r do nit goot zomāshtimā datā, war's niks. D'rnūch'r frocht'r, we ich dön des awföngā wūl. Yetst hawb ich g'sawcht, de baws hēt m'r rats'l gabū, de sūl ich rotă lūsā, un in dem det ich 's kēnā, un sāwg 'm de rats'l, de hūt awch de Köt'rin wārklich selb'r gemöcht.

Philip.—Noon daw bin ich begerig, awber ich bita dich, zal nicht dörouf, dos ich se herousbringa.

Goost'l.—Ei bewawr. Yetst geb ocht. 'S sin drei. Des arshta is, wos is des?

Zoo Weisăborg im Dum Do wŏchst 'n gali blum, Un wăr de gal blum wil hŏbă, Dăr mus gŏns Weisăborg fărshlŏgă.

Gĕl is hibsh?

Philip.-Yaw, hibsh, öber wer bringt's 'rous?

Goost'l.—Des is yo ebe de g'shicht. Sich! Philip, des is d'r dut'r im ei, washt d', d'r dut'r is de gal blum un 's on's is Weisaborg. Yetst geb ocht, des zwată is:

Won se kumă, so kumă se nit, Un won se nit kumă, so kumă se.

Philip.—'Oběr desă eda, we einěm nur so čtwos einfolen kon!

Goost'l.—F'rshtësht d' dës sin de toube un de ărbsă, won im fre-yor de teubă kumă, so kumă de ărbsă nit, un won die ărbsă kumă, kumă de doubă nit. Gël is göns richtig. Un dës drita is: Ringsrum blo un in d'r mit 'n kwëtshäkärn un düch ka kwëtsh. Philip sich! dës is ă bei'rish'r süldawt, d'r 'n kwëtshăkärn g'shlukt hūt!

It also has a number of Swiss and Alsatian characteristics. Many of the Pennsylvania German words can be traced back to older roots, and they are often more expressive than their High German synonyms. "Goul," the Pennsylvania German word for "horse," is older and more purely German than "Pferd," the High German, which is derived from the Latin veredus; "Hutsch," colt, and "Hutschli," little colt, from the Suabian "hutschel," "hutschele," Westerwald "husz," Lusatian "huszche," is more purely German and more expressive than "Fuellen," the High German, which is

derived from the Greek and the Latin.

"Hutschli" and "hutschla" is an imitation of the sound made by young colts, and, therefore, as that large class of words, which are the oldest in all languages, it must come down from the historic age, when the names of objects were first invented.

"Homili," little calf, can be traced back through the Swiss "ammeli" and "mammeli" to the language of nature, which gives us "mamma," the labial sound made in imitation of the mother, when the child observes her lips move in talking to it, while she is bending over the cradle,—a word common to all languages.

The Pennsylvania German for "pig," "sou," with its "hus sou" and "wuts," are striking illustrations of the antiquity of this language, when it is remembered that these words are derived from the sound made in imitation of the pig; words belonging to the common language of nature, from which the Latin "¿us," the Greek us (hus,) the English "sow," the Dutch "¿oe," etc., are derived. "Schwein," the High German, is of much more recent origin, it being a derivative of "sou," from the Saxon "svin" and "su." The Pennsylvania German "grumbeer," "potato," is much more expressive and original, meaning a "crooked pear," or "grundbeer," ground pear, than the High German "kartoffel," derived from "erdapfel," an "artichoke."

The Pennsylvania German "krop," "crow," "schpel," "pin," "schtraal," "comb," "schtruwlich," "strubly," "ponhaws," "scrabble," "bewi," "a young chicken," "mullakup," "tadpole," "blech," "tin-cup," "botser," "a tailless chicken," "butzich," "stumpy," are vastly more expressive and original than their English or High German equivalents.

Our Dictionary.--Below we quote from The Pennsylvania German Dialect, a scientific treatment and a commendable work, by Marion Dexter Learned, Ph. D., of the University of Pennsylvania. The following refers to our first edition. This edition contains several hundred more words:

"There are two approximately complete dictionaries of the P. G. dialect, both published since Prof. Haldeman wrote his 'Essay on Pennsylvania Dutch.' Of these two lexicons, that compiled by E. H. Rauch and published in his Pennsylvania Dutch Handbook (P. G.-N. E. and N. E.-P. G.) contains, to quote his own words, 'Schir fir drusend wrotte, biseids a drusend mener as an englisch genumme sinn,' thus making an aggregate of about 5000 words. The second of the abovementioned dictionaries is that published by Prof. A. R. Horne in his book entitled 'Im Horn sei Pennsylvanish Deitsch Buch' (P. G.-N. E. N. H. G.) This is by far the most complete and

scientific lexicon of the P. G. speech, and contains 5522 words. In addition to these two dictionaries there are three other incomplete glossaries, one appended by H. L. Fisher to his 'As ylt Maerikhpus mittes in der Schaptt,' the second to his 'Kurzweil unn Zeitfortreib,' the third published by Bausman, as a 'Wortverzeichniss' to Harbaugh's 'Hprfe.'

A word-by-word examination of these glossaries gives the

following results:

-	P. G.	Eng.
'ym Horn sei Buch,'	5522	176
Rauch's 'Handbook,' circa	5000	1000
Fisher's 'As Alt Maerikheus' .	2181	63
'Kurzweil unn Zeitfərtreib'	1983	21
'Wortverzeichniss' to H.'s 'Herfe,'	245	176 ''

Spelling and How to Use the Dictionary. -- A system of orthography must be adopted, and the spelling made to conform Numerous details which can not be given here, are thereto. to be taken into consideration, and after all the collecting, weighing, sifting and arranging, our work is now presented to the public in this shape. By observing the following directions the plan of the Dictionary and the method of using it may be understood:

1 Study carefully the Key of Sounds on page 19.

2 The words are given in alphabetical order in accordance with their sound, aw and ei being considered as but one letter, and so on.

3. Words not found under the letter where they are looked for may be found under one resembling it, as gounti for kounti, county, shduk or shtŭk, cane, plant, etc.

4. Compound words are not given, when the compound word has the same signification as the separate words from which it is formed, as huns-huls, dog-wood.

5. Words, which are the same in Pennsylvania German as in English, are omitted, as wotch, watch.

6. Where words are different in different localities, usually all the different forms in use are given.

7. Plurals of nouns are not given, except when they are very irregular. Sometimes where the plural is in more general use than the singular, it is given instead of the singular.

8. The vowel of unaccented syllables is usually omitted, as 'n for en, m'r for mar, etc.

9. The noun and the verb are, when alike, given as one word, as

10. Diminutives end in li and chi. When a word ending in these syllables is not found in the vocabulary, it may be taken for granted to mean a little one of the kind, as seili, or seichi, a little pig.

11. There are differences of pronunciation of some words, as in some sections of country and by some persons first is pronounced arsht, and by others arsht. In such cases the form in most common use is generally given.

PENNSYLVANIA GERMAN DICTIONARY.

WITH ENGLISH AND HIGH GERMAN EQUIVALENTS.

Remember that all words are spelled strictly in accordance with their sounds. Compound words are not given, when the compound word has the same signification as the separate words. Words are not given which are the same in Pennsylvania German as in English.

Aw is regarded as a single letter.

A

a, one, eins aărmich, one-armed, einarmig Ab, Abraham, Abraham Abi, little Abraham, Abrahamchen achă, oak, eiche achharncha, achhaws, squirrel, eichhoernchen ach'l, acorn, eichel ad, oath, eid adl'r, more noble, edler adŏrn, hoarhound, andorn aw, also, auch awbăfolă, enjoined, requested, anbefohlen awbălonga, to relate, to be concerned, to belong, anbelangen awbandmol, the Lord's Supper, communion, abendmahl awbată, to worship, adore, anbeten awbatungswärtich, adorable. betungswuerdig aw, ba, za, a, b, c, a, b, c awbedă, to offer, to make a first bid, anbieten awbeding, offer, angebot awbeisă, to bite into, anbeissen awbină, to tie fast, anbinden awblik, aspect, sight, anblick

awblikă, to view, anblicken

awfĕchtă

awblinslä, to blink or wink at, anblinzeln awblosă, to blow upon, start by blowing, anblasen awboră, to tap or bore, anbohren awbordich, particularly, insbesondere awbosa, to fit, succeed in cheating. anpassen awbreă, to scald, to steep, anbruehen awbrena, to scorch, anbrennen awbruch, the break of day, anbruch awbrumă, to growl at, anbrummen awdără, arteries, to dry fast, adern. andoerren awdechtich, attentive, andaechtig awdeită, to signify, to hint, andeuten awděnkă, remembrance, memento, keepsake, andenken awdlär, eagle, adler awdocht, attention, andacht awdraă, to turn on, andrehen awdrěfă, to meet, antreffen awdreiwă, to start driving, to urge. antreiben awfarchda, to plow furrows through a field for direction, furchen awfärtrouä, to entrust, anvertrauen awfawră, to drive ahead, voranfahren awfechtă, to attack, to quarrel, to

fight, anfechten

awfedără, to improve by good feed- awgăshtelt, appointed, angestellt ing, anfuettern awfeichdă, to moisten, anfeuchten awfeilă, to file part, anfeilen inspire, anfeuern awfela, to feel at, to touch, anfuehlen awfenger, beginner, anfaenger awfera, to disappoint, to lead, anfuehr**e**n awfilă, to fill, anfuellen awfing'ra, to touch, to handle, befingern. awfită, to fit, anpassen awflikă, to patch on, anflicken awfola, to fall upon, assail, anfallen awfong, beginning, anfang awfongă, to begin, anfangen awfongs, at first, beginning, zuerst, anfangend awfoulă, to begin to rot, anfaulen awfresă, to gnaw at, anfressen ag, harrow, egge agă, own, to harrow, eigen, eggen awg, eye, auge awgăblik, moment, augenblick awgăbliklich, momentarily, augenblicklich awgăblosă, blown upon, started by blowing, angeblasen awgăboră, innate, hereditary, intuitive, angeboren awgabroa, eyebrows, augenbrauen awgăbud, first bid, angebot awgăděk'l, eyelid, augenlid awgădŭktăr, oculist, augenarzt awgăgukt, looked at, angesehen awgăheid'l, cataract of the eye, staar awgăhor, eyelash, augenwimper awgălegă, care or concern for, angelegen awgălusht, eyes' delight. made agreeable, augenlust awgănam, agreeable, delightful, angenehm awgăŏb'l, pupil of eye, augenapfel awgăsicht, face, angesicht af ěldich, foolish, queer, ignorant, einfaeltig Afengalish, Evangelical, Evangelisch awketa, to chain fast, anketten agasinish, self-willed, eigensinnig

awgawana, accustom, to form a habit, angewoehnen awgawanet, habit, gewohnheit awfeiră, to light, to set on fire, to awgăwöksă, liver grown, angewachsen awg'bor'd, bored part, angebohrt awg' bruchă, opened; angebrochen awg'bŭdă, offered, angeboten awg'bună, tied fast, angebunden awgewă, to suggest, to lodge information, angeben awg' ferd, disappointed, angefuehrt awg'fid, fitted on, angepasst awg'föngă, begun, angefangen awg'fould, rotten part, angefault awg'hörcht, minded, angehorcht awg'legd, commenced, angelegt agnă, to own, besitzen agnär, owner, besitzer ahnlich, assimilate, alike, aehnlich awg'numa, accepted, engaged, supposed, angenommen awgreifă, to grasp hold, to attack, angreifen awgrif, attack, angriff awg risă, torn into, part used, angerissen awg'roofă, called upon, angerufen awg'rŭshd, rusted part, angerostet awg'sĕt'ld, first settled, angesiedelt awg'shlŭsă, joined, angeschlossen awg'shusa, announced by firing guns, angeschossen awg'shmerd, cheated, betrogen awg'shofd, acquired, angeschafft awg'shpeld, fastened with a pin, befestigt mit einer stecknadel awhară, to listen to, anhoeren awhawă, to lift, anheben awhengar, adherer, follower, anhaenger awhölta, persevere, stop, anhalten awhorcha, to listen to, to consent. zuhorchen, anhorchen akĕl, distate, ekel ekelhaftigkeit akĕlhĕfdickkeid, loathsomeness, awkemling, new-comer, ankoemmling stubborn, awklawa, to paste on, to stick to. ankleben

awkindichă, to announce, notify, ăreta, to save, to rescue, erretten ankuendigen awkladă, to dress, to clothe, anklei- awradă, to address, anreden awklawgă, to accuse, anklagen awkněba, to button on, anknoepfen awknibă, to tie on, anknuepfen awkumă, to arrive, to prosper, an- arblikă, to see, erblicken kommen, erfolg haben al, oil, oel ală, to oil, lubricate, einoelen awlagă, to lay on, to invest, to start, anlegen awlegă, solicitation, anliegen ălăhĕkă, alderbrush, fliederstrauch ălăwatăr, elevator, aufzug-maschine ardlicht, ignis fatuus, jack o' lanalduch, oil cloth, oeltuch, wachstuch alĕnd, trouble, misery, elend alëndich, poorly, miserable, elend alĕtsich, singly, einzeln awlungă, to arrive, anlangen alshta, oilstone, oelstein [ben awlusa, to let on, to pretend, vorgeawmaă, to begin mowing, anmaehen amar, bucket, eimer amärhenk, bucket-handle, eimeramarraf, bucket hoop, eimerband awmen, amen, amen awmet, second crop of hay, after math, nachmahd awmet mocha, secure second crop of arfrishung, recreation, refreshing, hay, nachmahd machen awmocha, to start mixing, to get one's graces or affections, anmachen, sich anmachen amol, once, einmal awnaă, to sew on, annaehen [men awnamă, to accept, receive, annehanăr, one, einer anără, to alter, to change, veraenawnedă, to rivet to, annieten anich, agreed, einig anich ĕpăr, any one, jedermann awnogla, to nail on, annageln awplönsä, to begin to plant, anı flanzen awpoka, to lay hold violently, or grasp roughly, anpacken ar, honor, eye of a needle, ehre, nadeloehr ăr, he, er ar, head of grain, achre

den aufslög, lapel, aufschlag awragă, to touch, anregen awrawn, Indian turnip, aran, aerons ărbar, strawberry, erdbeere arblos, childless, kinderlos ărbs, pea, erbse schaft ărbshöft, inheritance, legacy, erbărd, earth, erde ărdă, earthen, irden ärdbabung, earthquake, erdbeben ărdfla, plant-lice, erdfloehe ärdgeisht, gnome, erdgeist, kobold tern, irrlicht ărdŏbl, artichoke, erdapfel ărdshŭla, glebe, clod, erdscholle ărdshwom, mushroom, schwamm, [heften, anreihen pilz awreia, to baste, to fall in rank, awreisă, to take part of a whole for use, anreissen awreiwă, to rub against, anreiben awreră, to touch, anruehren ărfawrung, experience, erfahrung arfindung, invention, erfindung ărfreiă, make glad, erfreuen ärfrish, refresh, erfrischen erfrischung ărgreif, seize, ergreifen arha, exalt, erhoehen ărholă, recover, erholen ărhölt, support, preserve, erhalten awrichtă, to stir up, cause, to put dinner on the table, anrichten [dern awricht-dish, dresser, a kitchen table for dishes, kuechen-tisch ărin'ră, to recollect, remember, erinnern ărkĕnă, to recognize, erkennen ărlas, save, erloesen ărlawb, grant, allow, erlauben ărlawbnis, permission, erlaubniss ärlöng, reach, attain, erlangen ărlŏs, remit, erlassen ărměl, sleeve, aermel ărmlich, poorly, aermlich ărmawnă, exhort, ermahnen ăr'npreis, speedwell, ehrenpreit

arn, harvest, ernte ărnară, to maintain, to subsist, ererniedrigen årnfeld, harvest field, grain field, kornfeld erntefest ărnkărch, harvest home service, ărnsht, earnest, ernst šrkwik, refresh, erquicken ärkwikung, recreation, refreshing, erquickung Idrils, anranken awronka, to fasten by means of tenawroofă, to call to or on, anrufen ărshofă, created, to create, erschaffen ărsht, first, zuerst, der erste ărshtoună, to be surprised, to wonder, erstaunen ărshtounlich, surprising, erstaunlich awrŭshtă, to become immovable by rusting, einrosten ărwă, heir, erbe ărwět, labor, arbeit ăryără, to vex, to irritate, aergern ăryărlich, vexatious, provoking, irate, aergerlich gerniss ăryărnis, vexation, irritation, aer- awă, even, level, eben awsafa, to soap, einseifen considerable, anschulich awsawgă, to notify, to announce, to awwiklă, to roll to, to connect with bring word, ansagen [zen awsĕdsă, to start, set to rise, ansetaseidich, one sided, einseitig aseidich kŭbwă, megrim, migraine awshală, to commence peeling, anschaelen [anschein awshein, appearance, probability, awshikă, to behave, to make ready, sich anschicken [gen awshlogă, to nail on, to post, anschlaawshmachla, to coax by flattering, einschmeicheln awshnöra, to snap, to scold, to speak roughly, anschnarren awshofă, to provide, to gain, anschaffen [vorschuhen awshooa, to fix boots to new vamps, awshouă, to look at, to view, to behold, anschauen awshplită, to begin to split, to split a little, anspalten

[nachren awshpona, to put horses to, to urge, to compel one, anspannen ărnedrichă, to humble, to put down, awshpritsă, to besprinkle, to squirt at, to splash, bespritzen awshpruch, demand, claim, application, anspruch awshprung, a short run before leaping, ansprung awshrouwă, to screw fast, anschrauawshtaŭ, to like, to delay, anstehen awshtawla, to put a new steel edge to tools, anstachlen awshtěk'ndkrönkhět, contagious. ansteckende krankheit [anstellen awshtělă, to do damage, to appoint, awshtifdă, instigate, anstiften awshtifdär, instigator, anstifter awshtosă, to join, as land, etc., anstossen awshtreichă, to paint, anstreichen awshtreichar, painter, anstreicher awshtreich - pens'l, paint - brush. pinsel awshtrikă, to knit on, anstricken as'l, ass, esel awsouf a, to start in a drunk, ansauaweil, meanwhile, einstweilen awsanlich, handsome, respectable, awweisa, to instruct, to show, to direct, anweisen a reel, aufwickeln awich, eternal, ever, ewig awichkeid, eternity, ewigkeit awich rudsar, glanders, rotz awwoksa, to be joined by growth, liver grown, anwachsen awzachă, token, sign, anzeichen

b'ă, bĕ, a prefix equivalent to the english profix ,,be'', be ba, leg, legs, bein, beine baŭ, to toast, roesten [digen baardicha, to bury, begraben, beerbad, both, beide bada, to pray, beten bad-dog, thanksgiving-day, fast day, buss- und bettag bădărfă, to want, to need, beduerbădărfdich, poor, in want, indigent, beduerftig

138

bădărfnis, necessity, craving of na- bam, trees, baeume ture, beduerfniss bădeiarlich, pitiable, bedauerlich bădeită, mean, signify, bedeuten badeitung, signification, bedeutung badingung, condition, terms, bedingung bado, small flat-bottomed boat, kahn bādŏnkā, to thank, bedanken bădoură, to regret, pity, commiserate, bedauern tragen badrawgă, behavior, conduct, bebadrebd, sad, sorrowful, betruebt badreklich, deceptive, betrueglich badreyă, cheat, deceive, betruegen badreyărei, cheating, roguery, be-[betrachten] truegerei badrochda, to view, to contemplate, bargich, mountainous, hilly, bergig badruk, fraud, deceit, betrug bădshlăr, an unmarried man, alte junggesell badsh, chub, barsch [fehl bafal, command, order, charge, bebafală, to command, to bid, to order, befehlen bafredicha, to satisfy, to discharge, a debt, befriedigen bafredichung, satisfaction, contentment, befriedigung bafreia, to free, deliver, rescue, bebafreiung, deliverance, rescue, release, discharge, exoneration, befreiung bagagnă, to meet, begegnen bagar, desire, request, begehren bagară, to desire, wish demand, begehren [begehrlich bagerich, desirous, eager, greedy, bagerichket, greediness, eagerness, begehrlichkeit bagin, beginning, origin, proceeding bagnawdichă, to pardon, to favor, to grant favor, begnadigen bagnawdichung, pardon, begnadigbehaupten ung bahawptă, to assert, to maintaain, bahărzichă, to take to heart, beherzigen bal, bail, security, buergschaft balonă, to reward, compensate, bebalonung, reward, compensation, be-b'děka, to cover, bedecken

[bemerken bamärkä, to remark, to take heed, banĕnă, to give a name, benennen banĕnung,denomination, benennung baondworda, to give an answer to a question, beantworten băomt'r, occupant of an office, officer, beamter bakwam, convenient, fitting easv. comfortable, bequem băr, bear, baer bar, pear, birne [solved, bereit bareit, ready, prompt, prepared, rebărdzl, the termination of the spine, [nowned, beruchmt hintere baremd, famous, celebrated, bărg, mountain, hill, berg bărgnun'r, down the hillside, berghinunter bărgplug, hillsideplow, bergpflug baricht, report, amount, bericht barichtă, to report, to inform of, bebărkă, birch, birke [richten [perpendikel bărlfos, barrel, fass barmadik'l, pendulum of a clock, băroushend, intoxicating, schend [freien barshd, brush, buerste bărsddă, bristles, borsten bas, cross, in anger, boes basding, felon, whitlow, finger-gebasem, broom, besen schwuer basina, to consider, besinnen bas'l, aunty, base, tante bawawra, to keep, to guard, to preservě, bewahren bawmochă, to open the drifted snow for passage, bahnmachen [begin, anfang bawda, to wade, to bathe, waten, babawm, tree, baum bawmmes'r, pruninghook, hippe bawonă, ăr, inhabit, inhabitant, bewohnen, einwohner bawr, (geld) cash, baar geld bawra, haymow, heustall bawrd, beard, chin, bart, kinn bawrfesich, bare footed, barfuessig bawwul, cotton, baumwolle bazărk, district, circuit, bezirk [lohnung | b'deitung, signification, importance,

139

b'deită, to signify, to give, to un-beil, hatchet, beil derstand, bedeuten [bedeutung b'denă, to serve, attend, to fill an office, bedienen b'denar, servant, waiter, diener b'děnkă, to consider, remember, be-[anger, bedenklich b'denklich, dubious, fraught with b'denung, office, bedienung b'dingă, to manure, misten b'drefa, to concern, afflict, betreffen b'drufa, afflicted, confounded, confused. betroffen Chen bebchă, little boy, buebchen, knaebběch, pitch, shoemakers' wax, dech bedă, to beat, surpass, bid, bieten, uebertreffen běďi, to běg, betteln bědlawd, bedstead, bettstelle bedlad'l, trundle bed, truckle bed, kleine bettstelle běďimŏn, beggar, bettelman bedzech, case for feather bed, bettzieche bědshtrick, bed cord, bettstrick begă, to bend, biegen bei, near, at, bei, zu beiărwă, coheir, miterbe beibringă, to bring, to administer, to introduce, beibringen beichtă, to confess, to acknowledge, beichten [rate flour, beutel beid'l, bolt, used in mills to sepabeid'lduch, bolter cloth, beuteltuch beidrawgă, to carry near, contribute, beitragen [mendruecken beidrikă, to press together, zusambeifol, applause, approbation, as-Tlect, beifallen sent, beifall beifolă, to occur, remember, recolbeig' brucht, brought, alluded to, beigebracht beig'lufa, come to a gathering, come fortuitously, herbei gelaufen beig'shprungă, having given succor, beigesprungen Tholen beiholă, to fetch, bring near, herbei beiholdă, to keep in place, zusam-[bastard menhalten beikind, child born out of wedlock, ben'r, ribbons, baender beikumă, to come fortuitously, to benreil, penny royal, balsam come to a meeting, herbeikommen bens, cent, penny, pfennig

beilar, pot, vessel for generating steam, kochtopf, dampf kessel beilawfa, to go near, to come fortuitously, herbeilaufen beilagă, to lay by, to save, to compromise, beilegen beimglană, in small lots, retail, im beimiksă, to admix, beimischen beinaw, nearly, almost, beinahe beind, pint, noessel, pinte beind, pine tree, fichte, tanne beindzŏb'a, seed vessel, of the pine, pine cone, fichtenzapfen beind blech, a tin cup, holding a pint, peintblech, noessel beindhörtz, resin from the pine. beinawmä, nick-name, beinamen beirikă, to move or sit near, zusambeis, bite, beiszen [menruecken beishbel, example, beispiel beishofă, to procure, to provide. herbeischaffen beishpringă, to succor, beispringen beishtaa, to assist, to help, to succor, beistehen beisich, acrid, pungent, heissend beiszöng, pincers, kneifzange beiwak, by road, nebenweg beiwona, to be present, to attend. beiwohnen [sammenjagen beiyawgă, to drive together, zuběk, peck, peck, metze běk'r, baker, baecker běl, bell, to ring a bell, glocke, schelle, schellen bels, pelt, a thick matted growth of grass, hair, pelz bělsă, to lamn, pelzen bělsich, pithy, pelzig bělsnik'l, St. Nicholas, Santa Claus. pelznickel běmblă, to fool away, unregelmäessig běndt, bantam, bantam huhn běnd'l, string, tape, bindfaden bend'r, panther, panther běng'l, a stout lad, bengel běnicha, to subdue, to conquer, baendigen

ber, pear, beer, birne, bier běshdlă, to tinker beshoor, to be sure, gewiss bisht, best, beste běs'r, better, besser běs'ră, to improve, verbessern bet, bed, bett bew'l, bible, bibel beweisa, to prove, beweissen bewi, pewit, kibitz bězawlă, to pay, bezahlen b'felă, to feel, to touch, befuehlen b'feshdichă, to fasten, befestigen b'fină, state of health, to be in place, befinden b'fola, to befall, happen to, befallen b' folgă, to obey, observe, befolgen b'frogă, to question, to consult, to inquire, befragen b'gladă, clothe, bekleidung b'glading, mouldings, bekleidung b'glikă, to make happy, to bless, begluecken b'grawwă, to bury, begraben [niss b g ĕbnis, funeral, burial, begraebb'greifa, to comprehend, to conceive, to understand, begreifen b'greiflich, conceivable, intelligible, plain, begreiflich b'grif, im b'grif, comprehension, about to, begriff b'guka, to look at, besehen b'haflich, complaisant, hoeflich b'helfa, to make shift, behelfen b'hëngă, to put on gew gaws for ornament, behaengen b'hetă, to guard, to protect, to preserve, behueten b'hoft, afflicted with, behaftet b'höldă, to keep, behalten b'houptă, to assert, to maintain, behaupten b'hulfa, made shift, beholfen [binder bich'r, books, buecher bich'r bin'r, book binder, buch b'kondmochung, bich'r shonk, bookcase, buecherschrank bidă, to ask, to pray, to beseech, eccentric, in machines, pitt mann hebel bidsh, bitch, slut, huendin blach, pale, bleich

bid'r, bitter, bitter [salat bidrăsŏlawd, dandelion, bittererbif'l, mulley, a cow destitute of horns, bueffelkuh bigl,, iron, plätten [plätteisen big'leisă, smoothing iron, flat iron, bikă, to bow, to stop, buecken biksă, rifle, buechse bild, picture, image, likeness, bild bild'rshdĕch'r, engraver, kupferbilich, cheap, billig bimshta, pumice stone, bimsstein bin, am, to bind, to tie, bin, binden bină, bandage, binde bind'l, bund'l, bundle, buendel binsă, rushes, sedges, binsen bis, till, up to, bis bisht, art or are, bist bishŭp, bishop, bischof bisköts, skunk, stinkthier [wurz biskotasgrout, skunk-cabbage, zehrbis'l, a bit, a little, bischen b'kară, to convert, bekehren b'kard'r, convert, bekehrter b'karung, conversion, bekehrung b'kena, to confess, to acknowledge, bekennen b'kĕndnis, confession, bekenntniss b'keschdicha, to furnish food, to board, bekoestigen b'kimră, to trouble one's self, to heed the affairs of others, bekuemmern b'kim'rlich, pitiful, poorly, kuemmerlich b'klawchdar, defendant, beklagte b'kladă, to clothe, to invest, to fill an office, bekleiden b'klawgă, to bewail, to commiserate. beklagen [ted, bekannt b'kond, known, familiar, acquainb'kondshoft, acquaintance, bekanntb'kondmocha, to publish, to give notice, bekanntmachen advertisement. public notice, bekanntmachung [bitten b'krefticha, to confirm, to assert strongly, bekraeftigen bidmon, a lever, connected with an b'kuma, to agree, (food) with the constitution of the body, bekom141

blachă, to bleach, to whiten, blei-blodsă, to burst open from internal

blad, diffident, weak (eyes), dim, bladlă, to inoculate, oculiren blakbera, blackberries, brombeeren blără, to make an inarticulate sound, to low, plaerren blawd, leaf, blade, blatt, halm blawda, to leaf off, abblacteren bleă, to blossom, bluehen b'lebt, liked, in favor, popular, beblech, tin, tin-cup, blech blěchă, to suffer, dafuer herhalten blědchă, saucer, unter-tasse bled'r, leaves, blades, blaetter, blěds, places, plaetze [halme blědsha, to strike with the open hand, pletschen bledslich, suddenly, ploetzlich bleg, plows, pfluege b'legă, to belie, beluegen blei, lead, blei bleib, stay, remain, bleiben bleich, in bloom, bluehend b'leidichă, to insult, to offend, beblei leidichen bleischöf'r, plumber, arbeiter am blum, flower, blume bleiweis, white lead, bleiweiss blěk'chă, small patches, laeppchen blekněp, flower-buds, knospen bleser, pleasure, pastime, vergnuegen blëshd'ră, to plaster, pflastern bleshd'rar, plasterer, pflasterer blids, lightning, blitz blidsă, to fulminate, the display of lightning, blitzen blik, look, glance, cast of eye, blick blindameis'l, blindman's buff, blindekuh blindheit, blindness, blindheit blindhölfter, blindhalter, blinker, blindhalfter, scheuleder blinslä, wink, blinzeln blo, blue, blau blo-bărg, blue mountain, blaueberg blobărgăr ta, golden rod, mountain mint, berg thee b'lobd, praised, belobt blod'r, blister, blase blöds, place, farm, platz blofa, to hark, bellen

[bloede pressure, platzen blofog'l, bluebird, blauvogel bloka, patch, small piece of cloth, used in patch work, lappen blohooshda, whooping cough, stick-[belohnen husten b'lonă, to reward, to recompense, blönsä, to plant, pflanzen blood, blood, blut blos, naked, bare, only, bladder, bloss nur, blase blosă, to blow, blasen blosbölk, bellows, blasebalg b'löshdä, to burden, belasten bloum, plum, pflaume blug, plow, pflug bludich, bloody, blutig Sauger bludsukl'r, leech, bloodsucker, blutbludwörz'l, turmeric, blutwurzel blŭk, log, block haeuschen blukheis'l, small log cabin, blockblŭkhous, log cabin, blockhaus bluksheir, log-barn, blockscheuer b'luksă, to cheat, to get the better of one, beluchsen blumaken'r, botanist, one skilled in plants, botaniker blumakrons, wreath of flowers, garland, blumenkranz blumăshtı ous, posy, nosegay, bouquet, blumenstrauss biŭt, bare, uncovered, bloss blŭtkëpich, bare headed, bare, im blosen kopf, kahlkopf b'meă, to trouble, bemu**ehen** b'nĕbl'd, slightly drunk, benebelt b'nawma, to give a name, benamed b'nochrichtichă, to notify, to apprize, benachrichtigen b'nutsă, to use, to make profit by, benutzen böb, paste, kleister bőbűdeck'l, box board, paste board. binders board, pappe böber, paper, papier bŏbich, sticky, stickig bŏbigoi, parrot, papagei bob'l, to talk fast, or idly, pappeln bobli, baby, kindlein bobla, poplar, pappel

maul bŏdă, to do good, help, nuetzen bodolya, battalion, batallion bodra, to bother, verwirren bodres'l, partridge, quail, rebhuhn, bodsich, saucy, independent, patzig bogă, arc, sheet of paper, &c., bow, bogen bogăflint, crossbow, bogen, armbrust boi, pie, tart, tarte bšk, bake, backen bškă, cheek, hounds, backe, wange bökäbawrd, whiskers, backenbart pocketbook, bökäbuch, buch, brief tasche bőkáshda, brick, backstein, ziegel bökäshdalag'r, bricklayer, maurer bőkáshdashtik'r, brikbats, ziegelstuecke bőkáshdaŭfá, brick kiln, ziegelofen bškaza, molar-teeth, backenzaehne bökmol, dough tray, kneading trough, back-mulde bškŭfă, bake-oven, backofen bokufashes'r, baker's peel, schuetzel bol, soon, bald [ball, ballen bola, ball, bale, palm of the hand, böläprig'l, böläbritsh, bat, ballkelle bolka, joist, balken boloon, balloon, luft-ballon bilsom, balsam, balsam bilsomera, embalm, einbalsamiren bolwera, to shave, barbieren bölwerar, barber, barbier bölwermes'r, razor, barbiermesser bölwersaf, shaving soap, barbierseife bummeln bomb'l, to loiter, to loaf about, bomblich, loosely, without energy, bonă, beans, bohnen bummelig bona, to charm, to fascinate, bannen, bezaubern [nenkraut bonagreit'l, summer savory, bohbonashteka, beanpoles, bohnenstanbonatbox, band box, hutchachtel bond, ribbon, hinge, band, thueran-

bond, ben'r, certificate of indebted-

höng, afraid, uneasy, fearful, bange bouds, hobgoblin, gespenst

bob'lmoul, incessant talker, pappel-|bongichkad, dread, fear, bangigkeit böngnět, bayonet, bayonet bonk, bench, bank, bank bŏnkărd, bastard, bastard boo, pl, boowă, boy, bube boochă, beach, buche boowăleis, tickseed, wanzensame boră, to bore, an auger, bohren, [holes, bohrbank bohrer borbönk, a bench for boring post bord, board, bret, bretter bordkärch, gallery, emporkirche börgăment, parchment, pergament börgamut, bergamot, bergamot börg, gelded hog, boar, borg bőrik, wig, peruque, peruecke börmhärzich, merciful, barmherzig börmhärzichkat, mercy, barmherzigkeit [dit, borgen borga, to borrow, to trust, give crebörgerä, cause vomiting, brechen börgerung, emetic, brech mittel borzărd, a fowl destitute of a tail, stumpf schwanz börz'l, to tumble, puerzel, purzeln borz'lbawm, somersault, purzelbaum Ident, aufseher bos, master, employer, superintenbösgeik, bass-viol, bassgeige boshad, malice, wickedness, bosheit böshdă, to husk, basten boshdard, an illegitimate child, cattle of mixed breed, a pasture, bastard, weideplatz **Chen** boshdhuls, husking pin, basthoelzböshdnawd, parsnip, pastinake bosht, husk, the inner bark, bast, matte bosum, opossum, beutelratte bou, soil, reached by the plow, bau bouă to build, bauen bouărci, farm, bauerei bouch, belly, bauch bouchă, to boil wash, waeschesieden bouchfelig, dilapidated, baufaellig bouchgot, belly-band, bauchgurt bouchgriwlă, griping in the bowels, bauchgrimmen bouchremă, belly-strap, bauchriem [ness, schuldschein bouchwa, belly-ache, bowel complaint, leibschmerzen

bouhuls, timber, bauholz boumasht'r, architect, baumeister bou'r, farmer, bauer bou'ra, to farm, bauern bourashtond, the occupation of a brond, ergot, brand farmer, bauernstand bouragaradsheft, farming implements, ackerbau geraethschaefbrad, broad, wide, breit brading, braid, besatz bradbeil, broad axe, breitbeil b'radă, to persuade, ueberreden bram, horse fly, bremse b`rawdă, deliberate, berathen brawf, brave, good, honest, brav bre, juice, gravy, broth, slop, bruehe [bruehen, brueten breŭ, scald, parboil, to hatch. brěchă, to break, to vomit, to break in, brechen brěchdich, splendid, praechtig b'rechdichă, to give a right, berechtigen brědich, sermon, predigt. bredicha, to preach, predigen bredich'r, preacher, minister, prebredarlich, brotherly, bruederlich bref, letter, brief brei, pap, brei b'reia, to repent, bereuen breicha, to need, brauchen brouchă, to stand in need of, brauchen bre-ich, juicy, bruehig, saftig breidichom, bridegroom, braeutigam brěklá, to crumble, broeckeln

brěnă, to burn, brennen brenărei, distillery, brennerei brenas'l, stinging nettle, brennessel brentis, apprentis, lehrbursche brig'l, club, pruegel brik, bridge, bruecke brikăpeil'r, pier, brueckenpfeiler bril, spectacles, brille brilă, to roar, to low, to cry, bruelb'shenka, to make presents, bebrochă, to fallow, brachen brod, bread, brod brodă, to roast, fry or boil, braten brodhönk, a suspended shelf haengebrett brofit, gain, profit, nutzen

b'rodshlögă, to deliberate, to interchange views, berathschlagen bröl, to brag, prahlen brölär, braggart, prahler [gangrene brönd im kärp'r, mortification, brond im fei'r, burning stick, feuerbrand bröndäwei, whiskey, branntwein bröndshdif'r, incendiary, brenner brood'r, brother, bruder brouă, to brew, brauen brouărei, brewery, brauerei brouar, brewer, brauer brouchă, to stand in need of, to pow-wow, brauchen brouchbawr, useful, serviceable, fit for use, brauchbar broud, bride, braut brounworz'l, figwort, braunwurzel bruch, ruptare, hernia, bruch bruchbond, truss, bruchband brud, littre of pigs, brut brudsă, to pout, schmollen brudsich, cross, pettish, schmollend verstimmt brudskiw'l, one prone to pouting, protzkuebel brudslä, to simmer, simmern brumă, to hum, to buzz, brummen brum'r, steam whistle, brummer brumlă, scold in a subdued manner. brună, well, brunnen [brummeln brunagres, waterkress, brunnenkresse brunawols, windlass for drawing water, brunnenwalze brunsă, urinate, pissen brusht, breast, chest, brust brushtg'sims, wain-cotting, brustbrushtlöpä, vest, weste [gesimse brushtworză, nipple of the breast. brust warze

b'sĕdsă, to trim, hesetzen

schenken

betrueger

b'sĕdsung, trimmings, besatz

b'shimbă, to disgrace, dishonor,

b'shis'r, cheater, dishonest person,

b'shlesă, to resolve, to finish, be-

[insult, beschimpfen

[schliessen

b'shadichă, to injure, beschaedigen bungărd, orchard, baumgarten b'sheisă, to cheat, betruegen b'shlŏgă, shoe, (horses) beschlagen b'shlus, resolution, conclusion, bewerfen schluss b'shmeisă, to throw on, to pelt, beb'shtală, to steal from, bestehlen b'shtělă, to order, bestellen b'shtëlung, appointment, bestellung b'shtětichă, to confirm, bestaetigen b'shwara, to confirm with an oath, beschwoeren b'shwarlich, troublesome, cumbersome, beschwerlich b'sidsă, to possess, besitzen b'sids'r, possesser, owner, besitzer b'sină, to think of, to consider, besinnen b'sörkt, careful, solicitous, besorgt b'such, visitors, visit, besuch b suchă, to visit, besuchen b'suna, having presence of mind, besonnen b'sundars, particularly, besonders bu, boy, knabe bŭb'l, babe, kindlein buch, book, buch buchwază, buckwheat, buchweizen băděsh, potash, potasche būdā, būd'm, ground, bottom, bobădboi, potpie, pastete . [den | bad'l, bottle, flasche bud'lcha, small bottle, flaeschchen bud' butter, butter bud'rblum, butter cup, butterblume bud'rfos, churn, butterfass budsă, core of a bile, putzen cheuche budsă, to clean, putzen budsamon, scare - scrow, vogelbudshoft, message, botschaft budsich, small stumpy putzig bufferhout, buffalo robe, bueffell bugar rasca schelm būk, ram, bock buksbawm, box wood, buchsbaum buksberă, tea berries buk'r, rascal, schinderknecht bul'ryŭk'l, hogweed, wilder wermuth

bŭlsodăr, artery, pulsader bumb, pumb, pumpe bund'l, bundle, buendel

bus, kiss, kuss bush, woods, forest, gebuesch, wald bushtawwă, letters, buchstaben bushtawera, to spell, buchstabiren busi, pussy cat, kaetzchen bus m, bosom, busen [ter butsh'r butcher fleischer, schlaechbutsh'röks, cleaver, fleischer beil b'waga, to move, bewegen b'waglich, movable, beweglich b'wagt, affected, bewegt b'wawra, to keep safe, to preserve, bewahren gung b'wagung, motion, exercise, beweb weis, proof beweis b'weisă, to prove, beweisen b'yawa, to affirm, to answer affirmatively bejahen b'yomara, to bemoan, bejammern b'zawlă, to pay for, bezahlen

d, da, the, (dat. pl. article,) den dachlich, daily, taeglich dad, dat, (pl. dată,) did, thaeten dăfor, before, in favor of, dafuer dafŭn, of it, therefrom, davon dag, dough, teig dăgagă, against, dagegen dagich, doughy, teigich daham, at home, zu haus dal, part, partly, theil, zum theil dala, to share, to deal, theilen, handeln mit dălyă, dahlia, georgine [thig damedich, humble, meek, demuedamut, humility, demuth damond, diamond, diamant danke, thank you, schoenen dank dar, pl. deră, door, thuer · dăr, the, der dără, to dry, to cure, doerren darbaden, turpentine, turpentin daricht, foolish, thoericht daw dew thau dawb deaf, destitute of a kernel, dawdi, father, vater [taub dăwed'r against dawider dawfshein, baptismal certificate. dawg, day, tag [taufschein dawgdeb, idle fellow, tagdieb

145

dawgwerk, day's work, tagwerk děnk, to think, denken dawlar, dollar, thaler dawl'rros, aster, thaler-rose dawrt, there, dort dawrum, for this, darum dawtum, date, datum dăzoo, to that, also, too, dazu dăzwishă, between, dazwischen de, the, die deb, thief, dieb děbich, quilt, bed-spread, teppich debshtawl, theft, diebstahl derăsho, menagerie, menagerie deräshwel, door sill, thuerschwelle děfěnderă, to defend, vertheidigen deiar, costly, dear, theuer deichla, conduit pipes, roehren deiks'l, thill, wagon tongue, deichdeiks'lnog'l, thill-pin, nothnagel deiks'lshnöl, pole-piece, deichselschnalle deitlich, plain, distinct, clear, deutdeit'r, pointer, deuter deitsh, german, deutsch deitshlönd, Germany, deutschland deitshlën'r, one born in Germany, deutscher deitshlenarish, after the manner of d'm, d'n, to the, the, dem, den Germany, deutschlaendisch deiw'l, devil, teufel deiw'lsdreck, assafoetida, teufels- dobă, paw, pfote děk, cover, decke děkă, to thatch, to put a roof on, decken Γbett děkběd, coverlet, featherbed, deckděk'l, lid, deckel děk'lglös, tankard, deckelglas děk'lkon, with a lid, deckelkanne děk'sl, adze, krummaxt děl'r, plate, teller děm, to this, dem děmădi, timothy, leischgras děmograwt, democrat, demokrat děmpa, to coddle, to boil, daempfen děmărung, twilight, daemmerung děnă, to those, denen děng'l, to hammer scythes, dengeln deng'lshtuk, a little anvil on which out, dengelstock

děnkzěťi, reminder, denkzettel děnsăr, dancer, taenzer děsgleichă, also, too, desgleichen děsh'lgrout, shepherd's deschelkraut desmol, for this time, diesmal děst, desk, pult dězěmb'r, December, dezember dib'ldonich, diblich, spotted, gedich, thee or you, dich fleckt dicht'r, poet, dichter dids, teats, zitzen dik, thick, dick dikbökich, full cheeks, dickbackig diksěkich, punch-bellied, dickbaudin, thin, duenn [chig dindă, ink, tinte dindăglös, inkstand, tintenfass ding, dings g'mocht, thing, told stories, ding dingă, to hire, dingen dinshtdmad'l, servant girl, dienstdinshdög, Tuesday, dienstag dishd'ră, to quiet, stillen dish, table, tisch dishd'l, thistle, distel dishduch, table-cloth, tischtuch d'no, d'nort, d'rno, after that, nach-[dreck do, there, da fen, taumeln dobă, to grasp for, to tumble, greidőbich, clumsy, ungeschickt doch, roof, dach döchdruf, eaves, dachtraufe döchfensht'r, dormer window, dachfenster döchfäsrht, ridge pole, dachgiebel dochkond'l, rainspout, dachrinne dochlawda, hatchway, dachladen dörkrood, purlin or purline, dachruthe döchshtul, ridge-lead, dachstuhl dod, death, dead, tod, todt dodăbawr, bier, bahre dodăglad, shroud, todtenkleid dodăwogă, hearse, todtenwagen dofun, dod'rfun, of that, davon dŏg, day, tag the edge of a scythe is hammered dogbuch, daybook, diary, tagebuch döglen'r, day laborer, tageloehner

dogăbruch, break of day, dawn, dorchwoks, boneset, durchwachs tages-anbruch [beinig dŏks, raccoon, rakun dőksbanich, badger footed, dachsdol, millers' share, toll, zoll dom, dam, damm domit, therewith, damit dŏmöls, at that time, damals dŏmp, vapor. dampf dŏn, then, dann děnki, thank, dank [bar dönkbawr, thankful, grateful, dankdonkbawrkad, thankfulness, gratitude, dankbarkeit dons-a, dance, to dance, tanz don un won, now and then, dann doo, thou or you, du [und wann doo, două, doosht, doon, to do, dost, do, thun, thue, thust [pel dŏp'l, dŏp's, a clumsy fellow, toeldor, tar, theer dor, gate, thor dőrch, through, durch dörchbringă, to squander, durch-[schwender bringen dörchbringar, spendthrift, dőrchdriwa, treiwa, durchtrieben dörchfölä, fall through, durchfallen dörchgaă, to run off, to escape, durchgehen, fortlaufen dörchg'shlidsd, slit through, durchgeschlitzt dörchg' widsht, escaped, entronnen dorchlauf, diarrhoea, leibweh dörch'nön'r, in confusion, mixed up, durcheinander [durchaus dörchous, through, by all means, dorchous net, on no account, durchdurchsehen aus nicht dörchsana, to look over (a book) dŏrchseihă, to strain, to filter, durchdorchshimara, to be perceptible through, durchschimmern dörchsheinä, to shine through, durchscheinen dörchstecha, to pierce, durchste- drei, three, drei sichtig dorchsuchă, to search, to ransack, durchweg

dőrchzwingă, to force through, durchzwaengen dőrchzuk, cross beam, durchzug dord'ldoub, turtledove, turteltaube dörglä, to reel, taumeln dörlok'l, tar-keg, theerbuechse dőrm, gut, intestine, darm dörm'l, giddiness, taumel dörmlich, giddy, taumelig dörmsad, gut string, cat gut, darmdörn, thorn, dorn Saite dőrnich, thorny, dornig dŏrshd, thirst, durst dörshdig, thirsty. durstig dos, that, than, dass, als dos, a dose of medicine, dosis doub, pigeon, dove, taube doubă, staves (of a barrel), fassdoumling, thumstall, daeumling dou'r, duration, dauer [dauerhaft dou'rhoft, lasting, durable, strong, dousendyarich reich, Millennium, tausendjachriges reich dousendgildagrout, gentian, sendgueldenkraut d'r, the, der dra, turn, curve, crank, drehe draŭ, to turn, to twist, drehen draă, (bud'r), to churn, buttern draŭ, to threaten, drohen drabonk, turning lathe, drechseldrabonk, treadle, treter dradpouăr, tread power, tret-madrahend'l, winch, drehe Schine drawm, dream, traum drawgă, to carry, to wear, tragen dreb, dim, cloudy, impure, trueb drebsawl, tribulation, truebsal drěchd'r, funnel, trichter drěchd'rblum, morning glory, trichterblume [terkuche drěchď rkuchă, funnel cake, trichdrefă, to hit, treffen Chen drefts, tares, cheat, trefze dörchsichtich, transparent, durch-dreibletrich, threefoil, dreiblaettrig [durchsuchen | dreidradich, having three strands. three-ply, dreidractig dörchwek, throughout, on average, dreick, dreishpits, triangle, dreicck dreičkich, triangular, dreieckig

ment,) dreiangel dreiwă, to drive, treiben dreiwär, coachman, drover, treiber, drŭba, drop, tropfen kutscher, viehhaendler dreiyarich, three years old, dreidrěk, dirt, dreck drěkich, dirty, soiled, dreckig, schmutzig drenka, to water, traenken drěp, stairs, treppe drepsla, to dribble, fall in small drops, troepfeln drěshă, to thrash, dreschen dreshden, thrashing floor, dresch-[tenne drěshd'r, pomace, trester dreshfleg'l, flail, dreschflegel drëshmashen, thrashing machine, dreschmaschine d'rfor, for it, dafuer d'rfun, of it, from it, davon dribla, to move with small stops, to patter, trippeln [drittel| drid'l, third part, widow's dower, drikă, to press, to squeeze, druecken drikning, drouth, duerre drilă, to drill, drillen drilsak, hacksaw, drill saege drin, in it, inside, darin, inwendig driwă, over, on the other side, drueben, ueber . driw'r, over, darueber same time daneben droch, dragon, drache [draht] dröchälüch, cave, hoehle drod, wire, wax ends, (shoemaker,) drodshdumbă, shoemakers' ends, wax ends, drahtenden shoemakers' drodgörn, thread, drahtgarn, zwirn drodzŏng, pliers, drahtzange drok, trough, trog dron, fishoil, thran drŏd, trot, trab droură, to mourn, trauern drouă, to marry, copuliren drouărleit, mourners, leichenbegleidroub, grape, weintrauben drourich, sad, afflicted, traurig drous, out, outside, daraus, draus-

dreiong'l, triangle (musical instru- drouwastuk, grape vine, weinstock drowa, on the top, darauf, droben drub, drove, truppe drubsă, fall in drops, troepfeln druf, upon it, darauf [jaehrig drufg'shnopt, died, gestorben druka, dry, trocken drukă, to print, drucken drukăděd'r, dandruff, grind drukărei, printing office, druckerei druk'r, printer, drucker drŭl, troll, a short gallop, trollen drum, drum, trommei drumbad, clarion, trompete drumsak, cross-cut saw, grosse saege drună, among, below, darunter, undrunk, trunk, koffer drŭs'l, trestle, staffel d's, that, dass dŭb, top, spitze ่ dŭblŭ, to double, doppeln dŭbl'd, double, doppelt dŭch, zet, doch duch, handkerchief, broad cloth, dücht'r, daughter, tochter [tuch dudsĕnd, dozen, dutzend dud'lsök, bagpipe, dudelsack dŭkt'r, doctor. physician, arzt dŭktără, to take medicine, to be attended by a physician, einen arzt haben d'rnawa, by the side of, at the duktara, to adulterate, verfaelschen dukmeisich, sneaking, duckmaeudulăbawn, tulip, tulpe Sich dülmetsh'r, intrepreter, dolmetscher dum, ignorant, stupid, dumm dumhadă, blunders, 'frivolities. dummheiten dumbich, hot, close, (air) dumpfig dumkub, blockhead, dummkopf dŭn. ton, tonne dam'l, to hurry, to hasten, eilen dunără, to thunder, donnern dŭnărwed'r, thunderstorm, donnerwetter, gewitter dunkës, gravy, sauce, bruehe dunk'l, dark, dunkel |dunsht, vapor, dunst duplich, spotted, fleckig, fleckig dushd'r, dusk, twilight, halbdunkel duwŏk, tobacco, tabak

Е

Words with the prefix el. in, are not given except in cases where they have a special meaning. In all other cases take the simple word and prefix in for any word beginning with ei. ěběs, something, etwas eb'r, some one, jemand eb'l, apples, aepfel ědlichá, a few, several, einige edrich, ruminating, wiederkauen efning, opening, oeffnung efentlich, openly, public, oeffentlich egel, porcupine, igel, stachelschweinei, in, in eibendla, to hem, einbaendeln eibesă, to lose, to suffer bodily harm, einbuessen schlagen eibikă, to turn in the edge, eineibildă, to fancy, einbilden eibildung, fancy, imagination, eineibină, wrap up, to bind, einbinden eiblosă, to whisper in one's ear, einblasen bringen eibringă, to produce again, eineibruch, burglary, einbruch eidar, udder, sack, euter eidără, to shrink in drying, eineideks, lizard, eidechse [doerren cidrawgă, to yield, einbringen eidreiwă, to collect (money), eintreiben Γdeln eifadla, to thread a needle, einfaeeifar, zeal, earnestness, eifer eifawrd, gate way, entrance, eineifeichdă, to moisten, anfeuchten eifoch, simple, plain, not double, einfach eifol, sudden thought, einfall eifela, remember, to cave in, einfallen [falten eiföldä, to lay in small folds, eineifrich, zealous, earnest, excited, eigaa, to consent, to shrink, eingehen eigadum, property, eigenthum eigöng, entrance, eingang eigonga, come in, consented, shrunk, eingegangen

eigreifa, make inroads, eingreifen eig'richt, furnished, fixed, eingerichtet eihauchă, whole, einhauchen eihenka, to hook in, einhenken eihŏkă, to cut into, to slander, einhauen, verlaeumden eiholă, to overtake, einholen eihöldä, to slacken, to stop, einhal-[stock, einkaufen eikawfă, to purchase, to lay in eikară, to put in at an inn, einkeheikucha, to boil down, einkochen [porcupine eil, owl, haste, cule, eile eilă, to hurry, to haste, eilen eilawda, to invite, einladen eilawdung, invitation, einladung eilashbeg'l, the name of a mythical person full of wisdom and funny mischief, owlglass, eulenspiegel eimšcha, to preserve, einmachen eimumlă, to wrap up well, einmummeln einema, to take in [money,] to take medicine] cheat, einnehmen eireisă to become a bad custom, einreissen eirichta, to furnish, to put in shape. eisa, iron, eisen [einrichten eisaŭ, to sow, einsaeen eisagnă, to confirm, (a church rite,) einsegnen [waarenladen eisashdor, hardware store, eiseneisameind, iron ore, eisenerz eisĕtsă, to put in, to install, einsegnen eisearfa, to enjoin urgently, einschaerfen schenken eishenka, to pour out, or in, eineishlofa, to fall asleep, einschlafen eishlög, woof, einschlag eishlogă, (lightning) to strike, einschlagen einschlummern eishlumră, to fall into a slumber, eishlupă, to slip in, einschluepfen eishnaa, to become storm stayed by snow, einschneien eishpona, hitch up, einspannen eishreiwä, to enroll, einschreiben eisőlză, to salt down, einsalzen [eingraben | eisup, hyssop, isop eigrawa, to inter, to dig into ground, eiweiä, to dedicate, einweihen

149

eiweiing, dedication, einweihung eiwening, objection, excuse, einwendung eiwiklă, to wrap up, einwickeln eiwachă, to soak, einweichen eiwonar, inhabitant, einwohner eiyawgă, to drive or chase in, einjagen eiszőpä, icicle, eiszapfen eizwinga, to force to take in medicine, einzwaengen ěk, corner, ecke ěkich, having sharp corners, eckig ěkshonk, corner cupboard, schrank ekshta, corner stone, eckstein ěkshtanich, checkered, karirt ělăfönd, elephant, elephant ělbadritshă, mythical bird ělbogă, elbow, ellbogen eld, age, the age of 21 years, alter ĕldăr, older, aelter ĕldră, parents, eltern ĕldĕslıt'r, elder, presbyter, aeltester ělfa, eleven, elt ěm, one, to the, to him, einem, ihm [bienenkorb] emă, bees, bienen emäköshdä, beehive, emäkörb, bee eater, king bird, emafres'r. bienenfresser emaros, honey comb, honigrose. emens, ant, pismire, ameise ěmol, once, einmal emsich, industrious, diligent, emĕnă, enă, to them; ihnen ěnară, to alter, to change, veraenčndefi, endive, endivie endlich, finally, endlich ĕng, narrow, strait, eng ěngěl, angel, engel englen'r, englishman, englaender ěnglish, english, englisch ěnglish sölz, epsom salt, glaubersalz ěnglishkronkhad, scrofula, king's evil, englische krankheit endkeit'l, coecum, an intestine, the pudding, or sausage stuffed into, endkeit**e**l ĕnkĕl, grandson, enkel enkëlin, grand daughter, enkelin entshtaŭ, originate, entstehen

ěnkstěrich, fainting, trembling, ĕnt, duck, ente [ohnmaechtig entcha, duckling, entchen entzikt, in a trance, entzueckt er, you, to her, ihr erză, to address, one with "er", [you, ihrzen ĕs, it, eat, es, essen ěsă, a meal, mahlzeit esh, ash, the ash tree, esche ĕsich, vinegar, essig ěs-sochă, victuals, lebensmittel es-shonk, pantry, ess-schrank es-shdub, dining room, ess-zimmer ess-stube [erlei ĕwăfel, immaterial, gleichgiltig, einĕwăr, boar, eber ĕw'rshich, upwards, ueber sich ĕxli, little ox, oechslein

Words with the prefix far, fer, f'r equivalent to for denoting completeness are not given except in cases where they have a special meaning. In all other cases take the simple word and prefix făr, fer, f'r fawda, thread, faden fagă, to sweep, fegen fa-ich, capable, fit, faehig [bienenwabe fal, for sale, feil falăr, fault, defect, error, fehler falg'burt, miscarriage, fehlgeburt [sig|falgrif, blunder, miss, fehlgriff falyor, a year of scarcity, fehljahr fawmilyă, family, familie fawnă, flag, fahne [dern fawră, to drive, fahren fawrawn, fern, farren făranichă, to unite, vereinigen engbrishtish, asthmatic, engbruestig fur, fer, fr, a prefix equivalent to for, denoting completeness, ver fărăryără, to vex, aergern fărărgerlich, vexatious, aergerlich fărăwel, farewell, lebewohl fărbedă, to forbid, verbieten fărbegă, to bend out of shape, verbiegen fărbei, passing by, over, past, vorfărbeisă, to gnaw, or chew verbeissen färbled, past the bloom, verblueht. fărblenă, to blind, verblenden

dung fărbludă, loss of blood, verbluten fărbludst, injured by falling, or by făreist net fel, is unable to accombeing shaken about fărbŏdără, to confuse, verwirren fărbogă, bent out of shape, verbofărbrechă, to break in pieces, verbrechen fărbrena, to burn up, injure by burning, verbrennen fărbreklă, to brake into small pieces, zerbroeckeln fărbrilt, a child given to crying, fărfolă, to go to ruin, verfallen färbrücht, squandered, verbracht fărbrouch, consumption, verbrauch fărfreră, to freeze, erfrieren fărbruchă, broken into pieces, zerbrochen [men fărbută, forbidden, verboten fărchdă, to fear, fuerchten fărchdărlich. dreadful, fearful, fuerchterlich fawrd, drive, bars, fahrt, durchfahrt fărdărd, dried up, verdorrt färdeihenkert, enormously, ausserordentlich fărdenă, to earn, verdienen fărdala, to divide, to share, vertheifărdărwă, to spoil, verderben färdiensht, earnings, verdienst fărdilyă, to eradicate, vertilgen fărdinsht, wages, compensation, verdienst fărdonkă, to thank for, verdanken färdörsht, died from thirst, verfărdouă, to digest, verdauen fărdraă, to turn the wrong way, to misrepresent, verdrehen fărdreiwă, to drive off, to banish, vertreiben fărdresă, offend, verdriessen fardreslich, vexations, verdriesslich fărdriwă, driven off, banished, verfărdrus, bad feeling, verdruss

vierzehn tage

fărblenărei, hocus pocus, verblen- fărdult, confoundedly, verwuenscht fărdŭp'lt, doubled, verdoppelt făreisă, to tear, zerreissen plish much, kann nicht viel ausrichten fărdŏrwă, spoilt, verdorben fărbreă, to scald, verbruehen [gen fărenără, to alter, to change, veraendern [cher farfala, to miss, verfehlen fărbrech'r, criminal, felon, verbre- fărfelshă, to adulterate, verfaelschen fărferă, to seduce, verfuehren färferär, seducer, verfuehrer färfinsht'rd, obscured, verfinstert [věrheult fărfluchă, to curse, verfluchen fărfoulă, to rot, verfaulen fărfresa, to spend for dainties, verfressen fărbudsă, to be ill favored, verkom- fărfrons'lt, worn to fringes, zerfranfărfulyă, persecute, verfolgen fărfugără, to lose by negligence, verlieren [ist, vergehen fărgaă, to dissolve, to cease to exfawrgash'l, horse whip, peitsche färgabens, unawailing, vain. vergebens [geblich färgablich, unawailing, vain, verfergelshtärä, to frighten, verwirren fărgesă, to forget, vergessen fărgewă, to pardon, vergeben fărgiftă, to poison, vergiften färgleich, comparison, vergleich fărdich, done, finished, ready, fertig fărgleichlich, comparable, vergleichlich färgnecht, content, merry, vergnuegt färgnege, pleasure, vergnuegen fărgofă, captivated by looking, vergaffen fărgŏngă, past, vergangen fărgrasără, to enlarge, enlarged, vergroessern vergroessert magnified, färgras'rd, enlarged. färgrasäringsglaws, microscope, vergroesserungsglas färgräwwä, to bury, vergraben farguka, got a false impression by looking, sich versehen fargunt, envied, misgocnnt farhala, to conceal, verbergen, verfărdsadawg, fortnight, two weeks. hehlen

151

fărhară, to give a hearing, to devfărleicht, perhaps, vielleicht astate, verhoeren, verheeren färhärdä, to harden, verhaerten färhedä, to prevent, verhueten farheild, prone to crying, verheult fărheldnis, relation, verhaeltniss färhenkärt, verhenkert, färshinärt verschindert, low words that bear to henker (hangman) and schinder, (skinner) the same relation as "devilish" to "devil" fărhinăra, to hinder, verhindern fărhokă, to cut to pieces, zerhauen färhösd, hated, despised, verhasst fărhud'lt, tangled, verwirrt färhungärä, to starve, verhungern fărhunsă, to spoil, to botch, verfărhudz'ld, no equivalent word, in the English, hutzel, is a dried fruit, wrinkled, verhutzelt fărikă, to displace, verruecken fărikt, lunatic, verrueckt făreisă, torn, tattered, zerrissen färkawfä, to sell, verkaufen färkärzä, to shorten, verkuerzen färkeftlä, to spoil by notching, verschnitzeln fărkĕltă, to catch cold, erkaelten fărkëschdichă, to furnish food, to fărochtă, to despise, verachten, verboard, bekoestigen fărkindichă, to announce publicly, verkuendigen kleinern färklenärä, to make smaller, verfărklawgă, to complain, to excuse, to sue at court, verklagen fărkněch'rd, become bony, verknoechert fărknipă, to knot, verknuepfen fărknud'ld, knotted up, verwickeln färkwedshd, bruised, zerquetscht färküläberd, confused, spoiled, verwirrt fărlawfă, to stray, to come to pass, verlaufen, sich begeben farlana to lend, to let, verleihen fărlasă, to tally, to read, verlesen fărlat, discontented, tired, verleidet fărshlogă, to break into pieces, apt. fărlĕdsă, spoil, hurt, verletzen

färlegehad, trouble, verlegenheit

fărlengără, to lengthen, to linger. verlaengern fărlera, to lose, verlieren fărlărna, to unlearn to forget, ververloeschen fărleshă, to extinguish, put out, fărling, farthing, heller fărlongă, to ask, demand, desire, verlangen fărlŭsă, to leave, verlassen fărlŭsă, druf, depend upon, sich drauf verlassen fărlushd, loss, verlust fărlushderă, to enjoy ones' self, to frolic, belustigen [mahlen fărmawlă, ground to powder, zerfărmară, to increase, vermehren fărmědslă, to butcher, to massacre, massakriren fărmiksă, to mix, vermischen fărmisă, to miss, vermissen färmöchä, to bequeath, vermachen fărmudlich, probably, vermuthlich fărnichdă, destroy, vernichten fernumă, understood, vernommen fărnumft, despised, vernunft fărocht, despised, verachtet, ver-Schmachen schmaeht fărodă, to betray, to inform on, verrathen, anzeigen [pfuschen fărpushă, to spoil in making, verfărsaă, to provide for, to mistake, versehen fărsafă, to drown, ersaufen fărsagă, to saw into two, zersaegen fărseimă, to miss, neglect, vermissen fărsĕnkă, to singe, to scorch, versengen setzen fărsetză, to change the places, verfărshină, tear the skin, abschinden fărshită, to spill, verschuetten fărshlafă, to drag away, verschleifen färshlesä, to lock up, verschliessen fărshlofă, to over sleep, prone tooversleep, verschlafen to kick, zerschlagen fărlegă, to misplace, troubled, verfărshmeisa, to throw into pieces, zerschmeissen [zerschmelzen fărshmělză, to melt, to dissolve,

fărsichără, to insure, to give sefärshlupä, to hide, verschluepfen färshlüsä, locked, verschlossen Ershmerd, soiled, dirtied, schmiert [verraucht firshmokd, blackened by smoke, fárshmökä, to taste, verschmecken firshneidă, to cut into pieces, to castrate, zerschneiden fárshöfa, to procure, to work up material, verschoffen, anschaffen fărshbawră, to save for future use, aufsparen fürshpraä, to spread, ausbreiten färshprechä, promise, versprechen fürshprengă, to cause to burst, zersprengen [zerspringen färshpringä, to burst, to explode. firshpruchă, promised, versprochen fărshreiwa, to convey, verschreiben färsht, verse, heel, vers, ferse färshtaä, comprehend, verstehen färshtarä, disturb, destroy, stoeren, verwuesten färshtéklá, to hide, verstecken fărshtĕlă, to change, simulate, ver-[verstaendig stellen färshtenich, intelligent, sensible, firshtikt, suffocated, erstickt fárshtimel'd, spoiled, verstuemmelt färshtolä, under hand, clandestinely, verstohlen färshtönä, understood, verstanden färshtönd, good sense, reason, verstand fárshtosá, disown, reject, verstossen fărshtŭchă, pierced, zerstochen färshtruw'ld, disheveled, aufgeloest fărshtŭpă, to stop a hole or a leak, verstopfen farshtapa, costive, verstop't farshuna, having the skin lacerated, skinned, verschunden fărshusă, having lost color, shot fărzală, to narrate, erzăhlen away, verschossen fărshweigă, keep to ones' self, si- fărzawgă, timid, verzagt lent, verschweigen having färshworä, färshwülä, swollen, geschwollen färshwunä, disappeared, verschwun-[saeumen den fărseimă, to neglect, to miss, ver-

fărsindigă, to sin, versuendigen

curity, versichern fărsinkă, to sink out of sight, versinken fărsouă, to soil, make dirty, versauen fărsuchă, to try, to experience, to taste, to tempt, versuchen färsüfä, drowned, ertrunken fărsŭfn'r, drunken fellow, sot, trunkenbold fart'l, fourth, viertel fartrată, to trample on, represented, zertreten, vertreten fărtreiwă, to drive away, vertreiben fărtrouă, to trust, to have confidence, vertrauen fărunsl'd, wrinkled, runzlich fărupă, to tear apart, zerrupfen farursocha, to cause, verursachen fărwă, to dye, faerben farw'r, dyer, faerber fărwană, to spoil, (children,) verwoehnen wehren fărwară, to hinder, prohibit, verfărwawră, to keep carefully, bewahren fărwasă, to moulder, verwesen färwaslich, liable to moulder, verfărweilă, to stay, to linger, verfärwěkslä, to change, to mistake one for another, verwechseln fărwelkă, to wither, verwelken fárwărd, tangled, confused, delirious, verwirrt fărwărkă, to forfeit, verwirken fărwikl'd, tangled, verwickelt fărwos, why, warum fărwunără, to wonder, verwundern fărwundă, to wound, verwunden făryawgă, to chase away, verjagen fărza, fourteen, vierzehn färzawgd, to despair, verzagen [schworen farzarnd, angered, erzuernt vowed, ver- fărzegă, to wait, tarry, verziehen fărzogă, crooked, verzogen fawsnocht, shrove Tuesday, fastnacht pfannkuchen faws' nöchtkichleh'r, doughnuts, fe, cattle, vieh

153

febrawawr, February, februar fechtă, to fight, fechten, streiten fed, fat, lard, grease, fett, scl milz fedarshd, first, foremost, zuerst fedich, fatty, greasy, fettig fedkech'lch'r, doughnuts, pfann-

kuechlein fedră, to feed, fuettern fedrab'a, fore legs, vorderbeine fedrafes, fore feet, vorderfuesse fedrăz'a, front teeth, vorderzaehne fedr' dek, featherbed for cover, decke fed'rfe, poultry, federvieh fed'rfosing, bedtick, zwillich fed'rg'shar, harness of the leader, vordergeschirr

fed'rkeit'l, quill, federpose fed'rmës'r, pen knife, federmessr fed'rshunka, shoulder (of bacon,) vorderschinken

fedsa, shreds, fetzen fegă, to join, fuegen feg'l, birds, voegel feg'lmisht, guano, vogelmist fēiar, fire, feuer feiără, to keep holiday, to celebrate, to make fire, feiern, feuern

feiărowe, "est after work, feierabend feiardawe, holiday, feiertag feiarshta, flint, feuerstein feicht, moist, feucht feichtichkat, dampness, feuchtigkeit feigă, figs, feigen feind, enemy, feind feilă, to file, feilen feindlich, hostile, feindlich

feindsheft, enmity, dislike, feindfeiolich, violet, violet fei'rbonă, kidney-beans, feuerbohnen feirbrond, burning stick, brand, feuerbrand [leuchtwurm

fei'rfog'l, fire-fiy, lightning bug, fei'rhard, hearth, feuerherd fei'rhol, trammel, trammel fei'rich, fiery, feurig

fei'rlich, solemn, feierlich fei'rlichkad, solemnity, celebration, feierlichkeit fel, to feel, much, many, fuehlen,

fel, skin, pelt, fell feldpredig'r, chaplain, feldprediger

fëldhink'l, plovers, feldhuehner

felfeldich, manifold, vielfaeltig felfraws, glutton, sloth, vielfrass fělich, fully, voellig fel'rla, various, vielerlei fělsă, rocks, felsen felsich, rocky, felsig

felya, felloe, rim of the wheel, felge fenchel, fennel, fenchel

fendu, public sale, oeffentlicher verkauf [tionaer fĕndukroi'r, crier, auctioneer, aukfĕnduzĕt'l, sale bill, auktionzettel

fens, inclose, fence, zaun fĕnsămous, chipmunk, groundsquirrel, fenzmaus, erdeichhorn

fensht'r, window, fenster fĕnsht'rsheib, window pane, fenster-

scheibe [sterrahmen fenshd'rawma, window sash, fenfenshd'rsits, window sill, fenstersitz feră, four, vier

feră, to lead, to drive, fuehren fěrbei, passing by, vorbei ferěkich, square, having four corners, viereckig

ferfeldich, fourfold, vierfaeltig fershbrecha, to promise, versprech-[leicht

ferleicht, perhaps, perchance, vielfert, fourth, vierte fes, feet, fuesse fësht, feast, festival, fest fes'l, small keg, faesschen

fidělbogă, fiddle-stick, violin-bogen fiks, foxes, fuechse fil, colt, fuellen

fils'l, fillings, stuffings, gefuelltes schaft filslous, crab-louse, filzlaus fină, to find, gargol, (a hog dis-

> ease,) finden, finnen fineră, to veneer, veniren finf, five, fuenf

finfbich'r Moses, pentateuch, fuenf buecher Mosis finger kraut finffing'rgrout, cinquefoil, fuenffing'r, finger, to touch with the fingers, fingern

[viel, viele | fing'rhud, thimble, fingerhut fing'rling, finger stall, fingerling fink'l, to sparkle, funkeln fin'r, finder, finder [fenster finshd'r, dark, window, finster,

finshd'rnis, eclipse, finsterniss fip, 61 cents, fipenny bit, fip fishb'a, whalebone, fischbein fishbrud, spawn, fischlaich fishărei, fishery, fischerei fishgörn, fishnet, fischnetz fishhömär, sieve, fischhammer flashkrawnă, fishbones, fischgraefishoră, gills, fischgaumen fishreiar, heron, crane, kingfisher, fla, fleas, floebe fischreiher flagrout, smart-weed, flohkraut flash, flesh, meat, fleisch flechta, to plait, flechten flěd'rmous, butterfly, schmetterling, sommervogel Γwisch | fled'rwish, feather broom, fleder- folsh, flegă, to fly, fliegen fleg'l, flail, a scurrilous fellow, [flegelhaft fleg'lhoft, scurrilous, impertinent, f'leicht, perhaps, vielleicht fleis, industry, fleiss flěk, a patch, fleck flěkich, spotted, soiled, fleckig flěksă, tendons, linen, sehnen fleisich, industrious, diligent, fleisflěna, to weep, weinen Sig flesend, fluent, running, fliessend flik, full fledged, fluegge flikă, to mend, flicken flig'l, wings, vanes, fluegel flind, gun, flinte flindakulwa, flindasheft, gun stock, flintenkolben flindalawf, gunbarrel, flintenlauf flink, quick, smart, flink flitshă, to slip off, flitschen flitch'r, slight crack, of the whip, flo, flea, floh flitscher flöch, flat, shallow, flach flödrå, flutter, flattern flökåra, to flare, flackern flökärich, flickering, inconstant. flŏks, flax, flachs flökseidă, dodder, flachsseide flom, flame, flamme flönel, flannel, flannell flöngerä, to arrange, to rove, flankiren flor, floor, crape, flur, flor flösh, flask, small bottle, flasche

fluch, curse, fluch flŭk, flake, flocke flus, rheumatism, fluss fieber flüsfedärü, fins of a fish, flossfeder 💴 flusich, rheumy, fluessig fluskorela, amberbeads, bernstein-[thatch, facke korallen fok'l torch, bundles of straw for fol, to fall, trap, fallen, falle folblo, flounce, furbelow, falbel földű, plaits, gathers, falten földer, trap door, fallthuere főlédkrőnkhad, epilepsy, fallende= krankheit földa, gathers, folds, falten föld'r, bars, falter false, counterfeit. cross, falsch fölshhad, bossheit, deception, fölshwara, perjury, meineid folgă, to follow, consequences, fol-[greifen fongă, to catch, seize, fangen, erfongz'a, tusks, fangzaehne főniwőlter, foliwőlter, pound apple, pfundapfel for, before, befor, vor förb, color, paint, farbe förchd, furrow, fear, furche, furcht fordreflich, excellent, vortrefflich forel, Cout, forelle foreltera, forfat'r, forgenger, ancestors, voreltern, vorvaeter, vorgaenger genommen forgănumă, having concluded, vorförgështer, day before yesterday. vorgestern forg'shmisă, accused, vorgeworfen forhar, previously, vorher foreldra, ancestors, voreltern forhöldä, to upbraid, vorhalten főrisaĕr, Pharisee, Pharisaeer förlesich. negligent, inattentive. fahrlaessig [flatterhaft | förlesichkad, negligence, inattention, fahrlaessigkeit for'm, before it, vor dem fornă, in front, before, forne főrnadraw, ahead, fornendran förnädrin, in the forepart, fornendrauf fornadruf, on the forepart, fornen-

főrnăhar, ahead, forneher freieděfei'r, bonfire, freudenfeuer fornah'e, to the head, fornehin fornamshd, first best, vornehmste fornawmă, given name, vorname főrnánawágoul, horse harnessed aside the leader, nebenpferd förnänous, in advance, im voraus főrnánőusb'zawkt, prepaid, vorausbezahlt forněmă, to purpose, vornehmen fornis, furnace, schmelzofen forsană, to be cautious, vorsehen, forshus, overshoot, vorschuss forshtaër, deacon, vorsteher forsichtich, cautious, vorsichtig forshtelung, imagine, vorstellung förshdrand, strained, verrenkt főrt, away, fort [dauern fortdoură, to continue, to last, fortfőrwich, colored, farbig forwidsich, rash, indiscrete, vorwitzig ferzawgt, bashful, verzagt forzug, preference, vorzug fős, pl. fés'r, cask, barrel, fass fősű, to measure into bags, (grain) to put into hives, (bees,) fassen fősnőcht, Shrove Tuesday, fastnacht fösht, fast, fest, festen főshtázeit. Lent, fastenzeit főt'r, father, vater foul, lazy, rotten, not right, faul foulënsăr, sluggard, faulenzer foulhad, laziness, faulheit foulhöls, diptheria, halsbraeune fousht, fist, faust f'r, for, fuer fraw, wife, frau fraă, to be glad, to be joyful, freuen fraf'i, blasphemy, outrage, frevel fraf'lhoft, blasphemous, outrageous, frevelhaft [froehlich | fralich, joyful, merry, cheerful, fre, early, frueh frěch, impudent, saucy, frech fredă, peace, frieden fredensrichd'r, justice of the peace, fufza, fifteen, fuenfzehn friedensrichter fredlich, peaceful, amicable, fried-|fug'l, pl. feg'l, bird, vogel frei, free, exempt, clear, frei

freidög, Friday, freitag freigewich, charitable, hospitable, freigebig freigewa, freilusa, to set free, to release, freigeben, freilassen freihad, liberty, freedom, freiheit freilich, certainly, to be sure, freiiich freimourar, free mason, freimaurer freind, friend, freund freindlich, friendly, freundlich freindshaft, friendship, freundshaft freiwilich, voluntarily, freiwillig freling, freyor, season of spring, fruehling, fruehjahr frem, strange, fremd freŏb'l, harvest apple, frueh apfel freră to freeze, frieren fresă, to eat, fressen fridz, Frederic, Fritz frish, fresh, cold, frisch frish brod, new bread, frisch brot fris'l, rash, masern [verkehrt f'rkart, topsy turvey, mixed up, fro, glad, happy, joyful, froh frogă, to ask, fragen frok, question, inquiry, frage frönslä, fringes, tranzen frönslich, fringed, befranzt frönzaish, French, franzoesisch fronzosa, pox, gonorrhoea, tripper frötzhöns, dude, fop, fratz, geck f'rsană, administered, versehen frötsich, foppish, fratzich f'shtard, scared, verstoert frucht, grain, korn, getreide fruchtbawr, fruitful, fertile, fruchtbar fruchtköm'r, granary, fruchtkammer fruchtkron, beard, fruchtgranne fruchtplönsă, cereals, getreide frush, frog, frosch f rzală, to narrate, erzaehlen fud'r, feed, fodder, futter fŭdră to demand, fordern [lich|fufzich, fifty, fuenfzig fuks, fox, fuchs im freia, in the open air, im freien | fuksgoul, sorrel horse, fuchs freiarei, courtship, wooing, freierei ful, full, voll

[baeht

fulĕndă, finish, vollenden fulk, people, nation, volk fulkuma, perfect, entirely, vollkomfüllicht, full mcon, vollmond fülstenich, complete, vollstaendig fum a. of a. von einem, er fundament, foundation, fundament funkă, spark, funke fur, team, fuhre furmon, teamster, fuhrmann turmönsgash'l, horse whip, peitsche furcht, tear, fright, furcht fus, foot, fuss tusgeng'r, pedestrian, fussgaenger fus'r, fuzz, faser fusrich, fuzzy, faserig

g'aŭ, denotes past time, and is the

same, us ed added to a verb.

ga, to go, gehen

gaă, steep, jach

gawh, gave, gift, gabe

găbad, prayer, tousted, gebei, gegăhei, building, gebaeude găbělk, beams, gebaelk gåbikt, bowed, stooped, gebueckt găbis, teeth, bit, gebiss gabledshi, spanked, geschlagen gabledlt, stripped, entblaettert gablet, blood, bloom, gebluet, ge-[geblieben blueht găbliwă, staid, fallen in battle, gegăboră, born, geboren gabreichlich, customary, gebraeuchgabörgt, borrowed, geborgt găbrouch, custom, gebrauch găbrăchă, broken, gebrochen gabracht, brought, gebracht găbud, bid, gebot găbună, bound, gebunden găbund, bundle of straw, gebund găburtsdog, birthday, geburtstag gădărd, dried, gedoerrt găděchtnis, memory, gedaechtniss găderă, animals, gethier gădicht, poem, gedicht ken gădonkă, thoughts, revery, gedangădoo, găduă, done, gethan gădrěnk, beverage, liquors, getraenk gădrei, faithful, getreu

gădrult, walked, getrollt gădshumpt, jumped, gesprungen găduld, patience, geduld găduldich, patient, geduldig gaheimnis, mystery, geheimniss g'fres, ugly face, eating immoderately, fratze, fressen găhorsom, obedient, dutiful, obedience, gehorsam găkreid'r, herbs, kraeuter gakreid'rsub, vegetable soup, gemuesesuppe găkwülă, swelled, gequollen gal, yellow, gelb gălag, layers, schichte gălărnd, learned, gelehrt [keit galarsomkad, learning, gelehrsamgălebt, loved. beloved, geliebt galeg, layer, gelege gălegăhad, opportunity, occasion, gelegenheit gălind, sott, smooth, mild, gelind galing, heart, liver and lights of a slaughtered beast, gekroese galreb, carrot, moehre, gelbruebe gălufă, walked, gegangen galweshb, yellow jacket, gelbe wespe găm a, congregation, ; emeinde gamasheftlich, in con ...on, union, gemeinschaftlich găměch, sexual organs, gemaecht gămawna, to remind, gemahnen gănou, exact, accurate, genau gănunk, enough, sufficient, genug [lich | găprăfăzeid, predicted, foretold, prophezeit gawelb, arch, gewoelbe gawr, sufficiently cooked, gar gawr. quite, gar gawrkěni, none at all, gar kein gawr net, not at all, gar nicht gawr niks, nothing at all, gar nichts garawdawol, hap hazard, gerathewohl gawrdă, garden, garten gărden, guardian, vormund gardla, gardening, gaerteln gårdl'r, gårdn'r, gardener, gaertner gărecht, just, equitable, gerecht gărechtichkad, justice, gerechtigkeit găreish, slight noise, geraeusch gară, to ferment, gaehren

geitsich, stingy, miserly, geizig

găring, trifling, gering gărishd, scaffold, made ready, geruesst, geruestet gărishdhuls, put log, gerneststange gărn, willingly, gladly, gern g'ărnd, harvested, geerntet gărshd, barley, gerste găruch, odor, geruch gărw'r, tanner, gerber gărwarei, tannery, gerberei gărwărgrub, tanners' vat. gerber grube gas, gasbuk, goat, he-goat, geis, ziege, ziegenbock gashěl, whip, peitsche găsheft, business, geschaeft găshĕnk, present, geschenk găshikd, handy; smart, expert, geschickt găshlĕcht, generation, sex, găshmõk, taste, geschmack găsichd, face, gesicht găsichdsförb, complexion, gesichsgashprach, conversation, gespraech g'fauchda, plaited, gefachten gashtölt, frame, gestell găshwind, fast, quick, geschwind găsong, singing, gesang găsund, healthy, sound, hale, gegăsundhad, health, gesundheit gat, gats. goes, geht, gehts gătrei, faithful, getreu ga ĕnd, region, neighborhood, gegăzugă, removed, gezogen g'blached, bleached, gebleicht g'hlödshd, (zŏmä) beaten hard and compact, zusammengeklopft g'blut, bled, geblutet g'bogă, bent, gebogen g'demt, boiled, stewed, gedaempft g'děnkă, to remember, gedenken gĕdishd'lerd, distilled, rectified, geiär, vulture, geier [distillirt geig'r, fiddler, geiger geik, fiddle, geige [thierarzt geil, horses, pferde

geisht, spirit, apparition, geist

geits, avarice, geiz

geitshöls, miser, geizhals

gil, is it not so, gelt gĕld, money, geld gčldsčk, purse, geldbeutel gemla, to gamble, spielen gens, geese, gaense gënshlum, daisy, gaenseblume genslich, to tally, entirely, ganz gesa, to sprinkle, to cast, giessen gesär, founder, giesser gesegd, conquered, gesiegt gĕshd'r, yesterday, gestern geskon, watering pot, giesskanne gĕwă, given, gegeben gewisă, conscience, gewissen gĕyam'r, gĕyŏnı'r, moans, klagen gĕyoră, fermented, gegohren g'farlich, perilous, gefachrlich schlecht g'fecht, fighting, fight, gefecht g'fel, feeling, sense of touch, gefuehl g'felichkad, favor, gefaelligkeit [farbe g'fĕlkd, fallowed, gefelgt g'fladsd'rsond, quicksand, g'fŏch, fence panel, gefach g'fölä, fallen, pleased with, gefallen g'foold, imposed upon, genarit g'for, danger, gefahr g'frorĕ, frozen, gefroren g'fună, found, gefunden g'gŭsă, sprinkled, cast, gegossen gend g'has, command, geheiss g'heiart, married, verheirathet g'hŭlfă, helped, geholfen gichtără, convulsions, gichtern, kraempfe gichtros, piony, gichtrose gift, poison, gift giftshwom, toadstool, giftschwamm ginihink'l, guinea fowl, perlhuhn gilĕre, killdeer, gipl, top, gipfel gips, gypsum, plaster, gyps giw'l, gable, giebel giw'lĕnd, gable-end, giebelend gla, clover, klee geilsdukd'r, vet. surgeon, farrier, gl'a, small, little, klein geilskësht, horse chestnut, kastaglawb, believe, glaube glad, garment, kleid glada, to clothe, kleiden glawf, key of a piano, taste g'lawf, walking to and fro, gelauf

glawg, complaint, klage
glanashlöngäwörzl, seneca snake
root, kleine schlangenwurzel
glaws, glass, glas
glas, track of a wagon, rut, geleise
gled, member, glied
glĕdä, burdock, kletten
gledich, red hot, gluehend
gledwös'r, gliedwasser
glei, without delay, soon, sogleich
gleich, cqual, gleich
gleich, cqual, gleich
gleichä, to like, gern haben
gleichg'wicht, equilibrium, balance,
gleichgewicht

gleichnis, parable, gleichniss gleichnis, parable, gleichniss gleichäwärd, par value, al pari glemä, to pinch, klemmen glenshd, smallest, least, kleinste glesäawg, wall eye, glasauge glesur, glazing, glasur glidzärä, to glitter, schimmern glidsärich, glittering, glitternd glidshich, slippery, glatt glik'rs, marbles, murmeln glikwinshä, congratulate, glueckwuenschen

gloufes, cloven feet, gespalten klauen gloăfet, neats' foot-oil, klauenfett glöbord, pales, staketen glofd'r, cord, klafter glöfer, piano, clavier glom, clump, klammer glöns, shine, splendor, glanz glot, smooth, glatt glowă, staple, kloben g'lufa, walked, gelaufen gluk, hen, cluck, glucke glŭk, bell, glocke glukablum, columbine, glockenbluglumpă, lump. klumpen g'mawd, swath, schwaden g'mes, vegetables, gemuese g'mist, obliged, forced, muessen gnawd, grace, gnade gnadich, gracious, gnaedig g'nik, joint of the neck, genick gnuchu, bone, knochen gnuchich, bony, knochig g'numa, taken, required, genommen gnup, button, knopf gnupluch, button-hole, knopfioch

god, godmother, gothe pathin gŏfă, look idly, gaffen gogělskorner, cocculus Indicus gŏgsă, cackle, gackeln gödelskarn, coculus Indicus, fischbeeren, kraehenaugen gŏl, gallon, bile, gallone, galle gölärich, soused pigsfeet, gallerte goldwörtzel, goldenseed, goldwurzel golrawb, colerabi, kohlrabi golrewă, ruta baga, kohlrueben gŏlgă, gallows, galgen gomb'r, camphor, kampfer göngă, gone, went, gegangen gong, entry, corridor, gang gons, goose, entirely, totally, ganz, gans

gönsärd, gander, gaenserich görg'l, throat, gargle, gurgel görjöl, cordial, herzstaerkung görg'lreisär, an implement used by

coopers, kuefermesser goul, horse, pferd gound, frock, dress, kleid gounshă, tok swing, schaukeln gŏwĕl, fork, gabel gŏwĕlzinkä, prow of a fork, gabe!zinken

gradstgrum, wet and dried gra-awg, corn, huehnerauge grawb, tomb, grave, grab grawbmöch'r, grave digger, (pall bearer,) grabmacher grawd, straight, exactly, gerade

grawd, straight, exactly, gerade gramberă, cranberries, moosbeeren grawnă, stop-cock, fish bones, spigot, krahn, fish gaerten

grandad, grandfather, grossvater grand'l, beam of plow, pflugbaum graws, grass, gras grawsfresend-geder, graminiverous,

animals, grasfressende thiere gras'r, greater, groesser grashd, greatest, groeste greds, itch. kraetze greid, chalk. kreide greisha, to cry, to halloo, schreien gren, green, gruen grendunarshdog, Maunday-Thurs-

day, gruen Donnerstag gresa, to greet, remember, gruessen greshbaw, verdigris, gruenspan

g'rună, coagulated, curdled (milk,) gretsich, crabbed, itchy, kraetzig grewă, crackles, grieben grewar, coarser, groeber gribăbis'r, cribbing horse, cribber, kriı penbeisser grip'l, cripple, krueppel grif, clip of a horseshoe, stollen grimdorm, colon, large intestine, grimmdarm grick, to get, creek, kriegen, bach grind, scab, grind, schorf grishd, prepared, vorbereiten grishderă, to apply a clyster, to plague, klystiren grislich, dreadful, terrible, greulich griwla, sensation produced by the g'shar, tools, plates, earthen ware, crawling of a small insect, kribbeln, krabbeln gro, gray, grau grőb, crow, kraehe gröbshă, to grasp, greifen g'roda, counseled, gerathen grodsich, mouldy, verschimmelt grogală, to quarrel, krakeelen gromons'l, flummery, geschwatz gromp, spasms, convulsions, krampf gröns, border, wreath, kranz, rand gröp, madder, krapp gros, large, big, gross groudsõlawt, cole-slaw, kohlsalat grouns, grounds, bodensatz grounzich, ill-natured, verdriesslich grout, cabbage, vegetation, kohl, growla, to crawl, kriechen kraut grub, pit, grube grub, coarse, rough, rude, grob grubă, to grub, roden grubhok, pickaxe, grubbing hoe, rodenhacke grubs, brush, rodehecken g'rŭchă, smelled, gerochen grudubolsom, penny royal, balsam grudagigsar, toadbleeder, kroetenstecher grud'lrawă, groundsel, grundelreben grum, crooked, krumm grumbar, potatoe, kartoffel grumbuklich, bent, humpbacked, gebueckt, bucklich grumlă, to grumble, brummen grumlich, prone to grumble, muer-

clotted (blood,) geronnen grundnis, peanuts, grundnuesse grundsou, groundhog, woodchuck, hamster grushd, crust, frolic, kruste grus'lbera, goose berries, stachelbeeren gruslich, gristly, graesslich grutzich, small, klein gruwar, coarse, grob g'sawt, said, told, gesagt g'sĕlshŏit, company, gesellschaft g'shadă, divorced, geschieden g'shar, harness, geschirr essgeschirr g'shbos, fun, pleasure, spass g'sheit, intelligent, gescheit g'shënk, present, gift, geschenk g'shichta, stories, tales, geschichten g'shlaft, dragged, schleifen g'shmidn'rnog'l, wrought nail, geschmiedeter nagel g'shmokd'rhinärshunkä, gamon, ham, rinds schinken g'st rach, conversation, gespraech g'shprëtl'd, spread, au-gebreitet g'shrodă, chopped, ground coarsely, [stiefelt geschrotet g'shtiweld, walked, fitted up, geg'shtahă, to own, gestehen g'shtoucht, sprained, verstaucht g'shtŭchŭ, pierced, stabbed, gestochen g'shtuptaful, full to the utmost capacity, gestopft voll g'shultu, scolded, gescholten g'shună, flayed, geschunden g'shŭsă, shot, geschossen g'shwara, biles, geschwuere g'shwind, quick, without delay, ge-[gesch wister schwind g'shwishdara, brothers and sisters, g'shwishd'r kin'r, cousins, vettern g'shworă, sworn, vowed,geschworen g'shwŭlă, swollen, geschwollen g'sŭfă, drunk, gesoffen, betrunken gudrechich, fragrant, wohlriechend guk, look, sehen, gucken gukgum'r, gum'r, cucumber, gurke gukuk, cuckoo, kukuk

gŭld, gold, gold guldendoor, golden tincture, gold gŭldŏmsh'l, oriole, goldamsel gumă, gum tree gus, cast iron, gusseisen gusduch, gusset, gosstuch gut, God, Gott gut, good, gut gŭw'rner, Governor, gouverneur g'wanlich, commonly, ordinarily, gewoehnlich g'want, accustomed, gewoehnt g'warb, joint, gewerbe g'wărds, spices, gewuerz g'wěks, tumor, gewaechs g'wěksă, plants, gewaechse g'welb, arch, gewoelbe g'west, been, gewesen g'wicht, weight, gewicht g'win, gain, thread of a screw, gewin, gewinde g'wis, certainly, gewiss g'wisă, shown, conscience, gewiesen, gezeigt, gewissen g'wit'r, thunder storm, gewitter g'wit'r root, lightning rod, blitzableiter g'wölt, power, violence, gewalt g'wŏl:ich, powerful, very, gewaltig, g'wult, wished, gewollt g'zŭgŭ, raised, moved, gezogen g'zwilichd, twilled, gezwillicht

н

ha, hight, hoehe hawb, have, haben, habe hawbdsum, principal at interest, hauptsumme habgörn, dip net, hebnetz hach'r, higher, hoeher hakělă, to work, crotchet, hackeln hakelcha, crotchet needle, hackel, haken haksht, highest, hoechste halăr, concealer, receiver of stolen goods, hehler halings, on the sly, hehlings ham, home, heim, zu hause hamdikish, full of evil designs, heimtueckisch hamet, home, heimath hamgafel, homefeeling, heimathge- hechtgrout, pickerel-weed, hech

[tinctur hamg'mocht, domestic goods, ei heimische gueter hamlich, secret, secretly, heimlich hamwa, homesickness, heimweh hamzus, homeward, nach haus hawnă, cock, rooster, hahn hanchă, cockerel, haehnchen har, hither, hear, her, hoere har, mister, Lord, herr hară, to hear, hoeren hărdă, to harden, haerten hărăfog'l, jay, wiedehopf harŭsawgă, hear say, hoeren sage harbsht, fall, Autumn, herbst hărd, flock, drove, heerde hărdgrŏs, herdgrass, heerdegras hărkumă, to come from, herkoi [ing, herrlie hurlich, lordly, splendid, entran hărn, brain, gehirn harnshadel, harnshawl, skull, hir schaedel harnshad'lhout, pericranium, hir hăroish, bold, heroisch hărous, out of it, heraus hărsh, deer, hirsch hărshflash, venison, hirsch-fleisch härshgrös, millet, hirsegras härs jörngeisht. ammonia, hart horn, hirschhorngeist harsh koo, roe, female deer, hirsch hărshtŏmă, to be descended fron herstammen, abstammen hărts, heart, herz härtsfěl, pericardium, herzbeutel hărtshöftich, courageous, herzhaft hărtsich, beloved, dear, herzig härtsklüpä, throbbing, palpitatio of the heart, hertzklopfen härtsköm'r, ventricle, herzkamme hărtswörz'l, tap root, herzwurzel haws, rabbit, hare, hase hasă, to request, heels, heissei nennen hawsă-gla, French-clover, hasei hasăhŭls, gambrel, hessenholz hawă, to hold, to lift, halten, hebe heweisa, crowbar, hebeisen, brech hĕch'l, hatchel, hechel [fuehl hecht, pike, hecht [kraı

hechtsa, to pant, to loll, lechzen hěfă, pots, crockery, toepfe hefnär, potter, toepfer heftich, violent, strongly, heftig heichalei, hypocrisy, heuchelei heichlä. to simulate, heucheln heichlär, hypocrite, heuchler heidă, heathen, pagans, heiden heifich, frequently, haeufig heifts, hives, heaves, keuchen heilä, to cry, to weep, weinen, houheilich, holy, sacred, heilig heilmit'l, remedy, heilmittel heilönd, Saviour, heiland

heiră, to marry, heirathen heisär, houses, haeuser heislich, domestic, homely, haeus-[lich heit, to-day, heute heitigesdogs, at the present time, heutiges tages

hěkă, shrubs, hedge, gestraeuch, hĕl, clear, hell hěks'l, fine cut straw, haecksel hělfă, to help, aid, helfen hĕlft, half, haelfte heling, cavity, hollow, hoehlung hělm, helve, stiel helt, holds, keeps, haelt hěm, shirt, hemd hem'rpreis, wristband, hemdenpreis hĕn, have, haben hěndich, handy, convenient, geschickt, bequem hëndl'r, trader or dezler, haendler

hěng'l, bunch, geheenge hengst, stallica, hengst henk, hang, handle, haengen, handhabe

[kelglas hěnkaglos, tankard, goblet, henhenkar, hangman, henker henkbouch, paunch, protruding-

belly, schmeerbauch henshing, gloves or mittens, hand-hinkelkewich, hinkelkoshta, chickherum, round about, herum hërnhud'r, Moravian, herrnhuter herichtă, to ruin, to spoil, hinrich-

ten, vernichten [stuerzen | he shtardsa, to fall headlong, hinhesich, of this country, hiesig hëslich, ugly, haesslich het, had, would, have, haette

het, hats, hucte hetmöch'n, milliner, putzmarherin hětsă, to set a dog at, to set at loggerheads, hetzen hibsch, pretty, handsome, huebsch hiftă, thigh, hip, hueste hiftalawm, hipshot, hueftenlahm hikarnis, hickory nuts, hickorynuesse

hikarnisshawla, hickory nut shucks, hickory nuss schalen hikla, to Lop on one leg, huepfen hilf, help, huelfe hilsn'rhŏm'r, mallet, hoelzerner

hammer himěl, him'l, heaven, sky, himmel himmlish, celestial, heavenly, himmmelfahrtstag him'lförtdög, ascension day, him-

hin, hither, towards, hin bină, behind, hinten

hinadraw, behind the rest, behind hand, hintendran

hinădrin, in the hindpart, Linterr_rauf hinadruf, on the hiza pazz, hintenhinănei, into the hindpart, hintennein

hinăno, in 🎥 rear, hintennach hinara, to hinder, to prevent, hin-[hinderlich hinărlich, cumbrous, troublesome, hinărlusă, to leave behind, hinter-

hinarlusashoft, estate of a deceased person, hinterlassenschaft hinarlus'na widfraw, relict, hinter-

lassene wittwe hinarshd, hindmost, hinterste, letzte hinarshunka, ham, hinter schinken hinnich, after, hinter

hinkel, chicken, huhn, huehner [schuh | hinkeldorm, hen-bit, huehnerdarm en coop, huehnerkasten

hinkel shtol, chicken coop, hueh-

hinlenglich, sufficient, hinlaenglich hin'rgaă, to deceive, hintergehen hin'rgongă, deceived, hintergangen hits, heat, hitze hitsich, fervent, hitzig

hölwärgoul, dock, ampfer

hitspükä, prickly heat, hitzpocken hiw'l, hill, huegel hiw'lich, hilly, huegelig hŏb, have, habe hoch, high, hoch hocha-shool, high school, hoheschule hochochta, to esteem, respect, hochachten hof, yard, hof nung . hofnung, hope, expectation, hoff höfäshärb, potsherd, topfscherben hofta un hoka, hooks and eyes, haken und oesen [ernte hoi, hay, heu hoiet, haymaking, heumachen, heuhoihoufă, hay cock, heuhaufen hoiref, hay rack, heureff [ke hoishrek'r, grasshopper, heuschrekhŏk, hoe, hacke hokă, hook, haken hökměs'r, cleaver, hackmesser hol, hollow, hohl holă, to fetch, holen hŏlb, hŏlwar, balf, ba'b hŏlb leină, linsey-woolsey, so and so, halb leinen hölbnöcht, midnight, mitternacht hölbshtiw'l, bootees, lace-shoe, halbhölbshtreng, chains forming the end of traces, hals-straenge hölbyarich, semi-annually, six months old, halbjaehrig höld, halt, halt hölda, to hold, to keep, halten hölftär, halter, halfter hölft'rremä, halter strap, halfterhölm, blade, stalk, halm holondworz'l, elecampane, alandhőls, neck, hals wurzel hölsbönd, collar, necklace, halsband hölsduch, neckkerchief, shawl, halshölsg'nick, neck-joint, halsgenick hőlsgrawgă, cravat, cravatte hölsouszarung, bronchitis, halsauszehrung hŏlswa, sore throat, halsweh hŏltă, to hold, to keep, halten hŏlunk, rascal, thief, halunke holwak, sunken road, hohlweg

hölwär, half, halb

hŏmärshlög, the ashes of iron, slack, dross, hammerschlag hŏnd. hand. hand hondbord, hawk (used by plasterers,) handbrett Thandel hondel, commerce, trade, business, höndlöng'r, tender, hod carrier, handlanger hondrig'l, banisters, treppengelaenschrift höndshrift, hand-writing, handhöndduch, towel, handtuch höndwärk, trade, handwerk hondwarks mon, mechanic, handwerksmann [geschirr höndwärks g'shär, tools, handwerks honft, hemp, hanf hong, slope, declivity, inclinations abhang, heng hons, Jack, general nickname for a German, hans hönswörsht, clown, a silly fellow. hanswurst hoofeisă, horse shoe, hufeisen hoopsă, to hop, hupsen, huepfen hoorăkind, bastard, hurenkind hooshtă, cough, husten hoot, hat, hut hootmoch'r, hatter, hutmacher hor, hair, haar hörch, hark, listen, horch hörd, hört, hard, hart hörd gëld, coin, specie, hart geld hördich, swift, quick, hurtig hördleiwich, costive, verstopft hördsich, resinous, harzig hörf, harp, harfe hörning, February, hornung hŏrn, horn, horn hörnas'l, hornet, hornisse hört, hard, hart hos, hatred, hate, hass hosa, to hate, to dislike, hassen h5shbidawl, hospital, hospital höshbel, reel, a silly bustling fellow, haspel hős'lhěkă, hazel brush, haselstraeuhős'lnis, filberts, haselnuesse höspouar, horse power, pferdekraft hös wip, cow-hide, ochsenziemer houch, breath, hauch

houbdshtik, principal part, haupt- hună, below, unten stueck houchă, to breathe, hauchen houfă, heap, pile, haufcn houns, hound, jagdhund housmit'l, home remedy, hausmittel hous, outside, aussen hous, pl. heis'r, house, haus housrod, furniture, hausrath housrod-shreinar, cabinet maker, moebel schreiner hout, skin, haut howa, to have, haben howeswart, worth having, habens-[werth howel, plane, hobel howelbonk, a joiners' workbench. hobelbank howeh'pa, shavings, hobelspaene hŏw'r, oats, hafer how'rgas, katydid, grille hub, hop, hopfen huchzich, wedding, hochzeit hud'l, rag, tatter, hudel hudla, hudlarei, to do work in a hutzuk'r, loaf sugar, hutzucker hasty and unsatisfactory manner; also to extinguish live coal and sweep up ashes in an oven, by ich, I, ich means of a wet rag fastened to a lilei, Elias, Elias pole. Doing work in a hasty man- im, ima, in a, in cinem, im ner, hudlen, hudlerei hudlich, in a hasty manner, hudlich im'rfurt, always, immerfort hud'l lumpă, a wet rag for clean-|im'rma, more and more, immer ing an over, wischlumpen hudsh, hudshli, foal, colt, fuellen hudslă, dried fruit, uncut, hutzeln hudslich: shriveled, verhutzelt hŭkă, to sit, to take a seat, sitzen, sich setzen hŭl'r, elder, flieder hul'r-bul'r, helter skelter, hast du ingaweida, entrails, bowels, intesnicht gesehn, siehst du doch hŭls, wood, holz hulsplods, place for chopping wood, holzplatz hülsbük, saw-buck, holzbock hulsb'shlawga, hewing timber, holz inshineer, engineer, ingenieur hülsfawrön, sweet fern, holz fahien, reinfahren holskolă, charcoal, holzkohlen

halw'r, half, halo

hum'l, bumble bee, hummel

hun'rt, hundred, hundert hungăr, hunger, hunger hungrich, hungry, hungrig hung'rsnod, famine, hungersnoth hunich, honey, honig hunichfog l, humming bird, colibri hunichsuk'l, honey suckle, caprifolium, geisblatt hun'rtyarich fësht, Centennial. hundertjachriges fest hun'rtyor, century, jahrhundert hunsgrout, toad flax, leinkraut hundshtöl, kennel, hundstall hunt, dog, rund hup'l, hobble, hoppel hupsă, to hop. jump, skip, huepfen husa. pantaloons, breeches, hosen hŭsădray'r, suspenders, hosentraeger husla, to raffle, hosselen, wuerfeln hŭt, has, hat hut, hat, hut

imbar, ginger, immer im'rwarënd, perpetually, everlasting, immerwaehrend ims, meal, mahlzeit imszeit, time for a meal, essenszeit inărlich, internal, innerlich indresă, interest, interessen, zinsen tines, eingeweide inhold, centents, inhalt insĕl, island, insel insh, inshing, Indian, Indians, Indianer inshingrŭb'r, caoutchouc, rubber, gummi elasticum inshlich, tallow, talg inwenich, inside, inwendig iwel, nauseated, expecting to vomit, uebel

iwel, evil, bad, calamitous, uebel iw'ldad'r, malefactor, uebelthaeter iwar, iw'r, over, past, again, ueber, vorueber, wieder [weile iw'rhedă, to overbid, to outbid, ueberbieten iw'rbină, to bind over, ueberbinden iw'rbădă, overbidden, outbidden, ueberboten iw'rbună, bound over, ueberbunden iw'rděk, coverlet, bed quilt, uebcr iw'rdrader, one that infringes the right of another, uebertreter iw'rdrefa, to surpass, to excel, uebertreffen ben iw'rdriwă, exaggerated, uebertrieiw rdrŭfã, surpassed, excelled, uebertroffen iw'reilt, hasty, uebereilt iw'reiling, mistake made in haste, [ueberrest uebereilung iw'rrëshd, remainder, remnant, iwflisich, superfluous, ueberfluessig iw'rfola, to surprise, ueberfallen

lehrt iw'rg'larnd, crack brained, uebergeiw'rg'sheid, conceited, uebergescheit iw'rhawbt, in general, ueberhaupt iw'rhară, to hear ueberhoeren

iw'rflus, abundance, plenty, ueber-

iw'rhusă, overalls, ueberhosen iw'rhond (nema), to overrun, to jon, John, Johann nehmen

iw'rich, over, not wanted, uebrig iw'rlawfă, to run over, ueberlaufen iw'rlagă, to consider, to meditate, ueberlegen

iw'rlefără, to deliver, ueberliefern iw'rlusă, to relinquish, ueberlassen iw'rmasich, extravagantly, uebermaessig

iw'rmochă, to repeat, wiederholen iw'rmŏryă, day after to-morrow, uebermorgen

iw'rnamă, to take upon one's self, uebernehmen

iw'rnamă, take the advantage, uebervortheilen

iw rnumă, overreached, uebernomiw'rol, in all places, ueberall [men iw'rous, exceedingly, ueberaus iw'rsĕtsa, translate, uebersetzen

iw'rweil, after a while, ueber eine iw'rshdudert, having impaired his reason by over study, ueber studirt. iw'rshrift, superscription, address, heading, ueberschrift

> iw'rshtŭlpără, to overturn, to upset. stumble over, umstuelpen

> iw'rshoo, overshoe, rubbers, ueberschuhe

> iw'rshus, surplus, ueberschuss iw'rshweming, inundation, ueberschwemmung

> iw'rsichtich, cross-eyed, schielend iw'rweisă, to convince, to prove, ueberweisen

> iw'rweldicha, to conquer, to over come, ueberwaeltigen

> iw'rwĕlsä, to roll over, umwaelzen iw'rwisă, proved, convinced, ueberwiesen [ueberwinden iw'rwină, to conquer, to prevail, iw'rzeigă, to convince, ueberzeugen iw'rzug, case for a feather bed.

> cover, ueberzug iw'rzwarich, contrary, in the way. against the grain, ueberzwerch

by accident, jěri, Jeremiah, Jeremias jig'ră, to indulge in drinking jo, Joseph, Joseph become predominant, ucberhand |jonijumbub, jonihubs'r, heart's ease. pansy, stiefmuetterchen jörch, George, Georg

ka, not any, kein kawd'r, tom cat, kater kawfă, to buy, to purchase, kaufen kawfleit, merchants, buyers, kaufleute

kawfmon, purchaser, kaeufer kalbond, throat bond, (part of a bridge,) hehlland kanich, king, koenig kanichreich, kingdom, koenigreich kară, to sweep, fegen karb, basket, koerbe

services, keroos, lampblack, kienruss kărch, church, church kirche kărchărawd, church council, vestry, kirchenrath kărchăshdool, pew, kirchenstuhl kărchhof, church yard, grave yard, kirchhof kărchagong, going to church, kirchkawrl, Charles, Karl kărl, fellow, kerl kärn, kernel, kern kărnligrout, cicely, kuerbelkraut kărpět, carpet, teppich kărsh, cherry, kirsche k'art, belongs, gehoert kärtslich, not long ago, kuerzlich kas, cheese, kaese kasbobla, mallows, malwen kasei, colander, durchschlag k'e. cows, kuehe kebiděrs, tansy, rainfarn keben, cow-pen, viehhof keblum, dandelion, kuehblume kĕd, chain, kette kedrěk, cow-dung, kuhmist kedrěkrůl'r, tumble bug, tumble dung mist-kaefer kĕfdlich, notched, eingekehrt kĕfich, cage, kaefig, bauer kĕf'r, bug, kaefer keichă, to pant, keuchen keichich, panting, keuchend keidĕl, wedge, keil keim, germ, keim keisär, emperor, kaiser keisärskron, imperial crown, kaiserkrone kel, cool, to cool, kueal, kuehlen kěl, trowel, ladle, kelle kělăr, cellar, keller kělărkich, basement kitchen, keller-kueche kělch, chalice, cup, kelch kĕld'r, cider or wine press, kelter kělsh, check, kelsch kěmol, kěnmol, not once, niemals kĕn, not any, kein kĕnŭ, can, koennen with, kennen kĕnă, to know, to be acquainted kent, could, might, koennte kěnzachă, mark of distinction, kennzeichen

këshda, chestnuts, kastanien këshda brou, auburn, kastanien braun këshdig'l, chestnut, burr, kastanien huelse gang këshdlich, costly, precious, koestkěsěl, kettle, kessel kĕsĕlflik'r, tinker, kesselflicker, topfbinder kětsh, puzzle, trick, kunststueck kětsh'r, pall, einfall kich, kitchen, kueche kimmărlich, distressed, needy, pitiful, kuemmerlich kim'l, caraway, chervil, kuemmel kin, chin, kinn kinăr, children, kinder kinardeb, kidnapper, kinderdieb kinarshbelsöcha, toys, play things, kinder-spielsachen kinboka, jawbone, kinnbacken kind, child, kind √heit kindhad, childhood, infancy, kindkindlich, filial, kindlich kinish, childish, kindisch kindshdlår, artist, performer of a trick, kuenstler kinskind, grandchild, kindeskind kisă, to kiss, kuessen kisă, cushion, pillow, kissen kishd, chest, spree, box, kiste kis'l, sleet, kiesel kislich, sleety, kieselig kit, putty, kitt kit'l, a linen coat, kittel kitsh, a rake, scraper, harke kitslă, to tickle, kitzeln kitslich, ticklish, kitzlich kits'n, female cat, katze kla, clover, klee kla, small, klein klach, link, gelenk klad, dress, gown, coat, kleid klad'r, clothes, kleider klad'rkom'r, klad'rstub, wardrobe, kleiderkammer, kleiderstube klawg, complaint, klage klană sochă, trifics, kleinigkeiten klanichkadă, trifles, nicknacks, kleinigkeiten klărinět, clarionet, klarinette

klawgă, to complain, klagen klěds, blocks, kloetze kleia, bran, shorts, kleien klěmă, to pinch, klemmen klenar, smaller, kleiner klenshd, smallest, kleinste klĕpră, to rattle, klappern klĕp'rich, worn out so as to rattle, klapperich k'ět, burdock, klette klidshä, to slip, ausgleiten klidsich, slippery, schluepfrig klik, luck, fortune, glueck k imple, small heap, kluempchen kling, blade, lights, klinge kling'l, ball, klingel kling'lsĕkli, a small bag with a long handle used to make collections in churches, klingelbeutel kling'shta, clingstone, klingstein kloa, cloven hoof, paws, klauen kloafet, neat's-foot-oil, klauenfett klom, clamp, klammer klŏmhokă, dog, klammerhaken klöng, sound, klang klor, clear, unclouded, klar kloră, to clear, to clarify, klaeren kloshd'r, convent, kloster kloshd'r fraw, nun, nonne [klug klős, class, klasse kluch, intelligent, wise, prudent, kluds, block, klotz kluk, brood hen, cluck, glucke klŭk, bell, glocke klŭkčblum, bluebell, columbine, glockenblume kluksă, to cluck, glucksen klumpă, lump, heap, klumpen klumpich, lumpy, klumpig klumsich, clumsy, ungeschickt klŭpă, to pound, to knock, klopfen kluphengshd, castrated stallion. wallach schen knărshă, to gnash, to-grate, knirkne. knee, knie kneň, to kneel, knieen kněchěl, knuckcle, knoechel kněcht, male servant, hired man or boy, knecht kneib, shoemakers' knife, kneif

krěkă, to tick. knacken

knekal, hough, hock, kniekehle

kněp, buttons, dough, knoepfe kněp, (im hărn,) shrewdness, scharfsichtigkeit knerem, shoemakers' strap, or stirrup, knieriemen knesheib, kneepan, kniescheibe kneshprungă, kneesprung, lahm kněw'l, gag'a little, stick used for twisting, a bolt at the end of a chain, to prevent its slipping through a ring, knebel knewond, part of the wall between roof and floor of the garret, knieknikă, to break without severing the parts, knicken knip'l, club, knittel knök, cut or skein, knot, gebind, knocke knŏka, to crack (nuts,) knacken knökwörshd, hard, smoked sausages, knackwurst knől, clap, loud report, knall knops, close, stingy, scarcely, knapp, kaum knora, knot, to grumble, to scold, to snarl, knurren knŏrich, knotty, prone to grumble. knorrig, knurrig knördsä, nubbin, krueppel knördsich, like nubbins, knotty. verkrueppelt knörw'l, gristle, cartilage, knorpel knŏrw'lich, gristly, knorpelig knīwārā, to gnaw, to nibble, knabknucha, bones, knochen [bern knuchafraws, caries, knochentrass knuchalar, osteology, knochenlehre knuchamal, bone dust, knochenmehl knűchámön, skeleton, gerippe knächich bony, knochich knudara, to grumble, to scold, schelknŭd'l, small compact lumps, knotknudrich, prone to grumble, graemknufa, to beat with the fist, knuffen knŭlä, tubers, knollen knŭlich, tuberous, knollig knup, button, knob, knopf knupluch, button hole, knopfloch

knuwluch, garlic, knoblauch kodoon, calico, prints, kattun köft, notch, kerb köftich, notched, verkerbt kolă, coal, kohlen kolăbren'r, coal burner, koehler kolăgrub, colliery, kohlengrube kolal, kerosene, petroleum, kohl-oel kolăam'r, coal scuttle, kohlen-eimer kölb, calf, kalb kölbfel, calf-skin, kalbfell kölbflash, veal, kalbfleisch kölbösht, calabash, kalbasch kölĕn'r, almanac, kalender kŏlĕtsh, college, university, hochschule, universitaet kölk, lime, kalk kölkmas'l, coldchisel, kaltmeissel kölkofä, limekiln, kälkofen kölműs, sweet flag, kalmus költ, cold, kalt [fieber k5.t few'r, fever and ague, kalteskīmā, cogs of a wheel, radzahn komal, camel, kameel [garn komalgorn, inohair yarn, kameelkomila, chamomile, kamille köm'r, chamber, kammer kömrawd, cog-wheel, kammrad kon, can, kann, kanne Kand kond'l, spout, kantel köndělzuk'r, rock - candy, zuckerkönoon, cannon, kanoue könsgrout, at John's wort, Johanköns'l, pulpit, kanzel niskraut kons'tradu'r, pulpit orator, kanzelren konstrouwa, currants, Johannisbeekoo, pl. ke, cow, kuh, kuehe [muetze köpädöm, copper dam, kop, cap, bonnet, hood, kappe, kor, choir, chor korawsha, courage, muth körb, pl-kärb, basket, korb, koerbe körbweida, osiers, korbweiden körch, cart, karren kord, card, to card (wool or flaw,) kratzen, kaemmen körd, chart, cards, karte kördädish'l, teaselwort, kratz distel kördülish, catholic, katholisch korela, Job's tears. Hiob's thraenen

körnish, cornice, dach-gesims

körēlā, beads, korallen **Siren** korasera, to caress, to court, kareskörfreidög, good Friday, karfreikörn, rve, roggen [tag koriönd'r, coriander, koriander köshdă, chest, box, kasten kõrts, short, kurz körtsg'bad, ejaculation, stoss-seufkörtsochtmich, asthmatic, engbrueskŏts, cat, katze [musik kõtsägäkrish, caterwauling, katzenkõtzägrout, catmint, katzenkraut kouă, to chew, kauen koum, hardly, scarcely, kaum kraa, to crow, kraehen kraawgă, corns, huehneraugen kram'r, peddlar, kraemer krawn, crane, krahn krawnă, awns (of grain,) bones of fish, bart, graeten kras'r, greater, groesser krebs, cancer, lobster, krebs krěbsgong, walking backward, going to ruin, krebsgang krěds, itch, kraetze krěftă, vigor, kraefte krěttich, vigorous, strong, kraeftig kreid, chalk, kreide kreidliwid'rbring, brunella, selfheal, brunelle, braunwurzel kreid, cross, misfortune, kreuz kreidslawm, hip shot, kreuzlahm kreidsmel, fox and geese, zwickmuehle kreidswak, cross-road, kreuzweg kreisha, cry, shout, speak loud, kreis, circle, krei+ schreien kreislich, thrilling, terrible, graess-[kraeuterbich lich kreit'rbuch, treatise on betary, krek, war, krieg krembera, cras berries.preisselbeerkrěnkă, to grieve, kraenken krěnklă, to be in bad health, krzenkeln krenklich, sickly, kraenklich krids'l, to scribble, to write without care, kritzeln kridslär, scribbler, kritzler krids'l fix'l, scribling, gekritzel krik, creek, crutch, bach, kruecke

kriks, cricket, grille krikt, get, kriegt, krimla, to crumble, kruemmeln krishd kind'l, Christmas present, weinnachtsgeschenk krish, cry, scream, shout, geschrei kris'l, thrill, chill, schrecken krislich, thrilling, terrible, graesskrishtdog, Christmas, weihnachten krishtwörz'l, hellebore, nieswurkrŏch, crash, krach zel krodla, to crawl, to climb, kriechen, klettern krödlich, crawling, kriechend krödsa, to scratch, kratzen krödsich, itching, pungent, kratzig kröft, vigor, strength, rower, kraft kroiar, crier, ausrufer krökal, a violent quarrel, krakehl krökal'r, one seeking quarrels, krakehler krömp, cramp, krampf krynär, coroner, todtenbeschauer kronk, sick, krank krönkhad, sickness, disease, krankkröns, wreath, garland, bouquet, [kranz krop, crow, kraehe krout, cabbage, wort, weed, kohl, [hobel krout huw'l, cabbage cutter, krautkrowla, to crawl, krabbeln krŏwlich, crawling, krabblig krudsă, nubbins, cobs, (of corn) cores of apples, krutzen krudsich, like nubbins, krutzig kruk, jug, pitcher, krug krul, curl, ringlet, locken, krollen krulich, curly, lockig, gekrollt krum, crooked, krumm krup, craw of a fowl, kropf krusht, crust, frolic, kruste krushtich, crusty, krustig krus'lberă, gooseberries, stachelbeeren kŭch, cook, koch, koechin kuchă, cakes, kuchen kuchăplot, griddle, kuchenplatte kuchărelchă, an implement for cutting dough, kuchenrolle kuchflash, meat for boiling, koch-|kwel, fountain, spring, quelle kuchhofa, pot, kochtopf

kochkessel kŭchlĕf'l, ladle, kochloeffel kŭchob'l, codling, kochapfel kuchpon, sauce-pan, kochpfanne kud'ld, tangled, verwirit kud'lflěk, tripe, kuttelfleck kug'l, ball, kugel kukŭshda, raree-show, gukkasten kŭlik, colic, magenkrampf kŭlrawbă, colerabi, kohlrabi kulwa, ear of corn, kolben kum, come, kommen kumbos, compass, kompass kumět, collar, kummet kumět děk, housing, kummetdecke kumëtshpa, hames, kummetspaene kundawida, ingeniousness, scharfkună, customers, kunden kunămel, gristmill, (for customers), kundenmuehle kunshöft, custom, kundschaft kunsht, art, skill, science, kunst kunshtawbl'r, constable, constabel, kŭp, head, kopf [gerichtsdiener kupakisa, pillow, kopfkissen kupar, copper, kupfer kupcha, cup, tasse kup'roos, copperas, gruener vitriol kup'rstich, engraving, kupferstich kupwa, headache, kopfweh kŭrk, cork, stopple, pfropfe kŭrkzeg'r, cork-screw, pfropfenziesichtig kurtsichtich, short-sighted, kŭshdă, expenses, kosten kusht, board, fare, victuals, kost kŭshtbor, costly, expensive, precious, kostbar küshtgenger, boarder, kostgaenger kŭtsă, vomit, brechen kutsh, coach, kutsche kwala, to torment, quaelen kwalich, tormenting, quaelend kwat, quoit, wurfscheibe kwedsha, plums, gauges, pflaumen, zwetschen kwedsha, to bruise, quetschen kwěkă, blue grass, quecken kwĕksilv'r, quicksilver, quecksilber fleisch kwela to boil, quellen

kwend'l, thyme, quendel kwiltă, to quilt, quilten [sellschaft lama, clay, lehm kwilting, quilting party, quilt gekwit'ra, thunder storms, gewitter, es gewittert

'skwit'rd, thunder storms threaten kwit, quince, quitte kwőläflasn, dry-beef, geraeuchert lar, empty, learning, leer, gelehrkwötemb'r, ember days, quatember

lawb, foliage, laub lab, live, lion, lebe, loewe lib, loaf, laib lawbfrash, tree frog, laubfrosch labhoft, lively, sprightly, lcbhaft lad, sorrow, leid laglă, to deny, leugnen lawd, load, ladung, last lada (howa), to be tired of, ueberdruessig sein lawdă, shutter, laden lawda, to put a load on, to charge lawesbashreiw'r, a gun, laden ladich, tired of, ueberdrucssig lawding, charge of a gun, ladung ladmetich, sorrowful, lonesome, leidmuethig lawdmos, a measure for powder in loading a gun, ladmass, pulverlad'r, ladder, rack, leiter lad'rbam, ladder beams. leiter baeume [leitersprossen lad'rshprusa, rounds of a ladder, lad'rwoga, wagon with rack, leiterwagen lawdshtěkă, ram rod, ladstock lawf, go, walk. current, laufen lawf, barrel of a gun, lauf lawfzeit, rutting season, laufzeit laf'r, (shlita), runners of a sleigh, schlittenlaeufer laf'rsei, shoats, junge schweine lawg, lye, lauge lagă, to put, to lay, legen lageis'ă, axle plate, achs-platten laghink'l, laying hen, leg huhn lagoi, nest egg, nestei lawgără, to be down, lagern lawgärfar, campmeeting. lager verlalŏk, lılac, liluck [sammlung lech'l, little hole, kleines loch

lawm, lame, lahm lamig, clayey, lehmig [mnessig lawmasich, according to law, gesetzlană, to lend, to lean, leihen, lehnen bauer lanich, alone, allein [rind fleisch | lansbouar, tenant farmer, lehnslară, to teach, lehren [samkeit lărch, lark, lerche lărm, noise, alarm, laerm larma, to make a noise, to alarm, laermen larna, to learn, to teach, lernen larning, learning, lehre, gelehrsamlasă, to read, to pick up, to gather. lashd, last, leisten lawă, lite, to live, leben lawälöng, lifelong, lebenslang lawawol, farewell, adieu, lebewohl lawendich, living, lebendig biographer, lcbensbeschreiber lawesbolsom, restorative balsam, lebensbalsam lawesfärsichärung, life insurance. lebens-versicherung lawesg'for, danger of life, lebensgefahr Kraut lawesgrout, live forev r. .ebenslaweslawf, biography, lebenslauf lawesshtrof, capital punishment, lebensstrafe lawësunerhölt, livelihood, sustenance, lebens-unterhalt laweszacha, course of life, conduct. lebenszeichen laweszeit, lifetime, lebenszeit lawbëszel, goal of life, lebensziel leb, love, liebe lebdog, during life, lebtage lebhöw'r, lover, liebhaber lebish, unsavory, tasteless, laeppisch lebkuchan, honey cakes, pfefferkuchen leblich, pleasant, savory, lieblich leb'r, lewa, dear, darling, lieber, lěbră, to sip, laeppern

lebreich, kind, benevolent, liebreich

rebshděk 1, lovage, verhuddelte liebe

lěchlă, to smile, laecheln lěchăr, holes, loecher lecharlich, full of holes, durchloechert lĕchărlich, laughable, ridiculous, lĕn'r, beds in a garden or field, led, hymn, lied leda, to solder, loethen lĕdich, unmarried, unverheirathet lědich'r nomă, maiden-name, vatersname ledlch'r, laths, latten ledar, leather, leder lĕd'ră, to leather, to beat, ledern lěď rfartigmoch'r, currier, lederzulěd'rn, leathern, ledern [richter] lědsh, latch, klinke lĕdshd, last, letzte lĕfdsŭ, lips, lippen lĕf l, spoon, loeffel leg, lie, luege lěgă, to put, to lay, legen lign'r, liar, luegner [alte leier lein, to lie, liegen leiar, (öld), old ways, old ruts, leiara, to do a thing slowly, leiern leib, body, leib leibhöftich, bodily, identical, leib-[leibschmerzen leibshmärzä, pain in the stomach, leib-htik, favorite air, leibstueck leiba'n, corset, bodice, leibchen, schnuerleib leicht, light, easy, leicht leicht, funeral, leiche, begraebniss leichtä, to give light, leuchten leichtfesich, lightfooted, swift, geschwind [leichtsinnig leichtsinich, thoughtless, frivolous, leidă, sufferings, affliction, leiden leidă, to suffer, to allow, leiden leidlich, agreeable, leidlich leim, glue, leim leimled'r, scraps of leather, leimleims, lem'ns, lemons, citronen leimsdrinkä, lemonade, limonade leina, linen, leinen leinduch, bed sheet, leintuch leinolich, linseed-oil, leinoehl leishd, salt, leiste [leistenhobel leishhow'l, ogee plane, head plane, leit, people, folks, leute leithors, cavalry, reiterei

lĕndlich, rural, laendlich lěkshoneră, to canvass, electioniren leng, length, laenge [laecherlich | lĕngshd, long ago, laengst [loeschen laender, beete lesha, to put out fire, to quench, leshd, cat s-tail, bumskeulen lëshdara, to blaspheme, to slander, lětă, clay, lette, lehm [laestern lěts, wrong, inside out, unrecht, lětshtă, last, letzte [verkehrt [verkehrt lewă, to love, lieben lewi-long, livelong, liebe-lange lew'r, liver, leber lew'rgrout, liverwort, leberkraut lew'rwersht, liver pudding, leberlicht, light, candle, lamp, licht lichteil, miller, lichteule lichtbudsshar, snuffers, lichtscheere lichtmes, candelmas, second February, lichtmess licht'rform, candle - mould, licht-[lichtzieher licht'rmoch'r. tallow chandler, lifdich. airy, luftig lik, unoccupied place or space, luecke likărish, licorice, lakritzensaft likich, having unoccupied places, lılyă, lily, litie [lueckig lină, linden or limetree, linde links, left hand, links lishd, list, liste Sen lishdă, to enlist, sich anwerben laslit'lhous, privy, watercloset, abtritt lo, lu, wages, lohn lob, praise, lob, loben löch, haugh, lachen lod, load, ladung, last lodeinish, Latin, lateinisch [leder lod'l, a shiftless drunken fellow, lodel, lump löfendel, lavender, lavendel logeia, wall flower, levkove löksering, a purgative, laxirung lokus, locust, heuschrecken lom, lamb, lamm [lampas lombus, lampas, a horse disease, lomzeit, ewing season, laemmbesitzer lonă, shafts, schaefte lond, pl. len'r, land, country, soil,

löndagn'r, freeholder, landbesitzer löndkört, map, chart, landkarte löndměs'r, surveyor, landmesser löndrěgă, settled rain, extended rain, landregen löndshilgrüt, tortoise, landschil-Schaft löndshöft, landscape, district, landlŏng, long, lang longlich rund, oval, oval löngmood, long suffering, langmuth longmedich, forbearing, langmuethig löngor, having long ears, a by name for an ass, langohr löngsichtich, long sighted, farsighted, weitsichtig löngsöm, slow, tardy, langsam longwarich, lasting long, tedious, langwaehrend longweilich, tedious, tiresome, langlongkwid, connecting pole of a lönsmön, countryman, landsmann' lona, linchpin, linsa loodăr, carrion, aas, luder lŏpă, rag, patch, lappen lörbsä, to speak indistinctly, drawl, larpsen lörbsich, drawling, larpsig lorod, tan colored, lohfarbig los, female hog, sau los, not tied fast, los los (druf) towards, with determination, drauf los lös, negligent, careless, laessig losbrěcha, to break loose, losbrechen losg'rissa, broken loose, losgebrochen losg'shusu, fired off, lossgeschossen löshdär, vice, laster lösht, load, charge, burden, last lös därhoft, vicious, lasterhaft lösichkad, lassitude, negligence, nachlaessigkeit loskawfă, to ransom, loskaufen loskumă, to get free, to be discharged, loskommen loslusa, to set free, emancipate, loslassen losmochă, to untie, losmachen losreisă, to break loose, losreissen

losshesă, to fire off a gun, losschies-[ty, lossprechen losshprecha, to pronounce not guillosshrouwă, unscrew, losschrauben lŏtă, roof laths, latten lötwärg, apple butter, appelmuss louar, to listen, watch, lauern loud'r, nothing but, lauter lous, pl. leis, louse, laus, laeuse lout, loud, laut louworm, tepid, lukewarm, lauwarm luch, hole, loch lüchsak, compass saw, lochsaege lud'rfog'l, turkey - buzzard, aasgeier ludrish, Lutheran, lutherisch luft, air, luft luftror, wind-pipe, luftroehre luftshifar, aeronaut, luftschiffer lŭkă, to call, locken lŭkă, lock of wool, locke lŭkich, having locks, lockig luks, lynx, luchs lumărich, limber, weich lumpă, rags, lumpen lumpich, ragged, despicable, lumto lung, lungs, lights, lunge lunguflig'l, lobe of the lung, lungenlungägrout, lungwort, lungenkraut lŭs, let, lass lushdă, delight, desire, lust lushdich, joyful, merry, lustig lushdără, to have desire, luestern sein lushdărich, having desire, luestern lŭt, lot, lotte lŭtăre, lottery, lotterie lutsar, lanthorn, lantern, laterne

'm 'ma, for a, to a, with a, to one, einem [sive case) 'm sei, his, the same as 's (possesma, manăr, more, mehr maă, mow, maehen mablă, maple, ahorn mad, girls, maedehen [chen madchă, madd, girl, maiden, macdmawd, maid, servant girl, magl madleis, tick seed, wirtelsstepfen

mad'rlă, feather few, kamillen mei, mei'm, my, mine, mein, meimawg, may, poppy (flower,) mag, mohn mawgă, stomach, magen mawgabölsőm, mint, krausemuenze mawgakromp, spasms stomach, magenkrampf mawgar, lean, unproductive, mager maglich, possible, probable, moeglich mawgsht. you may, magst mal, meal, flour, mehl mawlă, to grind, mahlen malsub, porridge, mehlsuppe mawizeit, meal, mahizeit mawnă, mane, maehne mana, to think, to intend, to have an opinion, meinen maning, meaning, opinion, intention, meinung mär. mare, maehrestute mărăci. cocoa nut, kokus-nuss marb, tender, ripe, muerbe märd, Martin, Martin märdär, murderer, moerder mărds, March, Maerz marĕtich, horse radish, machrrettig marheit, majority, plurality, mehr-[kennzeichen märk, mark, sign, take notice, merk märkwärdich, remarkable, merkwuerdig mawron, sweet marjorum, majoran masich, frugal, maessig masel, chisel, meissel mashd'r. master. meister mashd'rworz'l, masterwort, meisterme, labor, pains, trouble, muche měcht, might, moechte měchtich, powerful, mighty, strong, maechtig med, tired, weary, muede medichkad, lassitude, weariness, muedigkeit mědăzen, medicine, medizin, arznei mědslă, to butcher. massacre. schlachten, metzeln [tisiren megnateisa, to mesmerize, magnemeglich, possible, moeglich meil, mile, meile meilar, mouths, maeuler

nem meidă, to quit, avoid, to shun, meimeilshta, milestone meilenstein meintwagă, on my account, meinetwegen meindă, to mind, to heed, acht gemeis, mice, maeuse Γben. profoundly meischäshtil. still, maeuschenstill meisoră, saxifrage, (plant) mausohr mel, mill, grist mill, muehle měldă, to announce, melden meldeich, meldom, millpond, muehlmělkă, to milk, melken [teich melmöch r, millwright, nuehlmacher melshrawb, sweeping of a grist mill, muchistanb mem, mother, mamma měnchă, little man, male of birds, maennchen menga, to mix, mengen meng, multitude, menge měnsh, man, mankind, mensch menshäfärshtond, human understanding, common sense, menschenfeind schen verstand menshafeind, misanthrope, menshafreind, philanthrope, menschenfreund huelfe menshahilf, human aid, menschenměnshd, most, meist menschheit menshad, human kind, mankind, měnshtdal, měnshtěns, mostly, meistens Schenalter měnsh' ăŏld'r, generation, mer, m'r, me, to me, one, mir, man mes, brass, messing měsň, to measure, messen toilsome, mesalich. wearisome, muehselig [ligkeiten mesalichkatě, hardships, muchseměshdă, to fatten, maesten mesich, idle, muessig mesichgöng, habitual idleness, mesar, knife, messer [muessiggang mes'rkling, blade of a knife, messerklinge mes'rawd, perambulator, messrad mesrawm, foot-measure, messrahmen mid, midă, middle, mitte mid'l, remedy, mittel

mid'l, run around, mittel misgaburd, miscarriage, missgeburt midlă, meddle, sich einmischen midlar, mediator, vermittler mid'lbawr, mediate, indirect, mittelbar mid'lmal, middlings, second quality of flour, mittelmehl mid'Imasich, moderate, tolerable, mass mittelmaessig mid' lmos, the golden mean, mittelmid'lpunk, centre, mittelpunkt mid jg, noon, mittag midogesă, dinner, mittagessen mid'rnocht, midnight, mitternacht midwuch, Wednesday, mittwoch mik, fly, fliege mikăblosht'r, a plaster of the Spanish fly, spanisch-fliegen pflaster mikäg'shar, fly-net, fliegennetz mikarwarăr, wŏd'l, fly-brush, fliegen wedel miks'lfud'r, mixed provender, gemischtes futter milär, miller, mueller milch, milk, milch [haar milchhor, down of the check, milchmilchhous, milchkel'r, dairy, milchhaus milchgrout, milkweed, milchkraut milchsei, milkstrainer, milchseier milchsöft, chyle, milchsaft mildaw, mildew, honey dew, mehlmilids, militia, miliz Tthau mils, spleen, milz Sucht milskrönkhad, melancholy, mılzmilvon, million, million mindlich, orally, muendlich minud, minute, minute misă, must, muessen misărawb'l, very poor, pitiful, mismisbrouchă, to abuse, missbrauchen misdroua, mistrust, distrust, suspicion, misstrauen misdrouish. suspicious, jealous. misstrauisch, eifersuechtig misfargunt, envied, missgoennt m sfärshtendnis, misunderstanding, missverstaendniss misfärshdönd, misunderstanding, missverstand misfolă, to displease, missfallen misgunshd, envy, missgunst

mishblă, persimmons, mispeln mishd, dung, manure, mist, duenger mishtbre, barn yard liquor, mistbruehe, jauche mislich, uncertain, critical, misslich mit, with, along, middle, mit, mitte mitbringă, to fetch along, bring along, mitbringen mitbrud'r, brother, fellowman, mitmitg fel, fellow-feeling, sympathy, mitgefuehl mitleid, pity, sympathy, mitleid mitlukă, to entice, verlocken mitmensh, fellow-man, mitmensch mitmochas to take part, to participate, mitmachen [handschuhe mits, gloves with half fingers, halbmoch, make, hurry, mache modă, custom, fashion, mode modaring, pus, matter, materie mögnat, magnet, magnet moi, May, Mai moiob'l, mandrake, mai-spfel moi blum, lily of the valley, maiblume [einmal mol, 'mol, ĕmol, times, once, mal, mol, mark, mahl molă, to paint, malen molăr, painter, maler mölösich, molasses, syrup möls, malt, malz molzeit, wedding, copulation momi, mother, mutter, mamma mon, man, mann monchăr, many a one, mancher monchmol, sometimes, zuweilen, manchmal [erabel|monch'rla, various things, manchermond, moon, mond [lei mondog, Monday, Montag mond'l, mond'lbis, mantle, clock, kaminsims, mantel mönd'lkärn, almond, mandeln mondshěi, moonlight, mondschein mondunargong, setting of the moon, mond untergang moner, manners, habit, manier monerlich, having good manners, manierlich mönerlichkad, politeness, manieren monet, month, monat

mad'rlă, feather few, kamillen mei, mei'm, my, mine, mein, meimawg, may, poppy (flower,) mag, mohn mawgă, stomach, magen mawgabölsöm, mint, krausemuenze mawgăkrömp, spasms in stomach, magenkrampf mawgăr, lean, unproductive, mager maglich, possible, probable, moeglich mawgsht. you may, magst mal, meal, flour, mehl mawlă, to grind, mahlen malsub, porridge, mehlsuppe mawizeit, meal, mahizeit mawnă, mane, maehne mana, to think, to intend, to have an opinion, meinen maning, meaning, opinion, intention, meinung mar. mare, machrestute mărăoi. cocoa nut, kokus-nuss marb, tender, ripe, muerbe mărd, Martin, Martin märdär, murderer, moerder märds, March, Maerz maretich, horse radish, machrrettig marheit, majority, plurality, mehr-[kennzeichen märk, mark, sign, take notice, merk märkwärdich, remarkable, merkwuerdig mawron, sweet marjorum, majoran masich, frugal, maessig masel, chisel, meissel mashd'r, master, meister mashd'rwŏrz'l, masterwort, meisterme, labor, pains, trouble, muche měcht, might, moechte měchtich, powerful, mighty, strong, maechtig med, tired, weary, muede medichkad, lassitude, weariness, muedigkeit mědázen, medicine, medizin, arznei to butcher. mas-acre, mědslä, schlachten, metzeln [tisiren megnateisa, to mesmerize, magnemeglich, possible, moeglich meil, mile, meile meilar, mouths, maeuler

[den nem meidă, to quit, avoid, to shun, meimeilshta, milestone meilenstein meintwagă, on my account, meinetwegen meindă, to mind, to heed, acht gemeis, mice, maeuse [ben meischäshtil. profoundly still, maeuschenstill meisoră, saxifrage, (plant) mausohr mel, mill, grist mill, muchle měldă, to announce, melden meldeich, meldom, millpond, muehlmělkă, to milk, melken melmöch'r, millwright, muehlmacher melshrawb, sweeping of a grist mill, muchtstaub mem, mother, mamma měnchă, little man, male of birds. maennchen měngă, to mix, mengen měny, multitude, menge mensh. man, mankind, mensch měnsbăfărshtönd, human understanding, common sense, menschen verstand [schenfeind menshafeind, misanthrope, mënshäfreind, philanthrope, menschenfreund [huelfe menshahilf, human aid, menschenmënshd, most, meist menschheit měnshad, human kind, mankind, měnshtdal, měnshtěns, mostly, meis-Schenalter mĕnsh'ăŏld'r, generation, menmer, m'r, me, to me, one, mir, man mës, brass, messing měsă, to measure, **messen** mesalich, toilsome, wearisome, [ligkeiten muehselig mesalichkatě, hardships, muchseměshdă, to fatten, maesten mesich, idle, muessig mesichgöng, habitual idleness. mesar, knife, messer [muessiggang mes'rkling, blade of a knife, messerklinge měs' rawd, perambulator, messrad mesrawm, foot-measure, messrahmen mid, midă, middle, mitte mid'l, remedy, mittel

mishblă, persimmons, mispeln

mid'l, run around, mittel midlă, meddle, sich einmischen midlär, mediator, vermittler mid'lbawr, mediate, indirect, mittelbar mid'lmal, middlings, second quality of flour, mittelmehl mid'Imasich, moderate, 'tolerable, mittelmaessig mid' lmos, the golden mean, mittelmid'lpunk, centre, mittelpunkt mid jg, noon, mittag midőgésă, dinner, mittagessen mid'rnocht, midnight, mitternacht midwăch, Wednesday, mittwoch mik, fly, fliege mikăblösht'r, a plaster of the Spanish fly, spanisch-fliegen pflaster mikäg'shär, fly-net, fliegennetz mikarwarar, wod'l, fly-brush, fliegen wedel miks'lfud'r, mixed provender, gemischtes futter milăr, miller, mueller milch, milk, milch Thaar milchhor, down of the check, milchmilchhous, milchkel'r, dairy, milchmilchgrout, milkweed, milchkraut milchsei, milkstrainer, milchseier milchsöft, chyle, milchsaft mildăw, mildew, honey dew, mehlmilids, militia, miliz [thau mils, spleen, milz sucht milskrönkhad, melancholy, mılzmilyon, million, million mindlich, orally, muendlich minud, minute, minute [erabel misă, must, muessen misărawb'l, very poor, pitiful, mismisbrouchă, to abuse, missbrauchen misdroua, mistrust, distrust, suspicion, misstrauen misdrouish, suspicious, jealous, misstrauisch, eifersuechtig misfärgunt, envied, missgoennt m sfärshtendnis, misunderstanding, missverstaendniss misunderstanding, misfärshdönd. missverstand misfölä, to displease, missfallen misgunshd, envy, missgunst

mishd, dung, manure, mist, duenger mishtbre, barn yard liquor, mistbruehe, jauche mislich, uncertain, critical, misslich mit, with, along, middle, mit, mitte mitbringă, to fetch along, bring along, mitbringen [bruder mitbrud'r, brother, fellowman, mitmitg fel, fellow-feeling, sympathy, mitgcfuehl mitleid, pity, sympathy, mitleid mitiŭkă, to entice, verlocken mitmensh, fellow-man, mitmensch mitmochăs to take part, to participate, mitmachen [handschuhe mits, gloves with half fingers, halbmoch, make, hurry, mache modă, custom, fashion, mode mŏdaring, pus, matter, materie mögnat, magnet, magnet moi, May, Mai moiŏb'l, mandrake, mai-spfel moi blum, lily of the valley, maiblume einmal mol, 'mol, ĕmol, times, once, mal, mol, mark, mahl molă, to paint, malen molăr, painter, maler mőlősich, molasses, syrup möls, malt, malz molzeit, wedding, copulation momi, mother, mutter, mamma mon, man, mann monchar, many a one, mancher monchmol, sometimes, zuweilen, manchmal monch'rla, various things, manchermond, moon, mond lei mondog, Monday, Montag mond'l, mond'lbis, mantle, clock. kamin-ims, mantel mönd'lkärn, almond, mandeln mondshëi, moonlight, mondschein mondunargong, setting of the moon, mond untergang möner, manners, habit, manier monerlich, having good manners, manierlich monerlichkad, politeness, manieren mšnět, month, monat

mong'l, want, necessities, mangel mou'rsĕnk'l, plumb - rule, mauermong'lhoft, imperfect, unsatisfactory, mangelhaft mönichföld, manifold, third stomach of ruminants, manichfalt mönshöft, crew, garrison, mannschaft woman, man mönskärl, man, in distinction of monsleit, men in distinction of mouszeit, moulting season, mauserwomen, mannsleute morawl, morality, moral morawlish, having good morals, mörd, murder, mord [moralisch mördbrěnár, incendiary, mordbren-[brennerei mördbrěněrci, incendiarism, mordmörddawd, assassination, murder, mordthat mord'rlich, murderous, moerderlich mörk, market, markt mörks, marrow, mark, marks möröshd, mire, morast morya, to-morrow, morning, morg-[licht möryårot, morning light, morgenmorning, morn, möryäshtund, morgenstunde, morgen moryeds, in the morning, morgens mos. moss, measure, maas, mass möshd. fattening, luxurious. (plants,) mast, ueppig möshtdörm, rectum, mastdarm möshdsei, fattened hogs, mast-Schinen sch weine moshena, machines, engines, mamős'rich, gnarly, maserig mot, faint, weary, matt mötichkad, faintness, mattigkeit moul, mouth, to scold, maulen, mund moulasël, mule, maulthier moulbar, mulberry, maulbeere moulful, mouthful, morsel, maulvoll, bissen moul grishd, pseudo-christian, hypocrite, maul-christ moulich, saucy, insolent, vorlaut moulkorb, muzzle, maulkorb moulufshbara, to yawn, to gape, gnehnen moulwarf, mo'e, maulwurf mcu'r, wall, mauer, wand

mourăr, mason, mauer mous, pl. meis, mouse, maus. maeuse mousi, to catch mice, to lose hair, to moult, mausen mousdod, fully dead, maustodt mousfol, mice trap, mausfalle mouskots, mouser, maeusefaenger mud, courage, disposition, muth mude', mould, pattern, modell mudich, courageous, spirited, muthig muthlos mudlos. deiected. disheartened, mudmawsĭ, to surmise, guess, conjecture, muthmassen mud'r, mother, womb, mutter mud'r, burr of a screw, the thick, slimy concretion of vinegar, mut-[kraut mud'r grout, mother wort, muttermad'r gichtră, hysterics, muttergichter mud'rkarn, a kernel of large size found in a few ears, mutterkern mud'rleib, mother's womb, mutterleib mud'rshof, ewe, mutterschaf mud'rshproch, mother tongue, muttersprache mud'rwa, hysterics, mutterweh mudwilă, mischief, muthwillen mulakub, tadpole, junge froesche műlkű, whey, molken műlkábará, cloudy berries, kontberries, schlehen mund, mouth, mund mund'r, active, lively, well, munter mupskub, mushkub, mope, dull, stupid fellow, mopskopf mură, to murmur, to be discontented, murren mus, misă, must, muss, muessen mushd'r, pattern, muster mushkawdblet, mace, muskatbluete mushkawdnus, nutmeg, muscatnuss mushket'r, mosquito, mu**ecken** mushkrad, muskrat, moschus-ratte mush'la, shells, muscles, muscheln mashmily ns, musk melons, canteloupes, melonen

muslen, muslin, musselin musikond, musician, musikant mute, motto, wahlspruch

'n, him, it, ihn, es 'n, a, einen, eines na. no. nein naă, to sew, nechen nawb, hub, nave, nabe na'rn, milliner, nacherin nach'r, nearer, naeher nawderlichkad, naturalness, natuer- | ne, never, niemals

lichkeit nadich, necessary, noethig, nothnadicha, to invite, press, noethigen, einladen nadlich, cross, touchy, verdriesslich, neds, net, reticulum, seidel, nctz nad, seem, naethe nads, threat, zwirn, faden nawdoor, nature, natur nawdurbăshhöfĕnbad, natural qualties, natuerliche beschaffenheit nawdurförsh'r, nawdurken'r, natur-

alist, natural philosopher, naturforscher nawdurgawwa, natural gifts, tal-

ents, natur gaben, talente nawgă, to gnaw, nagen nagshd, nearest, next, der naechste, folgender

nawmä, name, namen [buch nawmäbuch, dictionary, woerternawmagrishd, pretended Christian, namen-christ

nawmens, by the name of, namens namlich, the same, der naemliche, derselbe

nară, to nourish, to sustain, nachren nirf, nerve, nerv, nerven hargeds, nowhere, nirgends nawrhöft, nutritious, nahrhaft nărish, foolish, crazy, naerrisch nărishg'shweds, foolish talk, obscenities, narrheiten

nawrungsöft, chyle, nahrungssaft naws, nose, nase

nawsag'shweds, talk with a nasel twang, durch die nase sprechen nawsnörn, rhinoceros, nashorn nawsb'a, nasal bone, nasenbein nawsluch, nostril, nasenloch

nawă, by the side of, neben bei nawabei, by the by, besides, nebenbei (gesagt) [gebaeude nawag beiar, cutbuildings, nebennawagoul, horse harnessed to the right of the saddle horse and the till, nebenpferd nawahar, at the side, nebenber nawakushta, extra expenses, nebenkosten

[sachen nawasocha, non essentials, nebennawashtros, by way, nebenweg [wendig ned, neat, pretty, tidy, nett

[tigkeit nedă, to rivet, nieten nedichkad, neatness, tidiness, net-[reizbar | nednog'l, rivet-bolt, nietnagel nĕg'l, nails, naegel něg'lcher, small nails, cloves, naegel,

gewuerznelken 'neı, 'nein, into, hinein

nei, new, neu neue mode neiamoda, new ways, new fashion. neibrēchā, to break in, hineinbrechen

neibringă, to bring in, hineinbringen neid, envy, neid neidich, envious, neidisch

neigebrücht, brought in, introduced, hinein gebracht neigerich, curious, inquisitive, neu-

neig'shtimt, neig' walt, elected to an office, hineingewachit neiichkadă, news, neuigkeiten neiichkadădrag'r, tattler, go

tween, zwischentraeger neilich, lately, recently, neulich neilicht, new moon, neu-mond neină, nine, neun neinagich ol, lemprey, neunauge

neisana, to understand, hineinsehen neishbära, to lock in, hineinsperren něksă, tease, necken něksich, tantalizing, neckisch někshd, nearest, next, maechste němar, taker, receiver, nehmer němtich, namely, naemlich

nemo's, never, niemals nemond, no one, niemand něnă, to name, to call, nenncu neră, kidueys, nieren

nerăfet, nerăinshlich, suet, nieren- nochfrogă, to inquire, nachfragen fett, nierenschmalz neragrout, sneeze wort, nierennerakronkhad, disease of the kid-nochfulgar, successor, nachfolger krankheit nerashtik, the rump of veal, nierennesă, to sneeze, niesen [stueck něshd, nest, nest nět, not, nicht nevertheless. nětděsdůwěnich'r, nichtsdestoweniger nĕw'l, fog, mist, nebel nĕwlŭ, to drizzle, nel eln něwlich, foggy, misty, neblich nichdarn, sober, temperate, nuechnidăr, down, nieder [tern nidărdrechdich, base, vilc, despicable, niedertraechtig nidardrechdichkad, baseness, rascality, niedertraechtigkeit nidărg shloga, dejected, low spirits, niedergeschlagen nidslich, useful, profitable, nuetzlich niks, nothing, nichts nikshuts, good for nothing, worthless fellow, nichts nutz niksnudsich, naughty, mischievous, worthless, nichts nutzig nikswis'r, know nothing, nichts-[never, nimmer nimă, nimi, no more, no longer, nipă, handle of a snathe, nip nis, nuts, nits, nuesse nisich, nitty, lausig nishd'lă, to snuggle, nisteln nisshis'r, gad-fly, stechfliege 'no, afterward, hernach noch, no', after, nach nochbadă, to pray the words of another, nachbeten nochbringă, to bring up, nachbringen nochdem, afterwards, after that, [nachdenken nachdem nochděnkă, to consider, to meditate, nochd'rhŏnd, afterwards, nachmals noch eila, hurry after, nacheilen noch ĕn ŏn'r, one after another, successively, nacheinander n : hesa, to eat after the rest, or at the second table, am nach essen nochfilă, to fill up, nachfuellen

[kraut | nochfulga, to follow, to imitate, to succeed, consequences, nachfolgen neys, Bright's disease, niercn-|nochgaburt, after birth, placenta, nachgeburt [geben nochgawa, to recede, to yield, nachnochg' mocht, imitated. forged. counterfeit, nachgemacht, falsch nochhär, afterwards, nachher nochhelfa, to help along, to improve, nachhelfen [nachkomme nochkemling, descendant, offspring, nochlesich, negligent, careless, heedless, nachlaessig nochlusă, to abate, to relax, to ccase. nachlassen nochmidog, afternoon, nachmittag nochmocha, to imitate, to forge, to counterfeit, nachahmen, faelschen nochmols, afterwards, nochmals nochördä, to take after, nacharten nochricht, news, notice, nachricht nochsawga, to repeat words, to report, nachsagen nocht, night, nacht nőchtěsa, supper, abendessen nöchthöfä, chamber, nachtopf nochtmol, the Lord's supper, abendmabl Inachtschatten : nöchtshödä, deadly night shade, nochtwechd'r, night watchman, nachtwaechter nochweis, proof, explanation, nachnod, distress, need, noth nod, pl. nad, seam, nahte, nachte nodă, notes, bills, letters, noten, noděl, needle, nadel briefe nodg'lită, damaged, nothgelitten, beschaedigt nodglach, open link, noth-ring nodleidă, to suffer, to be damaged, nothleiden nothluege nodlek, a lie of necessity, white lie, nodob'l, pippin, noth apfel nodrochda, to follow up, to aim at, nachtrachten nodshdŏl, trave, nothstall nodwĕnich, necessary, nothwendig nodwěnichkad, necessity, nothwendigkeit nofemb'r, November, November

nŏg'l, nail, nagel nogla, to fasten with nails, nageln nŏg'lboră, gimlet, nagelbohrer nog'lfosht, immovable, unbeweglich nog'lflus, whitlow, nagelfluss nog'lgrout, burnet, nagel kraut nonar, mitnon'r, one the other, together,, einander, zusammen nŏr, fool, lunatic, narr nŏrăhous, lunatic asylum, narrennarrenstreiche nöräshdrach. folly, tomfooleries, nord, after that, hernach nŏrd, north, norden nördlicht, shein, northern light, aurora borealis, nordlicht norecha, to rake and bind, to rake after the scythe or after the loader of hay, nachrechen nos, wet, nass nöshd, branch of a tree, ast nou, now, jetzt nowel, navel, nabel now'lbin, navel band, nahelbinde now'lbruch, navel rupture, nabelbruch Schnur nuch, yet, still, after, noch nŭchb'r, neighbor, nachbar nuchb'rshoft, neighborhood, nachbarschaft nüchd'rhönd, after that, nachher nŭchamol, once more, noch einmal nud'la, noodles, vermicelli, nudeln nud'lsup, noodle soup, nudelsuppe nudsă, use, profit, nutzen nuf, up to a place, hinauf nuk, nod, wink, winken, nicken nukă, to nod, nicken nul, nought, cipher, zero, null numă, only, nur nunăr, down from a place, hinunter nunăr dradă, to kick down, to tread down, hinunter treten nur, only, nur nuts, worth, of use, werth

Ob, a prefix equivalent to of fix the object may be either the thing

removed, or the thing from which something is removed, many compounds with this prefix, are omitted because the simple word with of or from gives the signification, ab, nieder. ŏbădak, drug shop, apotheke ŏbădak'r, apothecary, apotheker ŏbădit, appetite, appetit ŏbăditlich, nice, delicious, appetitlich abbuersten öbbarshda, to brush, to brush off. ŏbbedă, to outbid at a public sale, abbieten ŏbbină, to furnish the iron-work for a wheel or wagon, to hoop, **a**bbinden ŏbblachă, to fade, abbleichen [tern obblawda, pluck off leaves, abblactŏbbleă, to cease blooming, to shed the blossoms, abbluehen ŏbbreŭ, to scald, abbruehen öbbrěchů, to break off, to stop, abbrechen ŏbbruch, injury, cessation, abbruch ŏbbudsă, to clean, to clean off, abwischen, abputren now'lshnur, umbilical chord, nabel-|obdala, to divide, to share, to separate, abtheilen ŏbděkă, to unroof, abdecken ŏbdŏnkă, to resign (an office), to remove (an officer), abdanken ŏbdrŏg, duty, tax, excise, abtrag ŏbdrik'llumpă, a rag or cloth for wiping, towel, handtuch ŏbfŏl, offal, abfall ŏbfŏlă, to fall off, apostatize, abfallen ŏbfŭd'ră, to demand from, abfordern ŏbg'bŭdă, outbid, abgeboten ŏbg'dărt, partly cured (hay), abgedoerrt öbg'lüfä, run off, dropped off, come off, abgelaufen ŏbg'sawd, denied, refused, abgesagt ŏbg'shpruchă, denied, refused, abgesprochen ŏog'shtŏnă, become stale, lost its qualities, abgestanden ŏbg'shună, abraded, overworked, [bleicht abgeschunden or from sometimes, down, un, etc., in obg'shusu, fired off, faded, abgemany transitive verbs, with this pre- obg'shwora, disavowed, vowed to discontinue, abgeschworen

obg'sufa, weakened by having given obrichta, to teach tricks to animals. suck, abgesoffen ŏbg' wană, to discontinue, a habit, to wean, abgewoehnen ŏbg'wichă, left the right course, abgewichen ŏhg'wogă, weighed, abgewogen ŏbg'wora, impaired by use, abgetragen, abgenutzt ŏbg'zart, emaciated, thin, abgezehrt ŏbĥală, to scab, to heal off, slough, abheilen ŏbhara, to grant a hearing, abhoeren ŏbhară, to moult, abhaaren ŏbhĕnkish, sloping down, abhaengig ŏbhŏndlă, to get by trading, to discuss, abhandeln ŏbhŏrchă, to listen to, abhorchen ŏbkărzungzach'n, apostrophe, abkuerzungszeichen ŏbkĕpă, to cut off the head, abkoepŏbkloră, to clarify, to clear, klaeren obkopă, to use repartee, to reprimand, abkawzeln öblawdă, to unload, abladen ŏb'l, apple, apfel ŏblawfă, to run down, to come off, to come to pass, ablaufen ŏblaglă, to deny, ableugnen oblasa, to read off, to recite, ablesen öblüs, a shallow ditch, across a road, to allow the water to run off, thank you mam, abweiser, ablass ŏbmawgără, to emaciate, abmagern ŏbmolă, to make a picture of, abmalen ŏbněmă, to take from, to become less, to amputate, to take a likeness by photography, abnehmen, amputiren ŏbŏrtich, particularly, besonders obrawma, to take the cream from milk, to clear off a table, abrahmen, abraeumen

ŏbrasă, ŏbreisă, to go on a journey,

ŏbrĕchlă, to square accounts,abrech-

öbněmă, mirasmes, abrehmen

öbritshä, to glide from, to

to depart, abreisen

from, abrutschen öbrigosă, apricots, aprikosen

to train, abrichten ŏbris, plan, diagram, abriss ŏbrodă, dissuade, abrathen ŏbsawgă, to refuse, to reject, to revoke, absagen starrig öbsänawd, obstinate, stubborn, halsöbsedsa, to dismiss, absetzen obseină, to resign in writing, to wave, unterschreiben ŏbsĕloot, absolutely, unbedingt ŏbshalŭ, to peel off, to sneak off from work, abschaelen öbshawmä, to scum, abschaeumen ŏbshei, horror, hatred, abhorrence, abscheu abscheulich ŏbsheilich, abominable, detestable, ŏbshină, to flay, to overwork, abschinden öbshlesä, to covenant, abschliessen ŏbshŏfă, to repeal, to discontinue, abschaffen öbshoumă, to scum, abschaeumen ŏbshrěkă, to intimidate, to scare off, abschrecken ŏbshreiwă, to copy, abschreiben ŏbshrită, to measure off with steps, abschreiten ŏbshrouwă, to unscrew,abschrauben obsht, fruit, obst ŏbshtaŭ, to begin to spoil, lose taste, abstehen öbshtală, to steal from, to sneak away, wegstehlen obshtbawm, fruit tree, obsthaum öbshteigă, to dismount, get off, absteigen abstecken öbshtěkă, to mark off with stakes. ŏbshtimă, to put to a vote, abstimŏbshtrĕichă. to strike off, measuring grain), abstreichen ŏbshtriglă, to curry, striegeln öbshtrofa, reprimand, to rebuke. abstrafen abschwoeren ŏbshwară, to renounce with an oath. obshwawrtă, to cut slabs, to give a beating, abschwarten öbshwenka, to rinse, abspuehlen öbsicht, design, purpose, absicht öbtapärä, to diminish gradually, to get sober, abtaepern

ŏbsŏds, pl. ŏbsĕds, heel, haken, ŏkŭderă, to make an agreement, absatz obsods, pause, stop, paragraph, ab-oksazung, bugloss, ochsenzunge obsods, sale in mercantile transac-loks, ax, axt tions, absatz obsoufa, to weaken by sucking, abobtrena, to unseam, to rip off, abtrennen ŏbwadă, to graze, abweiden öbwak, by-road, wrong way, abweg obwara, to wear off, to oppose, to disuade, abnutzen, abwehren ŏbwawrtă, to nurse, to wait at table, abwarten ŏbwart'rn, female nurse, abwaerteŏbweiehă, to depart, to deviate, abweichen ŏbweis'r, a shallow ditch, across a road, for a water course, abweiser ŏbwĕkslä, to interchange, to alternate, abwechseln [welken obwelka, to wither and fall off, aböbwishar, wiper, duster, staubbesen ŏbwitsha, to slip away, entschluepfabjagen obyawga, to take away, to cheat, obzarkla, to make something very exact. abzirkeln ŏbzug, deduction, abzug och, oh! ach! ochdem, breath, athem ocht, care, attention, esteem, achtŏcht, eight, acht ŏchtsŏm, attentive, careful, achtsam, aufmerksam ŏchtza, eighteen, achtzehn ŏchzich, eighty, achtzig ŏdar, order, condition, ordnung ŏděnkă, keepsake, memory, andenod'r, vein, ader ken od'rlŭsă, to bleed, aderlassen od'rmencha, agrimony, adermaennof, ape, monkey, affe ogewa, to propose, to prosecute, anogla, awns, acheln [geben ŏg'nam, pleasurable, welcome, angenehm ŏg'nŭmă accepted, angenommen oi, pl. oiar, egg, ei, eier oi dutr' yolk, eidotter oi'rkuchă, omelet, eierkuchen

[satz | ŏk'r, acre, acker fanordnen [saufen | ŏksĕl, shoulder, achsel, schulter öktow'r, October, Oktober ŏl, ŏlăr, olă' ŏlĕs, all aller, alle, alles ŏlădŏg, every day, daily, taeglich ŏlahŏnd'l, monopoly, alleinhandel ŏlămol, every time, allemal ŏlanich, alone, allein ŏlărărsht, the very first, ganz zuerst ŏlărdings, sure enough, to be sure, allerdings ölärheil un ölär sal, all saints' day and all souls' day, am tage aller heiligen und aller seelen ölärhönd, various things, many kinds, allerlei öläweil, önäweil, just now, jetzt ŏld, old, alt öldawr, altar, communion table, öld'r bud'r, stale butter, alte butter ŏld'rweiw'r sum'r, Indian Summer, nachsommer ölfört, always, immer ölgebut, frequently, hacufig őlgőma, -mei, commonly, gewoehnlich, allgemein ŏlărla, of various kinds, allerlei ŏlărlei, hotch potch, allerlei olich, linseed oil, leinoel ölměchtlg, Almighty, very large, allmaechtig [men ŏlm'nŏn'r, all together, alle zusamŏlmosă, alms, almosen ŏlniks, all nothing, in vain, vergeolönswörz'l, elecampane, alant ŏlou, alum, alaun ŏlowa, aloe, aloe fals noch ols, always, still, in the habit of, ölsämol, sometimes, zuweilen ŏlwisĕnt, omniscient, allwissend ŏm, on the, am amorellen omarela karsha, morella cherries, ombos, anvil, ambos ŏmbrěl, umbrella, regenschirm oměchtich, faint, ohnmaechtig og'woksa, liver grown, angewachsen omet, second crop of hay, aftermach, nachmald omět mochă, to work at the second crop of hay, nachmald machen

omol, also, once, auch einmal omobawdich, Homeopathic, homoeopathisch omshel, robin, amsel, rothkehlchen omt, office, amt ŏn, on, an ŏnăr, other, anderer ŏndefi, endive, endivien ŏng'l, fishhook, fishing rod, to angle, angel, angelhcken, angeln ŏnkăr, anchor, anker ontwort, reply, response, answer, antwort ŏn'rsht'r, otherwise, anders spruenglich oor, clock, uhr oorshbringlich, originally, oorsoch, cause, incentive, ursache oorgrosfot'r, great grandfather, urgrossvater ŏpădildŏk, opodeldoc, opodeldok or, ear, ohr [ohrenblaeser orăblas'r, tell-tale, tale bearer, ŏrd, kind, sort, art ŏrd, place, ort, platz ŏrdlich, quite, ziemlich ordning, order, ordnung ŏrĕnsh, orange, orange òrensh zwiw'l, indian turnip, aran orfeik, box on the ear, ohrfeige ŏrg, bad, uncommon, very, arg schlimm, sehr örgĕl, organ, orgel org'lshpelar, organist, organist orichinal, original, original ŏrich, ŏrk, bad, uncommon, very, arg schlimm, sehr ŏrm, arm, arm ŏrm, poor, arm ŏrma, army, armee, heer örmär, pauper, armer ŏrmood, poverty, armuth örmsalich, poor, needy, paltry, armselig ŏrndlich, decent, ordentlich ŏrznei, medicine, arznei ŏs, as, als, wie os, carrion, aas 'ŏsanlich, respectable, reputable, considerable, ansehnlich 'ŏsawgă, to announce, to give notice, ansagen öshämidwüch, Ash Wednesday,

ŏshŭ, aspen, espe oshdără, Easter, Ostern oshd'r mondog, Easter Monday. Oster Montag osht, branch of a tree, ast 'oshtaŭ, to please, gefallen oshta, to be put off, to procrastinate, anstehen lassen ŏshtreichă, to paint, anstreichen öshtreich pëns'l, painter's brush. [ansicht ösicht, view, appearance, opinion, oufarshtaunk, resurrection, auferous, out, aus Stehung ousbedu, to give notice, to quit, ausbieten ousbreă, to scald a vessel, ausbruchen ousbudsă, to prune, to reprimand, ausputzen, schelten [austheilen ousdală, to divide among, to plan, ousdenă, to serve one's time, ausdienen ousděnkă, to contrive, ausdenken ousdilyă, exstirpate, ausrotten ousdoură, to persevere, to last, ausdauern ousdraa, to turn out, to wring wet clothes, ausweichen, ausringen ousdraär, clothes-wringer ausringer ousdriklich, positively, expressly, explicitly, ausdruecklich ousdruk, expression, ausdruk ousewă, to practice, ausueben ousfărchdă, ousplugă, to plow between the rows of corn, to furrow out, ausfurchen ousfawring, eruption, ausschlag ousfärkawfä, to sell out. ausverkaufen ousferă, to carry out, to perform, to finish, ausfuehren ousfol, deficiency, ausfall ousfrésă, to eat all, ausfressen ousfronsla, to wear to fringes, ausfranzen ousgădeiărt, tired, ermuedet ousgălărnt, finished his education, ausgelernt ousgemõcht, certain, doubtless, decided upon, ausgemacht Ascher Mittwoch ousgawoksa, sprouted, adult, ausgewachsen

ousg' bisă, cut out, ausgebissen ousg'buta, having received notice to quit, ausgeboten unfit, ousg'dent, having become ausgedient ousg'lufa, run out, ausgelaufen ousg'numă, with the exception, ausgenommen ousgongă, extinguished, ausgegangen, erloschen ousg' ŏrd, degenerated, deteriorated, ausgeartet ousg'sawd, promulgated, ausgesagt ousg'shbelt, played out, ausgespielt ousg'shlusa, excluded, ausgeschlossprochen ousg'shprucha, pronounced, ausgeousg'shriwa, appointed by proclamation, ausgeschrieben ousg shtona, borne, suffered, ausgestanden ousg'wichă, evaded, lost the perpendicular, ausgewichen oushală, to heal perfectly, ausheilen oushělă, to hollow out, aushoclen ousholdă, to bear, to stipulate, aus-[auskratzen ouskrötsă, to erase, to scratch out, ouskuchu, clean by boiling, to extract by boiling, auskochen ouskumă, to live within means. aus-[gehungert kommen ousking'rd, fanished, starved, ausouslawfă, to expire, auslaufen ouslară, to empty, ausleeren ouslasa, to select, to separate sorts, auslesen [legen ouslagă, to explain, to expend, aus ouslagăr, intrepreter, expositor, dolmetscher, ausleger ouslen'r, alien, foreigner, auslaenouslësha, to extinguish, ausloeschen ouslochă, to laugh at, auslachen ouslond, foreign country, ausland ousmishdă, to clean stables, ausousmochă, to dig out, to plow out, ouswesra, to freshen by emersion in ousnaă, to stitch, to embroider, ausnaehen ousněmă, to except, to empty, ausouspikă, to shell (peas or beans), ouswitshă, to slip away, entschluepausschaelen

ousplugă, to plow between rows, auspfluegen zen ousplönsä, to transplant, auspflanouspoka, to unpack, to open a packet, auspacken ousrad, excuse, pretext, ausrede ousreisă, to tear out, to abscond, ausreissen ausrichten ousrichdă, to perform, to attend to, ousridsha, to glide, to slip, ausrutschen [rufen ousrufă, to cry out, to exclaim, ausousrută, to root out, to extirpate, ausrotten [ausruhen ousrugă, to take a spell of rest, oussaă, to sow, aussaeen oussawgă, to declare, aussagen oussedsa, to plant out, aussetzen ousshënă, to cause to feel ashamed, to reprimand, beschaemen ousshënkă, to pour out (beverage), ausschenken [ausschlaege ousshlak, young shoots, suckers, ousshlesă, to lock out, to exclude, ausschliessen ausshmikă, to adorn, to deck, ausschmuecken ousshprěchă, to speak out, to pronounce, aussprechen ousshpruch, verdict, ausspruch ousshtan, to suffer, to bear, ausstehen ousshteiär, outfit, aussteuer ousshteigă, to dismount from a carriage, aussteigen ousshwenka, to rinse, auspuelen ousshwitzsă, to get rid of by sweating, ausschwitzen oussicht, view, expectation, aussicht oussoufă, to drink all, aussaufen ouswärfling, an imperfect specimen. [ausweichen auswuerfling ousweichă, to turn out, to avoid, ouswěkslă, to exchange, to swap, auswechseln [auswendig [ausmachen ouswenich, on the outside, by heart, water, auswaessern [nehmen ouswisha, to rub out, to strike, auswischen fen ouswondrar, emigrant, auswanderer 182

ouszaring, consumption, auszehr- pif, shrill whistle, pfiff ung, schwindsucht ouszŏkă, to scollop, auszacken ouszurichde, to be performed, attended to, auszurichten ŏweisă, to direct, anweisen ŏwĕnă, to apply, anwenden owetrot, red sky in the eveining, abendroth ŏw'r, but, aber ow'rdĕn, loft, obertenne ŏw'rglawwa, superstition, aberglau-

pawd, path, pfad padărli, parsley, petersilie pad'r, Peter, Peter pawr, pair, couple, few, paar pawră, to pair, to match, paarem părsanlich, personal, in person, persoenlich pärshing, peäch, pfirsich pědăr, godfather, pathe pěďi, small oar, ruder pědlă, to row, rudern peds, pinch, to pinch, in a tight place, pfetzen, klemmen, in der pěf'r, pepper, pfeffer peif, pipe, whistle, pfeife peifă, to whistle, pfeifen peifär, piper, pfeifer peil, arrow, pfeil peilar, pillow, pier, pfeiler pein, pain, torment, pein [peinigen peinichă, to torment, to plague, peinlich, painful, tormenting, pein-[chen, poeckchen pěkchă, small parcel, pimple, paeckpěnsilfawni, Pennsylvania, Penn-[Pennsylvanier sylvanien pěnsilfawniär, Pennsylvanian, pënsilfawnish, pertaining to Pennsylvania, Pennsylvanich pens'l, painter's brush, pinsel

pero, bureau, bureau, kommode

pest

pet, Peter, Peter

pflach, foster, pflege

pěshd, pest, plague, pestilence,

pëshdblod'r carbuncle, pestblatter

pflicht, duty, obligation, pflicht

pflichtich, bound, verpflichtet

pik, choice, pick ax, to pick, auswahl, picke [lesen pikă, to pick, to choose, picken, auspiktăr, picture, bild, gemaelde pikling, dried herring, red herring, bueckling ger-reise pilg'rras, Pilgrim's progress, Pilpinboră, pegging awl, pflockbohrer pineg'l, pegs, pflocknaegel pingshda, Whitsuntide, Pfingsten pingshd blum, pink, swamp pink. lilac, spanischer flieder pingshd-Mondawg, Whit-Monday. Pfingst Montag pingshd nagel, pink, nelken pinktlich, punctual, puenktlich pisăběd, dandelion, bitterer salat. loewenzahn, ringelblume pishdol, pistol, pistole pishpěră, whisper, zischeln, fluesplens'lch'r, small plants, seedlings, pflaenzchen pleser, pleasure, vergnuegen plëserlich, pleasurable, agreeable, angenehm plods, plots, place, platz plodsha, to splash, to tattle, plactschern, klatschen plogă, to tease, to torment, plagen plok, sickness, toil, trouble, to toil, plage, sich plagen plönată, plancts, planeten plonk, plank, planke plons, plant, to plant, pflanze, pflanzen ploogă, to plow, pfluegen plopara, to talk fast, blabber, plapmaul plop'rmoul, chatter box, plapperplöshd'r, plaster, pflaster plot, plate, platte plöts, place, platz plötsragă, rainshower, platz-regen ploudără, to talk, plaudern pluk, plow, pflug [ken plukgrend'l, plow-beam, pflug-balplukshawr, plowshare, pflugschaar podsient, patient, patient pof, priest or minister (in derision). pohawna, peacock, pfanhahn

pohink'l, peafowl, pfau pok, bundle (of pedlar,) pack, pack | pud'lhund, poodle, pudel poka, to pack, to wrestle, packen, ringen talkatıve, plouderich, friendly, pokberă, poke-weed, scharlachbeere pokich, slow at work, poking, langpõlöshd, palace, pallast, schloss pŏlz, Palatinate, Pfalz [pfannkuchen pon, pan, pfanne pŏnäkuchä, fritters, pancakes, ponhaws, stir about, made of buckwheat flour, boiled in the liquid from boiling puddings, scrabble, pfannhase poo, an interjection, puh pora, minister of the gospel, parson, ı farrer, pfarrherr pŏrădes, paradise, paradies poreskin'r, catechumens, confirmanden pörblä, small-pox, blattern, pocken porblăplonsă, vaccinate, impfen poul, Paul, Paul poushbökich, pausbackig beautiful, prěchtig, splendid, praechtig prědichă, to preach, predigen predich'r, minister of the gospel, prediger prědichomt, ministry, predigtamt present, prison, jail, gefaengniss prig'l, cudgle, club, limb of a tree, pruegel, knittel prig'l huls, fine wood consisting of sticks, pruegelholz prig'lsup, a lamning, or cudgeling, [pracht pruegelsuppe splendor, magnificence, prochtful, magnificent, sumptuous, prachtvoll produktă, produce, erzeugnisse profat, prophet, prophet profazeia, to predict, to prophesy, prophezeien profes'r, professor, professor prola, to boast, to brag, prahlen prolar, boaster, braggart, pranler proweră, to try, probiren prunelagrout, heal-all, self-heal, prunella

psölt'r, psalter, psalter pŭdă, buds, knospen [plauderhaft|pudră, to powder, pudern pŭk, pimple, finne, pocke pulw'r, gun powder, schiess-pulver pulw'rhörn, powderhorn, pulverpund, pound, pfund [horn punk, punk, schwamm pushda, post, posten Ster pushtmasht'r, postmaster, postmeipushtofis, post-office, postamt

ra, ranăr, clean, pure, rein rab, vine, rebe rabărbraw, rhubarb, rhabarber rachă, to reach, reichen rawchgerich, revengeful, rachgierig rad, oration, speech, talk, rede rawd, wheel, rad rawdă, cockles, rade rad'l, red chalk, rothstein, roetel rad'l, boom-pole, knebel radlă, measles, roetheln, masern radnăr, orator, preacher, redner raf, hoop, reif rafört, reinfört, tansy, reinfarren rafshděkă, hoop poles, reifstoecke raglă, rules, regeln rag'lmasich, regular, according to rule, regelmaessig rawm, cream, rahm, sahne rawmlěť l, skimmer, rahmloeffel ram'r, Roman, Roemer rar, pipe, roehre rawr, rare, scarce, selten rawrichkad, scarcity, seltenheit ras, reis, journey, voyage, reise rasă, to go on a journey or voyage, reisen ragt, touches, affects, regt an rawsă, to be in a rage, rasen rasad, receipt, quittung rawsărei, madness, fury, raserei rashdă, to roast, roesten rats'l, riddle, raethsel rawwă, to rob, rauben rawwär, robber, raeuber rawwărei, robbery, raeuberei rawsend, raging, resend raya, rain, to rain, regen, regnen

ragă (sich) to be lively, to move, reimă (sich), to agree, rhyme, sich sich regen rayăfog'l, plover, regenvogel rayămes'r, rain gauge, regenmesser rayărich, rainy, regnerisch ragaworm, earth worm, regenwurm, rageră, to govern, regieren ragering, government, regierung ragishd'r, index, record, register razept, prescription, recipe, rezept reb, pl. rewă, turnip, ruebe rechă, to smell, riechen rechăr smeller, nose, riecher, nase rěchă, rake, to rake, rechen rěchlă, to cipher, to calculate, rechbuch rĕch'lbuch, an arithmetic, rechenrechlar, mathematician, rechner rěchling, rěchning, calculation, account, bill, rechnung rěcht, right, true, recht, richtig rechtfärtichä, to justify, to clear, rechtfertigen [maessig] rechtmasich, justly, lawfully, rechtrĕchtmasichkad, legality, rechtmaessigkeit rechts, to the right, rechts rěchtshofa, honest, reliable, virtuous, rechtschaffen rědich, radish, rettig rědsă, to tease, necken [klatschen rědshă, to bear tales, to tattle, rěf, rack, grain cradle, reff refare, arbitration, schiedsgericht refaremon, arbitrator, schiedsrichter rĕfŏrmerd, reformed, reformirt rěfshbrůsă, round in a rack, reffsprossen regament, regiment, regiment reia, to baste, instep, regret, heften, reib, rub, reib rist, reuen reiblum, everlasting, kornblume reich, rich, wealthy, reich reichdum, riches, reichthum reichlich, abundant, reichlich reidă, to ride on horseback, reiten reid'rsŏlb, blue ointment, reiterreifă, frost, reifen salbe reifdrouwă, chicken grapes, frost grapes, reiftrauben reim, rhyme, ballad, reim, gedicht reimedich, repentant, reumuethig

zusammen reimen rein, clean, pure, rein reinfört, tansy, reinfarren reinichă, cleanse, reinigen [reis reis, journey, progress, rice, reise, reisă, to tear, to pull, to gripe, reisreisĕnd, rapidly, reissend reisheid, sway-bar, lenkscheid reisham'l, part of a wagon on which the sliding piece moves, lenkschemel reiwă, to rub, to grate, reiben reiweis'a, grater, reibeisen rĕleyon, religion, religion remă, leather strap, thong, riemen rĕnă, to run, to thrust, rennen reră, to stir, to effect, ruehren res, giant, very tall person, riese reshtă, to arrest, to sue at court, [riester arretiren, verklagen reshd'r, a patch on a boot or shoe, res'l, snout, proboscis, ruessel rĕtă, to save, to rescue, retten rewă, turnips, rueben richtă, to judge, to put into right position, richten richtär, judge, richter richtich, correct, richtig richtichkad, settlement, richtigkeit richtsheid, ten feet pole, carpenter's rule, richtscheit richtshnur, straight line, rule of action, richtschnur ridlă, to shake, ruetteln rig'l, rail, crosstimber, riegel rig'l, bolt, to bolt, riegel, riegeln rig'lshlus, lock with bolts, stocklock, riegelschloss rik, back, ruecken rikă, to move slightly, ruecken rikkrönkhad, rickets. rueckenkrankheit [rueckmeissel rikmas'l, the meat on the spine, rikströng, spine, rueckgrat rilps, a rough unpolished fellow. ruelps rilpsich, unmannerly, ruelpsich rină, to leak, rinnen rină, bark, rinde rind, heifer, rind, kalb ring'l, ringlet, ring

ringă ringă, to put a ring through the roosich, sooty, russig snout of a pig, ringen ring'lblum, marigold, ringelblume ringoushlögă, game copenhagen, ringabschlagen rinsfe, neat cattle, rindvieh rinsfe (shtik), rinshtikfe, a head of cattle, stueck rindvieh rinsflash, beef, rindfleisch rinsled'r, neats' over leather, rindsleder rinszung, neats' tongue, ochsenzunge rip, rib, rippe ripăfel, pleura, rippenfell Stoss ripashtos, cuff in the ribs, rippenris, rent, fissure, crack, riss rishblă, panicles, rispen rishtă, to prepare, ruesten rishthous, arsenal, zeughaus rishtich, vigorous, in good health, ruestig rishting, preparation, zuruestung rit'rshboră, larkspur, rittersporn ro, raw, sore, rough, roh rochă, mouth, abyss, rachen rocha, vengeance, revenge, rache röchger, vindictiveness, revengefulness, rachgier rochyerich, vengeful, rachgierig rod, counsel, advice, red, rath, roth rodă, to guess, to counsel, rathen rodgew'r, counselor, adviser, rathgeber rodhuls, log-wood, rothholz rodlich, reddish, roethlich rod prinsipitawt, red precipitate, roth praecipitat rodreb, beet, roth-ruebe rod'r hink'ldörm, pimpernel, pimpernellen

rodsom, advisable, rathsam rodwörz'l, blood root, rothwurzel rofa, (uf), to gather up, raffen rogoon, raccoon, waschbaer roiă, rows, reihen rönft, rim, rand rŏnk, vine, ranke roo, rest, ruhe roof, call, to call, ruf, rufen roor, dysentery, ruhr roorgrout, cudweed, ruhrkraut roos, soot, russ

[ruthe root, rod, rod of a thrashing flail, rooyă, to rest, ruhen ropla, to cletter, rappeln roplich, dilapidated, rapplich ror, pipe, rohr, roehre rorblěch, sheet iron, rohrblech rŏseina, raisins, rasinen rosh, hasty, headlong, quick, rasch rŏshb'l, rasp, raspel roshd, roast, braten roshtgrat, gridiron, rost rŏslă, to rattle, rasseln rŏs'lshlŏngăwŏrz'l, seneca snake root, schlangenwurzel rŏsum, rosin, herz rot, red, roth rŏt, rat, ratte rou, rough, rauh roubă, caterpillars, raupen roubeg'l, roubëls, unmannerly fellow, rauhpelz roubŏshdich, robust, kraeftig roută, rue, raute rous, out of, heraus rousfudără, to challenge, herausfordern rousgewä, to publish, herausgeben roush, intoxication, spree, rausch roushă, to rush, to rustle, rauschen roushăbeid'l, an uncouth fellow, rauschbeutel rud'r, oar, ruder rŭds, snot, rotz nase rŭds'r, rŭtsnaws, a pert child, rotzrŭdshŭls, slippery elm, ulme rŭdsich, snotty, rotzig ruf, up to place, herauf rufă, to call, rufen ruich, tranquil, quiet, ruhig ruk, be quiet! stop! ruhig rŭk, coat, rock rŭkfleg'l, coat tail, rockschoss rŭl, roll, to roll, rolle, rollen [tabak rulăr, rule, lineal rŭlăduwŏk, twist-tobacco, rollenrum, about, round, herum mus rumădis, rheumatism, rheumatisrumg'shună, plowed shallow, skinned, herumgeschunden rună, runga, standard (of a wagon) runge

rumlaf'r, tramp, herum laeufer rund round, rund runding, roundness, ruending rundlich, roundish, rundlich rundmas'l, gauge, rundmeissel rungăneră, to ruin, to break down, ruiniren run'r, down, herunter runs'l, wrinkle, runzel, falte runslich, full of wrinkles, runzlich, faltig rupă, to pluck, gather, pull, rupfen, pfluecken, ausziehen rŭsht, rust, rost rushtich, rusty, rostig rutsh, slide, rutsch 'rwawrtă, to expect, erwarten

S

's, it (neuter pronoun), cs

sa, sea, ocean, see, meer

sa, sahă, to see, sehen

saă, to sow, saeen sad, string, cord, saite saf, soap, seife saf wos'r, soap suds, seifen-wasser sag, sak, saw, sacge sawg, say, sage săgund, second, secunde sakbuk, wood-jack, saegebock sakmal, saw dust, saegemehl, saegespaene sakmochter, saw-wrest, saegrichter sal, straw band for tying sheaves, seil, band sal, soul, seele salich, happy, saved, blessed, selig salichkad, salvation, seligkeit sawm, hem, edge to hem, saum sawmă, seed, growing grain, samen sawmătros, marigold, sammtrose samon, sower, saemann sană, to see, sehen [sehnen sană, to long, have a longing desire, san'rn, son's wife, daughter in-law, schwiegertochter sar, very, sehr 'sarsht, first, zuerst sawtŏn, satan, satan sawtŏnish, satanical. diabolical, savär, sawyer, saeger

se, she, sie

seb, sieve, sieb sech, coulter, pflugschar secht, say, sagt sĕds, clinch iron, klammer seg'l, seal, siegel sei, be, sei, sein **F**seines sei, seina, seinar, his, sein, seiner, seil, awl, ahle sei, hogs, schweine seiarei, hoggishness, dirty work, obscene talk, schweinerei seiärlich, tart, saeuerlich seibărz'l, purslane, buerzelkraut seibărshdă, bristles, borsten seiben, pig sty, schweinstall seibon, horsebean, saubohne seid, since, page, seit, seite seidă bled'r, side traces, seidenblaetter, seitenstraenge seidaflash, bacon, seitenspeck seidling, siding of a R. R. track, seiduch, rag for straining, seihtuch seiish, gluttonous, saeuisch seiflash, pork, schweinefleisch seifz'r, sigh, seufzer seifős, swill barrel, saeufass seikiw'l, swillbucket, saeueimer seil, shoemakers' awl, ahle seiorăblěď r. plaintain leaves. schweine-ohren [der seishnit'r, gelder, schweine-schneiseită, (bei) by the side of, beiseite seiwara, to cleanse, saeubern, reinigen seiwärlich, clean, tidy, reinlich sěkchă, little bag, beutelchen sĕks, six, sechs sěl, sěli, sělăr, that, jener selamols, at that time, damals sĕlărich, celery, selleri sĕlbshtmŭrd, suicide, selbstmord sĕldă, unfrequently, seldom, selten seldsom, strange, unaccountable. sĕlwăr, self, selbst seltsam sělwěn, selvedge, ecken, salband seminawr, seminary, seminar semli, assembly, legislature, gesetzgebung gesetzgeber satanisca semlimon, member of assembly, sěnawt, senate, senat sĕnd'r, cinder, loeschkohle

sěnk'l, plummet, loth, senkblei

sens, scythe, sense sensawurf, snath, sensengriff [suessfleisch ses, sweet, suess sesflash, sweet bread, pancreas, seshuls, licorice root, suessholz seslich, somewhat sweet, sueszlich sësmënt, assessment, assessment sĕs'r, assessor, assessor sět, sětă, should, solite, soliten sětlă (wak), road bed settling, niedersinken sha, beautiful, pretty, schoen shad, sheath, scabbard, scheide, shbedlich, mockingly, spoettelnd futeral divorce, shbeich'r, shadă, to separate, to shawdă, damage, injury, loss, schaden ous, schadenfroh shawdă fro, malicious, mischievshad'l, skull, skullbone, schaedel shad'lhout, pericranium, schaedelhaut ([lich shadlich, injurious, noxious, schaedshawdlos, free from harm or loss, schadlosshawdlos-bond, indemnity - bond, versicherung gegen anspruch auf schaden ersatz Ser shadwos'r, aqua fortis, scheidewasshafăr, pawnbroker, pfandleiher shafar-shop, pawnbrokers' pfandleihhaus shal, one-eyed, schielend shalŭ, to peel, schaelen shawla, rind, peel, shell, schale shawlă-wok, balance, wage shalchă, saucer, untertasse stein shalshta, hulling-millstone, schael- spenglar, tin smith, tinker, blechshawm, scum, froth, schaum shaměl, bolster, schemel shamël-nog'l, bolster bolt, schemmelnagel schaumloeffel shawmlěť'l, skimming ladle. shap, sheave, garbe shar, scissors, scheere shawrbuk, scorbut, scharbock shärfä, to sharpen, schaerfen [ben sharwa, sherds, potsherds, schersharzfel, leather apron, schurzfell shawwa, moth, schaben shba, chips, spaene shbacht, woodpecker, specht shbacht, spoke of a wheel, speiche

slibawd, spade, spaten shbawdă, spavin, spaht shbar, brake, sperre, sperren shbawra, to save, spare, sparen shbărăgrös, asparagus, spargel shbărit, spirits, spiritus [hemmkette shbarket, brake chain, log chain, shbărlich, scarce, spaerlich shbarling, sparrow, sperling shbawrsom, saving, frugal, shbarwla, persimmons, mispeln shbědlă, to mock, spoetteln [scheiden shbeds'l, sparrow, sperling, spatz second story, above stairs, speicher **Festrich** shbeich'r, ewarsht, garret, loft, shbeit, spite, tort shběk, bacon, speck [takel shběkdawk'l, strange sight, spekshběkdef, telescope, spy-glass, fern rohr trauben shběkdrouwă, fox grapes, speckshběkmous, bat, fledermaus shběkshwart, rind of bacon, speckschwarte shběl, pin, stecknadel shbel, play, spiel shbelă, to play, to rinse, to wash dishes, spielen, spuelen shbelär, gambler, spieler shbelshis'l, dish pan, spuelpfanne shbelsöch, play things, spielsachen shbellumpă, dish cloth, waschlappen shbelwŏs'r, dish water. st uel-[schmied wasser shbes, pike, helbard, spiess shbinawd, spinach, spinat [spiegel shbig'l, mirror, looking-glass, shbin, spider, spinne shbină, to spin, spinnen shbinaweb, cobweb, spinnewebe shbind'l, pivot, spindel prinne shbind'l pon, step box, spindelshbion, spy, spion Spitzen shbitsă, to make sharp, pointed. shbitsich, pointed, spitzig shblită, to split, spalten shbonă, to stretch, spannen Shbönish, Spanish, Spanisch shbonpet, cross beam, queerbalken

shbooks, spook, hobgoblin, spuk, shda, stone, stein gespenst shboola, spool, to spool, spule, spu-shdaas'l, jack ass, stein esel shboor, track, to track, to trace, spur, nachspueren, spueren shboră, spurs, sporen shbörä, rafters, sparren shbös, fun, spass shbot, late, spaet shbötserä, go visiting, spazieren shbotyor, fall, autumn, spaetjahr shbouă, to spit, speien [spuckkasten shbouboks, spittoon, koespihdoer shbouds, spittle, saliva, speichel shbraă, to spread, ausbreiten shbre, a merry frolic, spree, gelag shbrěchă, to speak, to talk, sprechen shbrëngă, to blast, pursue, sprengen shbrich, verses, sprueche shbrichwärder, proverbs, spruechwoerter shbrichword, proverb, spruechwort | shdark, strength, vigor, starch, shbrig'l, body bows, tilt laths, spriegel shbriks, brads, naegel shbring, spring, quelle, feder shbringă, to run, rennen shbringstük, a lancet, sprengstock shbrits, syringe, spritze shbritsă, to sprinkle, squirt, spritzen shbroch, language, utterance, sprache shbrödlich, spread out, ausgebreitet shbrou, chaff, spreu shbrousök, chaff-bed, bettsack shbrouts, young shoots, sprouts, sprossen [ture, spruch, sprucche shbruch, pl. shprich, text of Scripshbrung, leap, jump, crack, sprung shbrungremă, martingale, sprungriemen shbrŭsă, rounds, sprossen shbukă, to spit, to spook, spucken shbund, bung, splint, spund shbundă, sap, bung, spunt shbundboră, gouge, spundbohrer shbunk, temper, spunk, heisses blut shbunkich, tempered, spunky, heissspott bluetig shbut, mocking, derision, scorn, shbŭtnawmă, nick-name, shděkli, hide and seek, verstecken

name

[len shdaă, to stand, stehen shdawb, dust, staub shdaboră, drill, steinbohrer shdabruch, quarry, steinbruch shdabuk, Capricorn, Steinbock shdadruk, lithography, steindruck shdak, stairs, treppe shdak, foot-bridge, stege, steg shdakdrěpă, steps, stufen shdakla, trefoil, mililot, steinklee shdală, to steal, stehlen shdalar, stealer, thief, stehler, dieb shdawl, steel, stahl shdawr, black bird, staar shdawr (in eye,) cataract, stear shdarblich, mortal, sterblich shdărblichkad, mortality, sterb-[stuerzen lichkeit shdărdsă, to overthrow, hurl, fall,

> shdărmăr, a boisterous fellow. shdarn, forehead, star, stirn, stern shdarnblum, aster, hyacinth, star stern-hell of Bethlehem, aster shdarn hel, unclouded, starlight, shdarnken'r, astronomer, astronom shdarns, confoundedly, verflucht shdărwă, to die, sterben

Stuermer

staerke

shdărwĕskrŏnk, dangerously ill, sterbenskrank [wealth, Staat State, Shdat, Shdawt, Commonshdawwich, dusty, staubig shděchob'l, thorn apple, belladonna, stechapfel [chen shděd'l, shdědchă, village, staedtshdef-brud'r, step-brother, stiefother relatives shdef-mut'r, step-mother, etc., for shdeiără, to steer, steuern shdeiär rud'r, helm, steuer-ruder shdeif, stiff, steif shdeifing, buckram, steifleinwand shdeif ket, stay chain, steif kette shdeigbig'l, stirrup, steigbuegel shdeigă, to ascend, to rise, steigen shděk, sticks, canes, bushy, plants, stoecke stecken spott shděkă, stick, staff, cane, stock,

bohnen shdel, handle, stiel shděl, place, office, employment, shdělă, to put, to place, stellen shdělsă, stilts, stelzen shdem, steam, dampf [staender shděnăr, a large tub, stander shděng'l, stalk, stem, stengel shděng' lglös, wineglass, stengelglas shděpă, to stitch, to quilt, steppen shdibchă, small chamber, stuebchen shdich, sting, prick, stich shdichlă, to make allusions, sticheln shdids, a small wooden vessel, a stove pipe hat, trink kanne, hut shdik, piece, slice, part, stueck shdikflus, suffocation, croup, stickshdik'l stake, steiken shdiklă, to do patchwork, stueckeln zaun shdil, quiet, silence, stille shdilshdönd, unchanged, stagnation, stillstand shdilshweigă, silence, stillschweigen shdim, voice, vote, stimme shdimă, to vote, to tune, stimmen shdimp'l, a small remainder, ue-[reihen berrest shdimp'l roiă, short rows, kurze shdink, bad odor, stink, gestank shdinkbŭk, stinking rascal, stinkbock [handkaese shdinkkas, hand, or dutch cheese, shdiw'l, boot, to walk, stiefel shdiw'lhuls, boot tree, stiefelholz shdiw'l kněcht, boot jack, stiefelknecht Γlich shdochlich, prickly, thorny, stachshdŏd, city, stadt shdom, stem, trunk, tribe, stamm shdompa, to stamp, stampfen shdond, im shdond, stand, state, able, stand shdŏndhŏft, firm, steady, standhaft glass shdŏng, pole, stange shdöngäglaws, wineglass, stanngenshdool, chair, seat, stuhl shdorm, storm, tempest, sturm

shděkăbonă, pole beans, stangen shdörkěpich, stubborn, obstinate, starrkoepfig stelle shdormich, stormy, tempestuous, stuermisch sturm wind shdŏrmwind, storm, tempest. shdos, thrust, push, stoss shdoswoi, chicken hawk, habicht shdouchă, dodged in, stauchen shdraa, to strew, to make a litter. streuen shdrach, stroke, blow, joke, streich shdrafa, stripes, streaks, streifen shdrafich, striped, gestreift shdrafich grös, puzzle grass, bandgarter shdrafich-shlöng, snake. streifige schlange shdral, comb, to comb, kamm, kaemshdrawla, rays, beams, strahlen shdrawlich, raylike, strahlich shdramich, striped, streifig shdreichă, to stroke, streichen shdik'l fens, stake fence, steiken shdreichhuls, a rule, to strike off, streichmass shdreid, quarrel, strife, streit shdreidich, quarreling, streitig shdreis'l, nosegay, pretzel, straeuss-Strecken chen shdrěkă, to stretch, to extend, shdrichă, stroke, line, strich shdrichă, teats of a cow, zitzen shdrids, syringe, squirt, spritze shdrig'l, curry-comb, striegel shdrik, rope, strick shdrikă, to knit, stricken shdrimp, stockings, struempfe shdrimpmöcher, hosier, strumpfweber shdripă, to strip, abstreifen shdro, straw, stroh [bank shdrobonk, straw cutter, haekselshdrodoch, thatched roof, strohdach shdrof, punishment, fine, strafe shdrofă, to punish, to fine, strafen shdrofok'l strawbundle, strohfakkel shdrokisă, strawbolster, strohkissen shdrčks, straight, immediately, stracks shdrom, stream, current, strom shdrombla, to trample, to kick, [strang, straenge strampeln shdork, strong, stout, robust, stark shdrong, pl. shdreng, trace, skein, shdros, street, road, strasse

shdrosŏk, strawbed, strohbett shdröwlär, a misnomer of the Evangelical denomination, strabbler shdrump, stocking, hose, strumpf shdrumpbend'l,garter,strumpfband shdrup, hames hook, kummet-haken shdrupnod'l, bodkin, schnuernadel shdruwtich, disheveled, uncombed,

struppig shdub, room, stube shdubă, to darn, flicken shdŭp'r, stopper, stoepsel shdudënt, student, student shdudara, to stammer, stottern, stammeln

shduderă, to study, studiren shdudia, to study, to meditate,

studiren shduft, stuff, stoff shdŭk, stick, cane, story, stock shduk, stack, stock, miethe shdŭkblind, stark.blind, stockblind shdukbona, bush beans, stockbohnen shdŭkdawb, stone deaf, stocktaub shdŭlă, calkins, balls of snow on

norses hoofs, stollen shdŭlfus, club foot, klumpfuss shdŭlbără, to stumble, stolpern shdulgong, excrements, stuhlgang shdŭls, proud, haughty, stolz shdum, dumb, mute, stumm shdumpă, stump, stumpen shdumpshwöns, bob tailed horse,

Englaender shdun, hour, stunde [fenster shebfenshd'r, sash window, schiebshědsů, to value, to appraise, schaetzen

sheiă, to scare, frighten, scheuen sheiar, barn, scheuer, scheune sheiar den, thrashing floor, scheu-

sheib, target, glass) pane, (of sheiheilich, hypocritical, scheinheilig

sheiheilichar, hypocrite, heuchler sheiledra, blinkers, scheuleder shein, appearance, schein sheină, to appear,to glitter,scheinen shěkich, piebald, dappled, varie-

gated, scheckich, bunt shëlagrout, celandine, schellkraut

shelda, to scold, to reprimand, schelten shĕlm, rogue, knave, schelm shema, to be ashamed, to blush, schaemen shenă, splints, schienen shenă-bas'm, hickory broom, schenerbesen shënara, more beautiful, schoenere shëndlich, shameful, disgraceful, schaendlich shënkă, to give present, schenken

shĕnk'l, thigh, schenkel, lende shep, not straight, lopsided, wry. schief [schaufeln shepa, to dip, to shovel, schoepfen, shëpbol, dipper, schoepf kelle shepfung, creation, schoepfung shepkiw'l, piggin, pail, schoepfeimer shëplef'l, ladle, schoepfloeffel sher, nearly, beinahe

shënkär, donor, geber

sheră to stir, to urge, anspornen shesă, to shoot, to run to seed, schiessen schiess gewehr shesg'war, gun, fowling shewă, to push, to shove, schieben shewar, drawer, schublade shewarli, trundlebed, schieber shichd'r, timid, schuechtern shidlă, to shake, schuetteln shidlär.

shaker, in

schuettler

thrashing,

[telgabel

shid'l gow'l, a wooden fork, schuetshids, marksman, schuetze shif ship, schiff shif bruch, shipwreck, schiff bruch shifawrd, navigation, schiffahrt shif'l, weavers' shuttle, weber schiff shifleit, crew, sailors, schiffsmannhaft, matrosen

Ischeibe shikă, to send, schicken shikă mochă, to make it convenient, schicken machen [schicklich shiklich, convenient. suitable, shiksawl, fate, schicksal shild, sign, schild shildgrout, scull-cap, schildkraut shilgrud, tortoise, schildkroete shilsheid, single-tree, sillscheit shimără, to glimmer, schimmern shimp, disgrace, dishonor, schimpf

shimpă, abuse, defame, schimpfen

schimmel

shimpnawmă, nick-name, schimpfshină, to flay, to overwork, schinshinba, shin, schienbein shind'l, shingle, schindel shinlood'r, scamp, schindluder shinos, carrion, schindaas shin'r, scavenger, schinder ship, shovel, scoop, schippe, schaushipă, scales of fish, spades, schuppen, schippen shis'l, dish, schuessel shiwarich, speckled, gefleckt shiw'l, a piece, chunk, schuebel shkedă, to skate, schlittschuh laufen shkeds, skates, schlittschuhe shkwärl, squirrel, eichhoernchen shla, shlită, sleigh, sled, schlitten shlad, slate, schiefer shladděk'r, slater, schieferdecker shlafrich, sleepy, drowsy, schlaefrig shlafgörn, seine, drag-net, zugnetz shlawgă, to strike, schlagen shlecht, bad, poorly, schlecht shlechtichkad, baseness, meanness, schlechtigkeit shlěg'l, sledge, schlaegel shleicha, to walk cautiously, to shlong, snake, schlange [schlampe sneak, schleichen shleifă, to grind, schleifen shleim, slime, mucilage, schleim shlěkă, to lick, lecken, schlecken shlěkarei, dainties, leckerbissen shlěk'rwasă, sweet meats, confect shlënk, sling, thumb-latch, schlinge, klinke [kerrnd shlěnkărich, loose jointed, schlenshler, abscess, geschwuer shlesă, lock (in canal) schleuse shlesă, to lock, to conclude, schliesshleslich, in conclusion, schliesslich shlichta, to agree, settle, schlichten shlichthuls, shoemakers' sleeking stick, schlichtholz [schlichthobel] smoothing plane, shlichthow'l, shlids, slit, hole, schlitz shlik, crafty, ingenious, geschickt shliks'r, hiccough, aufstossen

shim'l, a white horse, mould, shlim, bad, sad, schlimm shling, hot punch, punsch shling'l, a gawky fellow, schlingel shlipărich, slippery, schluepfrig shlipars, sleepers, railroad sills, balken, schwellen [toffelm shlipars, light shoes, slippers, panshlis'l, key, schluessel shlis'lblĕdchă, kev hole-guard. schluessel-plaettchen [blume [fel|shlis'lblum, primrose, schluesselshlită, sleigh, sled, schlitten shlitalaf r, runners, schlittenlaeufer shliwără, splinters, splitter shliw'r, splinter, (slightly intoxicated), betrunken shlöcht, battle, schlacht ten shlöchdă, to kill, to butcher, schlachshlöchtfe, fattened cattle, schlachtshlof, sleep, schiaf [schlaf kammer shlof kom'r, shlofstub, bed room, shlögă, to strike, to beat, schlagen shloga, borz'lbawm, throw a somersault, purzelbaum schlagen shlök, paralysis, schlagfluss shlom, mud, slime, schlamm shlöngähed'r, shlongadŭkt'r, dragon fly, devil's darning needle. snake feeder, schlangen fliege. shlŏp, swill, untidy female. shlŏphood, bonět, sun bonnet, schlapphut shlöpich, untidy, schlappig shlöröfäg'sicht, mask, larve shlosă, hail, hagel shlou, sly, cunning, shrewd, schlau shlöwärä, to slobber, schlabbern shlow'rduch, bib, schlabberlappen shluk, a swallow, to swallow, Imer schlucker schluck shluk'r, ŏrmĕr, poor wretch, arshlump, sloppy, schlump shlumpich, slovenly, schlampich shlumră, slumber, schlummern shlup, loop, noose, bow, schleife shlupă, to slip, schluepfen shlŭs, lock, schloss shlus, end, conclusion, schluss shmachlă, to flatter, schmeicheln shmachl'r, flatterer, schmeichler

shmachlich, insinuating, schmeichshmawl, narrow, slim, schmal shmărd, smart, fleissig shmärdsä, pain, schmerzen [fliege shmasmik, blue bottle fly, schmeissshmeisă, to throw, schmeissen shmělsă, to melt, schmelzen [kaese shmer, grease, schmiere shmerkas, cottage cheese, schmiershmersaf, soft soap, schmierseife shmid, blacksmith, schmied shmidzărk'l, calipers, hohlzirkel shmöchdă, to languish, schmachten shmodich, sultry, schwuel shmoke, smoke, rauch shmökä, to taste, schmecken shmok-duwŏh, fine cut, rauch-tabak shmokpeif, smoke pipe, pfeife shmokdawg, shmokwěďr, Indian shnoďra, Summer, nachsommer shmöls, lard, schmalz shmŏră, clash, cut, schmarren shmöts, smack, schmatz shmunslă, to smile, to laugh subduedly, schmunzeln shmunslich, smiling, schmunzelnd shmuts, grease, dirt; schmutz shna. snow, schnee shnablum, snow drop, schneeblume schneeshnatiŭkä. snowflakes, flocken [gestoeber shnag'shtiw'r, snow-storm, schneeshnärä, to jerk, schnarren shněb, snipe, schnepfe shneid, cutting edge, schneide shneidă, to cut, schneiden shneidbonk, coopers' or drawing shnufla, to sniffle, schnueffeln bench, schneidbank shneideisă, screw tap, schneideisen shneidměs'r, drawing knife, schneidmesser shneid'r, tailor, schneider ron shneid'r, daddy longlegs, kobopteshneid rn, mantua maker, nacherin shnurbort, moustaches, schnurrbart shneidsa, to blow the nose, schnaeushněk, snail, schnecke [deltreppe shnikashtak, winding stairs, wenshnekich, dainty in eating, delicat sbněl, quick, schnell

tacking smoked hams, schneller shnělshreiw'r, short hand writer. stenograph shnělwok, steelyard, schnellwage shněpă, lift with a lever, schneppen shněpgölyň, lever pump, schneppgalgen shněp'r, snapping turtle, schnapper shněp'r, trigger, druecker shnerleibch'n, corset, schnuerleib shner shtiwla, lacing boots, schnuerstiefeln [schnipfel shnip'lch'r, small pieces, snipsels, shnipsă, to sob, schluchzen shnit, cut, schnitt schnittlinge shnitling, cutting from a plant, shnitlöch, chives, schnittlauch shnits, dried fruit, pared apples, schnitz to shake from schnattern shnokă, gnats, schnaken, muecken shnŏl, buckle, schnalle shnoor, twine, string, schnur shnoot, snout, wry mouth, schnauze shnopa, to snap, schnappen shnöps, dram, schnaps shnöpsök, kuapsack, tornifter shnŏră, to hum, schnarren shnörfog'l, humming bird, kolibri shnörksä, to snore, schnarchen shnöträ, to cackle, schnattern shnoufă, to breathe, schnaufen shnousă, to eat clandestinely of dainties, naschen shnubără, to meddle with the property of others, schnauppern shnupă, cold in the head, catarrh, schnupfen shnupă, to snuff, schnupfen shnupduch, pocket handkerchief, schnupftuch shnupduwŏk, snuff, schnupf-tabak shodă, pods, schoten [blume shodăbawm, catalpa. trompeten shof, sheep, schaf shofa, to work, arbeiten shof buk, ram, schaf bock shof flash, mutton, hammelfleisch shnělar, shnělkěť r. an insect at-shöfich, industrious, arbeitsam

shof knŭt'l, black haws, schlehen shofribă, varrow, schafribben shol, sound, echo, schall sholk, rogue, wag, schalk sholkhad, cunning, schalkheit shŏlkyor, leap year, schaltjahr shölöch few'r, scarlet fever, scharlachfieber

shŏlŏchfris'l, scarlet rash, masern shonk, cupboard, schrank shont, disgrace, schande shontbawr, shameful, schaendlich shoo, shoe, schuh shool, school, schule shoolar, pupil, scholar, schueler shoolbos, school superintendent,

schul-aufseher shooling, learning, gelehrsamkeit shoolkumrawd, schoolmate, schul-|shrouwazeg'r, screw driver, schraukamerad

shooměk, sumach, sumach [macher | shrună, chaps, cracks, risse schuhshoomoch'r. shoemaker, shoorawmă, welt, einfassung shop, work room, werkstaette shorf, sharp, keen, scharf shornshta, chimney, schornstein shörnshtäfag'r, chimney sweeper,

schornsteinfeger shorts, apron, schuerze shos, lap, schooss shŏtă, shadow, shade, schatten shötich, shady, schattig shŏts, sweetheart, schatz shoudără, to shudder, schaudern shoudarhof, shoudarich, terrible, schauderhaft

shouf'l, scoop, shovel, schaufel shouf'l-ak, cultivator, schaufel egge

shoum, scum, froth, schaum shoumlef'l, skimming ladle, schaum-

shpat'r, afterwards, later, spaeter shpichtă, funny stories, spuchten narrow leaved shpitsa wedrich,

plantain, spitzwedrich shpitsorich, keen, verschlagen shraks, aslant, schraeg shref, sheriff, scheriff shreinar, joiner, cabinet maker, schreiner, tischler

sh reiwa, to write, schreiben

shreiwes, written agreement, geschriebenes, n. schreiben shrěklich, awful, schrecklich shrěpă, to cup, schroepfen [koepfe shrepkep, cupping glasses, schroepfshrift, handwriting, Bible, schrift shriftlich, in writing, schriftlich shriftshtel'r, author, schriftsteller shrit, step, to step, schritt, schreiten shritweis, step by step, schrittweise shrönklich, unsteady, unsicher shrot, shot, schrot [schrot, schroten shrot, chops, to grind coarsely, shrotmas'l, chisel-hammer, schrotmeissel shrotsök, shot pouch, schrot beutel

shroub, screw, schraube shroubshtŭk, vice, schraubstock

benzieher shtaŭ, to stand, stehen shtăndă, to bear, ertragen shtärk'r, stronger, staerker shtreng, severe, strict, strenge shtropotsa, hard work, sufferings strapazen

shtuf'lgluk, uncouth fellow, stoffel shtudsă, to hesitate, stutzen [karre shubkörch, wheelbarrow, schubshublawd, drawer, schublade shubuds'r, door mat, schuhputzer shuflik'r, cobbler, schuster shuk'lsthool, rocking chair, schaukelstuhl

shuld, guilt, crime, cause, schuld shuldă, debts, schulden shuldnär, debtor, schuldner shultoks, school tax, schultaxe shult'r, shoulder, schulter shun, already, schon shună, favor, schonen shunkă, gammon, ham, schinken shup, shed, schuppen shupsheiar, shed-barn, dachschupshurema, shoc string, latchet, shuhriemen

shus, chute, schuss shus, shot, schuss shusblod'r, stye, schussblatter shusboard, tail board, schussbrett shwag'rn, sister-in-law, schwaegerin 194

shwar, father-in-law, schwiegershwawn, swan, schwan shwar, heavy, weighty, schwer shwara, to make oath, to curse, schwoeren shwara, boil, abscess, geschwuer shwarg' wicht, gross-weight, schwergewicht shwarlich, hardly, scarcely, schwershwärmä, to swarm, schwaermen shwărtli, iris, schwertlilie shwas, sweat, schweiss shwasa, to weld, schweissen shwasfuks, sorrel horse, fuchs shwaslěch'r, pores of the skin, schweissloecher shwechlich, weakly, schwaechlich shwei, sister-in-law, schwaegerin shweir, justice of the peace, friedensrichter [schwingel shweng'l, swingle, pump-handle, shwenka, to rinse, spuelen shwensla, to wag the tail, schwaenshwep, swoop, sweep, fegen shweshd'r, sister, schwester shwetsa, to talk, reden, sprechen shwetsar, orator, talker, redner shwetsich, talkative, schwatzhaft shwĕw'l, sulphur, brimstone, schwefel Schwefelbluethe shwew'lbled. flour of sulphur, shwey'r'n, shwey'rmud'r, motherin-law, schwiegermutter shwey'rduchd'r, sons fraw, daughter-in-law, schwiegertochter shwey'rfŏt'r, shwahăr, father-in law, schwiegervater shwey'rso, duchd'rmon,'son-in-law, schwiegersohn shwima, to swim, schwimmen shwină, sweeny, schwinden shwind'l, swindle, giddiness, schwindel [schwindler] shwindlär,, swindler, defrauder, shwitsă, to sweat, to suffer, schwitshwoch, weak, schwach weak shwöchsinich, schwachsinnig shwogar, brother-in-law, schwager | so, thus, such, as, so shwolm, swallow, martin, schwalbe so, son, sohn

shwom, mushroom, erdschwamm shwom, meadow, wiese shwom, sponge, punk, schwamm shwöngar, pregnant, schwanger shwons, tail, schwanz shwönsrem, crupper, schwanzriemen shwördä, slabs, schwarten shwort, swart, rind of bacon or hams, schwarte shwörts, black, schwarz [wurzel shwörtswörz'l, comfrey, sch warzshwowă, cock-roaches, schwaben sib, sieve, sieb sich, ones' self, sich sichar, safe, certain, sicher sicharhad, certainty, sicherheit sich'l, sickle, sichel sicht, sees, sicht sichtbawr, visible, sichtbar sichtbawrlich, perceptibly, augenscheinlich sidsum, modest, sittsam sif'r, drunkard, saeufer sig'l, seal, siegel sig'lwŏks, sealing wax, siegellack silw'rglet, litharge, silberglaette silw'rsond, pewter sand, silbersand simădări, cemetery, begraebnissplatz simet, simetrin, cinnamon, zimmet sims, cornice, shelf, gesims sin, are, sind sin, sin, suende sin, pl. sină, the senses, sinae sină, to meditate, sinne, nachsinnen sinbild, emblem, sinnbild sindăfol, fall of man, suendenfall sindär, sinner, suender sindflood, deluge, suendfluth sindhöft, sinful, suendhaft sindichă, to sin, suendigen singă, to sing, to warble, singen sinkă, to sink, sinken sits, seat, sitz sitsă, to sit, sitzen [schlaefer siwă, seven, sieben siwashlaf'r, long sleeper, siebensiwaza, seventeen, siebenzehn minded, siwazig, seventy, siebenzig snib'l, nimble, flink

sobol, as soon as, sobald soch, thing, sache, ding [sachte sochtă, slowly, quietly, langsam, sod, growing grain, saat sodbrěnă, heart burn, herzbrennen sodlärch, field lark, lerche sŏd'l, saddle, sattel södlär, saddler, sattler sod lgird, girth, sattelgurt sod'lkisă, pillion, pad, sattelkissen sod'lknub, pommel, sattelknopf sods, yeast, leaven, satz sofron, saffron, saffran soft, juice, sap, saft softich, juicy, saftig sog, say, sage sogawr, even, as much, sogar sok, bag, pocket, sack, tasche sökdeb, pickpocket, taschendieb sökröment, sacrament, sacrament sol, sole, sohle sölbad'r, saltpeter, salpeter söldawt, soldier, soldat sŏls, salt, salz sõlsbõks, salt cellar, salzfass sõlsflus, salt rheum, salzfluss sölslawk, pickle, brine, salzwasser sŏlwei, sage, salbei solwen, selvedge, selband somäkup, seed pod, samenkopf somla, to gather, sammeln Somsdog, Saturday, Samstag somt, together with, sammt sond, sand, sand sonft, mild, soft, gentle, sanft sonftmedich, gentle, sanftmuethig sonftmood, gentleness, sanftmuth sonsfraw, daughter-in-law, schwiegertochter sood, south, sueden soodlich, southern, suedlich soop'rintend'r, superintendent, superintendent sorchfeltich, careful, sorgfaeltig sorchlos, careless, sorglos sorchsom, careful, sorgsam sort, sort, kind, sorte sortment, assortment, auswahl sorvă, cares, troubles, sorge soryă, to take care of, sorgen sorgăfrei, free from care, sorgenfrei sos, sat, sass

sosafros, sassafras, sassafras sot, fully satisfied, satt sou, hog, pig, sau, schwein souă, to dawb, to smear, versauen souar, sour, sauer [sch weinerei souărei. hoggishness, obscenity. souardak, leaven, sauerteig souargrout, sourkrout, sauerkraut souăromb'l, sorrel, sauerampfer soufă, drink (animals,) drink to excess, saufen [lage soufărei, drunken frolic, saufgesoufgichdără, delirium tremens, saeuferwahnsinn Saeufer souflod'l, confirmed drunkard, souwăr, clean, nice, sauber suchă, to seek, suchen **Farbeit** sud'lärwĕt, puddle work, sudelsudlich, wet, rainy, nass sudră, to simmer, simmern sŭkã, stocking feet, socken suklă, to suck, saugen, saeugen sŭl, shall, ought to, soll sum, sum, summe sumar, summer, sommer sump, marsh, bog, sumpf sumpich, marshy, boggy, sumpfig sum'rflěkă, freckles, sommersprossum'rfog'l, butterfly, schmetterling sun, sun, sonne sună, to bask in the sun, siehsonnen sunăshdich, sunstroke, sonnenstich sunaufgong, sunrise, sonnenaufgang sunăunărgong, sunset, sonnenuntergang Sundög, Sunday, Sonntag sund'rbawr, strange, unexpected, sonderbar sunich, sunny, sonnig sunsht, otherwise, soust supălĕf'l, tablespoon, ess-loeffel

T

supăshis'l, soup dish, terrin

sŭt, should, sollte, sollten

ta. tea, thee [buechse tabŏks, tea-chest, caddy, thee-takŏn, teapot, theekanne tărmin, term, limit, termin tembăren, tambourine, tambourin teshdămĕnt, testament, testament

tiron, tyrant, tyrann toks, tax, steuer, abgabe tŏkt, bar in music, takt tŏlĕntă, natural gifts, talente trană, tears, thraenen trei, true, faithful, treu treilos, faithless, treulos trěnă, to separate, to sever, trennen trěnkă, to water, traenken trěnung, separation, trennung triwăleră, to plague, plagen tröchdă, to strive for, trachten trŏkderă, to abuse cruelly, traktiren trŏnk, drink, beverage, trank tropa, footmarks, fusstapfen troshd, consolation, trost troshdreich, consoling, trostreich trouă, to have confidence, to marry, trauen troură, to mourn, trauern truds, defiance, in spite of, trotz trudsă, to be defiant, trotzen trudsich, defiant, headstrong, trotzig trudskup, a defiant headstrong person, trotzkopf trump'l, jews harp, brummeisen trunkěbold, drunkard, trunkenbold tshump, to jump, springen tud, paper bag, duete turm, church steeple, spire, thurm

uf, on, open, up, auf, offen

ŭfăror, stove pipe, ofenrohr

ŭfă, stove, oven, ofen

ufar, bank, shore, ufer

ŭd'r. or. oder

uf blŭkă, to build a log house, auf-[aufpassen uf bosă, to watch, to pay attention, uf borks, on credit, auf borg ufdriklă, to dry up, auftrocknen uffedră, to improve by good feeding, auffuettern ufgaa, to rise, to sprout, aufgehen ufgăzawmt, bridled, gezaeumt ufgewä, to deliver up, aufgeben ufgöngă, riven, aufgegangen

uf brěchă, to adjourn, auf brechen

uf budsă, to dress up, aufputzen

aufgeschoben **Istanden** ufg'shtonă, risen from bed, aufgeuf hară, to cease, to stop, aufhoeren uf hawa, to lift up, to keep for future use, auf heben [hinterriemen uf hebrema, uf holtrem, backstrap, ufhělă, to clear up, aufhellen uf höldă, to hinder, auf halten uf koksă, fo persuade, ueberreden uf kors, certainly, gewiss uf kumă, to prosper, auf kommen uflawdă, to load, aufladen uf'n, on a, auf einen ufnamă, to entertain, aufnehmen ŭf'nbawr, manifest, offenbar ŭf'nbawring, Revelation. offenbarung [auflesen ufpikă, to gather at hap-hazard, ufrichtig, upright, aufrichtig ufromă, to cleanse, aufraeumen ufror, riot, uproar, aufruhr ufsawgă, to recite, aufsagen ufshdela, to put up, aufstellen ufshewa, to postpone, aufschieben ufshlögă, to raise, aufschlagen ufshbela, to wash dishes, aufspulen ufshtosă, to belch, aufstossen ŭft, often, frequently, oft ufzară, to consume, aufzebren ufzegă, to bring up, to educate, to wind up, aufziehen, erziehen ufzukumă, to raise, aufzukommen ŭks, ox, ochs ŭksich, brutal, senseless, ochsig um, for the purpose, about, um um or un, as a prefix means not uf bină, to rake and bind, auf binden umbăwachlich, immovable, unbeweglich [dacht umb'dĕnkt, inadvertently, unbeumběnich, untamable, unbaendig umb'hilflich, helpless, awkward, unbehuelflich umb'kard, unconverted, unbekehrt umb'kimr'd, careless, unbekuemumb'kont, unknown, unbekannt umbörmhärdsich, unmerciful, unbarmherzig umbrěl, umbrella, regenschirm umbringă, to kill, umbringen ufg'showa, procrastinated, put off, umechtich, faint, ohnmaechtig

umb'shdimd, uncertain, dubious, unf'rshruka, undismayed, unbestimmt umeglich, impossible, ummoeglich umfong, circumference, umfang umgăkard, inverted, umgekehrt umgras, surrounding circle, umkreis umhong, curtain, gardine, vorhang umhŏkă, to cut down, umhauen umkarĕ, to invert, umkehren umkumă, to perish, umkommen umönerlich, unmannerly, unmanierlich umnedă, to rivet, umnieten umringă, to surround, umringen umsană, to look round, umsehen umshtěna, circumstances, staende umshtilpä, to invert, umstuelpen umgagend, surrounding country, umgegend umgënglich, social, umgaenglich umgong, acquaintance, umgang un, and, not, (as a prefix,) und ună, without, below, ohne, unten unadrin, in the lower part, untendrinnen unnawmă, nickname, spottname unanich, disagreeing, uneinig unans, at variance, uneins unăr, below, beneath, unter unărdrikă. to oppress, unterdruecken unărhsus, drawers, unterhosen unarlich, dishonest, unehrlich unărăk, petticoat, unterrock unärshd, lowest, unterst unărshid, differences unterschied unărshlĕchtich, undershot, unterschlaechtig unărshreiwă, to sign, unterschreiben unärshrift, signature, unterschrift unărsuchă, to investigate, to examine, untersuchen unărwörd, unexpected, unerwartet unĕndlich, infinite, unendlich unf'drusă, with alacrity, diligent, unverdrossen [unfreundlich

vergleichlich

unf'rshamt,

unerschrocken Γdig unf rshtenich, unwise, unverstaenunf'rshtond, want of sense, unverstand unf'rzawgt, courageous, unverzagt ungăfar, about, ungefachr ungăheiăr, huge, ungeheuer ungăhorsom, disobedient, ungeschickt horsam ungăshikt, clumsy, awkard, ungeungăzif'r, vermin, ungeziefer ungazŭgă, illbred. ungezogen ungebarsht, unbrushed, ungebuerstet ungleich, unlike, ungleich unglik, misfortune, unglueck ungrawd, uneven, ungerade ungrout, weeds, unkraut ung'sheit, unwise, ungescheit unhamlich, a sensation of impending evil, unheimlich unkŭshtă, costs, unkosten unleitich, uncomfortable, unleidlich unmasich, intemperate, unmaessig unmenshlich, cruel, unmenschlich unnids, good for nothing, unnuetz unŏchtsŏm, careless, unachtsam unördich, unmannerly, unartig unrecht, wrong, unrecht unrichtich, false, unrichtig unrod, rubbish, dirt, unrath unroo, inquietude, escapement, (of a watch,) unruhe unrooich, restless, unruhig uns, us, to us, uns unsăr, unsără, our, ours, unser unshiklich, improper, unschicklich unshuld, innocence, unschuldig unsichbawr, invisible, unsichtbar unwed'r, stormy weather, unwetter unwisent, ignorant, unwissend unwol, not in good health, unwohl unworhad, untruth, unwahrheit unzufredă, dissatisfied. unzufrieden urhaw'r, originator, ur heber urspringlich, original, from the beginning, urspruenglich unfreindlich, unfriendly, unkind, urteil, judgment, sentence, urtheil unf'rgleichlich, incomparable, un-

unver- | wa, sore, painful, weh

[schaemt]

impudent,

wabshtool, loom, webstuhl wad, pasture, weide wawdă, calf of the leg, wade wawdă, to wade, waten wadsă, wheat, weizen wag, wak, way, road, weg wagdrad'r, a plant, wegtreter wa-gĕdu, hurt, weh-gethan [ter wagmashd'r, supervisor, wegmeiswawl, election, choice, wahl wală, to elect, to choose, waehlen wăr, who, wer war, were, war wawr, ware, goods, waare [waren wawr, wawra, was, were, war, wară, to restrain, wehren wără, to confuse, verwirren wără, become, will be, werden ward, ward'n, landlord, landlady, wirth, wirthin wărdshous, tavern, wirthshaus wärflä, throw dice, dice, wuerfeln wawrhöftich, certain, wahrhaftig wärk, tow, werg wärkgöw'l, distaff, rocken wark'lhuls, rolling pin, kuchenrolle wărklich, in reality, wirklich wärkmes'r, butteris, wirkmesser warm, worms, wuermer wawrm, warm, warm warma, to heat, waermen warmut, wormwood, wermuth sausage - stuffer, wärshttěchť r, [scheinlich wurst-trichter wahrwawrsheinlich, probable, wart, value, worth, werth wawrtă, to wait, to stay, warten wărwel, to whirl, wirbeln warwel, middle of the skull, wirbel wäryä, to choke, wuergen warz'lch'r,small roots, wuerzelchen was, knows, weiss wasă, being, wesen [vater wasăfot'r, prothonotary, waisenwawa, to weave, weben we, how, like, wie wechă, wick, docht wedich, mad, wuethend [ter wěďi, tail, whisk, wedel wed'r, against, weather, gegen, wetwed'r, ram, widder wěď rglos, barometer, wetterglas

wěď rlachă, lightning, blitz wed'rleg'r, opponent, widerpart wed'rroot, lightning-rod, blitzableiter wědsă, to whet, wetzen **stahl** wedshtawl, butchers' steel, wetzwěg, wěk, away, weg wěgrich, plaintain, wegerich wei, wine, wein weibchă, female of birds, weibchen weibchă, a small woman, weibchen weibsbild, weibsměnsh, woman, frauenzimmer, weibsperson [hemd] weibshem, shift, chemise, frauenweibsleit, women, frauen, weiber weichă, to retreat, weichen weidă, willow, weide weigördă, vineyard, weingarten weil, because, while, weil weină, to weep, weinen weinochta, Christmas, weihnachten weis, white, weiss weisă, to show, zeigen weis, tune, singweise [senhaus weisăhous, orphans' house, waiweisäkind, orphan, waise weisdörn, haw-thorn, weisdorn weisheit, wisdom, weisheit weisht'a, cream of tartar, weinstein weislä, to white wash, weisseln weis'rgla, shamrock, weisser klee weissawgung, prophecy, gung weiswölnis, butternuts, wallnuesse weit, wide, far, weit wek, cradle, wiege (rusk) wěk, away, rusk, weg, wecken, wěkă, to wake, wecken wěklůkă, to decoy, weglocken wěkoor, alarm clock, wecker-uhr wěkshŏfă, to remove, wegschaffen wěks'l, change, wechsel wěks'lfew'r, intermittent fever, wechselfieber wěl, which, welcher wělă, will, wollen wělă, waves, wellen welă, to root, (pigs) wuehlen welbawm, axle of a wheel, well-[jelaengerjelieber baum weleng'r welew'r, ground pine, wělăshlög, breakers, wellenschlag

wild, wild, savage, wild

welk, withered, welk wělsă, to roll, to wallow, waelzen wělshhink'l, turkey, trute, henne welshhona, gobbler, truthahn wělshkörn, corn, welschkorn, mais welt, world, welt wem, to whom, wem wěnă, to turn, wenden wenbret, mould board, wendbrett wenich, little, wenig wenring, cant hook, wendehaken werd, becomes, will, wird wes, meadow, wiese wesbawm, wiesebaum wesh, washed clothes, waesche weshb, wasp, wespe [waeschstuhl weshbluk, weshbuk, bucking stool, weshd, ugly, bad, haesslich, wuest weshd, west, westen weshkorb, clothes basket, waeschweshrn, laundress, waeschern wesp, wasp, wespe wesra, to water, waessern [wetten wet, weta, would, to bet, wollte, wew'r, weaver, weber wew'rzet'l, warp, weberzettel wegă, to weigh, wiegen wib, whip, a twig, ruthe, zweig wib rwil, whip-poor-will, nachthawichdich, important, wichtig widfraw, widow, wittwe widmön, widower, wittwer wid'r, again, against, wieder, wider [geburt widră, to refuse, weigern wid'rgăburt, regeneration, wiederwid'rholă, to repeat, wiederholen wid'rkum, loose strife, pflanze wid'rlich, nauseating, disgusting, widerlich wid'r rufă, to revoke, widerrufen wid'r shprěchă, to contradict, widersprechen wid'rshtaă, to resist, widerstehen wid'rwardichkad, misfortune, widerwaertigkeit wik, whig, republican, whig wik'l, a half fool, a lap, wicht wiklă, to wind, wickeln wil, will, wish, wollen wilă, will, wille wilbrět, venison, wildbret wŏksă, to grow, wachsen

wildfeiar, erysipelas, wildfeuer wildflash, proud flesh, wild fleisch wildkärsha, wild cherries, wildkirschen wildiladishlib'r, touch - me - not, wermuth lbalsam wild'r bölsöm, spearmint, wilder wild'rnis, wilderness, wildniss wilich, willing, willig wilkum, welcome, willkommen win, screw-jack, winde wină, bind weed, winden [chem windg'brucha, heaves, windgebrowind'l, diaper, windel muehle windmel, winnowing mill, windwindshtil, calm, windstill windshtos, gust, windstoss [wind windwarb'l, whirlwind, wirbelwinish, out of shape, windschief winkă, to wink, winken wink'l, square, winkel wink'l, corner, winkel wink'lboră, brace, winkelbohrer wink' leisă, square rule, winkeleisen winish, crooked, windschief winsha, to wish, wuenschen winslă, to whine, winseln wisă, to know, wissen wish, wisp, wiper, wisch wis'l, weasel, wiesel wis'nshöft, knowledge, wissenschaft wis'ntlich, knowingly, wissentlich witsich, witty, witzig wo, woo, where, who, wo, wer wŏch, watch, wache wöchhülär, juniper, wachholder wogă, to dare, wagen wŏgă, wagon, wagen wogaglas, wheel ruts, wagengeleise wogaraf, tire, wagenreif [schuppen wagenwogashup, wagon-house, wögnär, wheel wright, stellmacher, wagner wohe, whereto, wohin woi, hawk, habicht wok, balance, wage wok, whiffletree, wage wőkä, quartz, wacken wŏkăr, awake, alert, wacker wŏks, wax, wachs

200

wŏksich, thrifty, gewaechsig wŏksknĕp, swollen glands,

schwollene druesen wol, well, healthy, wohl [fallen] wolg'fola, pleased with, wohlgewŏlnis, walnuts, walnuesse wŏls, roller, walze wŏlsă, to roll, walzen wombar, maw, stomach, wampen womes, round jacket, wamms won, when, if, wenn, wann wonă, to dwell, wohnen [bekleidung wond, wall. wand wondbakladung, wainscot, wandwond'l, conduct, wandel wondla, to walk, wandeln wongalopa, coomb, wanglappen woning, dwelling place, wohnung wonk'lmedich, fickle. wankelmuethig wonsa, bedbugs, wanzen wor, true, wahr wŏr, was, war wŏră, have been, geworden word, word, wort wŏrds, wart, nipple, warze worĕt, truth, wahrheit woretsawg'r, fortune teller. wahr- yawga, to hunt, jagen worf, wharf, werfte worksa, to vomit, brechen work-hous, penitentiary, zuchthaus wŏrnă, to warn, warnen wörshd, sausage, wurst worum, why, warum wŏrz'l, root, wurzel wŏs, what, was wŏs'rblos, bubble, wasserblase wős'rfől, cataract, water-fall, wasser fall [graben wos'rgrawa, water ditch, wasserwŏs'rich, watery, waessrig wos'rmelon, watermelon, wasser-[suechtig melone wŏs'rsichtich, dropsical, wasserwos'rsucht, dropsy, wassersucht wouts, hobgoblin, gespenst wu, where, wo wach, week, woche wŭl, wool, wolle wŭlă, to intend, to wish, wollen walf, wolf, wolf

wülfel, cheap, wohlfeil

wülfich, greedy, wolfich gemuth wulgamud, mountain sage, wohlwŭlgrout, mullein, wollkraut wŭlkă, clouds, wolken wülshdramich, brindled, gestreift wŭlt, wished, wollt wunără, to wonder, wundern wunărbawr, wonderful, wunderbar wunărfidsich, inquisitive, neugierig wunarnaws, an inquisitive person,

wundernase, naseweis wunărsĕldă, rarely, wunderselten wund, wound, wunde wund, sore, chafed, wund wundgrout, golden rod, wundkraut wunsh, wish, wunsch wuslich, lively, lebhaft wŭt, would, wollte wuts, pig, schwein wutsli, shoat, ferkel

yaw, yes, ja yadăr, every one, jeder yamără, to moan, jammern [sager | yagar, hunter, jaeger yĕmŭrlich, pitiful, jaemmerlich Yĕnăr, January, Januar yingling, youth, juengling yingshd, youngest, juengste yŏcht, noise, laerm Yohonsgrout, St. John's wort, Johanniskraut yolă, to yell, schreien yomara, to feel pity, jammern yor, year, jahr klaeffen youdsă, to bark, shout, bellen, yŭch, yoke, joch Yud, Jcw, Jude [denkirschen Yudăkărsha, ground cherries, Juyukă, to jerk, jucken Yŭkli, Jacob, Jockel Yuli, July, Juli yung, young, jung yungfraw, virgin, jungfrau yung hink'l, pullet, junger hahn yung'r hund, pup dog, huendlein Yuni, June, Juni yushd, just, only, gerade yushdămënt, exactly so, gerade so

yushdis, justice of the peace, friedensrichter zindlich, touch-hole, zuendloch

Z

za, ten, tough, teeth, zehn, zaehe, [ger zachă, sign, hands of a clock, zeizadăr, cedar, ceder zadădal, tenth, zehntheil zadŭkd'r, dentist, zahnarzt zagăbŭdă, the ten Commandments, [zaehneknirschen zehn gebote zaknūrshū, gnashing of teeth zawl, number, zahl zală, to count, zaehlen zawm, tame, bridle, zahm, zaum z'awn, pl. z'a, tooth, zahn zără, to tease, necken zară, to consume, zehren zawrd, tender, zart zargěld, spending money, zehrgeld zărk'l, circle, dividers, zirkel zěbchň, epiglottis, zaepfchen zech, tick, zieche zěch, score, reckoning, zeche zěďi, warp, ticket, zettel zegă, zeyă, to draw, to move, ziehen zeichnis, testimony, zeugniss zeit, time, zeit zeit bedä, to salute, gruessen zeitfärtreib, pastime, zeitvertreib zeitich, ripe, reif zeiting, newspaper, zeitung zeitlich, early, zeitig zeigă, witness, zeuge zěk, tick, zecke zel, goal, aim, ziel zělt, tent, zelt zemlich, pretty, tolerable, ziemlich zeră, to adorn, zieren zerawd, ornament, zierrath zegein'r, gipsy, zigeuner zichdichă, to chastise, zuechtigen zifăr, figure, cipher, ziffer zig'l, bridle, tile, zuegel, ziegel zimără, to construct of wood, zimzimărmon, carpenter, zimmerman zimbărlich, delicate, weak, zimperziemlich, nearly, quite, ziemlich zin, pewter, zinn

zindlüch, touch-hole, zuendloch zindpŏn, touch-hole, zuendpfanne zindpulf'r, priming, zuendpulver zingă, wag the tongue, zuengeln zinkă, prong, zinke zităr, guitar, guitarre, zither zit'ră, to tremble, zittern zitărli, souse, suelze zöflash, gums, zahnfleisch zŏkă, prong, branch, zacken [lade zŏlawd, socket of the teeth, kinnzŏlawd, salad, salat zoma, together, zusammen zŏmăsŏmia, to collect, sammeln zong, tongs, pincers, zange zonka, to scold, to quarrel, zanken zoo, zu, to, at, closed, zu zŏpă, pin, peg, zapfen zöpling, sapling, junger baum zörn, anger, wrath, zorn zounkanich, zounshlib'r. wren, zaunkoenig zawwa, tooth-ache, zahnweh z'rik, back, zurueck zu, to, at, closed, zu zuarshd, first, zuerst zŭb, pull, zupfen zŭblein, jirkline, leine zubringă, to pass time, zubringen zŭbzig'l, check reins, zuegel zucht, noise, zucht zuchthous, penitentiary, zuchthaus zuděm, besides this, zudem zŭd'l, rag, zottel zŭdlich, ragged, zottig zudrouň, confidence, zutrauen zufärdrouă, reliance, confidence, zuvertrauen zufelich, accidentally, zufaellig zuflucht, refuge, zuflucht zuföl, accident, zufall zufor, formerly, zuvor zufredă, content, zufrieden zugaă, happen, zugehen zugahar, appurtenances, zubehoer zugăblosă, drifted shut, zugeweht zugenglich, approachable, zugaengzugewa, to admit, zugeben zugöng, admission, zugang zug'rig'ld, locked, zugeriegelt

zug'rishd, prepared, zubereitet zug'shpruchă, encouraged, zugesprochen zuhară, zuhörchă, to hear, zuhoeren zuk, a moving, zug zukă, to jerk, zucken [zugpflaster zwakepich, of different mind, verzukplöshd'r, drawing ·zuk'r, sugar, zucker zuk'rmoul, loving zuk'rshtengli, candy stick, zucker-zwawucha, fortnight, vierzehn tage stenzel zuk'rsoch, candies, zuckersachen zweif'l, doubt, zweifel zukuma, to appertain to, zukommen zweif'lhoft, doubtful, zweifelhaft zŭl, inch, zoll zulĕshd, last, zuletzt zălshdawb, foot rule, zollstab zum, to the, zum zumöchä, to close, zumachen zumudă, to expect, zumuthen zunawmă, surname, zuname zuněmă, to increase, zunehmen zung, tongue, zunge zurichdă, to prepare, zuruesten zusană, to look on, zusehen zusědsă, to add, zusetzen [sprechen] zushbrěchă, to encourage, zuzushlöghöm'r, sledge hammer, zuschlaghammer zushtond, state, condition, zustand

zusods, addition, zusatz [zustecken] zushtěkă, to give clandestinely, zutrit, admission, zutritt zuw'r, tub, zuber zwa, two, zwei [schiedener meinung plaster, zwärch, dwarf, zwerg [suessmaul zwarchoks, twibil, zwerchaxt sweetmeats zwärnä, twist, to pur, zwirnen zweda, second, zweite zweig, limb, twig, zweig zweigă, to graft, zweigen zwěk, aim, design, zweck zwěkmasich, proper, zweckmaessig zwělfň, twelve, zwoelf [zwingen zwěngă, force, to zwaengen, zwidsără, to glitter, glittern zwik'l, fool, clown, zwickel zwilich, twilled, zwillich zwiling, twins, zwillinge zwishădrin, between, zwischendrin zwiw'l, onion, zwiebel zwong, force, zwang zwonsich, twenty, zwanzig zwung, force, zwang



MEMORANDUM.

A word or perhaps several words might have been omitted by oversight or on account of their rare use, from our dictionary when compiling the same. Record the same below, and forward a list of the same to the publishers of this Manual. We will forward a Manual to any person sending ten words not already reported. We will be greatly obliged for every word you may discover omitted from time to time.

Your obedient servant,

Publishers Horne's Pennsylvania German Manual, Care National Educator, Allentown, Pa.

Penna. German.	English.	High German.



The above is a picture of the statue of Maj. Gen. John F. Hartranft, one of Penna.'s fighting generals, a Penna. German and Governor of Penna. from 1870 to 1879. (See page 127.) The statue will stand directly in front of the Capitol at Harrisburg, on the west side, facing the Susquehanna River. The location is an ideal one, the finest on Capitol Hill, and the statue, when in position, can be seen from a great distance. The statue represents Hartranft returning home from war and receiving the plaudits of the people as he rides his war steed. He has taken off his cap in response to the cheers and has saluted with bared head until the cap hangs by his side.

PART FOURTH.

English-Penna. German Vocabulary.

Giving the English Words Having Pennsylvania German Equivalents.

NOTE.—This is an entirely new feature, which our first edition did not contain. It affords a ready reference to the Pennsylvania German word, and gives anyone not familiar with it, an idea of the Dialect.

acre

A	4	abound, iw'rflus hawa		abundant, iw'rflisich.	
a, b, c,	aw, ba, za	about, u	ngăfar, hěrum	,	reichlich
aback,	z'rik	above,	ngăfar, hĕrum iwăr obshawwă	abuse,	shimpă,
abandon,	ufgĕwă,	abrasion,	obshawwă		misbrouchă
	f'rlŭsä		obreiwă	abut,	awshtosă
abase, nu	ın'rg'möcht	abreast,	nawă nŏnăr	abyss,	rŏchă
abate,	nochlŭsă	abraded,	ŏbg'shună	academy,	hocha shool
abbreviate,	f'rkărză	abroad,	drous, fört g'shwülsht	ace,	ace, sou
abdicate,	ufgĕwä	abscess,	g'shwŭlsht	ache,	shm`rdsă
abdomen,	un'rleib	abscond,	ousreisă ŏbshtală fört, wĕg	achieve,	ousferă
abduction,	wĕgshdală		ŏbshtală	achievemen	t, ousferung
abhor, ho	isă, ŏbsheiă	absent,	fört, wĕg	acid,	souar
abhorrence.	ŏbshei	absolute.	ŏbsĕloot	acknowledg	ge, b'kĕnă,
abide,	wonă	absolutio	n, losshprěch- reishprechung	g'sht	ahă, beichtă
abilit y ,	fărmăgă,	ung, i	reishprechung	acknowledg	gment,
	faichkad	absolve,	freishprěchă,		b' kĕndnis
able,	faich	freilŭs	ă, losshprěchă	acme,	gipl, shbitsă
abode,	wonplöts,	absorb,	eizegă	acorn,	ach'l
	woning	abstain,	d'funbleibă,	acquaint, b) köndmöchä
			ŏbshdaŭ		
abolitionist,	abolish'n	abstract,	ŏbzegă, ŏbzug		shŏft
abominable,	hĕslich,	absurd,	unf rshtenich	acquainted.	, b'kŏ nd
			, unf'rshtŏnd		
aboriginal, urspringlich abundance, iw'rflus acre, ŏk'r					

freigewä, adieu, lab wol, fărăwel addict, acquit, g'wani freilusă adjacent, wed'r, nagshd awg' wan 🚁 acrid. shorf, beisich adjective, beiword addle. f'rwara, warz acrimonious, shorf adjoin, awshtosă address, awrada driwă, niw'r adjourn, f'rdawgă aeronaut, bŏloon'r dawd, doo, aktă, adjure, b'shwară, luftshifa = shwară afar. weit ob action, (of horse) gong active, shofich, mund'r adjust. rěcht mochă afoot. zu fu actor. ăkt'r administer, beibringă, afore, zu for, forn actually, wärklich gĕwă, f'rsană afraid, bŏn**g** administrator, f'rwölter after, acute, shŏrf d'noch, noch accede, zugĕwä ŏmtsfärwasär d'no, d'rno admirable, wunărbawr, afterbirth, accept. awnamă nochgăburt acceptable, wunărswärt aftermath, awgănam awmetwunără, afternoon, nochmidŏg accepted, awg'nŭmă admire, f'rwunără afterwards, access, zugŏng nochmols. accessible. zugĕnglich admission, zulŭsung, 'no, nochd'rhond, nochděm, nochhăr accident, zuföl, unglik ufněmung, zugöng, accidental, ungliklich, admit, neilusä, zulusä, affair, gäshĕſt g'shtahă, zugewa affect, zufělich eidrukmöchä. acclamation, lout'rbeifol admittance, eigŏng b' wagă beimiksä accommodate, komadata admix, affectionate, hartslich, accommodation, admonish. wona leblich komadashun ado. lăru affirm. b' yawă awnamă afflict, bădrefă, plokă, accompany, mitga adopt, accomplish, ousferă adorable, peinichă, b'hoft accord. eishdimă awbatungswärtich afflicted, b'drufa, b'hött according, so, we, adore, awbată, f'rară shmikă, zeră, affliction, leidă, pein, nochděm adorn. accost. awroofă ousshmikă plok, bědrěfung account, rechling, adult, g'wŏksă, afford, ousg' woksa affray, rěchning g'shicht accountable. adulterate, fărfĕlshă, again, wid'r, nochămol f'röntwörtlich dŭktără | against, dagagă, dăwĕd'r accurate, pinktlich, advance, fornanous, nach'rkumă | age, gănou ĕld, öldĕr f'rflucht advantage, iw'rlegahad agile, accursed, flink accuse, forg'shmisă fort'l, g'win agitate, b'wagă, ufreră nawaword ago, awklawgă adverb, zeitlöng, forhär adversary, gagn'r, feind agreed, accustom, g'wană, anich awg wana advertise, b'kondmocha agree, b'kumă, (food) accustomed, g'want advertisement, ŏkăderă, eishdimă adage, shbrichword b'kondmochung agreeable, awgănam, awbosă advice. leidlich, plěserlich adapt, rod adaptation, advisable, rodsom agriculture, feldhou, awwendung advise, rodgewa, roda bouräshtönd adept, gălărnd, ărfawra adviser, rodgew'r agrimony, od'rmencha děk'sl ague, adequate, gleich, adze, költ-few'r helĕnglicn add, ufzală, zusĕdsă ahead, forwarts, fornă. adhere. awhěnkă, addition. z'sŏmăzală. firnadraw adherer. awhěngăr zusöds aid, hĕifa, hilf adhesive, awklaw'nd additional, zug'sĕdst, aim. zel, zelă

felă, shlĕcht-felă,		anthem, korgăsöng.
krěnklá	am, bin	korled
	amalgamate, f'rmiksă	
	amass, uf hawă amaze, ărshtoună	mid'ı
e, gong	amaze, ärshtoună	
	amberbeads, fluskorela	anvil, ombos
m, lårm	ambition, argeits	anxious, engatiich
m-clock, wekoor	ambitious, argeitsich	any, anich rorans
ımen, weis fum oi	amen, awmĕn	anyone, amch épar
	amenable, (to law)	anything, anich epas
er-brush, ălăhěkă	ŏntwŏrtlich	annex, awhenga
	amend, běs'ră, f'rběs'ră	annihilate, i'r shdara,
weir, fredensrichd'r	amiable, awgănam	f'rnichdă
	amicable, freindlich,	anniversary,
t, wökär	fredlich	yărlichfĕsht
′ 10 1	amidst, mitta-unăr, unăr	
	amiss, f'rkart, falärhöft	meida, awkindicha
	among, dabei, drună,	
obshdeigă		
ht, (of birds) nuka	amorous, f'rlebt amount, sum, baricht	apology, ĕnshuldigă
ie, gieich	amount, sum, barient	apoplexy, shlök
e, lawendich, lawig	ample, gănunk amputate, ŏbshneidă,	apostrophe,
anac, kölĕn'r	amputate, obsineida,	ŏbkărzungzachă
ond, mönd'lkärn	obnema	apricots, öbrigosa
ost, sner, snergawr,	amuse, fărgnegă, un'r- hŏlta, plĕsertreibă	Apriliool, obrilakolb
	noita, piesertreiba	apron, shörts apt, g'neigt apparent, sheinbawr
ighty, ölmechtig	ammonia,	apt, g neigt
s, ŏlmosă	narsnnorngeisnt	apparent, sneinbawr
e, ŏlowa	8. 1	apparition, geisht appeal, awrufă
ie, ăla, ölanich,	ancestors, foreltera,	appear, awrum
lanich ng. mit, dabei	forgĕngĕr anchor, ŏnkŭr	
-6'		appearance, awshein,
	anecdote, shdory	appendage, awhong appertain to. zukuma
	anew, fun nei'm	
, (J. 1	ancel ancel	appetizing, ŏbăditlich
	anger, gorn folshad	appenzing, obadicien
r, čnara, farčnara rnate, ŏbwěksla	angry, bas, fărzărnd,	applause, beiföl apple, öb'l
rnate, obweasia	fölsh	1 1
ough, ŭbshon		appledumpling.
m, olou	angling fight	ěb'l dŭmpling
ays, mil i, olioit,	angling, fishă anguish, ŏngsht animal, der, găderă	apple of the eye,
či očne vedšr	animal der gäderä	awgăŏb'l
	ankle knekal	application, awshpruch
ge, b'houpta viate,		apply, awwena
leicht'r mochă		apply, awwena appoint, awshtela
ance bindnis	answer, n. öntwört.	appoitnment, b' shtělung
w, leidă, ărlawă	v. băŏndwŏrdă	appraise. shedsa
wance, ărlawbnis	v. baondworda answerable, ontwortlich ant, emens anticipate, forousnema	apprentice. brentis
Saint's Day,	ant. eměns	approach. zumi
ŏlărheil unŏlăr sal	anticipate, forousněmă	awkumi
	F,	

apprize, b'nochrichtichă asthmatic, autumn. hărbsht. körtsochtmich approachable, shbotyor zugenglich astonishing, avarice, geits arshtounlich avaricious, rawchgerich approbation, beifŏl gut hasă astray, f'rloră average, dörchshnitlich approve. appurtenances, zugahar astronomer, avoid, ousweichă, meidă shadwŏs'r shdărnkën'r await, aquafortis, wawrtă, 'rwowrtă refare astute. shlou arbitration. arbitrator, rěfaremon asylum. sylum awake, ufwěkă, wŏkăr, ass, arc, arch, bogă, g'wĕlb as'l, löngor wŏkärwärä assail, awgreifă, awfolă aware, architect, boumasht'r g'wawrwară f'rsomla away, ardent, has, hitsich assemble, weck, fort argue, ărgără assembly, sĕmli awl, seil ufshdaă assemblyman, sĕmlimŏn ŏglă, krawnă arise. awns. assent, arithmetic. rĕch'lbuch beifŏl ax. ŏrm assert, b'houptă, arm. В ŏrma b' krĕftichă army. bŭb'l around. rum assessment. sĕsmĕnt babe. ufwěkă assessor, baby, sĕs'r bŭb'l, bobli arouse. rishthous assign. iwĕrgĕwä babble, bŏb'l arsenal. bŏb'lmoul arsenic. rŏtăgift assist, hělfă, beishtaă babbler, kunsht, art, bisht associate, g'sĕlshŏft bachelor, bădshlăr odără assume, awnamă back, adv. z'rik, n. rik arteries. fărsichără rikströng artificial, hondg'mocht assure, backbone. artist, kindshdlar at, bei, dro, ŏn, uf, zu backstrap, uf hebrema, g'nunk duă artichoke. ărdŏbl atone, uf höltrem backward. hinărsich. article. shdik attach. awbină. awfěchtă flŏngeră, z'rikwarts arrange, v. awgreifă. bacon, shběk, seiflash. ranshă attack. arrest. fŏngă, rĕshdă n. awgrif seidăfiash awkumă, arrive, attain. ărlong bad, org, weshd, iwel, attempt, unărněmă, shlěcht, shlimm, ŏrich awlŏngă proweră, fărsuchă 28, ŏls, we, ŏs badger. dŏks badly, asafoetida, deiw'lsdrěk attend, b'denă, awhară, shlĕcht awhörcha baffle, fărwară ascend. ufshdeigă, b'denung bag, sŏk, sĕkchă shdeigă attendance, Ascension Day, attendant. b'denar bagpipe, dud'lsŏk Him'lförtdög attention, awdocht, ocht bait, bat ash. ĕsh attentive, ŏchtsŏm bake. bŏk ashamed. shĕmă awdechtich bake-oven. bŏkŭfă Ash Wednesday, attest, zeichnis gewälbaker, běk'r öshamidwuch attic, ewarsht shbeich'r balance, gleichg'wicht, ask, frogă, fŭdră, bidă, auburn, rotbrow wok, shawlawok f'longă audible, harbawr bald, blut, blutkepich shlofă auger. boră bale. bŏlă fărgrasără, asparagus, shbaragros augment, balsam. bŏlsŏm awblik f'rmară ball, bölă, kling'l, kug'l aspect, aspen, ŏshbă aunt. bas'l balloon bŏloon asphyxia, fărshtikă aurora borealis. nord-band. bŏnd aster, dawl'rros licht, nördshein bandage, bină shdarnblum author. urhaw'r bandbox. bŏnătbox aster. g'wölt bandit, astonish. arshtouna authority, rawwăr

bank, bonk (river) ufar, bear, bar, v. ousholda, belie, b'legă bankrupt, ufg' bruchă ousshtaŭ believe. glawb banish. fărdreiwă beard. bawrd, (of bell, bel, gluk or kluk banished. fărdriwă grain) fruchtkron belladonna, shděchŏb'l banister, hŏndrig'l beast, der, shtikfe bellow. shlŏgŭ, bedŭ, banquet. fesht beat. bellows. blosbölk bantam, bĕndi knufă, lěďră belly, bouch, leib baptism, dawf | beaten, g' blödshd bellyache, leibshmärzä, bar, băr, fawrd, föld'r, beau. bo bou ch wa (music) tokt beautiful, sha, prechtig bouchgot belly-band, barber. bolwerar beauty. shaheit helly-strap, bouchrema bare, blos, blŭt because, weil belong, awbălŏngă. barefooted, become, bawrfesich | wără k'art bareheaded, blutkepich beloved, gălebt, hărtsich bed. bět bargain. bărvă bedaub. f'rshmera below. drună, hună wonsa bemoan, bark, rin, rină, youdsă bedbug, b' yomara (of a dog) gărshd bedcord, bĕdshtrik bench. bŏnk barlev. bedroom. bětstub, bend, begă, fărbegă barn, sheiăr shlof kŏm'r benediction, sagă barometer. wěď rglos bedspread, děbich beneficial. nidslich barrel, fős, bărlfős, bedstead. bĕtlawd benefit. woldawd fčď rfősing lawf (of a gun) bedtick. benevolent, guthărtsich unfruchtbawr barren. beech. boochă lebreich barrow, shubkörch bee-eater, emăfrĕs'r bent, g'bogă, fărbogă base, rinsflash shlecht, nidar, beef, benumb, shdeif wără főlsh | beehive, emäkörb. bequeath. f'rmöchă basement. kĕlärkich emăköshdă bereave. berawwă. baseness, shlechtichkad beer. her rawwă bashful, blad bees, emă bergamot. bŏrgămŭt berry, basin, wash, weshshis'l beet. rodreb ber or bar basket. körb befall. b' fŏlă beseech, bidă, ĕrsuchă bassviol. bösgeik before, förnanous, for, beside, newăbei, nawă. bastard, hoorakind, förnä, förnähär d'rnawă beikind, böshdärd beforehand, főrnádraw besides, zuděm baste. rĕiă befriend, băfreindă bespatter, f'rshpritsă bat. shběkmous, böläbĕd'l bespeak, beg, f'rshprěchă. prig'l, bŏläbritsh beggar, bĕd'lmŏn besprinkle, awshpritsa fărhunsă begin, awfŏngă best, bësht, fornamshd batch. bathe. bawdă, weshă beginner. awfenger bestow, gewä, shenka battalion, bŏdŏlyă beginning, n. awfong, bestrew, shdroyă batter. shlögă bagin bet. wět, wětă battle, beginning adv. awfongs betray, shlöcht wĕkgĕwä, grěishă begrimed, bawl, f'rshmokd f'rodă bayonet, bongnět beguile, fărferă betrothal, f'rshprěchă sei, wără begun, awg' fŏngă better, bĕs'r, v. bĕs'ră be. korčla behave. bead, awshikă between. zwishă shnövel behavior, bădrawgă gădrěnk. beak. beverage, (sun) shdrawl, behead, ŏbkĕpă trŏnk bolka, gabelk, wols, behind, hina, hinadraw bewail, b'klawgă, shbonpet behold, awshouă b'yŏmără bonashteka being, heanpole, wasă beware. ŏchtgĕwä bonă belch, ufshtosă bewitch, f'rheksă heans,

beyond' driwă bib, shlŏw'rduch bible, bew'l, shriit bid, bedă, awbedă,	1,1,-4	1.1
beyond driwa	blast, n. windshtos,	
bible bandlabatt	v. shbrëngă blaze, n. flŏm, v. flŏmă bleach, bluchă bleat, blără	reid'rsŏlb
bid bed swhed	black black	bluin grub
		blunden folimis folim
g but, bulata	blood blood od'alsos	blunder, laigril, laiar,
bion dod hown	bleed, bludă, od'rlusă, fărbludă	dumhad
biennial, zwayorich bier, dodăbawr big, gros bile, 'gŏl	blemish, shontfleck,	
bile gros	blemish, shöntflěck,	blusten messhwite
bill, shnov'l, nod,	bloog gogn	bluster, grosshwetsa blush, shema, sich
bill, Billov I, nou,	bless, sagna	blush, shema, sich farwa boa, grosa shlong boar, borg, ewar board, n. kusht, n. bord,
hillian bilwan	blesseu, sailen	haa amaga ahlana
billion, bilyon bin, köshdă	blight mould	boa, grosa sniong
bind, kosuda bind, bin	blind blind funding	board n back n bond
bind over, iw'rbină	blindman's buff	v. b'kěschdickă
bind word	blindSmoia'l	
bind weed, wină biographer.	blindness blindheit	boost Rushigeng r
biographer,	blink emblinels	boosten proia
his and her law sale of	blindameis'l blindness, blindheit blink, awblinsla, blinsla blinkers, blindhölfter, sheilëdra	best best
biography, laweslawf,	blinkova blindbälden	bobbin shool
lawesoasnreiwa	blinkers, blindholiter,	behelink shows
		bobteil shdumpshwins
birth album	bliss, salichkad blister, blod'r	bodies leibe'n body
birth, găburt birthday, găburtsdŏg biscuit, biskĕt	bliggord bolts abdom	hadila laibhatiah
bisauit gaburtsdog	blooted ufm'blot	bodkin abdanned'i
bishen bishen	bloated, dig black	bods king snuupnou i
biscovtile shalkwan	blizzard, költä, shdörm bloated, ufg blat, ufg blosä block, blük, klüds blockhead, dumküb	body-hows shlvis'l
bit big'l ashio	blockhood dumkših	body-bows, shbrig'l sump boggy, sumpich bogus, fölsh boil, n. shwärä boil, küchä, brodă,
bitch bideh	blockhouse, blukheis'l,	hoger sumpich
	blŭkhous	bogus fileh
bite, n. beis, v. beisä bitter, bid'r	blood, blood, găblet	boil n shwani
bitters, bid'rs	blooded, bloodich	boil, kŭchă, brodă, děmpă, kwělă
	bloodhound, bloodhunt	děmpă, kwělă
blabbar n plopara	blood-root, rodworz'l	hoil down aikiahi
າກ ກໄດ້ກວັນວັ	hloodenakan bludenki'n	lhoilonom im/wkūohā
hlack shwarts	bloody bludich	hoiler kiichkäe'l
hlackherry hlakher	bloody, bludich bloom, blea, gablet, blum	hold härtshöftich hol
blackhird shdawr	hlum	holster shamël
blackouard lumpakărl	blossom. bleš	bolster-bolt,
měnsh	blot shöntflek	shamĕl-nog'l
blackhaw shofknut'l	blossom, blež blot, shŏntflĕk blouse, wŏmĕs	holt n. gross shrouh
blacking, shwortsing	blow n shdrach	bolt, n. grosă shroub, rig'l
blacksmith shmid	blow v. blosa awblosa	holt v shlesi rigʻl
bladder. blos	blow, v. blosă, awblosă blow on, over, in	bolter-cloth: beid'lduch
blade kling hölm	blosă druf, driv'r, ni	hombshell. bom shël
blame. blama	blow on, over, in, blosă druf, driv'r, ni bludgeon, brig'l	bond. bond. kalbond
blanch. blacha	bluebell, klŭkĕblum bluebird, blofog'l	bone. (of fish) krawna.
blaspheme. lëshdara	bluebird, blofog'l	gnŭchi
blasphemous, fraf'lhöft	hlua-hottla-flw	honadust kniichimal
blasphemy, fraf'l,	shmasmik	bone-set. dorchwoks
	blue-grass, kwčkă	bone-set, dőrchwöks bonfire, freidéfei'r

_		1		1	
bonnet,	bönät knüchich	bracket,	brět, leishd		
bony,	knűchich	brads,	shbriks		breidichŏm
boodle,	gčld				awm, ufzama,
book,	buch		brölär		zig'l
book-bine	ler, buchbin'r	braid, n.			ufgăzawmt
book-case	, bik'rshönk		v. flěchtă	brier,	dŏrn rawwăr
	er, buchhölt'r			brigand,	rawwär
bookkeep		brain,		bright,	hěl
	buchhölturg			Bright's	
book-stor		brake,	shbär		ieräkrönkhad
	buchhöndlung		, shbarket	brim,	rŏnft
boom-pole	e, rad'l rilps rilpsich /shdiw'l	bran, gl	eia or kleia	brimstone.	, shwew'l
boor,	rilps	branch, n			vülshdramich
boorish,	rilpsich		zoka	brine,	sölslawk
		brand, feirb	rönd, brönd	bring, bri	ngă, beiholă,
bootee,	hŏlbshtiw'l	brandy,	brŏndăwei	beibring	gă, mitbringă
boot-jack	,	brass,	mēs	bring in	neibringă
	shdiw'lknĕcht	brat,	kind	bristles.	bărshdă.
boot-tree,		brave,	brawf		seibărshdă cht zu brěchă brad
boozy,	fărsŭf'nă	bray,	as'lg'grish,	brittle, lei	cht zu brěchă
borax,	borăks	greish	í we 'n as'l	broad,	brad
border,	grŏns bo ră, aw boră,	bread,	brod	broad-axe,	, bradbeil
bore,	boră, awboră,	breadth,	brading	broad-clot	h, bradbeil h, duch brodă
	ousshtönä	break, b	rĕchă, făr-	broil,	brodă
born,	găboră		brĕchă	bronchitis	,
borough,	bŭro	break down,			ŏlsouszarung
borrow,	bŏrgă, lană	breakers, break in,	wĕlashlŏg	bronze,	bronz
bosom,	bus'm, brusht	break in,	neibrěchă	bronze, brood, brook,	brud
botany,	kreit'rbuch	break in pie	ces,	brook,	krik, basă
botanist.	blumăkĕn'r	f"rshlögä	. färbreklä	broom,	basĕm
both,	badă, bad bŏdră bŏd'l	breakfast,	brěkfěsht,	broth,	bre
bother,	bŏdră	•	möryä ĕsắ	brother.	
			losbrěchă	•	mitbrud'r
bottom,	bŭdă, bŭd'm	breast.	brusht	brotherly,	bredărlich
bough,	nŏshd	breath, hou	ch, ochděm	brought.	găbrăcht
bought,	kawft	breathe,	shnoufă.	brow,	shdärn
	, out, ei, ous,		houchă		
		breeches,			wadă
bounce,		breed, n. bru		bruise,	wadă kwĕdshă
bound,	pflichtich	•	arzagu	bruised,	f'rkwĕdshd
boundary		brew.	brouă brouăr brouărei	brunellä,	
bouquet. 1	olumäshtrous.	brewer.	brouăr	kreid	lliwid'rbring
1,	krŏns bogă, shlup, v. bikă	brewery.	brouărei	brunette.	dunk'l heitig
bow, n.	bogă, shlun.	hribe.	ŏnärkawfä	brush. p	ěns'l, grubs,
,	v. bikă	brick.	hökäshda	n. bărsh	d, v. bărshdă
bowels,	ingăweidă	brickbat,bök	ăshdashtik	brnshes.	hěkă
,		brick-kiln,			e, hěkăféns
bowl,	shis'l		käshdaŭfä		ŏbbărshdă
box,		brick-layer,			blos v. wěllă,
	buksbawm	hňk	ăshdalag'r		blos, v. kwělů
boy,	boo, bu		broud		bŭk
hrace,	wink'lboră	hridge.		bucket,	amär
U,		~~6~,	U.14	~ ~~~,	amai

n. shnŏl, burn, buckle. v. shnölä shdeifing buckram. buckwheat, buch wază bud. pŭd, knŭp buffalo. bufler buffalo-robe, buflerhout kĕf'r bouds bugbear, buggy, bŭgie hŏrn bugle. bugloss, oksäzung build, bouă build up. uf bou & building, găbei building-stone, boushda bull bull. bullhunt bull-dog, frŭsh bull-frog, bullet, kug'l bulldoze. zwingă bullock. yunger ŭks, rind n. roubeg'l, bully, adi. lushdich bullrush. binsă bum, rumlaf'r, bomb'l bumblebee, hum'l bunch, hĕng'l, klumpă bunches, full of, klumpich

bundle, pŏk, bund'l, bind'l, găbund bung, shbund, zŏpă bung hole, shbundlüch bunion, g'shwŭl ŏm zayă bunk. shlof bonk burdock, glědă, klět burr, mud'r burr, chestnut,

kĕshdig'l n. lösht, burden. v. b'lŏshdă burdensome. shwar bureau, pero burglar, eibrěch'r eibruch burglary, b'grĕbnis burial, burial ground,

burn down, nunärbrěnä burnet, nŏg'lgrout burn out, up, ŏusbrěnă fărbrenă, uf brenă f'rshpringă, burst, blödsä bury, färgrawwä, eigrawi baurdicha, b'grawwă bush, hĕkă bush beans, shdŭkbonă bushel, bush'l business, găshĕft bustle, n. lärm,gäreish v. eilă găshĕftich, busy, fleisich busybody, neiichkadkramer but. ŏw'r butcher. shlöchdă, butsh'r, v. mědslă butt end, v. awshtosă. shdos, kŭlwă butter. bud'r butter crock, bud'rhofu buttercup, bud'rblum butterfly, flĕd'rmous,

button hole, knupluch buy, kawfă buyer, kawfmŏn eikawfă, buy in, up, uf kawfă buy off, out, ŏbkawfă, ou**skaw**fă

buttermilk, bud'rmilch

butternut, weiswolnis

butter tub, bud'rzuw'r

butteris.

button,

sum'rfog'l

wärkmës'r

v. ankněbă

knŭp,

buzz, brumă loodărfŭg'l buzzard, by, bei, mit bygone, ferbei or farbei ouswĕnich by heart, byroad or way, beiwak,

nawäshtros, öbwak nawabei candlemas, b'grebnis plots by-the-by,

brěnă byword, beiwörd

cabbage, grout or krout cabin, cabinet-maker, lawdamöcher, shreinär, housrod-shreinär cackle, gögsä, shnöträ cactus, kaktus caddy, tabŏks cage, kĕfich kuchă cake. calabash, kölbösht iwĕl calamitous, rĕchlă calculate. rěchling, calculation. rěchning calculator, rĕchlăr calendar. kŏlĕn'r calf, kölb, (of the leg) wawdă calf-skin, calico, calipers,

kölbfěl kŏdoon shmidzărk'l calkins. shdŭlä call, něnă, lŭkă, roof, rufă or roofă call away, home,

wĕkrufã call out, to account, ousrufă

call upon, again,

awroofă calling, ruf calm. n. windshtil. adj. ruich kŏlwă calve, camel, kŏmal lawgăr camp. campaign, fĕldzug

campmeeting, lawgarfar somling gŏmb'r camphor, kĕnā, kŏn can. kŏnawl canal. canary, kŏnarie cancel, ouskrödsä, dőrchshdreichä krěbs cancer, licht candle. lichtmes candle-mould. carry out, licht'rform candy, zuk'rsöch shdŭk, shděkă cane. cannibal, menshăfrĕs'r cannon, kŏnoon, shdik canteloupe, mushmily'n canteen. fĕldflösh cant hook, wenring lĕkshŏneră canvass. caoutchouc. inshingrub'r kŏp cap, faich capable, capital, n. hawbdshdöd adj. fordrěflich capital punishment, lawesshtrof f'rshneidnă capon, shdabŭk capricorn. hawbdmön captain, färgöfä captivated. captive, g'fongn'r captor, fŏng'r kawr car. caraway, kim'l kolăshdŭft carbon, carbuncle, pěshdblod'r carcass, leicht, kärper card, körd card playing, kördäshbelä care, n. ocht, ochtgewä v. awgălegă, soryă careful, b'sŏrkt, ŏchtsom, sorchfeltich. sŏrchsŏm careless, los, sorchlos, nochlesich, unöchtsom, umb'kimr'd shdreichă. caress. kŏrĕseră knuchafraws caries. g'mĕds'l carnage, carpenter, zimärmön. shreinär carpet, kărpět kutsh, wŏgă carriage, os, loodăr. carrion, shinos carrot. galreb

carry,

kŏrch cart. cartilage. knŏrw'l carve, shneidă főrshneid'r carver. case. fől. zufől. zushtönd cash, bawr gĕld cask. fős, shděnăr cast. shmeisă, gesă cast away, wěkshmeisă casting. gus, gesung gus cast-iron, kŏts cat. catalpa, shodăbawm catalepsy, főlĕdkronkhad cataract, wos'rfŏl, (of the eye) awgăheid'l catarrh. shnupă catch, fongă catch cold, f'rkĕltă catch penny, wulfn'r drek catechism, kõtakismus catechumen, pörĕskind caterpillar, roub caterwauling, kötsägäkrish catgut, dŏrmsad Catholic. Kördülish kŏtzăgrout cat-mint. cat's-tail. leshd cattle. cauliflower. blumă krout fărursochă. cause, awrichtă, n. oorsoch forsicht caution. forsichtich cautious, leithörs cavalry, cave, dröchälüch, haling, v. eifölä cavity. heling caw, greishă we'n krop cease, nochlusa, uf hara zadăr cedar. ceiling. děk celandine. shělăgrout celebrate, feiără băremd celebrated. himlish chariot. drawgă | celestial,

ousferă celebration, fei'rlich kad cell. sĕll, heisle cellar. kĕlăr cement. seměnt, kit cemetery, simädäri cent. běns centenarian. hun'rtyarich centennial. hun'rtyarich fesht centre. mid'lpunk century, hun'rtvor cerebellum, kla härn certain, ly, ousgemccht sichar, g'wis, ufkors freilich certainty, sichärhad certificate, bond, ben'r certificate of baptism. dawfshein cessation. ŏbbruch cesspool, sinklŭch chafed. wund chaff, shbrou chain, kěd, v. awkětă chain-shot, kědă-kug'l shdool chair. chairman, forsits'r chalice. kĕlch greid or kreid chalk. challenge, rousfüdärä chamber. nŏchthŏfă. kŏm'r kŏmilă chamomile, champion, mashd'r chance. zufŏl chandler, licht'rmoch'r change, anără or ĕnără fărenără, weks'l. tärwěkslă chap, ris, karl, shruna chaplain, fěldprědig'r chapter. k'bit'l character, kărŏkt'r. g'mudsŏrd hŭlskolă charcoal. charcoal-burner. hŭlskolabren'r charge, of a gun, lawda lösht, zushreiwä wŏgŭ

bawrd, kin

chin,

charitable, freigewich charity, leb Kawrl Charles. bŏnă charm, charmer, ing, bŏn'r chart, körd, löndkört chase. făryawgă zichdichă chastise. chat, plopara, ploudara chatter, plopara, bob'l chatterbox, plop'rmoul bŏb'lmoul cheap, bilich, wülfeil cheat, bădreyă,b'luksă b'sheisă, einemă, n. drĕfts awg'shmerd cheated. cheater, b'shis'r cheating. bădrevărei check, z'rik höltä, këlsh checkered, ěkshtanich zŭbzig'l check rein. bŏkă cheek, cheer, fralichkad cheerful, sŏrgăfrei, fralich cheese, kas chemise. weibshĕm cherry, kărsh kishd, brusht. chest. köshdă chestnut, kĕshd chew, kouă chicken. hinkĕl hinkĕlchicken coop, shtől, hinkelkewich chicken grapes, reifdrouwă chicken-hawk, shdoswoi chicken-pox, wŏs'rpŏrblă fornamlich, chief, ly, haksht child, kind childish. kinish childhood. kindhad children, kinăr chill, kris'l, freră shörnshta chimney, chimney-sweeper, shörnshtafag'r

chip, shba chipmonk. fensamous chisel, masĕl shnitlöch chives, pik, wawl choice, choir, kor choke, wăryă choose, pikă, wală chop, hŏkă chopped, g'shrodă chopper, hŏk'r shrot chops, Kristus Christ, Krishtdog, Christmas. Weinöchtä Christmas present, Krishd-kind'l chub, badsh, hörnchüb chunk, shiw'l kărch church. church-council, kărchărawd church service, gŭttësdinshd kärchof church-yard, churn. bud r fos, bud'rdraă chyle, nawrungsöft, milchsöft kărwligrout cicely. cider, seider cider-press, kĕld'r segar cigar, cinder, kolěsh cinnamon, simětrin, simět cinquefoil, finfing'rgrout cipher, nŭl, rechlă, zifăr kreis, zărk'l circle. circuit, bazărk circular saw, zărk'lsak circulation, umlawf

circumference, umfong

umshtĕnă

awshpruch

shdŏd

fŭdră.

shdŏdwon'r

circumstances.

citizen,

city,

claim.

clam, klěm, mush'l yŏcht clamour, klŏm clamp. clandestinely,färshtolä clap, clarify, ŏbkloră, kloră clarion. drumbad clarionet. klărinĕt shmörä, zömäclash, shlögă klŏs class, rŏplă clatter, claw, kloă lamă, lĕtă clay, lamig clayey, clean, budsă, souwăr. ŏbbudsă, seiwărlich, ranăr, rein, ra cleanse. seiwără. reinichă, ufromă hĕl, klor, frei, clear, deitlich, v. kloră, rechtfärtichä ŏbkloră, clear off. (a table) öbrawmä uf hělă clear up, shblită cleave, hökměs'r. cleaver. butsh'röks clergyman, pŏră wit'rung climate, krŏdlă climb, clinch iron, sčlărich. sĕds cling-stone, klingshta awhĕngă cling to, clip, shară, grif (of a horseshoe) clock, oor clock maker. ooramöcher clod, shula, ardshula clog, hinără, ufshdupă fĕrshdŭpă zumŏchă close, v., close, n. or adj. knops (of air) dumbich, nagshd closed, zu, 200 cloth. duch clothe, gladă, b'gladă or b'kladă, awkladă

g'wanlich.

common,

coerce, zwingă,nodichă clothes, klad'r or glad'r clothes basket, wĕshkŭrb clothes-wringer, ousdraăr clotted, g'rună wŭlkă clouds. cloudy, dreb cloudy-berries, mülkäbarä clovenfooted, gloŭfes, kloă gla or kla clover. cloves. nĕg'lch'r hönswörsht, clown, zwik'l club. brig'l or prig'l, knip'l club-foot, shdŭlfus cluck, gluk or kluk, v. klŭksă clump, glŏm ungăshikt. clumsy, dőbich, klumsich hĕng'l cluster. coach, kutsh dreiwär coachman, coagulate. g'rinnă coagulated, g'rună kolă coal. coal burner, kolăbrěn'r kolal coal oil. coal scuttle, kolam'r coarse, grub, gruwar, rou ufăr coast, coat. klad, rŭk coax, uf koksă, koksă, awshmachla krudsă cob. cobbler. shuflik'r shbinaweb cob web. cock, hawnă, shbŏnă hanchă cockerel, rawdă cockle. cockroach. shwowă cock's comb, hawnäköm kokonis. cocoanut, mărăvi coculus indicus, gödělskärn

coecum, ĕndkeit'l coddle, dĕmpă kŭchŏb'l codling, cogs, kŏmă cog-wheel, kŏmrawd coheir, beiärwä ringă or wiklă coil. hŏrd gĕld coin, colander, kasei cold, frish, költ cold-chisel. kŏldmas'l colerabi. golrawb, kŭlrawbă colic, kŭlik collar, hölsbönd, kumět collect. lasă, somlă, eidreiwă, ufpikă college, kŏletsh colliery, kolägrub colon. grimdőrm color, fŏrb colored. förwich colt, fil, hudsh,hudshli columbine, klŭkĕblum, glŭkŭblum comb, shdral kawmf combat. combine. fărbină. făranichă come, kum come in, out, away, nei, rous, wĕk hărkumă come from, come to pass, ŏblawfă, f'rlawfă comfortable, awgănam, bakwam comfrey, shwörtswörz'l n. băfal, command. g'has, v. băfală,hasă commandments, zagăbŭdă feiără commemorate. awfŏngŭ commence, hŏndĕl commerce, commiserate, b'klawgă bădoură iw'rgĕwä commit. commonly, g'wanlich, ŏlgĕbŭt, ŏlgĕmei,

gămashĕftlich common sense, měnshäfärshtönd commonwealth, shdat communion, nochtmol, awbăndmol community, umgagĕnd compact, shreiwĕs g'sĕlshöft company, comparable, färgleichlich compare. fărgleichă färgleich comparison, kŭmbŏs. compass, zărk'l compassion. mitleid compass-saw, lŭchsak compel, awshponă compelled, g'mist compensate, bălonă compensation, bălonung, fărdinsht complacency, wolg'fola complain, t, v. klawgă or glawgă, f'rklawgă n. klawg or glawg complain, (sickness) krĕnklă complaisant, b'haflich fŭlstěnich, complete, fărdichmöchă complexion, hout forb, găsichdsförb comply, nochgewä compose, zŏmäsĕdsä comprehend, b'greifă, fărshtaă comprehension, b'grif, färshtönd compromise, beilagă comrade. kum'rawd hol concave, f'rshděklă. conceal, fărhală concealer, halăr eibildung conceit. conceited, iw'rg'sheid conceivable, b'greiflich b'greifă conceive, concentrate, zomazeya ŏlgĕma | conclude,

b'kimră, consolation, troshd coop, kĕfich concern. awbălongă, b'drefă consoling, troshdreich copenhagen, b'shlus, conspicuous, sichtbawr conclusion, ringoushlögŭ shlus constable, kunshtawbl'r copious. heifich shdöndhöft copper, concur, iw'reishdimă constant, kupăr condemn. f'rnichdă constipation, copperas, kup'roos condition. bădingung, f rshdŭpfung copy, ŏbshreiwă. uf bouă zushtŏnd construct. cord, sad, shdrik. laweszacha, conduct. consult, rodsuchă. shnoor, glofd'r b' frogă cordial. görgĕl bădrawgă, wönd'l, consume, ufzară, zară core, kŏnd'l krudsă deichlă consumption, ouszaring core of a bile. conduit pipes, budsă fărbrouch coriander, beindzŏb' ñ koryŏnd'r confess, beichtä, b'kenä contagious, awshtek'nd cork, görk confession. b'kĕndnis contagion. cork-screw. görkzeg'r confide, fărtrouă, trouă awshtěk'ndkrönkhět corn, wĕlshkörn, confidence, zufärdrouä, contain, höldä or höltä (foot) gra-awg or contemplate, bădrochda zudrouă kra-awg b'shtětichă. contend. shdreidă confirm. corner, ěk, wink'l hĕweisă, b'krĕftichă, content, zufredă, cornered, ĕkich kunf'rmeeră, eisagnă fărgnegă corner-stone, ĕkshta confirmation. contentment. cornice, sims, körnish băfredichung kunf'rmerung, coroner, krönär b' krëftichung contents. inhöld correct, richtich, recht. rěcht mochă conflagration, brŏnd continue, főrtdoură, confounded. b'drŭfă förtsetsä corridor. gŏng confoundedly, shdarns, contradict, corset. leibg'n, fărdŭlt wid'rshprĕchă shnerleibch'n contrary, wără, bŏdră, confuse. iw'rzwärich cost, kŭshdă. fărbodără contract. shlus (costs) unkŭshtă dŏrchnŏn'r, confused. contribute, beidrawgă costly, deiar, këshdlich f'rkŭláberd, b'drŭfă, contrive, ousděnkă kŭshtbör färwärd control, g'wolt costive, hördleiwich conundrum, congregate, zomakuma rats'l cot. gla bět convalesce. bĕs'rwără congregation, găm'a cottage-cheese, conjecture, mudmawsă convene, f'rsomlă shmerkas connect, zŏmähĕnkä convenient. shiklich. cotton, bawwul iw'rwină, conquer, bakwam, hendich cotyledon, somäkeim iw'rweldichă, benichă conversation, g'sprach, couch. bět conquered. gĕsegd găshprach cough, hooshtă conversion, conscience, b'karung could. kĕnt gĕwisă or g'wisă convert, n. b'kard'r, coulter, sĕch v. b'kară consecrate, eisagnä counsel, n. rod, v. rodă awhörchă, feră, drawgă convey, counseled, consent. g'rodă eigaă, eiwilichă convict, iw'rweisă, counselor, rodgĕw'r iw'rferă consequence, folgă, count, nochfülgă iw'rweisă. convince. counterfeit, folsh, nochnochděnkă, consider, iw'rzeigă g'möcht, nochmöchä convulsion, b'dčnkă, iw'rlagă, zukung, counterpane, iw'rdĕk basină gichtără, gromp country, lŏnd considerable. osanlich cook. kuch | countryman, lönsmön or awsanlich cool, kel couple, pawr

courage, mud create. ărshofă crutch. krik mudich, creation, shepfung cry, krish, brila, heila, courageous, unf rzawgt, creator, greishă or kreishă shĕpf'r hartshöftich credit, krědit, glawb cub, yung'rbar, labli gukuk course. gong creed. cuckoo. glawb'nsb'kentnis cucumber, court, kőrĕserä gum'r, courtship, grick or krik freiărei creek, gukgum'r cousin. g'shwishd'r-creep. krodla | cud. edrich kin'r creeping sensation, cudgelling, prig'lsup ŏbshlesă. cudgel, covenant, grawlă prig'l bund, ŏkăderă crest, kŏm, gipl, cudweed, roorgrout n. děk, iw'rzug crew, shifleit, monshoft cull, ouslasă cover, (bed), v. děkă, cribber, gribăbeis'r cultivator, shouf lak b'děkă cricket, kriks'l, kriks cumbersome, hinărlich. iw'rděk, crier, b'shwarlich coverlet. fěndukroi'r. děkběd kroiar cunning, shölkhad. cow, koo, pl. ke crime. shuld shlou cow-dung, kedrěk criminal, fărbrěch r cup, kělch, kupcha, hos wip cripple, cow-hide, grip'l shrĕpă keběn critical, mislich cupboard, shonk cow-pen, shlis'l blum croak. mură, knöră, cupping-glass, shrepkep cowslip, kwöksa curdled, g'rună krĕbs crab. crabbed. grounzich crock, hofa, kruk cure, heila, heilmit'l, crab-louse, filslous crockery, shărwă, hĕfă dără crack, krocha, knoka, crooked, grum or krum, curious, neigerich ris, shrună winish, fărzogă curl, krŭl krup curly, krŭlich crack-brained, crop, iw'rg'larnd cross, folsh, brudsich, currants, kŏnstrouwă bas, nadlich, krěids current, grewă lawf, shdrom cracknel. wek, cradle, cross-bow, bogaffint currier, lĕd'rfărtig-(for grain) rei cross-cut saw, drumsak mŏch'r shlik | cross-eyed, iw'i sichtich | curry, shdriglă, craftv. cramp, grömp or krömp cross-grained. **ŏbshdrigl**ă crammed, g'shtuptaful iw'rzwarich curry-comb, shdrig'l cranberries, krembera, cross-road, kreidswak curse, fluch, fărfluchă, grămberă crotchet. hakělň fluchă, shwară crane, fishreiar, krawn crotchet needle, curtain, umhŏng harnshawl, hakĕlchă curve, dra, begă, bogă cranium. harnshadel, shad'l croup, shdikflus cushion. kisă flor crow, kraž, grob, krop cuspidor, shboubŏks crape, kroch crowbar, hĕweisă custom. găbrouch. crash. cravat. hölsgrögă crowd. měngă modă, kunshöft craving. bădărfnis crown. kron, krons customary, gabreichlich krŭp cruel, unmenshlich, customers, crawl, krowla, krodla, grousom cut, v., hoka, shneida growla cruller, fědkech'lch'r cut, shnit, shneidä crumble, krimlă, brěklá cut down, krödlich, umbökä crawling, krimlă cut in, eihőkä krowlich crumbs, nărish crupper, shwönsrem cut out, ousg' bisă, crazy, cream, drikă ousshneidă rawm | crush, cream of tartar, weishta crust, grushd or krusht cut to pieces, fărhokă, föld crusty, f'rshneidă crease, krushtich

cuttings, shnip'lch'r, shnitling D dab, shlög daddy, dawdi daddy-long-legs, shneid'r deadly nightshade, deadly, tadlich deadly, shnekich dainties, shlëkarei dainty, shnekich damage, shawda. awshtëlä damaged, nod'litä, nodleidă damn, farfluchă damn, farfluchă damn, farfluchă dandruf, drukădĕd'r danger. g'for dangerous, gfarlich dapled, dib'lohich, shčkich, flčkich, dibich dare, rousfûdar's deceive, deceive, deceive, deceive, deceive, deceive, shdöhondël dart, peil, flegă dart, sonstrau date, decer, shambcha, deceras, darte, dawtum daub, souă, shmeră daughter-in-law, san rn shwey'rdüchd'r, sonstrau daw, dogaswföng, awbruch day, dawg of deficiency, dawg merk dawgher, dead, dod deadly, tadlich daded, dadb dawb, deal, dală, höndlă, debt, nodelismon deli deal, nodelismon delici motorită dari, peil, flegă dandruf, drukădĕd'r danger. g'for dangerous, g'farlich dark, dunk'l, finshd'r daring leb'r, lewă, deceive, deceive, deceive, deceive, shdüba darning needle, shdüba dart, peil, flegă dart, shdüba dart, peil, flegă dart, shoube deep, defe daughter-in-law, san rn shwey'rdüchd'r, sonstrau daw, dögabruch, dögsawföng, awbruch day, dawg of degenerated, ouog'örd degree, shdöndd dawb daeler, höndelismön dealy, nodelismön dealy, nodelismön dealy, nodelismön deleir, höndelismön deleir, höndelismön deleir, shildrat, ecapitate, shildrat, debtor, shuldnar delicious, farrein, deceive, bădruk heichlăr, deceive, bădruk heichlăr, deceive, bădruk heichlăr, deceive, bădruk deceive	cut	cutting 217		7	desc	end
Ab, shlög daddy, dawid daddy-long-legs, shneid'r dagger, dolch dainties, shlekarei dainty, shnekich dainty,	cuttings.	shnip'lch'r.	day break.	awbruch	defiance, ro	usfudărung.
dab, shlög daddy-long-legs, shneid'r dagger, dolch dahlia, dälyä deaf, dalä, höndlä, degree, shdönd deadly nightshade, nöchtshöde daliy, olididög, daglich dainties, shlökarei dairy, shnekich dairy, milchhous daisy, gënsblum damage, shawda, nodgʻliti, nodleidä damn, fairfluchä damn, fairfluchä damn, fairfluchä damn, fairfluchä danner, dönsä dancer, dönsä dancer, dönsä dancer, dönsä dancer, dönsä dancer, dönsä dandruf, drukäddö'r dandruf, drukäddö'r dangerous, gʻfarlich dapled, dib'idonich, shökich, fičkich, diblich dare, rousfūdara, deceitve, backlich, shökich, fičkich, diblich dare, rousfūdara, deceptive, beichlä, darfa, woga daring, mudich dark, dunk'l, finsh'r daring, leb'r, lewä, leberense, friklenärai deceptive, delivity, höng deliver, peil, flega dart, peil, flega dert, defendart, b'klawchdir dederma, b'klawchdir dederma, derma, deren, shwey'rdüchd'r, dare, dare, deren, shwey'rdüchd'r, deren, firshbüch derendant, b'klawchdir deride, dermis, feil deride, firshbüch derideride, firshbüch derim, barbar, deren, birk, deren, birk, deren, birk, deren, birk, deren, birk, deren, birk, deren, birk	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·					
dady, shlög deacon, forshtaër degren, rousfūdārā deadly, tadich deadly, tadich deadly, olaglen, deadly, tadich deadly, olaglen, deadly, tadich degree, shdönd deadly, olaglen, deally nightshade, doglected, mudlos, deal, dalā, höndlāsmön deipere, shlögā deal, dalā, höndlāsmön dear, hārtsich, leb'r, delivere, höndēlsmön dear, hārtsich, leb'r, deallen, höndēlsmön dear, hārtsich, leb'r, deallen, debauch, fārferā, debauch, fārferā, debauch, fārferā, debtor, shuldnār debtor, shuldnār deacore, dönsa deception, deception, darfa, wogā decent, deception, fārblēnārei deceptive, deceiver, heichlār deceptive, decent, darfā, wogā dear, shātbēnārei deceptive, darfa, wogā deceres, friklēnārai deliver, bādreuk denemand, n. awshpruch, deception, fārblēnārei deceptive, decerere, deliver, bādreuk deliverence, băfreiua deception, fărblēnārei deceptive, decerease, friklēnārai decent, orindich decerease, friklēnārai deliver, deliverence, băfreiua deliver, bidaret deliver, bidaret deliver, bidaret deliver, freimochă deception, fărblēnārei deception, farblēnārei deceptive, decova decerease, friklēnārai deliver, oussawgă deliverence, băfreium deliverence, bidenied, obg'ssawd denomination, firflagă depart, fortagă depart, fortagă depart, firagă depart, firagă de					deficiency.	ousfŏl
dab, shlög daddy-long-legs, shneid'r deadly nightshade, shlökarei dainty, shlökarei damage, shawda. awshtelä debauch, färferä, debauch, fürferä, damp, feicht dauce, döns, dönsä dancer, densär dandelion, bidräsõlawd keblum, pisäbed dandruf, drukäded'r danger, grafich dappled, dib'ldonich, shökich, flěkich, dare, rousfūdārā, deceiver, dangerous, g'farlich dappled, dib'ldonich, shökich, flěkich, deceiver, daring, mudich dare, rousfūdārā, declar, belokir deceptive, declivity, decent, declivity, deceiver, declivity, deceiver, badreklich deceptive, declivity, deceiver, bring deluge, sindflut deceptive, badreklich deceptive, badreklich deceptive, badreklich deceiver, bring deluge, sindflut denand, n. awshpruch, declivity, böng decliver, bring deluge, sindflut denand, n. awshpruch, deceiver, bring deluge, sindflut denand, n. awshpruch, deceptive, deluge, sindflut denand, n. awshpruch, bring deluge, sindflut dena		ט				bădreyă
daddy-long-legs, shneid'r dagger, dolch dahlia, dălyă daily, ölădög, daglich dainties, shlēkarei dainty, milchhous dairy, milchhous daisy, gensblum dam, döm damage, shawā, amaged, nodgʻlită, nodleidă damh, döm damn, fūrfluchă damn, furfluchă damn, fūrfluchă damn, fūrfluchă damn, furfluchă dann, fūrfluchă dann, fūrfluchă dann, fūrfluchă dann, furfluchă dann, furfluchă dann, furfluchă dann, furfluchă dann, furfluchă dann, furfluchă dancer, densăr dandelion, bidrăsölawd keblum, pissbĕd dandruf, drukădĕd'r danger, g'for dangerous, g'farlich dare, rousfūdără, darfa, woga daring, mudich dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewă, leb, deiăr deceptive, darn, shdūbă darn, shdūbă darn, shdūbă darn, shdūbă darn, peil, flegă dash, rūnă decerase, f'rklēnāră, decerase, f'rklēnāră, decovare, wĕklūkă decrease, f'rklēnāră, decovare, welluki decerase, f'rklēnāră, decovare, welluki decerase, f'rklēnāră, decovare, welluki decerase, f'rklēnāră, decovare, welluki decerase, f'rklēnāră, decliver, freimochă, deliver, freimochă, deliver, freimochă, deliver, freimochă, deliver, freimochă, deliver, freimochă, deliver, beizfire deliver, beizfire deliver, beizfire deliver, beizfire deliver, beizfire bidruk deliver, beizfire deliver, beizfire deliver, beizfire deliver, beizfire bidruk deliver, beizfire deliver, beizfire bidruk deliver, beizfire bidruk deliejatu, awgālush, delightu, beizfire, bidrik deliver, beizfire bidrik deceiv, britani, beizfire, deliver, beizfire bidrikori, beizfire, deliver, beizfire bidrikori, bidrik delight, alushā delicat, bidelicate, delight, alushā delio	dab,	shlŏg			defy,	rousfudără
dagger, dolch dahlis, dälyä deaf, dawb deaf, dawb deaf, dawb dairy, shekich dairy, milchous daisy, gensblum dam, döm damage, shawdä awshtelä dame, nodg'litä, nodleidä death, dod döbet damn, färfluchä damn, färfluchä damn, färfluchä dann, färfluchä dann, förfluchä dann, förfluchä dann, förfluchä danne, dönsä dancer, densär dandelion, bidräsölawd keblum, pisäbed dandruf, drukäded'r dangerous, g'farlich dapled, dib'ldonich, shčkich, flökich diblich dare, rousfūdärä, darfa, wogā daring, mudich dart, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewä declare, shdübnodel dart, peil, flegä dart, peil, flegä dart, peil, flegä dash, rěnā dart, david sakum daub, souä, shmerā daub, souä, shmerā daub, souä, shmerā daub, souš, shmerā daughter, dögsawföng, awbruch dögsawföng, awbruch defend, dögsawfö		dawdi	dead,	dod		d, ousg'ŏrd
dagger, dolch dahlia, dälyä daily, ölüdög, daglich dainties, shlekarei dainty, milchous dairy, milchous daisy, gensblum dam, döm damage, shawdä, awshtelä damn, fürfluchä dandelion, bidräsölawd keblum, pisäbēd dandruf, drukäděd'r danger, g'for dangerous, g'farlich dappled, dib'ldonich, shökich, fičkich, diblich dare, rousfüdärä, darfä, wogä daring, mudich dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewä leb, deiär darn, shdüböä darn, shdüböä darn, peil, flegä dash, rěnä darn, shdüböä dart, peil, flegä dash, rěnä date, dawtum daub, souä, shmerä daughter, düchd'r, sonsfraw dawn, dögäbruch, dögsawföng, awbruch defand, b'klawchdär deefend, děfenderä deferid, deferiderä delicacy, shlěk'rwass shlěkarei delicacy, sindina seceptin, förfolia, deceiver, bădruk deceiver, bădruk deceiver, fřiblenărei deliver.nce, bšfreiun soussawgi deliver.nce, běreně, deliver.nce, běreně, sv. běreně	daddy-long	g-legs,			degree,	shdŏnd
dahlia, dälyä daily, ölädög, daglich dainties, shikkarei dainty, shnekich dairy, milchhous daisy, gensblum damage, shawdä, awsutelää death, doddamage, shawdä, awsutelää death, doddamage, shawdä, anodeidä damn, färfluchä damn, föirfluchä damn, föirfluchä damn, föirfluchä dame, dönsär dandelion, bidräsölawd keblum, pisäböd dandruf, drukädöd'r danger, g'farlich dappled, dib'ldonich, shökich, flökich, deception, färblenärei deceptive, bächelä, deceptive, bächelä, deceptive, bächelä, deceptive, bächelä, deception, färblenärei deceptive, bächelä, deceptive, bächelä, delicious, öbaditlich delight, lushdä delitrous, färwärd delirious, färwärd delirious, färwärd deliver, freimöchä, sousingichdärä deceive, heichlä, deliver, freimöchä, bäfreiä, iw'rlefärä deceiver, heichlä, deliver, freimöchä, bäfreiä, iw'rlefärä deceiver, bächelä, deliver, freimöchä, bäfreiä, iw'rlefärä decent, darling, leb'r, lewä, leb, deiär darn, shdübi dart, peil, flegä decorate, shamöchä, darling, leb'r, lewä, leb, deiär darning needle, shdübnodel dart, peil, flegä decoy, weklükä dennomination, decorate, shamöchä, decrease, f'rklenärä, depend, f'rläglä depend, f'rläglä decer, dedicate, eiweiä deliver, freimöchä, bäfreiä, iw'rlefärä decoy, weklükä dennomination, bänenung decorate, shamöchä, decrease, f'rklenärä, depend, f'rläglä depend, f'rläglä depend, f'rläglä depend, f'rläglä depend, f'rläglä depend, f'rläglä depend, f'rlöchä deride, dawtum daub, souä, shmerä deded, dawd deen, dawtum daub, souä, shmera deded, dawd deen, default, falä defend, defend, defendant, b'klawchdär derision, shbüt defend, defend, defendant, b'klawchdär derision, shbüt defend, defendant, b'klawchdär derision, shbüt derision, shbüt derision, shbüt derica derision, shbüt derica derision, shbüt derica derica fia derision, shbüt derica derica fersion, shbüt derica fersion, shbüt derica fersion, shbüt derica fersion, shbüt derica fersion						
daily, ölädög, daglich dainties, shlěkarei dainty, shnekich dairy, milchous daisy, gensblum dam, dom damage, shawdă. awsutělă damaged, nodgʻlită, nodleidă damn, fărfluchă damp, feicht dance, döns, dönsä dancer, densăr dandelion, bidrăsõlawd dandruf, drukāděd'r danger. gʻfor dangerous, gʻfarlich dare, rousfūdără, darfa, wogă dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewă, leb, deiar darn, shdübā dart, peil, flegă dart, peil, flegă dash, qaring needle, shdübnoděl dart, peil, flegă dash, rena shdübat, date, dawdum daub, souă, shmeră daughter-in-law, san rn shwy'rdüchd'r, sonsfraw dawn, dögabruch, dögsawföng, awbruch defend, döfendant, b'klawchdăr deferid, defend, defend, deferid, deferid, deferid, defend, defend, deferide, deferid, deferid deriming delicious, obaditlich delight, lushfat delicious, obaditlich delight, awgălusht, awgălusht, delicious, delicious, obaditlich delight, awgălusht, awgălusht, awgălusht, delicious,						idŭrg'shlŏgă
dainties, shlēkarei dainty, milchous dairy, milchous dairy, gensblum dam, dom damage, shawdā, awsutēlā damaged, nodgʻlitā, nodleidā damn, fārfluchā damn, fārfluchā damn, fārfluchā damp, feicht dance, dons, donsā dancer, dēnsār dandelion, bidrāsoīlawd keblum, pisābēd dandruf, drukādēd'r danger, gʻfor dangerous, gʻfarlich dappled, dib'ldonich, shčkich, flēkich, daring, mudich dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewā darning needle, shdūbnodēl dart, peil, flegā dart, peil, flegā dash, rēnā date, dawtum daub, souā, shmerā daughter, dedh'r daughter, dewn, dögābruch, dögsawföng, awbruch dēgendant,b'klawchdār defendant,b'klawchdār derimis, fēl						
dairty, milchous dairy, milchous dairy, milchous dairy, milchous dairy, milchous dairy, milchous damage, shawda, awsutëlä death, dod death, dod'sbet death, nodleida damn, farflucha damp, feicht dauce, dons, dons, dons, dons, dons, dons, deceiver, dandelion, bidrăsõlawd keblum, pisabed dandruf, drukădēd'r danger, g'for dangerous, g'farlich dappled, dib'ldonich, shěkich, flěkich, diblich dare, rousfūdără, darfia, wogă daring, mudich dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewă, darfi, wogā dart, peil, flegă dash, rēnā date, dawt daub, soua, shmera daughter, dudh'r, sonsfraw dawn, dögābruch, dögsawföng, awbruch dogsawföng, awbruch degendant, b'klawchdăr deerid, defend, defendant, b'klawchdăr deferid, defernd, defendent, b'klawchdăr derimis, feil deferid, defernd, deferndent, b'klawchdăr derimis, feil deferid, defernd, deferndent, b'klawchdăr derimis, shbūtă, feila defernd, defendant, b'klawchdăr derimis, shbūtă, feila deferid, defernd, deferndent, b'klawchdăr derimis, shbūtă, feila derimis, shbūt defendant, b'klawchdăr derimis, shbūt defendant, b'klawchdăr derimis, shbūt defernd, deferndent, b'klawchdăr derimis, shbūt deferid, defernd, deferndent, b'klawchdăr derimis, shbūt defernd, defernd, defernd, defernd, defernd, defernd, defernd, derimis, feil						
dairy, gensblum dam, gensblum damage, shawdi. awsltělă damage, shawdi. awsltělă debuch, fărferă, debuch, fărferă, delicious, obaditlich death bed, dod'sbět debuch, fărferă, delicious, obaditlich debt, shuld debtor, shuldnăr damp, feicht dance, dönsăr dandelion, bidrăsŏlawd keblum, pisăběd dandruf, drukăděd'r danger, g'for dangerous, g'farlich dappled, dib'idonich, shěkich, flěkich, dibilich dare, rousfūdără. darfă, wogă daring, mudich dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewă, deceptive, bădreklich deceptive, darn, shdübä darn, shdübä darn, shdübä darn, shdübä darn, shwey'rdüchd'r, sonsfraw dawn, dögābruch, dögsawföng, awbruch dögsawföng, awbruch defendant,b'klawchdăr deeriis, awgălusht, delicious, fărwărd delicious, falăr delicious, falăr delicious, falăr delicious, falăr delicious, falăr delicious, falăr swigălusht. awgălusht. awgălusht. decirious, falărfullă delicious, fobaditlich delicio					deliberate,	
daisy, gensblum dam, döm daten, dod daten, awshtelä death, dod'sbet debauch, färferä, delicious, öbaditlich debauch, färferä, delightful, awgälusht, awgänam delirious, färwärd delirious, fürwärd delirious, fürwär					, ,.	
dam, döm death, dod dod'sbět debauch, farfera, lederlich möchä delicious, öbaditlich debauch, farfera, lederlich möchä delight, lushdä debauch, farfera, delight, lushdä debauch, farfera, delight, lushdä debauch, farfera, delight, lushdä debtor, shuld debtor, shuldnar decapitate, kepa. John deception, dandelion, bidräsölawd keblum, pisäběd dandruf, drukäděd'r danger, g'for dangerous, g'farlich dappled, dib'ldonich, shěkich, flěkich, darfa, woga daring, mudich dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewä, leb, deiär darn, shdübäd darn, peil, flegă dart, peil, flegă dece, davu daub, soua, shmeră deep, deed, dawd daughter, duchd'r daughter-in-law, san rn shwey'rdüchd'r, darefend, defenderi defend, defenderi defend, defenderi defend, defenderi defenderi, defend, defenderi defendant, lo'klawchdăr derision, dermis, fei					delicacy,	
damage, shawdă, awslutălă debauch, fărferă, lederlich möchă fărferă, nodg'lită, nodleidă debt, shuld damn, fărfluchă debt, shuld demp, feicht dance, dons, donsă dancer, densăr decapitate, kepā, dandelion, bidrăsolawd keblum, pisabed dandruf, drukăded'r danger, g'fordagerous, g'farlich dappled, dib'ldonich, shekich, flêkich, darfa, wogă daring, mudich dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewă, leb, deiăr darn, shdübă darning needle, shdübnodel dart, peil, flegă dart, peil, flegă dash, renă date, dawtum daub, souă, shmeră dawn, dögabruch, dögsawfong, awbruch dogsawfong, awbruch defend, defendent, b'klawgă, deriso, awsnurch, defend, defendent, b'klawdhăr derision, sefeila defendant, b'klawchdăr derision, sheku, defend, defendent, b'klawdhăr derision, sheriol defendant, b'klawchdăr derision, sheriol defendant, b'klawchdăr derision, sferilărion, shevită, defend, defendent, b'klawda, derision, sheriol defendant, b'klawchdăr derision, sferilărion, shefend, defendent, b'klawdhar derision, sheriol defendent, b'klawgă, f'rlochă derision, sheriol defendent, b'klawchdăr derision, sferilochă derision, sheriol defendent, b'klawchdăr derision, sferilochă derision, sheriol defenderă, defenderă, deferide derision, sferilochă delizious, delizious, delizious, delizious, delizious, soufgichără deca, shudună deliver, shudulari decisiou, soufgichără d						
awshtělă debauch, fărferă, delight, awgălusht, nodleidă debt, shuld damn, fürfluchă debtor, shuld amp, feicht dance, dons, donsă dancer, densăr dandelion, bidrăsolawd keblum, pisăběd dandruf, drukăděd'r danger, g'for dangerous, g'farlich dappled, dib'ldonich, shěkich, flěkich, diblich dare, rousfūdără, decent, darfa, wogă decra, leb, deiar, leb, deiar darn, shdüba darning needle, shdübnodel dart, peil, flegă darn, shdüba darning needle, dash, renă date, dawtum daub, souă, shmeră dawn, dögabruch, dögsawföng, awbruch dögsawföng, awbruch defend, defendant, b'klawchdăr dermis, efect. feinderich depole, defendant, b'klawchdăr dermis, feich möchă debitor, shuldar debirious, fărwărd delirium tremens, soufgichdără delirium tremens, soufgichdără delirium tremens, soufgichdără deliverznce, băfreiu, bădruk băfreiă, iw'rlefără deliverznce, băfreiung deliverznce, băfreiung băfreiă, iw'rlefără deliverznce, băfreiung băfreiă, iw'rlefără deliverznce, băfreiung deliverznce, băfreiung deliverznce, băfreiung băfreiă, iw'rlefără decent, bădreklich deceptive, bădreklich decent, oussawgă denomination, bănenung dense, dik denomination, bănenung dense, dik deny, oblaglă, laglă, deprend, f'rloață deprend, f'rloață deprend, f'rloață deprend, f'rloață deprend, deprend, derision, shbăt defend, defenderă deferideră derision, shbăt derision, fei						
damaged, nodg'litä, nodleidă debt, shuld damn, fărfluchă debt, shuld amn, fărfluchă debt, shuld amn, firfluchă decapitate, kepă, dance, dons, donsă dancer, densăr dandelion, bidrăsolawd keblum, pisăbed dandruf, drukăded'r danger, g'for dangerous, g'farlich dappled, dib'ldonich, shěkich, flěkich, deception, darfă, wogă daring, mudich dare, rousfūdără. declive, declivity, decling, leb'r, lewă, leb, deiăr darning needle, shdübnodel dart, peil, flegă dash, renă date, dawtum daub, souă, shmeră daughter, duchd'r, dawn, dögabruch, dogsawfong, awbruch defend, defend, defendent, o'klawbhat dermis, sonsfraw dawn, dögabruch, dogsawfong, awbruch defend, defendent, o'klawchdăr dermis, fel dedicate, gerena, defendant, o'klawchdăr dermis, fel dedicate, felată deferid, defenderă, deferid, defendent, o'klawchdăr dermis, fel dedicate, felată deferid, defendent, o'klawchdăr dermis, fel dedicate, felată deferid, defendent, o'klawchdăr dermis, fel dedicate, felată dermis, awbruch defendent, o'klawchdăr dermis, fel derision, shweri defend, defenderă dermis, awbruch defendant, o'klawchdăr dermis, fel	camage,					
nodleidă debtor, shuld shuldnăr delirious, fărward denmp, feicht dance, dons, donsă dancer, densăr dandelion, bidrăsolawd keblum, pisăběd dandruf, drukăděd'r danger, g'for dangerous, g'farlich dappled, dib'ldonich, shčkich, flčkich, deception, darfă, wogă daring, mudich dare, rousfūdără. decliviv, declivit, derling, leb'r, lewă leb, deiăr darn, shdūba darn, shdūba dart, peil, flegă daub, souă, shmeră daub, souă, shmeră daughter, duchd'r, dawy dawy daub, sowa, shmeră dawy, dogsawfŏng, awbruch dogsawfŏng, awbruch defend, defendent, b'klawfăr, deferd, defendent, b'klawfăr, deferd, defendent, b'klawfăr, deferio, defendant, b'klawchdăr dermis, feï löchă derision, deferio, deferideră deferideră deferideră deferideră, deferid, defendent, b'klawfăr, dermis, efend, defendent, b'klawdăr dermis, feï löchă derision, sheră defendent, b'klawdăr derision, sheră defendent, b'klawdăr derision, sheră defendent, b'klawdhăr derision, sheră defendent, b'klawdăr derision, sherio, defendent, b'klawdhăr derision, sherio, defendent, b'klawdhăr derision, sherio deceptice, b'klawgă, b'yōmară depress, unărdrikă defendent, b'klawdhăr derision, sherio deceptice, b'klawgă, b'yōmară depress, unărdrikă deferion, sherio deceptice, b'a bat deliver. feï decent, bidruk băr deliver, freimochă deliver, feï deciver, bărdruk băr	damamad					
damn, fărfluchă damp, feicht damp, feicht damp, feicht dande, dons, dönsă dancer, desasir dancer, desasir dandelion, bidrăsõlawd keblum, pisăběd dandruf, drukăděd'r danger, g'for dangerous, g'farlich dappled, dib'ldonich, shčkich, flčkich, dare, rousfūdără, deception, farblčnarei deception, daring, mudich dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewă, leb, deiăr darning needle, shdūbnoděl dart, peil, flegă dart, peil, flegă dash, rena date, dawtum daub, souă, shmeră daughter-in-law, san rn shwey'rdūchd'r, dawn, dögabruch, dögsawföng, awbruch defend, defendent, l'klawchdăr dermis, awonsfraw dawn, dögabruch, degendant, l'klawchdăr derision, wefel derision, defemd, defendent, l'klawchdăr dermis, feil deception, farblčnarei deliver. shudundin băfreia, iw'rlefără deliver. bădruk băfreia, iw'rlefără deliver. bădruk băfreia, iw'rlefără deliver. bădruk heichlä, băfreia, iw'rlefără deliver. bădruk heichlä, bădruk heichlä, hârblčnarei deception, fărblčnarei deliver, ousshmikă oussawgă denomination, bemerate decicate, eiweii dentist, zadūkd'r deny, öblaglă, laglă, f'rlaglă depend, f'rlūsă depend, f'rlūsă depend, f'rlūsă depend, f'rlūsă depend, f'rlūsă depend, f'rlūsă depend, firisă defect, falăr defend, defenderă derision, shbūtă, f'rlochă derision, dermis, f'el	uamageu,				dengatiui,	
damp, feicht dance, döns dönsä dancer, densär decay, färfoulä deliver, freimöchä decay, färfoulä deliver, freimöchä, deceit, bädruk bäfreiä, iw'rlefärä delivernce, bäfreiung deliver, heichlär danger, g'fordappled, dib'ldonich, shěkich, flěkich, darfa, woga daring, mudich dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewä leb, deiär darn, shdüba darning needle, shdübnodel dart, peil, flega dash, rena date, dawtum daub, souä, shmera daughter-in-law, san rn shwey'rdüchd'r, dagsawföng, awbruch decent, dögsawföng, awbruch defend, dögsawföng, awbruch decent, defend, dögsawföng, awbruch deception, färblönärei delivernce, bäfreiung bäfreiä, iw'rlefärä delivernce, bäfreiä, iw'rlefärä, iw'rlefärä	domn				dolimona	
dance, děnsar decay, färfoulă deceit, bădruk keblum, pisăběd deceit, dandruf, drukăděd'r danger, g'for dagerous, g'farlich depled, dib'ldonich, shěkich, flěkich, darfa, wogă daring, mudich dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewă leb, deiăr darning needle, shdübia dart, peil, flegă dash, rënă date, dawtum daub, souă, shmeră daughter, duck neich refend, defendant, dögsawföng, awbruch decent, shospirus defendant, b'klawchdăr defendant, b'klawchdăr decrision, defered, defender, defendant, b'klawchdăr decrision, shbětită, defect. defendant, b'klawchdăr dermis, etc.			,			
dancer, děnsár dandelion, bidrásólawd keblum, pisáběd dandruf, drukáděď r danger, g'for dangerous, g'farlich dappled, dib'ldonich, shěkich, flěkich, deception, darfa, wogá daring, mudich darling, leb'r, lewá leb, deiär darning needle, shdůbnoděl dart, peil, flegá dath, rěná date, dawtum daub, soua, shmerá daughter, důgabruch, shwey'rdůchd'r, shwey'rdůchd'r, dawn, dögabruch, dögsawföng, awbruch decent, sonsfraw dawn, dögabruch, dögsawföng, awbruch deceit, bádruk bádruk deceiver, becember, deceiver, deceit, bin'rgaä heichlär deliverence, băfreiung deluge, sindflut deluge, sindflut dewnand, n. awshpruch, Dězemb'r orndlich deceptive, bádreklich ousshmikă oussawgă denomination, demand, n. awshpruch, firlöngă, fûdră, v. băgară Democrat, Děmograwt deluied, öbg'shpruchs, deceptive, bádreklich ousshmikă oussawgă denomination, demand, n. awshpruch, peizember, pezember, deceptive, bádreklich ousshmikă oussawgă denomination, democrat, pemocrat, Děmograwt denied, öbg'shpruchs, declivity, hong dense, ceiweiă dense, dentist, zadůkd'r deny, öblaglă, laglă, f'rlaglă depart, fortga, öbrasă, depart, fortga, öbrasă, dependent, öbhěnkish deplore, b'klawgă, depress, unărdrikă defect, falăr defend, defenderă defenderă, defenderă d			decapitate,			
dandelion, bidrāsŏlawd keblum, pisābēd dandruf, drukādēd'r danger, g'for danger, g'forlich dappled, dib'ldonich, shčkich, flčkich, deception, farblčnārei deception, darfa, wogā daring, mudich dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewā, leb, deiār darn, shdūbā dart, peil, flegā dart, peil, flegā date, dawtun daub, souā, shmerā daughter, dūgabruch, shwey'rdūchd'r, dawn, dögabruch, dögsawföng, awbruch defendant, b'klawchdūr defernd, defendant, b'klawchdūr defernd, defernd, defernd, defernd, defernd, defernd, defernd, dermis, fellāra deliverence, bāfreiung deluge, sindflut deluge, deluge, deluge, demand, n. awshpruch, briorgat deluge, demand, n. awshpruch, briorgat deluge, sindflut deluge, sindflut deluge, demand, n. awshpruch, briorgat deluge, demand, n. awshpruch, briorgat denied, o'bg'shpruchă, ousshmikă deception, fărblčnărei briordica, in'rlefără deliverence, băfreiung deluge, sindflut deluge, demand, n. awshpruch, briordica, briordica, we'neichlă, ousshmikă deception, fărblčnărei briordica, oussawgă denomination, briordica, v. băgară Democrat, Dem			decey			
keblum, pisaběd dandruf, drukaděd'r danger, g'for dangerous, g'farlich dappled, dib'ldonich, shěkich, flěkich, deception, darfa, woga daring, mudich dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewa leb, deiar darning needle, shdůbnoděl dart, peil, flega dash, rěna date, dawtum daub, soua, shmera daughter-in-law, san rn shwey'rdűchd'r, dagsawföng, awbruch dögsawföng, awbruch defendant, b'klawchdăr dermis, efend, defendant, b'klawchdăr dermis, efend, defendant, b'klawchdăr dermis, efend, defendant, b'klawchdăr deliver, hin'rgaă hein'rgaă deluge, sindflut deluge, sindflut hin'rgaă hein'rgaă deluge, sindflut demand, n. awshpruch, bördlich firbletarie deceptive, bădreklich ousshmikă ousshmikă ousshmikă ousshmikă ousshmikă ousshmikă ousshmikă decorate, shamochă, houg denomination, bănebuch, decorate, shamochă, houg denomination, denomination, denomination, shamochă, decroase, f'rklenără, wentch'r wără dense, dentist, zadūkd'r deny, öblaglă, laglă, f'rlaglă deprat, fortga, öbreisă, öbreisă, obseeisă, obse						
dandruf, drukăděď r danger, g'for dangerous, g'farlich dappled, dib'ldonich, shěkich, flěkich, diblich dare, rousfűdără, darfű, wogă daring, mudich dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewă, leb, deiăr darn, shdůbă darning needle, shdůbnoděl dart, peil, flegă dash, rěnă date, dawtum daub, souă, shmeră daughter-in-law, san rn shwey'rdűchd'r, dawn, dögäbruch, descentior, farblěnárei beceptive, bădreklich deceptive, bădreklich ousshmikă oussawgă declare, oussawgă declorate, binnordhä, decrease, f'rklěnáră, wenich'r wäră dedicate, eiweiia dedicate, eiweiing, deduction, obzug dedend, dawd deep, def deepend, depend, f'rlúsa, deprend, deprend, depend, depend, deprend, deprend, depress, unărdřikă depth, defend, děfenderă derision, shbůt defend, děfenderă derision, dermis, fër						
dangerous, g'farlich dargerous, g'farlich dappled, dib'ldonich, shěkich, flěkich. decent, diblich dare, rousfūdără, declare, daring, mudich dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewă leb, deiăr darning needle, shdūbnodĕl dart, peil, flegă dash, rěnă date, dawtum daub, souă, shmeră daughter, duchd'r, dawy, dogsawfong, awbruch defend, degsawfong, awbruch deceiver, defend, degrawfong, awbruch deceiver, bezember, Demograwt v. băgară v. băgară decenied, ousshmikă oussawgā denomination, dennemination,			,			
dangerous, g'farlich dappled, dib'ldonich, shčkich, flěkich, deception, dareklich dare, rousfūdără. darfă, wogă daring, mudich darling, leb'r, lewă leb, deiăr darn, shdūbă darn, shdūbā dart, peil, flegă dash, renă date, dawtun daub, souă, shmeră daughter, duchd'r, dawyt dawn, dögabruch, dögsawfong, awbruch dogsawfong, awbruch dogsawfong, awbruch defendant, b'klawchdăr dermis, f'iloga, fudră, oronalich bădreklich deck, ousshmikă oussawgă denied, 'öbg'sawd denomination, bănënung dense, delick, zeră dense, dik dense, dense, deletist, zadūkd'r deny, 'öblaglă, laglă, f'rlaglă dense, deduction, eiweiing, deduction, depart, fortga, 'öbreisă, 'öb			deceiver.			
darpled, dib'ldonich, deception, fărblĕnărei deceptive, darek ich diblich dare, rousfūdără. darfă, wogă daring, mudich dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewă, leb, deiăr darning needle, shdūbnodĕl dart, peil, flegă dart, peil, flegă date, dawtun daub, souă, shmeră daughter-in-law, san'rn shwey'rdūchd'r, dawn, dŏgabruch, dŏgsawfŏng, awbruch dogsawfŏng, awbruch defendant, b'klawchdăr dermis, fella deception, fărblĕnărei bădreklich deceptive, bădreklich ousshmikă denied, öbg'sawd denomination, băněnung dense, delik decorate, zeră detnist, zadūkd'r deny, öblaglă, laglă, f'rlaglă depart, förtga, öbrasă, depart, förtga, öbrasă, dependent, obhěnkish depend, dependent, öbhěnkish defend, defenderă, defenderă defect, falăr deferd, defenderă derision, shbūt derision, shbūt dermis, fĕl	dangerous					
shěkich, flěkich, diblich dare, rousfűdárá, deceptive, darfű, wogá deciare, oussmikă ousshmikă ousshmikă declare, oussawgű denomination, dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewä leb, deiär darn, shdübä darning needle, shdübnodel dart, peil, flegă dash, renä date, dawtun daub, souă, shmeră daughter-in-law, san'rn shwey'rdüchd'r, dawn, dögabruch, defend, dögsawföng, awbruch defend, defendant, b'klawchdăr dermis, fel				ŏrndlich		
dare, rousfüdără. deceptive, deck, ousshmikă denomination, darfă, wogă declare, declivity, höng denomination, denomination, declivity, höng denomination, de		kich, flěkich,	deception,	fărblĕnărei	Democrat,	Dĕmograwt
dare, rousíúdără, deck, ousshmikă oussawgă denomination, declivity, höng dark, dunk'l, finshd'r declivity, höng dense, dik denlist, zeră decoy, wěklŭkū dense, dentist, zadŭkd'r ders, shdŭbnodël dart, peil, flegă date, dawtum daub, souă, shmeră daughter, düchd'r, sonsfraw dawn, dögabruch, dogsawföng, awbruch defend, defend, defend, defend, deferid, deferid, defend, deferid, deferid, deferid, deferid, deferid, deferid, deferid, dermis, fêlă derse, oussawgă denomination, bănenung denomination, denominati		diblich	deceptive,	bădreklich	denied, ŏ	bg'shpruchä,
daring, mudich dark, dunk'l, finshd'r decorate, shamochā, leb'r, lewā leb, deiār darn, shcubā darning needle, shdubnodēl dart, peil, flegā dedication, elweing, dash, rēnā daughter, duchd'r, daughter-in-law, san'rn shwey'rdūchd'r, dawn, dögābruch, defend, defendant, b'klawchdūr dermis, awbine decinator, shuba decinate, eiweing, dedication, elweing, dependent, obhēnkish deprend, deprend, dependent, obhēnkish deferderă defendant, b'klawchdūr dermis, fërlochā dermis, awbine decinate, falār deferderă defendant, b'klawchdūr fēl	dare,	rousfŭdără.	deck,	ousshmikă		ŏbg'sawd
dark, dunk'l, finshd'r darling, leb'r, lewă, leb, deiăr darn, shdubă decrease, f'rklenără, darning needle, shdubnodel dart, peil, flegă date, dawtum daub, souă, shmeră daughter, duchd'r daughter-in-law, san'rn shwey'rduchd'r, dawn, dögabruch, dögsawfong, awbruch defendant, o'klawchdăr dermis, defemant, o'klawchdăr dermis, defemant, o'klawchdăr dermis, defemant, o'klawchdăr delense, defemis, san'rn defendant, o'klawchdăr dermis, defemis, shimpă deferision, deferision, shieria dermis, f'ilochă deferision, shieria deferision, shieria dermis, f'ilochă dermis, f'ilo				oussawgă	denominat	ion,
darling, leb'r, lewă leb, deiăr decoy, wěklŭkă dentist, deny, öblaglă, laglă, darning needle, shdŭbnodël dart, peil, flegă dash, rěnă dedicate, eiweiŭ daush, souă, shmeră daughter, duchd'r daughter-in-law, san'rn shwey'rdüchd'r, dawn, dögabruch, defend, defend, defendent, defend, defendent, deferming, san'rh defend, defend, deferming, san'rh defend, defendentă, deferming, san'rh defend, defenderă derision, sonsfraw defendant, lo'klawchdăr dermis, fêl						
leb, deiär decoy, wěklůků deny, öblaglă, laglă, darn, shdůbă decrease, f'rklěnără, depart, förtga, öbrasă, depart, förtga, obrasă, depart, förtga, obrasă, depart, förtga, obrasă, depart, fortga, obrasă, obrasă, obrasă, obrasă, depart, fortga, obrasă, obrasă, obrasă, obrasă, obrasă, depart, fortga, obrasă, obr			decorate,			
darn, shďuba decrease, f'rklěnara, f'rlagla darning needle, wčnich'r wära depart, förtga, öbrasa, dedicate, eiwein darn, peil, flega dedication, eiweing, dash, rěna daud, soua, shmera daughter, důchd'r, daughter-in-law, san'rn shwey'rdűchd'r, sonsfraw dawn, dögabruch, defend, děfendera dawn, dögabruch, defend, děfendera derision, awbruch defendant, b'klawchdar f'rlöcha derision, shbůt derision, shbůt dermis, fěl	darling,		<u>-</u>			
darning needle, shdűbnoděl dart, peil, flegă dash, rěnă dauduction, eiweiing, date, dawtum daub, souă, shmeră daughter, dűchd'r daughter-in-law, san rn shwey'rdűchd'r, dawn, dőgabruch, dőgsawföng, awbruch dőgsawföng, awbruch	_				deny, o	
shdubnoděl dedicate, eiwein dedrend, f'rlusa deduction, eiweiing, dash, rěna deduction, öbzug date, dawtum deed, daub, souă, shmera daughter, duchd'r daughter-in-law, san'rn shwey'rdüchd'r, sonsfraw defect, falăr dawn, dögabruch, defend, defendent, defendent, odermis, awbruch defendant, o'klawchdar dermis, o'breisă, o'bweichă depend, f'rlusa depend, f'rlusa depend, b'klawgă, deplore, b'klawgă, deplore, b'yōmără depres, unărdrikă defung defung farshbūtă, f'rlochă defend, defenderă derision, sbūt						
dart, peil, flegă dedication, eiweiing, depend, depend, depend, depend, depend, dependent, dependen	darning n					
dash, rěnă deduction, öbzug dependent, öbhěnkish date, dawtun deed, dawd dawd daub, souă, shmeră deep, def daughter, dŭchd'r, defame, shimp, shimpă shwey'rdüchd'r, defame, shimp, shimpă deride. sonsfraw defect, falăr dawn, dögabruch, defend, děfenderă derision, awbruch defendant,b'klawchdăr dermis, fěl	•					
date, dawtum deed, dawd deplore, b'klawgă, daub, souă, shmeră deep, def daughter, dăchd'r deer, hărsh depress, default, fală sonsfraw defeut, falăr sonsfraw defect, falăr dawn, dŏgabruch, defend, dĕfenderă dögsawfŏng, awbruch defendant,b'klawchdăr dermis, fĕl				eiweiing,	depend,	
daub, souă, shmeră deep, def daughter, dăchd'r deer, hărsh depress, depress, defung deride. shwey'rdüchd'r, sonsfraw default, falăr deride. sonsfraw defect, falăr dawn, dögabruch, defend, děfenderă derision, defendant, b' klawchdăr b' yŏmāră unărdrikă depress, depress, deput, deride. fărshbūtă, f'rlöchā dewn, dögabruch, defend, děfenderă derision, defendant, b' klawchdăr f'el				obzug	dependent	
daughter, duchd'r deer, harsh depress, daughter-in-law, san rn defame, shimp, shimpa shwey'rduchd'r, default, falar deride. sonsfraw defect, falar dawn, dögabruch, defend, defendera derision, defendant, b'klawchdar dermis, fël						
daughter-in-law, san rn shwey'rdúchd'r, default, fală sonsfraw defect, falăr dawn, dögabruch, defend, dĕfendera dögsawfŏng, awbruch defendant, b'klawchdăr dermis, fĕl					1 -	
shwey'rdŭchd'r, default, fală deride. fărshbūtă, sonsfraw defect, falăr f'rlokă dawn, dŏgabruch, defend, dĕfĕnderă derision, shbūt dŏgsawfŏng, awbruch defendant,b'klawchdăr dermis, fĕl						
sonsfraw defect. falår derision, dögabruch, defend, defenderå derision, shbüt dögsawföng, awbruch defendant, b'klawchdår dermis, fël				ար, շուուրն Հու	deride	
dawn, dŏgābruch, defend, dĕfĕnderā derision, shbūt dögsawfŏng, awbruch defendant,b'klawchdār dermis, fĕl	SIL					
dogsawfong, awbruch defendant, b'klawchdar dermis, fel	dawn					
						ŏbshteigă

descendant. dice. wărfiă discord, unanichkad nochkemling dictate, forsawgă discourage, ŏbshrěkă shdărwă di-cover, descended, harshtoma die. ousfină iw'rshwetsa. f'rlŭsă died, drufg'shnopt discuss, desert. färdenä differ. nět iw'rans deserve. ŏbhŏndlŭ disease, design, zwěk, plawn shdimă krŏnkhad unărshid disgrace, shimp, shont, desire, sană, lushdără, difference, băgar, băgără, difficult, hört, hörd shimpă f'rlongă diffident, blad disgraceful, shendlich, grubă, grawbă shöntbawr desirous, băgerich, dig, fărdouă lushdarich digest, disguise, f'rgladă dĕst ousmochă disgust, ěs akělt mer. desk, dig out, fărzawgă, dilapidated, rŏplich, akěl despair, bouchfelig disgusting, wid'rlich hofnungios lumpich, diligent, emsich, fleisich dish, shisil despicable; nidărdrechdich dim, blad, dreb, unklor dish cloth, shbellumpă despise. f'rŏchtă dime, zaă bens dishes. g'shăr disheartened, despised, fărhosd, diminish. f'rklĕnără f'rŏcht, f'rnumft dine, ĕs disheveled, shdruwlich, fărzawgă dining-room, ĕs-shdub, fărshtruw'ld despond. fărdŏrwă. fölshhad dishonest. unarlich destroy, f'rhousă, f'rnichdă dinner, midogesa dishonor, b'shimbă, losmochă dip, detach. shĕpă shimp, shimpă foulhols dish-pan, uf höldă diphtheria, shbelshisl detain. habgörn dish-water, shbelwös'r detect, ousfină dip-net, deteriorated. ousg'ord dipper. shĕpbol dislike. feindshöft. forněmů direct, grawd, oweisů, determine, hŏsă hŏsă richtă dislocate, f'rsĕtză, detest, gagĕnd, detestable. obsheilich direction, ousnŏnärmŏchä richtung dismiss, ötsedsä, lüsä, detract. dafun nemä zwěď r dirt. drěk, unrod deuce. ousga ŏbweichă dirtiness. seiarei dismount. ousshteigă, deviate. plawn dirty, drekich, fărsouă ŏbshteigă. device. deiw'l devil, f'rshmerd disobedient, devoid. lar disadvantage, shawdă ungăhorsŏm devote argewă disagree, unanich sei disobey, nět folgă devour, f'rzara disagreeing, unanich displace. f'rsĕtză from disappear, fărshwină displease, misfölä devout, daw disappeared, fărshwună disposition, dew, mud diabolical, sawtonish disappoint, awferă dissolve. fărcaă, shraks disappointed, awg'ferd f'rshmelză diagonal, öbris disavowed, öbg'shworŭ disspirited, oorŭgŭsichd, disbelief, unglawb ni diagram, dial, nidărg'shlŏgă zifarblawd, sunaoor discharge, bafredicha, dissuade, ŏbrodă, diamond, damönd loslusă, n. băfreiung, ŏbwară wind' ŏbshikă diaper, distaff, wărkgŏw'l discharge, (gun) diaphanous, distance. we weit dörchshimärä öbshesä, losshesä distaste. akĕl dorchlawf, discharged, diarrhoca. loskumă distastefulness. roor disciple, ying'r, shoolar akĕlhĕfdickkeid dörchsichtich, discontented, diary. f'rlat distemper, krönkhad. dogbuch discontinue. ŏbshŏfă | krŏnk mŏchă

distilled	219	eagerness
distilled, gĕdishd'lerd	doughy, dagich dove, doub down, nidăr, nunăr, run'r, n. milchhor down hill, bărgnun'r dozen, dudsend	drown. f'rsafa
distillery, brěnărei	dove, doub	drowned. fărsufă
distinct, deitlich	down, nidar, nunar,	druggist, öbädak'r
distress, nod, drebsawl	run'r, n. milchhor	drugstore, ŏbădak
distressed, kimmärlich	down hill, bărgnun'r	drum, drum
district, bazărk,	dozen, dudsěnd	drunk, g'sŭfã
lŏndshŏfi	drag away, f'rshlafa	drunkard, trunkebold, färsüfn'r, sif'r,
distrust, misdrouŭ	drag-net, shlafgörn	fărsŭfn'r, sif'r,
distrustful, misdrouish	dragon, dröch	souflod'l
disturb, fărshtară	dragon, droch dram, shnops draw, zeyä, zegä,	dry, dără, awdără,
ditch, grub, grawh	draw, zeyă, zegă,	drikă, drukă
divide, obdala, ousdala	Oblitora	
fărdală	,	
divination, worsawgă,	shublawd	dubious, b'denklich,
forhărsa'n		umo snaima
divorce, shadă	drawing-knife,	duck, ent
divorced, g'shadă	sniedmes r	duckling, ĕntchă dude, frŏtzhŏns dudish, frŏtsıch due, shuldich due, c'erawbă
dizzy, dŏrmlich	drawi, lorosa	dude, irotzuons
do, doo, dooă	drawling, lörbsich	duaish, irotsich
dock, ŏbkărtsă,	dread, bŏngichkad,	due, situicit
hŏlwărgoul		dug, g'grawbă
doddor dokumida	dreadidi, iarchdornen,	dulland müneküh
doctor, dŭkk'r,dŭktără dodder, flŏkseidă dodged, shdouchă doe, dŏm, hărsh	droom drown	dullard, mupskub dumb, shdum dummy, shdromon,
doe dom hireh	dress, awkladă, klad,	dummy shdromön
dog, dom, hunt	kladă	shdum'r
dogbane, hunsgrout	dresser swrichtdish	dun broungsl
dog-days, hunsdögä	dress un uf hudeă	dunce műnekűh
dollar, dawlar	dribble. drepsla	dumkŭb
doll, bŭb'l	dried. gădărd	dung, mishd, ousmishdă
domestic, heislich	dried up. färdärd	durable, dou'rhöft
donate, b'shenka,	drift, drift	duration, dou'r
shënkă	drifted, zug'blosă	dusk, dushd'r
done, fărdich, gădoo,	drill, drilă, shdaboră	dust, shdawb
găduă	drink, drinkă, n.trönk,	duster, ŏbwishăr
donor, shenkar	gădrěnk, v. soufă	dusty, shdawwich
door, dar	drink up, oussoufă	Dutch, Holandish
door-mat, shubuds'r	kladá dresser, awrichtdish dress up, uf budsá dribble, drepslä dribed, gădărd dried up, fürdărd drift, drift drifted, zug'blosá drill, drilä, shdabora drink, drinkä, n.trönk, gădrenk, v. soufă drink up, oussoufă drive, awdreiwă, fawrd yawgă, feră, dreiwă, fawră	Dutch-cheese,
dormer-window,	yawgă, feră, dreiwă,	shdinkkas
dose, dos	drive in, eiyawgă drive off, fărdreiwă	duty, pflicht, öbdrög dwarf, zwärch
dot nunkt dibla	drive off. fardreiwa	
dot, panat, arom,	1	dwarf, zwärch
dot, punkt, dibla, double, adj. dŭbl'd,	driver, dreiwär, furmön	dwall wang
fărdăp'lt, v. dăblă	driver, dreiwär, furmön drive together,	dwall wang
fărdŭp'lt, v. dŭblă doubt, zweif'l	driver, dreiwär, furmön drive together, beiyawgă	dwall wang
fărdŭp'lt, v. dŭblă doubt, zweif'l doubtful, umb'shdimd.	driver, dreiwär, furmön drive together, beiyawgă drizzle, drepslä, newlă	dwell, wonă dwelling, woning dye, fărwă dver. fărw'r
fărdŭp'lt, v. dŭblă doubt, zweif'l doubtful, umb'shdimd.	driver, dreiwär, furmön drive together, beiyawgă drizzle, drepslä, newlă	dwell, wonă dwelling, woning dye, fărwă dver. fărw'r
fărdŭp'lt, v. dŭblă doubt, zweif'l doubtful, umb'shdimd.	driver, dreiwär, furmön drive together, beiyawgă drizzle, drepslä, newlă	dwell, wonă dwelling, woning dye, fărwă dver. fărw'r
fărdŭp'lt, v. dŭblă doubt, zweif'l doubtful, umb'shdimd.	driver, dreiwär, furmön drive together, beiyawgă drizzle, drepslä, newlă	dwell, wonă dwelling, woning dye, fărwă dver. fărw'r
fărdŭp'lt, v. dŭblă doubt, zweif'l doubtful, umb'shdimd.	driver, dreiwăr, furmon drive together, beiyawgă drizzle, drepsla, newla drop, drubă, drubsă dropsy, wos'rsucht dross, homarshlog drouth, drikning	dwell, wonă dwelling, woning dye, fărwă dver. fărw'r

in arnsht, elegant, hibsch, sha enjoined, awbăfölă hitsich, băgerich elephant, ĕlafond enjoy, ărfrei, b'sidsă ălăwatăr enlarge, engle, awdlar elevator. färgrasärä ělfă enlarged, ear, or, kŭlwă (corn) eleven, fărgras'rd orfeik Elias. Ilei | enlist, lishdă ear box, early, fre, zeitlich elongate, shdrĕkă feindshöft enmity, dorchgaa enormously, earn, fărdenă elope, earnest, arnsht, eifrich elude, ousweichă färdeihenkert ělbadritshă enough, gănunk earnestness, eifăr elves. fărdiensht emaciate, ŏbmawgără enroll. eishreiwä earnings, ard or erd emaciated. ŏbg'zart entangle, fărwiklă earth. ărdă emancipate, earthen. losiŭsă enter, neigă g'shăr embalm, earthenware, bălsŏmeră entertain, ufnamă earthquake, ardbabung embark, eishitä entice, awluka, mitluka earth worm, ragaworm ember-days, kwotemb'r entire, gŏns east, oshdă, gaă möryă emblem, sinbild entirely, genslich, gons Oshd'r embrace, Easter, b'hartză, entrails, ingăweidă Easter Monday. umorma, awnama entrance, eifawrd, Oshd'r Mondog embroider, ousnaă eigŏng rous kumă entrust, leicht emerge, awfärtrouă easy, ĕs, frĕsă emetic, borgerung entry, eigöng, göng eat, dochdruf emigrant, ouswondrar envied, eaves. färgunt, emĕns shol emmet, misfärgunt, ousleshä echo. b'wagung | envious, eclipse, finshd'rnis emotion, neidich fărfinsht'rd emperor, keisar envy, neid, misgunshd eclipsed, baws epiglottis, economical, shbawrsom employer, zěbchů economize, f'rshbawră employment, shděl epilepsy fölědkronkhad pŏrădĕs empty, ousněmă, lar, epsom salt, english solz eden, edge, n. shneid, v. sawm ouslară equal, gleich eifĕnsű, educate, ufzegă enclose, equalize, gleichă ousgălărnt eishlesă equilibrium, educated. education, lărning encourage, zushbrěchă, gleichg' wicht ufmundra equip, rishtă encouraged, effect, reră, nochfülgă equitable, gărĕcht zug'shpruchu equity, garechtichkad effecting, rerend effeminate. weiwish end, ĕnd, shlus eradicate, ousrŭtă, bildnis, endive. ĕndefi, ŏndafi fărdilvă, iw'rous effigy, shdŏndbild endorse, unărshreiwă ouskrötsă erase. ufdu, uf bouă fărsuch, ărwet endure, oushöldă, effort. erect, oi, pl. oiăr shtanda, ousshtaa | ergot, brŏnd egg, ŏcht enemy, feind falăr error, eight, ŏchtza | enforce, b'zwenga | ousfawring eighteen, eruption, ŏchzich f'rbina wildfeiär eighty, engage, erysipelas, ejaculation, kortsg' bad engaged, awg'nŭmä escaped, dörchg' widsht ĕlbogă engine, möshen | escapement, elbow, hul'r, eldesht'r engineer, inshineer hinärlüsäshöft elder, estate. (of a church) English esteem, hochochta, ocht English, elecampane, ŏlŏnswŏrz'l Englěn'ı awich Englishman, eternal. engraver, bild'rshdech'r holŏndwŏrz'l eternity, awichkeid ous ară, wala engraving, bild elect, svacuate, neig'shtimt kup'rstich f'rlŭsŭ elected, wawi enjoin, eisharfa evade, ousweichă election.

ousg'wichă experience, fărsuchă, faithless, evaded, treilos even, awă, sogawr ărfawrung fall, fől, shdărdsă. event, forföl, zuföl, expire, ouslawfă hărbsht, shbotyor ărfölg explain, ouslagă fall asleep, eishlofă ever. im'r, awich explanation, nochweis fallen, g fölä reiblum, explicitly, ousdriklich fall (headlong) everlasting, im'rwarënd explode, f'rshpringă he'shtărdsă fall (in rank), awreiă rousshdělă, every day, ŏlădŏg expose, ouslagă fall into slumber. every one, yadăr every time, ŏlămol exposition, ouslagung eishlumră every where, iw'rol expositor, ouslagăr fall off, ŏbfŏlă evident, uf nbawr expression, ousdruk fall (of man), sindaföl iwel, bas expressly, ousdriklich fallow, evil, brochă evil doer. iw'ldad'r extend, shdreka,lengra fallowed. g'fĕlkd ewe. fall upon, mud'rshof extinguish, f'rlĕshă, awfölă lësha fall through, dörchföla exact, gănou, pinktlich exactly, yushdament, extinguished, ousgonga false, fölsh, unrichtich falsehood, leg, fölshhad grawd extirpate, ousdilvă. exaggerated, iw'rdriwa ousrută falsity, fölshhad exalt, ărhaă extra costs, nawakushta familiar, b' kŏnd examine. dorchsana | extraordinary, family, fawmilyă fărdeihenkert famine, example, beish bel hung'rsnod exceedingly, iw'rous extravagant, iw'rmasich famished, ouskung'rd iw'rdrĕfă | eye, awg famous, excel, băr md awgăbroă fancy, eibildung, e.fol, excelled, iw'rdrŭfă eyebrows, excellent. fordrĕflich | eyelid, awgăděk'l eibildă ousněmă awgahor | fang, except, eyelash, főng/awn ousg'numă excepted, eye of a needle, ar far. weit wěks'lă, exchange, fare, kŭsht, awkumă. rumwěks' lă ĕsă, fawıgĕld ŏbdrŏg fable, fawb'l, g'shitchtă farewell, excise, farawel. ufragă, ufreră fabricate, bouă, mochă excite. lawawol excited, eifrich face, awg'sicht, gasichd farm, bouărei, blods, exclaim. awgăsicht ousrufă v. boură exclude, ousshlesă fact, dawd farmer, bou'r faculty, kröft, tölënt, farming, excluded, ousg'shlŭsă bouräshtönd faichkad, gawb farming implements, excrement, shdulgöng ŏbblachă excuse, n. eiwening. fade, bourägäradshĕft ousrad, v. f'rklawgă faded, ŏbg'shŭsă farrier, geilsdŭkd'r execute, ousferă fagged, med | farthing, f'rling fărfală, fală fascinate. exempt, frei fail, bŏnă faint, mot, omechtich, exercise, ewa, ousewa, fashion, modă shwoch, umechtich fast, fesht, fösht, ousewung, băwagung ĕnkstĕrich ärmawnä fainting, exhort, főshtă, găshwind fast day, exoneration, bafreiung fainting fit, bad-dŏg umechtich wara fasten, expect, zumudă b'fĕshdichă expectation, hofnung, faintness, mötichkad fasten (by tendrils). oussicht fair, sha, hel (of a day), awrönkä expend, ouslagă arlich fastidious, shnekich kŭshdă faith, glawb fat. expenses, fĕd kushtbawr faithful, expensive, gădrei or fatal, dadlich expert, găshikd gătrei, trei fate, shiksawl

0.12 0.12 3 .3.	التخبيد بالمأ	e e~. a: 1 ~ .1 ~
father, for r, dawdy	ferbent, hitsich	nnish, fardichmocha,
father-in-law, shwar,	ferment, gara	b'shlesa
shwey'rfŏt'r	fermented, gĕyoră	fipenny bit, fip
fatigued, med	fern, fawrawn	fire, feiăr
fatten, měshdă, uffedră,	ferry, iw'rsĕtsa	firebrand, fei'rbrönd
father, fot'r, dawdy father-in-law, shwăr, shwey'rfôt'r fatigued, med fatten, měshdă, uffedră, awfedară fattening, měshd	fertile, fruchtbawr,	fired off, losg'shusa,
fattening, möshd	reich	ŏbg'shŭså
fatty, fedich	festival, fesht	firefly, fei rfog'l
faucet. zopa	fetch. beiholă, holă	fire off. losshesa
fault. falär, shuld	fetch along, mitbringa	fireplace. fei'rhard
favor. shună, g' folă.	fetlock. hoof hor	fire, to start a. feiără.
hagnawdichă.	fever. few'r	uffeiără
fattening, möshd fatty, fédich faucet, zöpä fault, falär, shuld favor, shunä, g'fölä, bagnawdichä, g'fělichkad	fever and some	firm shdöndhöft.
favored, b'lebt	költ few'r	first, fedarshd, arsht,
formita sin leibehtik	few, wĕnich, ĕdlichă,	marchd Klarurcht
fawn, shmachlă, kölb	iew, wenich, editona,	formand
iawn, simachia, kom	fal-la mönl-'lmadiah	fab Sn-215
farsikoo	pawr fickle, wonk'lmedich fiddle, geik	fish, ŏng'lă fishbones, fishkrawnă
lear, larchua, loronu,	nadie, geik	followers, IISHKrawna
iurcht, bongichkau	nagier, geig r	nsnery, nsnarei
fearful, shreklich, bong,	nadie stick, naelboga	nsnnook, ong i
färchdärlich	holgety, unrouch	hshing, hsha
feast, fesht	field, feld	fish net, fishgörn
feather, fed'r	field fares, fěldhink'l	fish oil, dron
feather bed, fĕd'rdĕk.	fiend, bas feind, deiw'l	fish rod, fishgăd
děkběd	fierce, wild	fish scales, shupă
fear, fărchdă, förohd, furcht, böngichkad fearful, shrëklich, böng, färchdärlich feast, fësht feather, fëd'r feather bed, fëd'rděk. děkběd feather-case, běbzech feather-duster, fiěd'rwish feather few, mad'rlă February, Fěbruaway,	fiery, feirich	fissure, ris
feather-duster,	fife, peif	fist, fousht
flĕd'rwish	fifteen, fufza	fit v., fită, awbösă,
feather few, mad'rla	fifty, fufzich	awfită
February, Febrawawr,	fig, feig	fit, n. gichtar, bakwam
fee. bězawlung, lo	g'fĕcht	fitted up, g'shtiweld
feed. fud'r, fedră	fight, awfechtă, fechtă, g'fecht figure. zifăr	five. finf
feel. b'felä, felä	figwort, brounworz'l	fix. főshtmöchä, běs'ră.
feeling. g'fel	filberts. hŏs'lnis	fărzimără
feet. fes	file, awfeilă, feilă, feil	fixed. eig'richt
felloe felvă	filial. kindlich	flag. fawnă.
fee, bĕzawlung, lo feed, fud'r, fedră feel, b'felă, felă feeling, g'fel feet, fes felloe, fĕlyă fellow, kărl	filberts, hŏs'lnis file, awfeilă, feilă, feil filial, kindlich fill, awfilă, fūlmŏchă fillings, fils'l	shwärtli (plant)
fellow feeling, mitg'fel	fillings. fils'l	flail. drěshflěg'l flěg'l
fellowman mithrud'r	fill up nochfilă	flake fluk
mitmänah	611v 61	flame flam
fally fally	filter dörchseihä	flank flöng saitä
folon heading	filth drak	Hank, Hong, Seita,
färhräch'r	fin financia	Honnol Hönöl
famala waihawanah	facily sulkehd sum	Acres 451:575
meibabild	shlus Xndlish	Hare, Hakara
fomele est	fill, awfilă, fûlmöchă fillings, fils'l fill up, nochfilă filly, fil filter, dörchseihă filth, drěk fin, flŭsfěd'r finally, zulěshd, zum shlus, ěndlich find, b'kěschdickă, finå finder, fin'r fine, shdrof, shdrofă	floor blide sharem
female (of hinds)	finder f-'-	Hash, bid is 4-1
remate (or pirus)	fine, shdrof, shdrofa	flat. flöch
weidena.		inal. noch
	frace sudioi, shuioia	Astinon his 11-1-7
fence, lens	finger, fing'r	flat, flöch flat-iron, big'lelsä
fence panel, g'foch	finger, fing'r finger stall, fing'rling finished, fardich	flat-iron, big'lelsă flatter, awshmachlă,

flattering	223	frivolities
flattering, shmachlich	folly, nöräshdrach	fortnight, färdsadawe
flaw, falar	fond, gărn howă, fărlebt	fortune, klik
	food	fortune teller
flax comb, flökshakël	fool nor, zwik'l fool away, bembla g'foold	worĕtsawg'r
flay, öbzegă, öbshină,	fool away, běmblă	forward, forwidsich
	fooled, g'foold	foster, pflach
flayed, g'shuna	foolish, daricht, nărish,	
flea, flo, pl. fla	afěldich	founder, gesär
flea wort, flagrout	foolishness,	fountain, kwĕl
flecked, duplich	la .	
fledged, flik	foot, fus	fourteen, fărza fourth, fărt'l, fert fowling piece.shesg' war fox, fuks, pl. fiks fox and geese k reidemel
nee, dorengaa, nega	footmorks snak	fourth, lart 1, lert
neet, sine	foot manuare means	for fully place.
flesh, hash	foot measure, mesrom	for and goese knowledge
Hickor Hokario	fon frotzhona	fox and geese, kreidsmel fox (boots), awshooă fox grapes,
dickering fixurich	fonnish frötsich	for granes
	for, f'r	shběkdrouwa
flight, flint, gun, feiärshte	forbearance, lŏngmood	
flitch, seidaflash	forbearing, longmedich	frame. gashtölt
flitch, seidaflash float, iw'rshwema,	forbid, fărbedă	fraud. bădruk
shwimă	forbearing, löngmedich forbid, färbedä forbidden, färbütä	freckled. sum'rflěkich
flock. hárd	force, zwenga, kroft.	freckles, sum'rflěkă
flood, iw'rshweming,	g'wŏlt	Frederick, Frids
	forced, g'mist	
floor, flor	force through,	freigĕwä
florist, blumăkěn'ı		freedom, freihad
flounce, fŏlblö	foreboding, forshtĕlung	freeholder, löndagn'r
	forefathers, forelt'ra.	freely, freiwilich
flour of sulphur,	forfat'r	Free Mason, Freimourar
shwĕw'lbled	forefeet, fedrafes forehead, shdarn foreign, ouslendish foreign country	freeze, freră, fărfreră
flower, blum	forehead, shdarn	French, Frönzaish
flowing, flesënd	foreign, ouslendish	French-clover,
nuent. nesent	foreign country,	hawsŭ-gla frequently, heifich, ŭft, ölgëbŭt
flummery, grŏmŏns'	ousiona	irequently, neincn,
fly, mik, flega	foreigner, ouslěn'r foreleg, fědrába	fresh, frish
fly-brush, mikarwarai	foreneg, leuraba	fret, brudsă
fool hudeh hudehl	foreleg, fedraba foremost, fedarshd forename, fornawma foresee, forsana foresee, hugh	Friday, Freidög
form whom	foregae foregany	Friday, Freidög friend, freind
fodder, fud'i	forest, bush	friendly, freindlich,
fog, new'	foretold, găprăfăzeid	ploudărich
foggy, nĕwlich	forfeit, färwärkä	friendship, freindshöft
fogyism, ŏld leiăi	forge. nochmöchå	fright, furcht, shrěkă
fold, eiföldä, föld	forged. nochg mocht	frighten, färgelshtara,
	forget, färgësä,f'rlärnä	ah ai i
	forgive, fărgewă	fringe, frŏns'l, ousfrŏnslä fringed, färfrŏns'lt,
folks, fülk, lei	for it, d'rfor	ousfrönslä
follow, folgă, nochga	fork, göwĕi	fringed, fărfröns'lt,
nochfülg	formerly, zufor	frönslich
follower, awhenga	for sale, fal	fritters, ponakucha
follow up, nodröchdi	for this time, desmol	frivolities, dumhadă

leichtsinich

frivolous.

eifawrd

G gate-way, frock, gound gather, ufpikă, somlă, frŭsh gabble, shnŏtră beig'lŭfă, beikumă, frog. giw'l shbre, grushd, gable, frolic. rŭpă f'rlushderă, shbos gable-end, giw'lend gathers, földä umharlawfă, fun, fum gad, gauge (to measure) rumlawfa from it, d'rfun rundmas'l fornă gad fly, nisshia' r gauges (plums) front, reifă gag, s moul zu bină. frost. kwĕdshă kněw'l, kněw'lă frost grapes, reifdrouwă gawk, shling'l froth, shawm or shoum gage, měsă, ousměsă gay, lushdich, labhoft finshd'r blik gain, brofit, awshofa, gear, shdrong, g'shar, frown. g'froră g'win geils-g'shăr frozen. gŏl shbawrsom, gall, shneidă frugal, geld, bordkärch masich gallery, gelder, seishnit'r fruit. obsht gallon, gŏl gem, ad'lshda fruchtbawr gallows, gŏlgă fruitful, fĕldhăr general, g'wanlich. gĕmlă fruit tree. obshtbawm gamble. generally, găbreichlich, ölgema fry, brodă gambler, shbelär. gĕmlăr full. generate, zeigă, ărzeigă full-cheeked, dikbŏkich gambrel, hasähüls generation, gashiecht, füllicht game-cock, fechthawna full moon, měnshăŏlď r shbel, wilbret grosmud, full of holes, lecharich game, generosity, gammon shunkă ad'lmud full weight, g'shmokd'rgenerous. shwarg' wicht | gamon, freigĕwich fully, fĕlich hinärshunkä genial. woldooĕnd. gŏnsărd geishtreich fulminate, blidsa gander, fun. shbos, g'shbos gang, drub, bŏnd genius. nawdurgawb. fund, geldsum gangrene, knuchafraws tŏlĕnt brŏnd sonftmedich. funeral. leicht. genteel, b'grebnis gap, ĕfning, lik mönerlich drěcht'r gape, funnel, moulufshbără gentian, dousĕndgıldăgarbage, ŏbfŏl funnel cake, grout gentility, monerlichkad drěchď rkuchă garden, gawrdă funny, lěchărlich garden beds, lĕn'r gentle. sönftmedich. gărdl'r, fur, bĕls gardener, sŏnft furbelow. főlblő gărdn'r gentleness. sŏnftmood furious, rawsig, wedich | gargle, gŏrg'l, George, Jörch hŏls ous shwĕnkă keim furnace, ŭfă, fŏrnis, germ, shmëlsufă gargol, flindăsheft, fină German, Deitchlen'r. eirichtă garland, blumakrons, Deitsh furnish. krons Germany, furnished. Deutshlönd eig'richt furnish (food) b'kesch-|garlic, knŭwlŭch germinate, keimä dichă, f'rkeschdichă garment, glad get, grick ewarsht get (one's affections) furniture, housrod garret, furrow. főrchd shbeich'r awmöchä furrow out, ousfarchda garrison, mönshöft ghost, shbooks, geisht rawsarei garter, shdrumpbend'l giant, fury, res larm garter-snake, shdrafich- gibbet, golgă fuss. future. shlöng giddiness, dŏrm'l, zu kunft fus'r gash, def rshnit, wund shwind'l fuzz. fusrich gate, dor, darly giddy, dŏrmlich fuzzy.

gawb, g'shënk gnaw, farbeisa, nawga, granary, fruchtkom'r gift, fărgŭldă, gŭldă gild, knowara grand, gros, grosordich färgüldung gnaw at, awfresa grandchild, gilding, kinskind gill, fishor gnome, ărdgeisht granddad, grändäd gimlet. nŏg lboră go, lawf, ga granddaughter, enkelin imbăr grandfather, ginger, goal, zel grosfőt' r ginger-cake, labkuchă labĕszel goal (of life) grandmother, goat, gas, gasbŭk (he) zeyein'r grosmud'r gipsy, girl, madchă, pl. mad wělshawná grandson. gobbler, ĕnkĕl goblet. hěnkaglos granivorous, sŏd'lgird girth, grawsfrĕsĕnd give, b'shënkă, shënkă God. Gŭt pědăr | grant, give ear to, fărhară. God-father. ărlawb ŏbhară God-mother, god | grape, droub given, gĕwŭ going backward. grapevine, drouwashtuk krĕbsgŏng give notice to quit, grasp, awgreifă, gold, gŭlď ousbedă awpŏkä krŭp golden mean, mid'lmos grass, graws gizzard, glad, fro golden rod, wundgrout, grasshopper, hoishrek'r ărfrei blobărgăr ta grate, knărshă, reiwă gladden, gărn grateful, gladly, golden tincture, dŏnkbawr blik gŭldëndoor grater, glance. reiweisă glanders, awich-rudsar gone, gŏngă gratitude,dŏnkbawrkad glaws gonorrhœa, fronzosa grave, glesur good, brawf, gut grave-digger, glazing, ărdshŭlă good-for-nothing, grawbmŏch'r glebe, lushdichkad. unnids, niksnuts gravel, grŭb'r sönd glee, freidă Good Friday grave-yard, kärchhof Kŏrfreidŏg gravy, ousridshă glide, bre, dunkës ŏbritshă | goods, glide from, wawr | gray, gro glimmer, shimără goose, gons, pl. gens graze, ŏbwadă glimpse, blik gooseberry, grus'iber grease, shmer, shmuts or Krus'lber greasy, glisten, glidzără, glons, shmutsich. shimärä gore, zwik'l, blud fědich glitter, glidzără, sheină gorgeous, prechtig great, gros zwidsără | gossip, neiichkadă- greater, gras'r or kras'r drag'r greatest, grashd glittering, glidsărich děmärung, gouge, shbundboră great-grandfather, gloaming, dushd'r gourmond, felfraws oorgrosfőt'r gloom, dunk'l, dushd'r govern, rageră greediness, băgerichkět hărlichkad, government, ragering greedy, băgerich, glory, salichkad | governor, gŭw'rner wülfich gren glons, shein gown, klad, gound green, gloss, gloves, henshing, mits grab, greif, argreif greet, gresă leim | grace, glue, gnawd griddle, kuchăplŏt felfraws gracious, glutton, gnadich griddle-greaser, gluttonous, seiish gradually, shritweis shběkshwört knora, bruma, graft, gnarl, zweigă gridiron, roshtgrat mură grain, frucht grieve. krěnkš mos'rich grain cradle, rĕf grind, mawlă, shleifă gnarly, gnash, zaknärshä, | grain (growing,) sod grind-stone, shleifshda knärshä grain (planting,) grif, greifă grip, sawmŭ | gripe, shnokă reisă gnats,

griping in bowels, guileful, bădreklich halt, n. höld, v. höldă, bouchgriwla shuld guilt, adj. lawm knorw'l guinea fowl, ginihink'l halter-strap, gristle, gruslich, guitar, zităr hölft' rremä gristly, knorw'lich gums, zawflash | ham, g'shmokd'rhinărgrist-mill, mel, kunămel gum-tree, gumă shunkă, hinărshunkă flind, shesg' war groan, seifză gun, shunkă groom, kněcht gun-barrel, flindálawf, hames, kumětshpa rină, grub, lawf hames-hook, shdrup groove, eishnit gun-cotton, shesbawwul | hamlet, shdědchă, pulw'r, shděd'l grooving iron, gun-powder, görg' lreisår shespulw'r hammer, hŏmär gun-stock, flindakulwa gross weight, hammer (scythes) gush, shwarg'wicht shdrom, gesă dĕng'l grotto, hol, luch, grub gusset. gusduch hand, hond, iwargewa f'rmawlă, windshtos hand about, rumlonga ground, gust, budă, bud'm gut, dorm hand-cheese, shdinkkas ground-cherries. gut-string, dörmsad | handkerchief, duch, yudăkărshă rină, ŏblŭs, gutter, shnupduch ground-hog, grundsou wos'rgrawb handle, henk, hond'la, ground-pine, welew'rgypsum, gips awfing'ra, shdel, welĕng'r handle (of a scythe), н sensäwürí ground plate, shwel, sol ground squirrel, habit, moner, gabrouch | hands (of a clock), fensamous awgăwanĕt zachă grove, bawmgŏng, habitable, bawonbawr, handsome, awsanlich. gla bush găbreichlich sha, hibsch woning handwriting, wŏksă habitation, shrift. grow, hŏndshrift growing, wŏksich habitually, g'wanlich knörä, brumlä găshikd, growl, habituate. awgawană | handy, hŏk, hŏkă awbruma | hack, hĕndich growl at, färhökä grown together, hang, hěnk awwŏksă | hack-saw drilsak | hangman, hěnkär growth, g'wĕks|had, hap-hazard, grub, grubă hades, unärwelt gărawdăwol grubbing-hoe, grubhök hag, öld weibsmensh. haply. fĕrleicht knudara, hěks happen, b'folă, zugaă, grumble, shlosă zufola, f'rlawia brumlă, grumlă. hail n., zuroofă happy, knora hail v., fro, hărlich, grumbling, grumlich, bair. hor salich, kliklich knudrich, knorich hairbreadth, hordikung harangue, awradă grěksă hairy, horich | harass, grunt. kwală feg'lmisht halberd, shbes harassing, guano, kwalich helft, holb, harbinger, guard, bawawra, b'heta half, forlawfer guardian, fărwar'r. halw r, hölwär hard, hörd or hört garden half-brother, harden, fărhărdă, guelder-rose, shna böla shdef-brud'r hărdă afeldich | hardly, guess, mudmawsa, roda | half-witted, koum. gawsht | hallowe'en, shwärlich ŏlărheil guest, greishă | hardship, guide, ferăr, feră halloo, shtropotsa mond hof hardships, mesalichkata wegweis'r halo, guide post, badruk halter. hölftär hardware, guile,

hös, öbshei heart broken, hardware store, hatred, eisäshdor hatter. hootmoch'r örg bädrebd hard smoked sausage, haughtiness, hochmud hearth, fei'rhărd knokworshd haughty, hochmedig, heart's-ease, jonihubs'r haws shdŭls, bŏdsich jŏnijumpŭb glukablum haul, hare bell. zegă, fawră heat, hits, wărmă wild, haunch, hifta, shenk'l heated, hare brained. hitsich gădonklos haunt, shbookă, b'suchă heathen, heidă hochmud | heave, hark, blofa, horcha hauteur. hawă, uf hawă harlequin, honsworsht have, hob, hen, howa, heaven, hawbă | heavenly, harlot. hoor himlish harm, shawdă have an opinion, mană heaves, windg' bruchă, harmful, shawdlich have, desire, lushdara heifts shawdlos | haversack, shnöpsök | heavy, harmless. shwar harmonica, moulorgel hawthorn, weisdorn hedge, heka, heka fens harmonious. hawk. woi, hondbord heed, ŏcht, bămărkă, mitshdimich hawkeyed, shorfawgich b'kimră, ŏchtă hoi heel, färsht, öbsöds, harmony, hay, hoihoufă iwăreishdimung|hay-cock, pl. ŏhsĕds harness, geilsg'shar, haymaking, hoiet heft. g'wicht g'shăr, ufg'shără | hay mow, bawră heifer. rind ha, hach harness maker, geils- | hay-rack, hoiref height. g'shar moch'r hay-stack, hoishdŭk | heir, ărwă harness, of the leader, hazard, zufŏl | hell. hĕl fed'rg'shar hazelbush, hos'lheka hellebore, krishtworz'l hörf hazelnut. harp, hős'lnis helm, shdeiar-rud'r něwlich helmsman, shdeiarmon harrow, ag, agă | hazy, harry, plokă | he, ăr help, helfă, beishtaă, harsh, grub head, kup, ar, of grain hilf, bŏdă hart. harsh headache, kŭpwa helped, g'hŭlfã iw'rshrift helpless, hartshorn, heading, umb'hŭlfă rösh helter-skelter, härshörngeisht headlong. harvest, arn, arnd head, of cattle, rinsfe. hŭl'r-bŭl'r rinshtikfe helve, harvest apple, freŏb'l hělm harvested. g'ărnd | head plane, leishhow'l | hem, sawm, eibendla, harvest home. head stone, grawbshda sawmä hemisphere, hölbkug'l ărnd fesht headstrong, obsănawt, trudsich hemorrhage, harvest service, bloodi ărndkărch headstrong person, hemp, hŏnft hŭt trudskup hen, has, gluk, hinkĕl hash. gakŏkts flash | heal, hală, ŏbhală hen-bit hinkĕldŏrm haste. eil heal-all. prunĕlăgrout hence, nochhär eilă, dum'l health, găsundhad henceforth, hasten. nochděm iw'reilt, rosh healthy, wol, găsund, her. er, se hat, hut or hoot, pl. het rishtich herb, krout, plons, brea heap, hatch, houfă, klumpă pl. găkreid'r hatchet, beil hear, hară, zuhară herbivarous, hatchway, dochlawda | hearken, hŏrchă plonsafresa. hate, hos, hosa hear-say hărăsawgă herd, hărd fărhosd hearse, dodawoga herdgrass, hated. hărdgrös hateful. ŏbsheilich, heart, hărts here, hăr, do hëslich heart-burn, sodbrënă hereafter, nŏchděm

weis, weisgro honey, hereditary, awgabora, hoar, hunich shots somla, honey-cake, lěbkuchš ărwălich hoard, bruch uf houfa honey-comb, emăros hernia. held | hoarfrost, reifă | honey-dew, hero. mildău fishreiar hoarhound, adorn honey suckle, heron. shtudså hoarse, hesitate, rou hunichsŭk'l hesitation, weis, ŏldgro honor. hoary, ar, ară unshlesichket | hob, nawb honorable, arbawr hŭlsb'shlawgă, | hobble, hup'l hood, kŏp hew. shbooks, hoof, hoka hobgoblin, kloa, hoof wouts, bouds | hook, hexagonal, sěksěkich hokă hiccough. shliks'r | hobnail, hoofnog'l hook in, eihĕnkă knekal hooks and eves. hickory-broom. hock. shenă-bas'm hocus pocus, hŏftă un hokă hickory-nuts, hikarnis fărblenărei hoop, raf, ŏbbină färshtekl'd, hod, mortardrok | hooping-cough, hidden. hamlich hod-carrier, hondlong'r blohooshdă hout, f'rshlupă, hoe, hok hoop-poles, rafshděkă hide. sou, pl. sei hop n., färshteklä hog, hide and seek, shděkli hoggish, seiish hop v., hoopsă, hupsă hideous, shrěklich, hoggishness, seiărei, hope, hofnung, hofă souărei hopeful, grislich hofnungfol hoch hogshead, gros fos hopper, high, drěcht'r highbred, hochg'zŭgă hogweed, bŭl'ryŭk'l horn, hŏrn hach'r hoist, ufzega, uf hawa hornet, higher. hŏrnas'l haksht | hold, hawă, hölt, horrible ŏbsheilich, highest, hölda or hölta high school, hochashool grislich, shrěklich flud hole, luch, pl. lechar, horrify, high water, färshrěkă highway, löndshdros shlids, lech'l horror, shoudar, obshei hill. bărg, hiw'l holiday feiardawg, horse, goul, pl. geil hilly, bargich, hiw'lich feshtdawg horse-bean, heling, hol, horse-chestnut, 'n hollow, him, geilskĕsht hind. hină, hărshkoo oushělchă hinder, fărhinără, holy, heilich | horse-doctor, hinără, fărwară holy week, geilsdŭkd'r kŏrwŭch hinarshd home, ham, hamet horsefly, hindmost, b'ram bond, henk home-feeling, hamgafel horse jockey, hinge. reid'r. awdeită homeless. hint, hamětlos geilsjöky hiftă homeliness, unshahad horse-power, hospouar hip, hiftalawm, homely. hĕislich horse-radish, marĕtich hipshot, kreidslawm home-made, horse-shoe. hoofeisă hire, dingă hamg'mocht horse-whip, geilsgash'l, hired man, kněcht homeopathic, furmönsgash'l, ŏmobawdish hirsute. horich fawrgash'l his. sei, seinä, seinär home-sickness, hamwa horticulture, gawrdabou hamzus, hose, hětsă homeward, hiss. shdrump, history, g'shichtă noch hous pl. shdrimp drefa, shloga homicide, mörd hosier shdrimpmöcher hit. eishpona homologous, gleich hospitable, freigewich hitch up. har, hin hone, hither. wedshda hospital, höshbidawl hitherto, bishar honest, arlich, brawf, host, wärd, här rechtshofa hostile, bas, feindlich hives. heifts

229

feindshöft hundred. hun'rt idler. foulĕnsăr. hostility, dawgdeb hostler, shtŏlknecht, hunger, hungăr hungrich idolatry, housknecht hungry, ŏbgĕtterei hot. hitsich, has, hunk, shdik if, wŏn dumbich | hunt, feirich yawgă, huntă, igneous, ŏlărlei ărdlicht hotch potch, dorchsuchă ignis fatuus, hotel. wărdshous hunter. yagăr ignite, awzindă hot-headed. hitsich hunting, yawgd, huntă ignition, ĕntzindung hot-punch, shling huntsman, yagăr ignoble, unadlich knekal hurl, shmeisä, shdärdsä ignominious, shimplich hough, houns, hurried, g'eilt | ignominy, hound, shimp yawghunt hurry, dum'l, eilä, moch ignoramus, dumkŭb nocheilă ignorance, unf'rshtond. hour, shdun hurry after. house, hous, pl. heis'r hurt, wadoo, wagedoo, dumhad housekeeping, f'rlĕdsă ignorant, unf'rshtĕnich houshöldung hurtful, k, houswöks hush, shädlich dum, unwisent, house-leek, afĕldich shdilă housing, kumět děk husk, bösht, v. böshdă I. H. S., Yasus Měnshă 'Erlas'r hovel. knölhit, shup | husking-pin, böshdhuls how. we hussy, měnsh ill, kronk, shlěcht, bas g'grish, heilă hustle, ill-bred, ungazŭgă howl. dum'l nawb hit, shup illegal, unrechtmasich hub. hut. hubbub. larm, ufrur hutch, ben, box, kishd illegible, unlasarlich förb hyacinth, shdärnblum illegitimate, böshdärd, hue, huffy, brudsich hydromel, hunichwös'r beikind hug, umormă hydrophobia, wos'rshei ill-favored, fărbudsă gros, ungăheiăr hygiene, găsundhadslar illiberal, net freigewich, huge, rumf, öbshala hymn, led, lobgasong, geitsich hull. găsŏng illiberality, hulling-stone, shalshta geits unărlawbt brumă, shnöră binshdrika illicit, hum. hyphen, heichălei illimitable, měnshlich hypocrisy, unĕndlich human aid, menshahilf hypocrite, moul-grishd, ill natured, grounzich, bas g'nawdurd humanity, měnshad sheiheilichär, heichlär human kind, menshad hypocritical, sheiheilich illiterate. ungălărnd humble, ărnedrichă, eisup illiteracy, unwisentheit hyssop, nedrich, damedich hysteria, shliks'rkromp ungălărndheit mud'rwa illuminate, ărleichtă humble bee. hum'l hysterics, illumination. humbug, shwind'l I ărleichtung humdrum, löngweilich humid, feicht I, ich illustrate, klor möchä eis | illustration, humidity, feichtichkeid ice, bild eisbărg illustrious, humiliate, ărnedrichă iceberg, băremd humming-bird, shnor-|ichthyology, fishkunsht | image, bild fog'l, hunichfog'l icicle, eiszőpă imaginable, děnkbăr feichtigkeid, idea, b'grif imaginary, humor, eigăbildt shbos identical, leibhöftich imagination, eibildung ful shbos identify, ărkěnă imbecile, shwochsinich unf'rshtond, imbibe, trinkă, soufă humorous, buk'l idiocy, hump, dumhad imitate, hump-backed, nochmochă, grumbuklich idle, mesich nochfülgă hunch-back, idleness. mesichgong imitation, nochfulgung grumbuklich idol, öbgüt imitator, nochfülgär

immaterial	230	independent
immaterial, ěwăfel	impostor, bădrey'r	incarnation,
immature, nit zeitich,		měnshwärdung
unreif, unzeitich		incendiary, mördbrěnár
immediately, shdröks,	impression. eidruk	
	imprison, eishlesă	
immemorial, unděnklich		inception, awfong
immense, un'rmeslich		
immobile, unrooich,		incidence zufol
umbăwachlich	běs'ră	incident, zuföl
immoderate,iw'rmasich		incident, zuföl incision, eishnit
immoral, shlěcht	unforsichtich	incite, awdreiwa
immortal, unshdärblich		inclement, rou
immortality,	impudent, unf'rshamt,	
unshdårblichkad	bŏdsich, frěch	
immortalize, unshdårb-		inclose, fěns, eishlesa
lich möchä		include, mideinema,
immovable, nog'lfosht,		eishlesă
umbăwachlich	impure dreb	incognito, unb'kŏnd
immunity, freihad	impure, dreh impute, zusĕdsŭ	incognizant, unwisent
immure, eimoură	in, drin	income, eikum's
impair, shawdă		
	inaccuracy,	gămashĕftlich
imparity, ungleichhad		
impart, gewä, mitdalä	inactive, mesici	
impatience, ungăduld	inadequate, mong'lhoft	
impatient ungaduldich	inadvance, fornamous	unb'greiflich
	inadvance, fornamous	inconceivable,
impeach, awklawgă impede, farhinără		
impede, iannata	inadvertent, nochlesich	in confusion
	inadvertently,	dŏrchnŏn'r
impel, dreiwā impenetrable,		inconsideration,
	inane, ly, lar, larkĕpig	
imperative, bătalĕnd	inanimate, lablos, dod	inconstant, flokarich
	inasmuch, in so weit	incorporate, incorporat
imperfect, mong'lhoft		increase, f'rlengără,
imperil, in g'forbringă	főrlěsichkad	
		increment, zunawm,
impetus, g'wölt		zuwŏks
		incriminate, băshuldegă
	eiweig eigeteg	incrust frkrushta
implant, eiplonsă implicate, neiwiklă	inauguration, eiweiing	incrust, f'rkrushtă incubate, breă
implore, awroofa		incubator, bremöshen
impolite, umonerlich,	lich, forbaděitěnd	incumbrance. lösht
unŏrdich		incur debts,
imponderability,	incandescent,	shuldă mŏchă
" ună d'wicht	woiseladiah	inaumion offil
import eibrings	incapable, unfaich incarnate, flash wärä,	indebted shulding
important h'deitung	incarnate flash wara	indeed in d'r dawd
impose, uflagă	ins flash kuma	indemnity-bond,
imposed upon, g'foold	incarnate devil. leib-	
imposed upon, g roote imposition, bădreyărei	hŏftich'r deiw'l	
		independent, bödsich
impossible, amegion	12022270, 00180011	inacponacia, bousion

ind	lex	2	31	inter	est
index.	nochweis'r.	infest.	kwală unĕndlich, ună ĕnd	inscribe.	eishreiwă
,	ragishd'r	infinite.	unĕndlich.	insect.	kĕf'r
Indian.	Insh,	,	ună ĕnd	insert,	eisĕdsă
,	pl. Inshing	infirm,	ună krěftă,	inside, drin	, inwenich
Indian-corn	wălahkărn	l ehwo∧o	h krănklich	lingida out	lăte
Indian Sum	mer,shmok-	inflame,	ŏnzindă	insinuating,	shmachlich
dawgă, s	hmokwĕd'r,	inflate,	ŏnzindă uf blosă flagă, zufegă	insolent, mou	ılich, frĕch
ŏld w	eiw'r sum'r	inflict, u	flagă, zufegă	' 1	unf'rshamt
Indian-turn	ip, awrŏn,	influence,	eiflus bărichtă,	insomnia,	shloflos
ŏr	ĕnsh zwiw'l	inform,	bărichtă,	inspect,	unărsuchă
India-rubbe	er,	1	awklawgă	inspiration,	eihouchung
Ir	ıshing-rŭb'r	inform on,	f'rodă iw'rdradă,	gădriwă	fum geisht
indicate,	awzeigă	infringe,	iw'rdradă,	inspire,	eihouchă,
indicator,	awzeig'r f'rklawgă	l	brěchů		awfeira
indict,	frklawga	in front,	förna	in spite of,	truds
indifferent,			iw'r hawbi	install,	eisētsā
		ingenious,	shlik	in spite of, install, instantly,	shněl,
indigenous,	eigabora	ingeniousn	ess, kŭndăwidă eiplonsă bawonă bawonăr, eiwonăr		bledslich
indigent,	padaridich	! a	kundawida	instead, s	naoas rum
indignant,	zornig	ingrait,	eipionsa	instep,	rela
indignation	, zorn	innabit,	bawona	instigate,	awsnuida
indirect,	mid ibawr	mnaoitant,	oawonar,	insugator,	awsnundar
indiscrete,	ahnaimi	inhomit	eiwonar	instruct, lar	i, awweisa
individual	nireiwa	inherit,	arwa Xababătt	in suite no	a'n a'n
marviduai,	parsannen,	inhuman	nnmänehlich	in suite, It	h'laidiahă
indolence,	foulhad	iniquity si	ndă, basheit	instruction, lärning in suite, noch en ön' insult, b'leidichä shimpä, b'shimbi	
induce eife	eră h'wară	inject	neish hritsü	insurance fă	rsich ärung
rindulge	mit öbrews	iniure.	neishbritsă b'shădichă,	insure.	färsichärä
indulge in d	rinkıng.	11., 410,	shawdă	insurgent,	ufrerär
	iig'rй	injurious.	shădlich	insurrection,	ufshdŏnd
industrious,	shmärt.	injurious, injury,	ŏbbruch,		
	ch, fleisich,	,	shawdă	integument,	gŏns dĕk
	ĕmsich	ink,	dindă	intellect,	fărshtŏnd
industry,	fleis	inkstand,	dindăglŏs	intelligence,	färshtönd
inebriate,	fleis souflod'l, fărsŭfn'r	inn,	wărd≺hous	intelligent, f	ărshtĕnich
	fărsŭfn'r	innate,	dindä dindäglös wärdshous awgäborä,	g'sh	eit, kluch
inert,	ruich		eigăboră	intelligible,	b'greiflich
infamous,	arlos,	innocence,	eigăboră unshuld unshuldig bladlă	intemperate,	unmasich
nidi	írdrěchdich	innocent,	unshuldig	intend, wi	ilă, mană,
infancy,	kindhad	inoculate,	bladla		forněmä
miane, kin	u, kia kinu	inquest, t	Luaisuchung	inicuso, sauce	n r'ucinon
infanticide,	kinděsmörd	inquietude	, unroo	intention, inter,	manung
infantine,	kindlich	inquire,	nochfrogă,	inter,	baardicha,
in favor of,	dăfor	l. <i>.</i>	b' frogă		ă, eigrawă
infect,		inquiry,		intercede,	
		inquisitive,	wunărfid-	Cazw	ishădradă
infer, beibri		sicn,	wunarnaws,	intercept,	minoida
inferior, und		in monliter	wunărnaws, erich pĕrson wărklich ous 'm kŭp,	иптесспипаве,	weksia,
infidel,	net on Gut	ingone	warklich	intercostal	ODMSK818
uuu,	glawbă	insant,	nărish	interest,	indrěsă
	6			•	

	i e	1
interfere, nei midlă,	intrust, onfärtrouä,	itinerant, reisěnd reisäbuch J jab, ripäshtos jabber, shnöträ jack, höns, nör jack-ass, shda as'l, as'l jack c'lantern ärdlicht.
dăzwishădradă	bătrouă	itinerary, reisăbuch
interior, inarlich	intuitive, awgāborā	I
interment, baardichung	inundate, iw rshwema	
interminable, una end,	inundation,	jao, ripashtos
unendlich	iw rshweming	Japper, snnotra
intermittent-lever,	invade, awgreiia	jack, nons, nor
weks liew r	in vain, oiniks	inch offentern andlicht
internal, inariicu	invalid, kronka parson	jack o'lantern, ărdlicht Jacob, Yūkli jag, shděkă jail, prěsěnt jamb, pčilăr January, Yěnăr jar, kruk, ărdă kruk, shidlä, klěpră, röslä jar, shdos jaundice, galsucht
interpret, duimetsna,	Kronk, krenklich,	ing shokka
ousiaga	invesion awarif	jag, snueka
interpretation, dufinet-	invasion, awgrii	jan, present
interpreter ouglagir	invention ärfindung	January Vănăr
dĭlmăteh'r	inverse umrškard	iar kruk arda kruk
interrorate frogu	inverse, umganatu	shidla klěnra rosla
interrogation frok	umahtilni	iar shdos
interrunt uf höldä	inverted umgukard	iaundice galaucht
interrupt, ur norda	invest awlaga h'kladă	isunty mund'r
intersection dörchshnit	investigate unarqueha	iaw kinhoka
interview unirradung	invigorate h'krěftichů	iaw-hone kinhökü
intestine dărm	shdärkä	iav häräfog'l
ingă weidă	invisible unsictbawr	ieulous, misdrouish
in the fore part	invitation eilawdung	jeer, shbut shbuts
főrnűdrin	invite eilawdă nadichă	ieiune. lar hungrich
in the hind part.	invoke swroofă	ielly. iěli, kröftbre
hinădrin	involve eiwiklă	ieopardy. g'for
in the morning	inward inwenich	Jeremiah Jěri
műrvěds	I. O. U. ich bin d'r	ierk, shnärä zukä
interrogation, interrupt, uf höldä intersect, dörchshneidä intersection, dörchshnit interview, unärradung intestine, dörm, ingäweidä in the fore part, förnädrin in the hind part, hinädrin in the morning, möryëds in the open air, in freiä in the rear, hinäno intimacy, freindshöft intimate, awdeitä into, nei, nein intoxicate, gʻsüfä möchä intoxicating, băroushěnd intoxication, intractable, umběnich intereside, dörchshneids intersection, intereside, prawfet direkshneidi intereside, umběnich intereside, umběnich intereside, umběnich intereside, umběnich intereside, in	shuldich	ierk-line. zŭblein
· im freiă	ire. zŏrn	jest, shbös möchä, shbös
in the rear. hinăno	ireful. zŏrnig	Jesus, Yasus
intimacy, freindshöft	iris. shwärtli	Jew, Yud
intimate, awdeită	irksome, longweilich	Jew's-harp, trump'l
intimidate, öbshrěkă,	iron, eisă, big'lă	jewel, kleinod
shrĕkă	iron-ore, eisameind	jiffy, awgăblik
into, nei, nein	iron-scales, homarshlög	jig, döns, dönsä
intoxicate, băroushă,	irrigate, wĕsra	jingle, kling lä
g'sŭfă mŏchă	irritate, ăryắră	job, gäsheft, arwet
intoxicating,	irritation, ăryărnis	Job's-tears, kŏrĕlă
băroushĕnd	irruption, eibruch	jockey, geilskněcht,
intoxication, roush intractable, umběnich intrepid, brawf intricacy, fărwiklung intrinsical, inărlich	Is it not so? gĕl?	wĕtreid'r
intractable, umběnich	island, insěl, eilönd	jocund, lushdich
intrepid, brawf	isochronous,	John, Jön
intricacy, farwiklung	gle ichzeitich	join, fegă, awshtosă,
intrinsical, inarlich	issue, ousgong, ousgaă,	zŏmă doo
introduce, beibringă,	ěndă, rouskumă,	joined, awg'shlüsä
b' kŏnd mŏchă	ouslawfă, shlus	joined by growth,
introduced, neigebrücht	it, 'n, 's	awwöksä
intricacy, färwiklung intrinsical, inärlich introduce, beibringä, b'kŏnd mŏchä introduced, neigĕbrücht intrude, eidringä, mĕngä intuition, bădrŏchdung	itch, grēds or krēds	joiner, shreinar
měngă	itching. krödsich	joiner's-bench,
intuition, bădrochdung	iterate, wid'rholă	howělbőn k

į

	l	1
	katydid, hŏw'rgas	knack, kunsht
joint (of the neck,)	keen, shpitsorich, shorf	knack, kunsht knapsack, shnöpsök
g'nik	keep, b'höldă, höldă,	knave, shbitsbu, shelm
joist, bölkű	hawawra, uf hawa	knavery, sholkhad
joke, shbös, shdrach,	keen holiday feiaru	knavish shalkhaft
Joka, shoos, shurach,	bawawră, uf hawă keep holiday, feiără keep in place, beihŏldă	knowd domakies
SHOOS INCOM	keep in place, beinoida	knead, day shola
	keep safe, b'wawra	
jolt, shdosă		bŏkmol
Joseph, Jo		
jostle, shdosă	keep silent, färshweigä	kneel, kneă
jot, punkt	keg, fěs'l	kneepan, knesheib
journal, dawgbuch	kennel, hundshtöl	kneesprung.
journey, n. ras, reis,		kneshprunga
v. rasă, ŏbrasă	hŏlsduch	knell, dodăglŭkă
journeyman, dŏglĕn'r		knick-knacks.
		,
• ,		
joy, freidă	kettle, kësël	knife, rešar
joyful, fro, lushdich,	key, shlis'l,	
freidig, fralich	glawf (of a piano)	
judge, richtär, richtä	keyhole-guard,	knit, shdrikă
judgment, urteil	shlis'lblědchă	knit on, awshtrika
judicious, kluch	kick. kik. fusshdos	knob, knup, deraknun
jug, kruk	kick shloon shdosa	knock klung shlawa
juice, bre, sŏft	kick, kik, fusshdos kick, shlŏgŭ, shdosŭ, kikŭ, shdrŏwlŭ	knoll him'l
juice, breish statish	kikă, shdrŏwlă kick down,nunăr dradă	knon, niw i
	kick down, numar drada	
	kid, yung'r gas	knŏk
jump, tshump, hupsa,	kidnapper, kinärdeb	knot-berry, mulkabar
	kidney, ner	knotted, f'rknŭd'ld
jumped, gădshumpt	kidney-beans, fei'rbonă	knotted, f'rknŭd'ld knotty, knördsich,
junction, fărbinung	kill, dod mocha, um-	knörich
juniper, wochhular	hringa shlachda	know, was, wisa
	killdeer gilere	knowing, wis'nd
jungle, hěků	kiln jifa	knowingly, wis'ntlich
junior, ying'r	min, and	Anounday, wis nonch
	kiln. ŭfă kiln-dry, dăra kimbo, găbogă kin, găshlěcht kind, lebreich, gut,	knowledge, wis'nshöft known, b'könd knuckle, kněchěl krank-handle.
juror, churymon	kimoo, gaboga	known, b kond
jury, chury	kin, găshlěcht	knuckie, kněchěl
just, gărĕcht, richtich,		
yushd		
justice, gărĕchtichkad,	kindness, gutmanigkeit	
rechtmasichkad	freindlichkeit	L
Justice of the Peaca.	kindle, zindă kine, ke king, kanich king-bird, emăfrĕs'r kingdom, kanichreich	
fredĕnsrichd'r,	kine. ke	labial, lĕfdsich
shqweir, yushdis	king kanich	labor, ärwet, me
justify, rechtfärtichä	king-hird amifras'r	laborer, shofmon
just now. ŏlăweil.	king-ond, emailes i	lace, v., shneră,
J	king Schon School	eiběndlă
ŏnăweil		
justly, rechtmasich	king's evil,	lace, n., shnur
jut, shdosă		
juvenile, yingling		făreisă
TZ.	kiss, būs, kisā	lacerated, fărshună
K	kitchen, kich	inceration, ris
kalendar, kölĕn'r	kitten, kĕts'l	lace-shoe, hŏlbshtiw'l

lacing-boot. suner-shtiwl larceny, lack mong'l, fala, nod, lard, nět howa larder. bădent'r large, lacteal, lactic acid, milchsouar lad. bu lark, ladder. lad'r larkspur, ladder-beam, lad'rbawm larynx, ladder-wagon. lash, lad'rwogă lass, g'lawdă lassitude, laden. ladle, kĕl, gros'r lĕf'l, shëplëf'l, kuchlef'l last, ledshd, ousdoura, lead astray, lady, fraw lŏngsŏm gaŭ lag, lŏngsŏm laggard, lawgăr-blods, lasting, lair, lawgăr latch, weltlich late, laity, sa lately. lake, lamb, lom later. lame. lawm lath, lament, b'weină, lathe, baklawga lather, lamentable. bădrebd lamn. lamning, prig'lsup | Latin, licht latitude. lamp, lombus latitudinarian, lampass, lamp-black, keroos lampoon, shbösgadicht latter, lamprey, neinagich-ol | laudable, wechă laudation, lamp-wick, lance or lancet, shbringstük laughable, lond, pl. len'r laugh at, land. landlady, wärdin laughter, landlord. ward launch. landscape, löndshöft language, shbroch mot, shwoch lave, languid, shmöchdă lavender. languish, shmochd'n lavishly. languor. lank, din law, lutsăr lawful, lantern, lap, n. shos, v. wik'lă, lawfully, lapel, lapidary, shdashneid'r lax, fol lay by, lapse,

běk'r bord lay, larboard, debshtawl fed. shmöls layer, ĕs-shŏnk gros milchig large intestine, grimdŏrm lärch, sodlärch lay on, rit'rshboră lazaretto, kalkup lazy, găshěl, găshělă | madchă lösichkad, medichkad lead, v., maker) lashd leaf, dou'rhoft lĕdsh | leafy, neilich leak. shpat'r lean. ledly, lotă safashawm, bělsa laths, 'lědlch'r, leishda Lŏdeinish | leap-year, bradă learn, lĕtsht lobwart leash, laugh, locha, shmunsla leather, ouslochă leathern, laundry, wĕshhous leech, wesha, bawda left, lŏfĕndĕl freigewich left hand, rěcht lawmasich rěchtmasich shlěkă lawn, hof, grawsblöds legality, rŭkfleg'l law-suit, rĕchtsshdreid los legible, beilagă legislator,

u. led, găsong, lagă, lěgă lawgar, galag lay hold, awpŏkă lay in folds. eiföldä laying-hen, laghink'l lay in stock, eikawtā awlagă krönkähous foul laziness. foulhad wes lea. lead, blei feră, awferă färferä förtdoură, letshtă, leader, ferăr, awferăr zulëshd, (of a shoe-|lead-pencil, bleipëns'l lawb, blawd, pl. blěď r blĕd'rich shbot league, bindnis rină dăr, mawgar, lană drabonk leap, shbrung, shbringa leap-frog, grudă-hupsă eisafă leaping-beetle, shnělar, shnělkěť r shölkyor lărnă gălărnd learned, freidenk'r learning, gălarsomkad, lar, lärning, shooling shdrik lob least, glĕnshd lĕdăr, lĕd'ră lecharlich leather apron, sharzfel lĕd'rn loch leave. f'rlusă, lusă shifsbot leave behind, hinarlusa wesh, leaven, sods, souardak bludsukl'r iw'rich, f'rlusă, links links legacy, ărbshöft rag'lmasich, legal, lawmasich rechtmasichkad lasbawr

sĕmlimŏn

legislature, sĕmli legitimacy. rĕchtmasichkad leg or legs, ba lemon, lem'n, leim lemonade, leimsdrinki lemd, lană, f'rlană length, leingthen, f'rlĕngără lenience, sŏnftmodol lenient, Sŏnftmodi lenient, Föshtäzeit less. wĕnich'r lesson, lĕksion, b'weis let, lök, lüsä letter, bushdawbä, bref, shrift lettuce, sölawt levant, möryälönd levee, döm level, awä lever (with eccentric), bidmön, hĕweisä letter (with eccentric), bidmön, hĕweisä letter, bidmön, hĕweisä lever-pump, shnöpgölyä level, awä level, awä leichtsin lewd, lid'rlich liable, shuldich, g'neigt liable to mould, fărwaslich liberate, freigĕwich liberate, freigĕwich license, b'rēchdichä, ärlawbnis, freihad licentous, lid'rlich lick, shlēkā drēshā, shlöjä license, b'rēchdichā, arlawbnis, freihad licentous, lid'rlich lick, shlēkā drēshā, shlöjä license, b'rēchdichā, shlojä license, b'rēchdichā, shlojä license, likärish licorice, likärish licorice, likärish licorice, likärish licorice, likärish licorice, likärish licorice, likarish licorice, likarish licorice, likarish licorice, lawärish licorice,	legisiature	235	living
legitimacy, rěchtmasichkad leg or legs, ba lemon, lěm'n, leim lemonade, leimsdrinkă lend, lană, f'rlană lengthen, f'rlěngără lenience, sönftmeod lenient, sönftmeod lenient, sönftmedich Lent, Föshtäzeit less. wěnich'r lessen, wěnich'r möchä lett, wěk lană, f'rlană lett, wěk lană, f'rlană lett, wěk lană, f'rlană lett, wěk lană, f'rlană lett, měk lană, f'rlană lett, měk lană, f'rlană let, měk lană, f'rlană lett, bushdawbă, letter, bushdawbă, letter, bushdawbă, letter, bushdawbă, letver (with eccentric), bidmön, hěweisä lever-pump, shnŏpgölyä levity, leichtsin levity, leichtsin lewd, lid'rlich liable, shuldich, g'neigt liable to mould, fărwaslich liar, legn'r liberal, freigĕwich liberate, freigĕwä liberty, freibad licentious, lid'rlich liberate, freigĕwä liberty, freibad license, b'rēchdichă, xhlögă license, b'rēchdichă, xhlöga license, b'rēchdichă, shlögă licenicus, lid'rlich lick, shlěkă, drěsbă, lime, limpid, leim (fruit) lice, leiă, lawgără, leg lice, lawă, lebdög limpid, hēl, klor limpid, hēl, klor limpid, hēl, klor licenicus, lawgără, leg limpid, hēl, klor line, lawă, lebdögi limpid, hēl, klor line, lawă, lebdögi limpid, hēl, klor line, leia, lawgără, leg lift, ufhawă, awhawă, shlöpă ligature, böndd ligature, böndd ligature, böndd light, leicht, awfeiră, liink, liint, liink, liink, liink, liink, liink, liink, liin, pid, liină, liink, k lining, fud'r. in liink, liint, liink, liink, liink, liink, liink, liink, liink, liin, liin, liion, liin, liin, liion, liin, liin, liion, liin, lii	legislature sĕmli	lifetime lawëszeit	linen coat
rěchtmasichkad leg or legs, ba bemon, lěm'n, leim ligament, gled'rbönd, lend, lană, f'rlană length, sönftmood lenent, sönftmood lenient, sönftmood lenient, Föshtăzeit less. wënich'r rochă lesson, lěksion, b'weis let, lüs, lüsa let net, bushdawbă, let net, sölswit lever, bushdawbă, berf, shrift lettuce, sölswit levant, möryălönd levee, döm level, awa lever-pump, shnŏpgölyä levity, leichtsin lewd, lid'rlich liberal, ffarwaslich liberal, freigĕwich liberat, freigĕwich liberat, freigewich liberat, freigĕwich liberat, freigĕwich liberat, freigĕwich liberat, freigĕwich liberat, freigewich liberat, freigĕwich liberat, freigwich limb, nöshd, prig¹l. liwe, lab, liliwe, kölkūfā shlögā limit, end, tārminh liberat, shlögā limit, end, tārminh liberat, girn hiberat, leiw, lab, lilimer, lumārich liberat, shlögā limit, end, tārminh liver, lewi limph, höp'l lie, leiŭ, lawgārā, leg limpid, hēl, klor linā linden, linā linā linden, linā linā liber (within means litie (wit		lěbděo	linger z'rikhě
leg or legs, ba lemon, lém'n, leim lemonade, leimsdrinká lend, lană, f'rlană length, leingari sonttmedich Lent, Föshtäzeit less. wënich'r lessen, wënich'r möchä lesson, lëksion, b'weis let, lüs, lüs, lüs, lüs, lüs, lüs, lüs, lüs	rěchtmasich kad	lift. ufhawa awhawa.	fürzegă f'rleno
lemonade, leimsdrinka lend, lană, f'rlană ligature, bönd lining, fud'r, in ligature, leichtă, licht light, leicht, awfeiră, leichtă, licht light-footed, leichtfesich lightning, wed'rlachă, linseed-oil, leino light footed, leichtfesich lightning, wed'rlachă, linseed-oil, leino lights, lost lightning, wed'rlachă, linseed-oil, leino light, lightning-bug, fei rfog'l lightning-rod, g'witressen, wënich'r mochă lessen, wënich'r mochă lessen, wënich'r mochă letter, bushdawbă, bref, shirft lettuce, soliawt lever, awăisa lever (with eccentric), bidmon, hĕweisă lever-pump, shnŏpgölyā levity, leichtsin lewd, lid'rlich liable, shuldich, g'neigt liable, shuldich, g'neigt liberat, freigĕwich liberate, freigĕwich liberate, freigĕwich liberate, freigewich licentious, lid'rlich lick, shlĕkă, drĕshā, shlögā licorice, likărish licorice, likărish licorice, likărish licorice, likărish licorice, likărish licorice, likărish licorice-root, seshūls lid, dĕk'l limpid, hĕl, klor line, leia, lawğurā, leg lief, garn life, lawă, lebdög life, leia, lawgără, leg life, lawă, lebdög life, leia, lawgără, leg life, lawă, lebdög life, leia, lawgără, leg life, lawă, lebdög life, leia, leia, leia, shdrich line, lei	leg or legs. ba	slinena	fărv
lemonade, leimsdrinka lend, lană, f'rlană ligature, bönd lining, fud'r, in ligature, leichtă, licht light, leicht, awfeiră, leichtă, licht light-footed, leichtfesich lightning, wed'rlachă, linseed-oil, leino light footed, leichtfesich lightning, wed'rlachă, linseed-oil, leino lights, lost lightning, wed'rlachă, linseed-oil, leino light, lightning-bug, fei rfog'l lightning-rod, g'witressen, wënich'r mochă lessen, wënich'r mochă lessen, wënich'r mochă letter, bushdawbă, bref, shirft lettuce, soliawt lever, awăisa lever (with eccentric), bidmon, hĕweisă lever-pump, shnŏpgölyā levity, leichtsin lewd, lid'rlich liable, shuldich, g'neigt liable, shuldich, g'neigt liberat, freigĕwich liberate, freigĕwich liberate, freigĕwich liberate, freigewich licentious, lid'rlich lick, shlĕkă, drĕshā, shlögā licorice, likărish licorice, likărish licorice, likărish licorice, likărish licorice, likărish licorice, likărish licorice-root, seshūls lid, dĕk'l limpid, hĕl, klor line, leia, lawğurā, leg lief, garn life, lawă, lebdög life, leia, lawgără, leg life, lawă, lebdög life, leia, lawgără, leg life, lawă, lebdög life, leia, lawgără, leg life, lawă, lebdög life, leia, leia, leia, shdrich line, lei	lemon. lem'n. leim	ligament, gled'rbond.	linguist, shbrochk
lend, lană, f'rlană ligature, bönd length, leindr, awfeiră, leichtă, licht lishenience, sŏnftmedich lenient, sŏnftmedich less. wĕnich'r lessen, wĕnich'r mŏchă lessen, wĕnich'r möchă lette, lŭs, lŭs, let, wĕk lană, f'rlană let on, awlüsă letter, bushdawbă, bref, shrift lettuce, sŏlawt levant, mŏryălönd levee, döm level, awă lever (with eccentric), bidmŏn, hĕweisă lever-pump, shnŏpgölyă levity, leichtsin lewd, lid'rlich liale, shuldich, g'neigt liable to mould, fărwaslich liberty, freihad license, b'rĕchdichă, ărlawbnis, freihad licentious, lid'rlich lick, shlĕkă, drĕshă, shlōgă licentious, lid'rlich lick, shlĕkă, drĕshă, shlōgă licentious, lid'rlich licentious, shlōgă licente, freigĕwă limb, moibud, prig'l. zweig, gl. d limber, lumarich limb, moibud, prig'l. zweig, gl. d limber, lumarich lime, kölk. dim, hŭp'l limp, hŭp'l licente, lientious, limp, hŭp'l licente, lientious, limp, hŭp'l limpid, hĕl, klor limp, hŭp'l limpid, hĕl, klor limpid, hĕl,	lemonade, leimsdrinka	bŏnd	lining, fud'r, in
lengthen, f'rlëngara lenience, sönftmood lenient, sönftmedich Lent, Föshtäzeit lesse. wënich'r möchä lessen, wënich'r möchä lessen, wënich'r möchä letsen, lüs, lüsa let, wëk lană, f'rlană let on, awlüsă letter, bushdawbā, bref, shrift lettuce, sölawt levant, moryălönd levee, döm level, awă lever (with eccentric), bidmon, hĕweisä lever-pump, shnöpgölyä leivty, leichtsin liable, shuldich, g'neigt liable, shuldich, g'neigt liable, shuldich, g'neigt liberat, freigĕwich liberate, freigĕwich license, b'rĕchdichă.	lend, lană, f'rlană	ligature, bond	link, k
lengthen, f'rlëngara lenience, sönftmood lenient, sönftmedich Lent, Föshtäzeit lesse. wënich'r möchä lessen, wënich'r möchä lessen, wënich'r möchä letsen, lüs, lüsa let, wëk lană, f'rlană let on, awlüsă letter, bushdawbā, bref, shrift lettuce, sölawt levant, moryălönd levee, döm level, awă lever (with eccentric), bidmon, hĕweisä lever-pump, shnöpgölyä leivty, leichtsin liable, shuldich, g'neigt liable, shuldich, g'neigt liable, shuldich, g'neigt liberat, freigĕwich liberate, freigĕwich license, b'rĕchdichă.	length, lĕng	light, leicht, awfeira,	linseed, flokssa
less. wěnich'r lessen, wěnich'r möchă lessen, wěnich'r möchă lessen, wěnich'r möchă lessen, lěksion, b'weis let, lŭs, lŭsă lightning-rod, g'wit'root wěd'root lights (of an animal), găling, lung light (of an animal), găling, lung liquefs, shi light (of an animal), găling, lung liquefs, shi liquef, shi liquef, shi liquef, shi liquef, shi liquef, shi liquef, găd liquef, liste, liste, liste, liste, liste, liste, liste, lite, awhō lite, shore, like, shore, liquef, liquef, liquef, liquef, găd liquef, găd liquef, liquef, găd liquef, liquef, liquef, găd liquef, liquef, găd liquef, liquef, găd liquef, liquef, liquef, găd liquef, liquef, liquef, găd liquef, liquef, găd liquef, liquef, liquef, liquef, liquef, găd liquef, liquef, găd liquef, liquef	lengthen. f'rlengara	leichta, licht	linseed-oil. leino
less. wěnich'r lessen, wěnich'r möchă lessen, wěnich'r möchă lessen, wěnich'r möchă lessen, lěksion, b'weis let, lŭs, lŭsă lightning-rod, g'wit'root wěd'root lights (of an animal), găling, lung light (of an animal), găling, lung liquefs, shi light (of an animal), găling, lung liquefs, shi liquef, shi liquef, shi liquef, shi liquef, shi liquef, shi liquef, găd liquef, liste, liste, liste, liste, liste, liste, liste, lite, awhō lite, shore, like, shore, liquef, liquef, liquef, liquef, găd liquef, găd liquef, liquef, găd liquef, liquef, liquef, găd liquef, liquef, găd liquef, liquef, găd liquef, liquef, liquef, găd liquef, liquef, liquef, găd liquef, liquef, găd liquef, liquef, liquef, liquef, liquef, găd liquef, liquef, găd liquef, liquef	lenience, sonftmood	light-footed, leichtfesich	(
less. wěnich'r lessen, wěnich'r möchă lessen, wěnich'r möchă lessen, wěnich'r möchă lessen, lěksion, b'weis let, lŭs, lŭsă lightning-rod, g'wit'root wěd'root lights (of an animal), găling, lung light (of an animal), găling, lung liquefs, shi light (of an animal), găling, lung liquefs, shi liquef, shi liquef, shi liquef, shi liquef, shi liquef, shi liquef, găd liquef, liste, liste, liste, liste, liste, liste, liste, lite, awhō lite, shore, like, shore, liquef, liquef, liquef, liquef, găd liquef, găd liquef, liquef, găd liquef, liquef, liquef, găd liquef, liquef, găd liquef, liquef, găd liquef, liquef, liquef, găd liquef, liquef, liquef, găd liquef, liquef, găd liquef, liquef, liquef, liquef, liquef, găd liquef, liquef, găd liquef, liquef	lenient, sönftmedich	lightning, wed'rlacha,	linsey-woolsey,
lessen, wěnich r möchă lightning root, g wit'r lesson, lěksion, b'weis let, lös, lösä let, wěk lană, f'rlană let on, awlissă let on, awlissă ligneous, hulsich letter, bushdawbă, bref, shrift lettuce, sölawt levant, mŏryūlŏnd levee, döm level, awä lever (with eccentric), bidmŏn, hěweisä lever-pump, shnŏpgūlyă levity, leichtsin lewd, lid'rlich liable, shuldich, g'neigt liberal, freigewich liberal, freigewich liberate, freigewich liberty, freihad licentious, lid'rlich lick, shlěkă, drěshå, limbe, shlögă license, b'rěchdichă, arlawbnis, freihad licentious, lid'rlich lick, shlěkă, drěshå, shlögă licorice, likărish licorice, lakărish licorice, lakărish licorice-root, seshūls lime, limb, noöcht, v. molă licorice, lakărish lice, leia, lawgără, leg lief, garn life, leia, lawgară, leg life, lawă, lèbdög lime, lime, lein shdrichă live (within means lime, lime, lime lime (within means lime, lime, lime, lime) lime lein shdrichă live (within means lime lime, lime lime (within means lime (within means lime (within means lime lime, lime lime (within means lime (within means lime lime, lime lime (within means liquer, lime, lime, lime, lim	Dent, Positiazent	onus, onusu	hŏlb l
lesson, lěksion, b'weis let, liús, lúsal let, wěk lană, f'rlană let on, awlūsal igneous, hulsich letter, bushdawbă, bref, shrift lettuce, sŏlawt levant, mŏryŭlŏnd levee, dŏm level, awa lever (with eccentric), bidmŏn, hĕweisal lever-pump, shnŏpgŏlyă levity, leichtsin lewd, lid'rlich liable, shuldich, g'neigt liable to mould, fărwaslich liar, legn'r liberal, freigĕwich liberate, freigĕwich liberty, freihad licentious, lid'rlich lick, shlĕkă, drĕshā, shlŏgă licorice, likkărish licorice-root, seshūls lime, kölk, leim (fruit) licorice, lakărish licorice-root, seshūls lime, lein, shlöri, line, lein, shlöri, line lein, shlöri, line lein, shlöri, line (within means live (within means line, lein, shlörich) line (within means line, line, lein, shlörich) line, line, lein, shlörich) line, lein, shlörich line, line, line, lein, shlörich) line (within means line, line, lein, shlörich) line, lein, shlöric	1035. WCILICIA I	Inguining bug, ici ilog i	1101,
let, wěk lană, fralană let on, awlūsă ligneous, hulsich liter, bushdawbă, bref, shrift lettuce, sölawt levant, mŏryălōnd levee, dŏm level, awă lever (with eccentric) bidmŏn, hĕweisă lever-pump, shnŏpgölyă likelihood, wawrsheinlich likely, likelihood, shnogyōlyă likeness, bild liken, fărgleichă liken, pingshd blum, lidle, shuldich, g'neigt liberal, freigĕwich liberal, freigĕwich liberate, freigĕwă liberty, freibad license, b'rĕchdichă, ărlawbnis, freihad licentious, lid'rlich lick, shlĕkă, drĕshă, shlŏgă licorice, likărish licorice, likărish licorice-root, seshūls lime, lime, kölk, leim (fruit) licorice-root, seshūls lime, lime, kölk, leim (fruit) lice, leiă, lawgără, leg lief, gărn life, leia, lawărale line, lime, lein, shdīchă line, lime, lein, shdīchă line, lime, line, lein, shdīchă line, lime, lein, shdīchă line ousku liver-pudding, liverwort, lĕw'rg live (within means line, line, lein, shdīchă line, line, lein, shdīchă line ousku live (within means line, lein, shdīchă line, line, lein, shdīchă line, line, lein, shdīchă line, line, lein, shdīchă lite, we, fărgleichă listen to, awh lite, listen to, awh lite, listen, hŏrch, lo listen to, awh lite, listen, hŏrch, lo lite, listen, hörch, listen, hörch, lo lite, listen, hörch, lo lite, listen, hörch, listen, listen, hörch, listen, hörch, listen, hörch, listen, hörch, listen, hörch, listen, hörch, list			
bref, shrift lettuce, sölawt levant, möryülönd levee, döm level, awä lever (with eccentric), bidmön, hĕweisä lever-pump, shnŏpgölyä levity, leichtsin lewd, lid'rlich liable, shuldich, g'neigt liable, shuddich, g'neigt liberal, freigĕwich liberal, freigĕwich liberat, freigewä liberty, freihad license, b'rĕchdichä, ärlawbnis, freihad licentious, lid'rlich lick, shlĕkä, drĕshä, shlögä licorice, likärish licorice, likärish licorice, likärish licorice, seshüls lime, mödt, rimin licorice, likärish licorice,		root wed'rroot	liquefaction, shmel
bref, shrift lettuce, sölawt levant, möryülönd levee, döm level, awä lever (with eccentric), bidmön, hĕweisä lever-pump, shnŏpgölyä levity, leichtsin lewd, lid'rlich liable, shuldich, g'neigt liable, shuddich, g'neigt liberal, freigĕwich liberal, freigĕwich liberat, freigewä liberty, freihad license, b'rĕchdichä, ärlawbnis, freihad licentious, lid'rlich lick, shlĕkä, drĕshä, shlögä licorice, likärish licorice, likärish licorice, likärish licorice, seshüls lime, mödt, rimin licorice, likärish licorice,		lights (of an animal),	liquefy, shn
bref, shrift lettuce, sölawt levant, möryülönd levee, döm level, awä lever (with eccentric), bidmön, hĕweisä lever-pump, shnŏpgölyä levity, leichtsin lewd, lid'rlich liable, shuldich, g'neigt liable, shuddich, g'neigt liberal, freigĕwich liberal, freigĕwich liberat, freigewä liberty, freihad license, b'rĕchdichä, ärlawbnis, freihad licentious, lid'rlich lick, shlĕkä, drĕshä, shlögä licorice, likärish licorice, likärish licorice, likärish licorice, seshüls lime, mödt, rimin licorice, likärish licorice,		gåling, lung	liquor, gad
bref, shrift lettuce, sölawt levant, möryülönd levee, döm level, awä lever (with eccentric), bidmön, hĕweisä lever-pump, shnŏpgölyä levity, leichtsin lewd, lid'rlich liable, shuldich, g'neigt liable to mould, fărwaslich liberal, freigĕwich liberat, freigĕwich liberat, freigewä liberty, freihad license, b'rĕchdichä, ärlawbnis, freihad licentous, lid'rlich limber, lumărich licentous, lid'rlich limber, lumărich licentous, lid'rlich lime, kölk, leim (fruit) licentous, lid'rlich lime, kölk, leim (fruit) lime, loin lime, molăr liwer-grown, og'wŏ awwo liver-pudding, liver-pudding, liver'mw liver-pudding, live (within means live (within means live (within means)	let on, awlūsā	ligneous, hulsich	list, lishd, li
lettuce, sölawt levant, möryülönd levee, döm liked, b'lebt liked, b'lebt liked, b'lebt liked, awhō level, awä lever (with eccentric), bidmön, hĕweisä lever-pump, shnöpgölyä liken, färgleichä liken, färgleichä liken, färgleichä liken, färgleichä liken, färgleichä liken, shlögä likenubbins, krudsich liken, shlögä like nubbins, krudsich liken, bild like nubbins, krudsich liken, shlögä liken seetmeats, little, gla, bis'ly, likenes, seelich'rweis liking sweetmeats, little bag, sellittle boy, bel lilac, pingshd blum, little hole, likenese, freigewäl liberate, freigewäl liberate, freigewäl liberate, freigewäl liberate, freigewäl liberate, freigewäl license, b'rechdichä, ärlawbnis, freihad licentious, lid'rlich limb, zweig, glad license, b'rechdichä, shlögä license, b'rechdichä, shlögä license, b'rechdichä, shlögä licentious, lid'rlich limber, lumärich licentious, lid'rlich limber, lumärich liwel, kölk, leim (fruit) lime, kölküfä labhöft, mu liver, limpid, hei, klor limpid, hei, klor linchpin, loona life, lawä, lebdög line, lein shdrichä live (within means linden, line, lein shdrichä live (within means line line, lein shdrichä live (within means line line, lein shdrichä live (within means live (within means line) line, lein shdrichä liverwort, lew'rg live (within means line) line lein shdrichä	letter, bushdawba,	like, we, largieldilidi.	insten, north, io
leven, möryülönd level, awä liked, b'lebt level, awä likelihood, wawrsheinlichkad lever (with eccentric), bidmön, hĕweisä likely, wawrsheinlich liken, färgleichä liken, färgleichä liken, färgleichä liken, shnöpgölyä liken ubbins, krudsich liken, shudsich, g'neigt liable, shuldich, g'neigt liable, shuldich, g'neigt liable, shuldich, g'neigt liberal, freigĕwich liberal, freigĕwich liberate, freigĕwä liberate, freigewä limber, lumärich license, b'rēchdichä, shlögä limekiln, kölküfä labhöft, mu liwer, limin, n. nöcht, v. molä lime, limin, loona life, lawä, lēbdög liberate, fein shdrichä liver-pudding, liver-pudding, lipe lein shdrichä live (within means lipe lein shdrichä live (within means awwiliver-pudding, lipe lein shdrichä litte sahörlaste.	brer, surit	gieich, awsniaa,	
levee, dŏm level, awă lever (with eccentric), bidmŏn, hĕweisă likely, wawrsheinlich liken, fărgleichă liken-s, bidd litigate, shdraf, liken-s, bidd likenes, bild likenes, bidd likenes, gleich'rweis liwing sweetmeats, little gla, bis'ly, lilyi lilyi lilyi lilyi, lilyi lilyi, lilyi lilyi, lilyi lilyi, lilyi lilyi, lilyi, lilyi lilyi, shadalitigate, shdria, littlegate, shdria, littlegate, shdria, little, gla, bis'ly, little, pla, little, shdraf,	lettuce, solawt	liked gielena	nsten to, awn
level, awă lever (with eccentric), bidmon, heweisă likely, wawrsheinlich ad likely, wawrsheinlich bidmon, heweisă liken, fărgleichă liken, fărgleichă liken, fărgleichă liken, fărgleichă likeness, bild likenes, gleich'rweis liking sweetmeats, little, gla, bis'ly, lille, liable, shudich, griegewich liac, pingshd blum, lalök lilly, lily lily lilly lille ox, live, lowe, lab, lille ox, live-forever, lawesg live-forever, lawesg live-forever, lawesg livelhood, lime, kölk, leim (fruit) lime, kölküfa limit, end, tärmin lime, lime, lime, hüp'l lie, leiŭ, lawgără, leg lie, leiŭ, lawgără, leg lie, leiu, lawgară, leg lie, leiu, shdrichi lime (within means life, lawŭ, lebdog limen, lime, lein shdrichi		likelihaad	
lever (with eccentric), bidmon, heweisal liken, fărgleichă likeness, bidd likenubbins, krudsich likeness, bidd likeness, bidd likeness, bidd likeness, bidd likeness, bidd likeness, biking sweetmeats, little, gla, bis'ly, little boy, biliberale, freigewich lile, pingshd blum, lalok liberale, freigewich liberate, freigewich liberate, freigewich liberate, freigewich license, b'rechdichă, ărlawbnis, freihad licentious, lid'rlich lick, shlekă, dreshă, shlogă licente, lime, kölk, leim (fruit) lick, shlekă, dreshă, limit, end, tărmin licorice, likărish licorice-root, seshūls lime, kölk, leim (fruit) lime, kölküfa limit, end, tărmin licorice, likărish licorice-root, seshūls limer, molăr lime, limp, hūp'l lie, leiă, lawgără, leg lie, leia, lawgără, leg lie, leia, lawgără, leg life, lawă, lebdog linch line, line lein shdrichă live (within means life, lawă, lebdog linch line, line lein shdrichă			lithography shdo
bidmon, heweisä lever-pump, shnöpgölyä likeness, bidd likeness, bid likeness, bid likeness, bid likenuss, krudsich likenus krudsich likenus, shudich, g'neigt liberat, freigewähliberat, freigewähliberat, freigewähliberat, freißed license, b'rechdichä, ärlawbnis, freihad licentious, lid'rlich limber, lumärich lick, shlekä, dreshä, shlögä licene, likärish licorice, likärish licorice, likärish licorice, likärish licorice, seshüls limer, molär limpid, hei, klor lief, gärn life, leiä, lawgärä, leg line, lein shdrich live (within means life, lawä, lebdög line, lein shdrich live (within means life, lawä, lebdög line, lein shdrich live (within means line) onsku		likaly wawrehainlich	liticate shdr
lever-pump, shnŏpgŏlyä likeness, bidd litter, shdraá, l levity, leichtsin likewise, gleich'rweis liken swetmeats, little bag, sĕl little boy, bel liable, shudich, g'neigt liable, shudich, g'neigt liable, shudich, g'neigt lilac, pingshd blum, fărwaslich lier, legn'r liberal, freigĕwich liberat, freigĕwich liberat, freigĕwich liberat, freißed license, b'rĕchdichă, arlawbnis, freihad licentious, lid'rlich limber, lumărich lick, shlĕkă, drĕshā, shlögă licorice, likărish licorice, likărish licorice, likărish licorice, likărish licorice, likimpi, limpi, limpi, lie, leiă, lawgără, leg limpid, hĕl, klor life, lawă, lĕbdög line, lein shdrichă live (within means life, lawă, lĕbdög line, lein shdrichă live (within means life, lawi, lĕbdög line, lein shdrichă live (within means life, lawi, lĕbdög line, lein shdrichă live (within means life, lawi, lĕbdög line, lein shdrichă live (within means live (within means life, lawi, lĕbdög line, lein shdrichă live (within means live (within means life, lawi, lĕbdög line, lein shdrichă live (within means live (within means life, lawi, lĕbdög line, lein shdrichă little bag, little bag, little boy, bel little bag, little boy, bel little bag, little boy, bel little boy, little boy, bel little boy, little boy, bel little boy, bel little boy, little bo	hidmön heweisi	liken färgleichä	litigation rechtsche
shnŏpgölyä like nubbins, krudsich likewise, gleich'rweis little bag, sël little bag, seğl l		likeness hild	litter shdras l
levity, leichtsin lewd, lid'rlich lishe, shuldich, g'neigt liberal, freigewich liberate, freigewich license, b'rechdicha, arlawbnis, freihad licentious, lid'rlich lick, shleka, dresha, shlöga licorice, likarish licorice, likarish licorice-root, seshuls lim, lie, lein, lawgara, leg lie, lein, lawgara, leg lie, lein, lawgara, leg lie, lein, shlöri, lime, kölk, lein garn life, lawa, lebdog line, line, lein, shlöri, line little bag, stellittle b			
liablé, shuldich, g'neigt liable, to mould, fărwaslich liar, legn'r liberal, freigĕwich liberate, freigĕwich liberate, freinad license, b'rĕchdichă, arlawbnis, freihad licentious, lid'rlich lick, shlĕkă, drĕshă, shlögă licorice, likărish licorice, likărish licorice, likarish licentious, lide, dĕk'l limp, hüp'l lie, leiă, lawgără, leg lief, gărn life, lawă, lĕbdögi lime, lein, shdichi line, lein, shdrichă liwe was live long, lewi liver-grown, og'wö liver-pudding, liwer-pudding, liwer-pudding, liwer-pudding, liwer-pudding, liwer-pudding, limpid,	levity. leichtsin	likewise, gleich'rweis	wě
liable, shuldich, g'neigt liable, shuldich, g'neigt liable to mould, fărwaslich liar, legn'r libral, freigĕwich liberal, freigĕwich liberate, freigĕwich liberate, freigĕwich liberate, freißewich liberate, freißewich liberate, freißewich liberate, freißewich liberate, freißewich librate, moi blum librate, lumărich licentious, lid'rlich lick, shlĕkă, drĕshă, shlögă lime, kölk, leim (fruit) lime, kölküfü librate, limite, moilăr lime, limite, moilăr lime, limp, hŭp'l lie, leiŭ, lawgără, leg lief, gărn linchpin, loona life, lawă, lĕbdögi linchen, lina line lein shdrichă live (within means life, lawa, lĕbdögi line, lina line lein shdrichă live (within means life, lawa, lĕbdögi line, lina line lein shdrichă live (within means live (within means line) line lein shdrichă	lewd, lid'rlich	liking sweetmeats,	little bag, sěl
liberal, freigĕwich lily-of-the-valley, live-forever, lawĕsg liberty, freihad license, b'rĕchdichă, ărlawbnis, freihad licentious, lid'rlich lick, shlĕkă, drĕshā, shlŏgā licorice, likărish licorice, likirish licorice-root, seshūls lime, kölk, leim (fruit) liwer, lawĕsunei livelinood, law lively, wuslich, law liwel, kölkütä limit, end, tärmin licorice, likirish limit, end, tärmin licorice-root, seshūls limer, n. nöcht, v. molā licorice-root, seshūls limer, molār limp, hūp'l lie, leia, lawgārā, leg lie, leia, lawgārā, leg lief, lawā, lēbdögi linchpin, loona life, lawā, lēbdögi linchpin, loona life, lawā, lēbdögi linch line, lein shdīchā live (within means life, lein shdīchā livelhood, lawēs livelhood, lawēs livelinood, lawēs lawēs livelinood, lawēs livelinood, lawēs lawēs lawēs lawēs law		zuk'rmoul	little boy, bel
liberal, freigĕwich lily-of-the-valley, live-forever, lawĕsg liberty, freihad license, b'rĕchdichă, ărlawbnis, freihad licentious, lid'rlich lick, shlĕkă, drĕshā, shlŏgā licorice, likărish licorice, likirish licorice-root, seshūls lime, kölk, leim (fruit) liwer, lawĕsunei livelinood, law lively, wuslich, law liwel, kölkütä limit, end, tärmin licorice, likirish limit, end, tärmin licorice-root, seshūls limer, n. nöcht, v. molā licorice-root, seshūls limer, molār limp, hūp'l lie, leia, lawgārā, leg lie, leia, lawgārā, leg lief, lawā, lēbdögi linchpin, loona life, lawā, lēbdögi linchpin, loona life, lawā, lēbdögi linch line, lein shdīchā live (within means life, lein shdīchā livelhood, lawēs livelhood, lawēs livelinood, lawēs lawēs livelinood, lawēs livelinood, lawēs lawēs lawēs lawēs law		lilac, pingshd blum,	little hole, li
liberal, freigĕwich lily-of-the-valley, live-forever, lawĕsg liberty, freihad license, b'rĕchdichă, ărlawbnis, freihad licentious, lid'rlich lick, shlĕkă, drĕshā, shlŏgā licorice, likărish licorice, likirish licorice-root, seshūls lime, kölk, leim (fruit) liwer, lawĕsunei livelinood, law lively, wuslich, law liwel, kölkütä limit, end, tärmin licorice, likirish limit, end, tärmin licorice-root, seshūls limer, n. nöcht, v. molā licorice-root, seshūls limer, molār limp, hūp'l lie, leia, lawgārā, leg lie, leia, lawgārā, leg lief, lawā, lēbdögi linchpin, loona life, lawā, lēbdögi linchpin, loona life, lawā, lēbdögi linch line, lein shdīchā live (within means life, lein shdīchā livelhood, lawēs livelhood, lawēs livelinood, lawēs lawēs livelinood, lawēs livelinood, lawēs lawēs lawēs lawēs law		lalŏk	little man, mër
liberty, freihad limb, nŏshd, prig'l. lawĕsuneı license, b'rĕchdichă, ărlawbnis, freihad licentious, lid'rlich lime, kŏlk, leim (fruit) lick, shlĕkă, drĕshă, shlŏgă licorice, likărish licorice-root, seshüls lime, n nŏcht, v molă licorice-root, seshüls limp, hörl limp, hörl lie, leiă, lawgără, leg limpid, hêl, klor lief, gărn life, lawă, lēbdög linchpin, loona life, lawă, lēbdög linch lein, shlīch ive (within means life, lisururance)	liar, legn'r	111V. 11Vn.	little ox,
liberty, freihad limb, nŏshd, prig'l. lawĕsuneı license, b'rĕchdichă, ărlawbnis, freihad licentious, lid'rlich lime, kŏlk, leim (fruit) lick, shlĕkă, drĕshă, shlŏgă licorice, likărish licorice-root, seshüls lime, n nŏcht, v molă licorice-root, seshüls limp, hörl limp, hörl lie, leiă, lawgără, leg limpid, hêl, klor lief, gărn life, lawă, lēbdög linchpin, loona life, lawă, lēbdög linch lein, shlīch ive (within means life, lisururance)	liberal, freigewich	lily-of-the-valley,	
license, b'rĕchdichă, zweig, glı d lawĕsuneı licentious, lid'rlich lick, shlĕkă, drĕshă, shlögă limet, ilime, kölk leim (fruit) licorice, likărish limet, end, tărmin licorice-root, seshüls lime, molăr lid, dĕk'l lie, leiă, lawgără, leg lief, gărn life, lawă, lĕbdög limen, lime, lină limet, lină limet, molăr liver-grown, og'wö liwer-pudding, limet, lină limet, lină liver-pudding, lies, lein shdrichă liverwort, lĕw'rg live (within means life, lawă, lĕbdög linden, lină line lein shdrichă live (within means life, lawă, lĕbdög line, lină shdrichă live (within means life, lawă, lĕbdög line, lină line lein shdrichă live (within means life, lawă, lĕbdög line, lină line lein shdrichă live (within means life lingurance).	iiderate. ireigewa	moi dium	live-forever, lawesg
irlawbnis, freihad lime, lumarich lively, wuslich, law lime, shlögä licorice, likŭrish licorice-root, seshŭls lime, n. nöcht, v. molŭ liver-grown, og wö licorice-root, seshŭls lime, lime, hŭp'l lie, leiŭ, lawgŭrŭ, leg lie, leiŭ, lawgŭrŭ, leg life, lawŭ, lëbdög linden, life, lawŭ, lëbdög linden, life, lein shdrichŭ live (within means life, lingurance)	moerty, memau	nuo, nosita, prig i.	livelihood,
lick, shlěků, drěshů, limekiln, kölkůfů labhöft, mu limit, end, tůrmin liver, limit, end, tůrmin liver, limin, n. něcht, v. molů liver-grown, og'wö lime, leiŭ, lawgărů, leg limpid, hěl, klor lief, lawů, lěbdög linchpin, loona life, lawů, lěbdög linchpin, loona life, lawů, lěbdög linchpin, linden, linden, linden, linden, linden, linden, linden, linden, linden, live (within means live (within	license, b'rechdicha,	zweig, giod	lawesuner
lick, shlěků, drěshů, limekiln, kölkůfa labhöft, mu liwir, end, tarmin licorice, likărish licorice-root, seshůls limer, molăr lid, děk'l limp, hŭp'l liver-pudding, lie, leiŭ, lawgără, leg limpid, hěl, klor lief, gărn life, lawă, lëbdög linchpin, loona life, lawă, lëbdög linch line, lein shdrichů live (within means life insurance)	arlawbnis, ireihad	limber, lumarich	live long, lewi
licorice, likărish limn, n. nöcht, v. molă liver-grown, og wö licorice-root, seshuls limner, molăr lid, děk'l limp, hŭp'l liver-pudding, lie, leiŭ, lawgără, leg linchpin, loona life, lawă, lëbdög linchpin, loona life, lawă, lëbdög linchpin, linchpin, linchpin, life insuprance	licentious, lid riich	inme, kork, ieim (iruit)	ilively. Wushich. iaw
licorice, likărish limn, n. nöcht, v. molă liver-grown, og wö licorice-root, seshuls limner, molăr lid, děk'l limp, hŭp'l liver-pudding, lie, leiŭ, lawgără, leg linchpin, loona life, lawă, lëbdög linchpin, loona life, lawă, lëbdög linchpin, linchpin, linchpin, life insuprance	nck, snieka, dresna,	limit and tammin	linon li
licorice-root, seshuls limner, molăr lid, děk'l limp, hup'l liver-pudding, lie, leiă, lawgără, leg limpid, hel, klor lief, gărn linchpin, loona life, lawă, lěbdog linden, lină live (within means life insurance lein shdrichă	licorico likărish	limn n nächt w molä	liver, or or w
lite inglifence line lein Shurlenn higgs	licarice-root seshils	limner molăr	ILIVEL-BIONIL, OR WO
lite inglifence line lein Shurlenn higgs	lid. dak'l	limp. hŭn'l	liver-nudding.
lite inglifence line lein Shurlenn higgs	lie lein lawonri leo	limpid. hěl. klor	lĕw'rwö
lite inglifence line lein Shurlenn higgs	lief. øărn	linchpin. loona	liverwort. lew'ro
lite inglifence line lein Shurlenn higgs	life, lawa. lebdog	linden, lină	live (within means
lawesfărsichărung leină livid, shwort lifeless, dod lineage, găshlecht lifelong, lawălong linen, leină, fleksă la	lita inglirance	lline lein snaricha l	VII CALL
lifeless, dod lineage, găshlēcht living, lawend lifelong, lawălong linen, leină, fleksă la	lawĕsfărsichărung	leină	livid, shwört
lifelong, lawălong linen, leină, fleksă la	lifeless, dod	lineage, găshlĕcht	living, lawĕnd
	lifelong, lawălŏng	linen, leinä, flěksä	lal

shlipărich

eidechs long legged, longbanich lubricate, lizard, loud, lod, lawd, losht, long sighted, lawdă (of a gun), lawdmos long suffering, luck, longmood lucky, lab, bŏmb'l loafer, dawgdeb long winded, lucre. lamă longweilich ludicrons. loam. loan, lană look, blik, guk, gukă luggage, guborgt look around, umsana lugubrious, loaned. unwilich look idly, gŏfă lukewarm, loath, shbig'l lumber, ŏbsheilich lookinglass. loathsomeness. ŏbshei, look on, at, awgukă, luminous, akĕlhĕfdickkeid awshouă, b'gukă, lump, knud'l, glumpă zusană lumpy, lobhy, forzimăr lobe (of the lung), loom, lungăflig'l loop, shlup los, wid'rkum lunatic asylum. lobster, krěbs loose. ordisch loose-jointed, local, shlenkarich lunch. locate. shdělă, lagă, bomblich lung, plotsfina loosely, los mocha lungwort, location, plots, shdelung loosen, sa lopsided, shep lurk, lock, in canal, shlesa, loquacious, shwetsich lust, lishd, lushd, lushd a shlus, luka, of wool Lord, Hăr lock, lockup, f'rshlesă, harlich lustful, lordly, shlesa Lord's Supper, nocht- lustiness, locked. f'rshlusa, mol, awbandmol lustre, zug'rig'ld lore, locked out, ousg'shlusa lose. f'rlera, eibesa, lock in, neishbără fărfugără luxurious, lock out. ousshlesă lose [hair], mousă lye, shlusar lose [taste], ŏbshtaŭ lymph, lock-smith. locust. lokus loss, f'rlushd, shawda lynx, lodge, wonă, lawgără, loss of blood, fărbludă iw'r nocht bleiba lost color, färshusä lodge information, lot, lŭt, dal macaroni, lŭtăre mace. awgewa lottery, lodging, woning loud, lout loft, ewarsht shbeich'r lounge, blŭk louse, lous, pl. leis machinate, bluksheiar lovage, log-barn, lebshděk'l machination. log-cabin, blŭkhous love, leb, lewă shbärket loved, log-chain, hit lovely, leblich machine. log-hut, rodhuls lover, lebhow'r mad, log-wood, loiter, rum bumbla, low, nidar, blara, brila bomb'l lowest, hechtsa low-spirited, loll, lonely, nidărg'shlogă madness, lonsŏm long, sana loyal, long, trei magic, lengshd lubber. dőp'l, dőp's magician, hexamashd'r long ago, longor lubrication, eishmer magistracy, long ear,

mochă, ală löngsichtich lucid, hel, dörchsichtich klik kliklich g'win lěchărlich sŏk un pŏk drourich louwörm bouhuls lichtfül klumpich wabshtool lunatic, fărikt, nărish, nor, mond krönk nŏrăhous shdik ĕsă lung lungăgrout g'lishdă, lushdără lushdarich krŏft glŏns lar Lutheran, Lud'rawn'r, Ludrish mŏshd lawg

gled wŏs'r

luks

hěxărei

nud'lă mushkawdblet macerate, eiwachă foulensa maceration, eiwachung awshtifdung b'lebt, gălebt machinator, awshtifdăr möshen fărikt, raws'nd. wedich, bas unärshd madamoiselle, frawlin madder, grŏp rawsărei

magistrate. magnanimity, grosmud malediction, iw'ldad'r bid'rard malefactor, magnesia, magnet, mognat malevolence, iw'lwula, magnetize, měgnăteisă baswunsh procht malevolent, iw'lwul'nd magnificence, magnificent, prochtful, malfeasance, basa dawd mantel-piece, mond' gros malic acid, magnified, fărgras'rd malice, boshad, shawdă magnify, fărgrasără malicious, shawdă fro, hamdikish, boshoft magnifying-glass, fargrasaringsglaws malignity, boshad magnitude, gras mall, maid, mawd, pl. mad mallet, maiden, madcha, madel mallow, kasbŏblä maiden-hair, fawrawm malodor, iwĕlg'ruch maiden name, malt, lědich'r nomă maltreatment, shlecht bahondlung maid-servant, dinshd-mad'l malversation, grip'lă maim. bădrevărei main, mocht, houbddal mamma, maintain, höltä, ärnarä, mammon, băhawptă man, měnsh, mönskärl, maintenance, arholtung mon, pl. monsleit marine, wělshkörn | manage, maize, majority, marheit, ĕld | management, make, mŏchă make affidavit, mandate. b'shwară mandrake, moiŏb'l make [a first bid], mane, mawnă awbedă man-eater, make agreement, mĕnshăfrĕs'r ŏkăderă | manger, ref, fud'r-drok make allusions, mangle, f'rmĕdslă shdichlă manhood, mönshöft make a noise. lărmă manifest. ŭf'nbawr make a present, manifestation. b'shĕnkă ŭf'nbawring make convenient, manifold, mönichföld shikă mochă manikin, měnchă f'rsoun | manipulation, make dirty, make fire, feiără hŏndhawbung make happy, b'glikă mankind, měnshad, make inroads, eigreifă měnshägăshlěcht, make oath. shwară mĕnsh awshikă | manner, make ready, make shift. b'helfa mannerliness. malady. krönkhad mönerlichkad

költ fev'r mannerly,

menlich, mon man-of-war, kreksshif

malcontent, unzufredă manners,

malaria,

male,

băomt'r male [of birds] menchă man-servant, kně fluch mansion, wonh wor manslaughter, m dodsl mantel. mŏ ŏb'lsouăr mantua-maker, shneic hŏndt manual, manufacture, mŏ manure, mishd,b'di shlögă, shlĕg'l manuscript, hilsn'rhom'r many, fel, ŏlărh many a one, mŏnc map, lŏnd mŏls maple, m mar, fărdă marble, mărb'l, gl March, mare. măm margin reichdum | marigold, ring'lbl sawmä Sav hŏndhawbă | mariner. 881 maritime. 8 hondhawbung marjoram, maw băfal mark, mol, kěnzac märk, mä marksman, 8 market. m marriage. hŭch g'he married, marrow, mζ marry, drouă. h marsh. 81 marshy. sumi marsupial, poush mart. martin, mard, shw martingale, shbrungr marvel, wun marvelous, wunarb ord, weisa masculine, mĕn mask, főlshgăsic shlöröfäg's monerlich mason, mou moner mass. měngă, r

вŏ

f'rmedsla, meanness. massacre. mědslă shlëchtichkad memorial. moshd meanwhile, ăweil memorize. mast. bos, har, measles, master, radlă měslich memory, mashd'r measurable. measure. mos, měsă masterwort, mashd'rwŏrz'l meat. flash | men. kouă mechanic, masticate. shubuds' r höndwärks-mön menagerie, mat, meddle, midlă, match, gleiches, pawră, gleichă shnubără mendicant, shdŭft meddlesome. miksă. material. mud'rlich maternal. in frema socha maternity, mud'rshout mediaeval, mid'l öld'r menses, mathematician, rechlar mediate, mid'lbawr mensurable. mediator. midlar mental. mathematics. rech'lkunsht medical. mud'rmord medicinal, ŏrzneilich merchandise. matricide. matriculate, eishreiwa medicine, mědăzen. matrimony, aăshdŏnd ŏrznei merchant. matter, mŏdaring. meditate. nochděnkă, shdŭft, oorsŏch sină, iw'rlagă, mödaring shdudia mercurial. mattic. grubhŏk meditation. mattock, reif, zeitich mature, b'něbl'd meditative, maudlin. nochdenkend merely, maul, hilsn'rhom'r. shbolda, shleg l medium, mid'lmasich, merge, Maunday Thursday, mid'l|meridian, grendunărshdog medlar, kinhökä medley, gămish meritorious, mavillary. wombar meek, damedich, mild, maw, akĕlhĕfd mawkish. grunsöts meet, beilawfa,awdrefa maxim. beikumă, beig'lŭfă, mawgă may, Moi băgagnă May, Moiob'l meeting, May-apple, färsömlung mesh, färwiklung melancholic. drourich mer, m'r, mich | melancholy, mead. wes meadow, shwom, wes mellifluous, hunichses mawgar mellow, meagre. ims, esa, mawl melodious, wolklingend metamorphose, meal, meal (of grain), mal melon. mily'n imszeit, shmělsă. mealtime, melt. mawlzeit f'rshmelza metathesis. mealy, malich member. gled | mete. mean, găring, shlěcht, member of assembly, mid'lmos, mană, semlimon method, bădeită membrane, heitly, hout bădeitung, memento, ărin'rung, metropolis, mud'rshdöd meaning, maning awděnkă

memorable, b'děnklich děnkmŏl ouswenich lärnä găděchtnis. ŏděnkă mönsleit menace, draŭ derăsho mend. flikă, běs'ră běď'lmŏn menial. kněcht meningitis, harn few'r měsbawr geishtig mědůzenish mention, nawmů, sawgů hŏnděl. wawr kawfmŏn merchants. kawfleit merciful, börmhärzich labhöft mercury, kwěksilv'r bădrochdung mercy, bormhărzichkat gnawd, mitleid loud'r, blos färsinkä midŏg nei miksä merit, färdinsht, wärt färdinshtlich sonft merriment, fralichkeit, fărgnegă, shbre merry, färgnecht, fralich, lushdich görnshlup mesmerize, měgnăteisă message, bŭdshöft milskrönkhad messenger, budshöft'r, reif, marb metacarpal, mid'l-hond färwöndlä metatarsus, mid'i-fus f'rsĕtzuug měsă meteor, fölnda shdarn modă, wag,

ŏrdning

hawbdshdŏd

mins boi misrepresent, mos mince pie, fărdraă metre. mind, gădonkă, sin,sal, mist, mud, feiar mettle. nĕw'l mezzo, mid'l, hŏlb meindă, ŏchtă mistake, f'rsană miasma. awshtěkuns minded, awg'hörcht mister, hăr shdŭft mine. mei, mei'm mistreatment, ŭfăglaws mingle, mengă, miksă mishondlung mica. minimum, microscope, glenshdes mistress, fraw, hărin färgrasäringsglaws brědich'r, mistrust, minister. misdrouă pora, obwawrta mistrustful, misdrouish midday, midŏg mit, mită ministry, prědichomt mistrusting, misdrouish middle. middle (skull), warwel mink, mink, wis'l misunderstand, misfărmiddlings, mid'lmal minor, gla, găring shtaă, lets fărshtaă hŏldnŏcht, mawgabolsom misunderstanding, midnight, mint. mid'rnocht minute, minud, gla misfărshtěndnis mid or mit miracle, wunardawd, misuse, midst. misbrouchă midwife. wawrtfraw wunăr mite. kla, bis'l midwifery, găburtshilf miraculous, wunărbawr mitten, fousht-henshing might, měcht, mocht, mire, sump, moroshd, hĕnshing kěnt, shdărk shlom mix, f'rmiksa, bodra, mighty, měchtich, mirky, dunk'l měngă, miksă g'woltich mirror, shbig'l mixed provender, migrate, rumzegă mirth. fralichkeit, miks'lfud'r mild. lushd mixed up, dörchnön'r, sonft, galind mildew, mildăw mirthful, fralic, lushdig f'rkart mild tempered. misanthrope, mnemonics, găděchtnismenshäfeind sönftmedich kunsht meil miscarriage, falgaburt moan, yamara, gevam'r mile, milestone. meilshta miscellaneous, f'rmikst or gevom'r military, krekărish mischance, unfol moat. wŏs'rgrawb mudwilă, mobile. militia. milids mischief, unrooich shawda mobility, milk, milch, mělkă unroo shawdă moccasin, Inshingshoo milk-strainer, milchsei mischievous, fro, hamdikish mock, shbuta, shbedla milkweed, milchgrout mill, mel, mawla misconduct, mockery, shbŭt shlechtufera | mocking, mill-dam, meldeich. shbŭt meldom misconstruction, mocking-bird, millennium, dousĕndmisdeitung shbŭtfŭg'l yarich-reich miscreant, gutlos'r mockingly, shbĕdlich milleped, dousendfesar miser. geitshöls mode. ŏrd miller, milăr, miserable, misărawb'l, model. mushd'r lichteil (insect) alendich | moderate, mid'lmasich, miller's share, dol miserly. geitsich masich millet. hărshgrös misery, alend modern, nei, heitig hetmoch'rn misfortune, milliner, unglik. modest, băsheidă, milling, mawlă wid'rwărdichkad, arbawr, masich million. milyon kreids modify, ĕnără mill-pond. meldeich, mishap, unföl mohair yarn, meldom mislav. f'rlĕgă kŏmal gŏrn millwright, melmoch'r misplace. f'rlegă moiety, hělft drukfalar moist, nochmöchä, misprint, feicht shbuta, nochofa miss, f'rmisa, farfala, moisten, awfeichdă. mincemat, minsflash falgrif, f'rseimă eifeichdă isture. feichtigkeit mortify, damedichă. move. zegă or zevă. b' wagă, sich ragă, dar. bŏkăza unärdrikä lar-tooth, bökäza zŏpălŭch mortise. rikă lasses, mölösich mosquito, mushket'r move near. beirikă le, dom, moulwarf. moving, moss. mos zuk mow, subeich'r, bawră, mud'rmärk most, měnshd lest. fărbinără mostly, mĕnshtdal. měnshtěns ilten. g'shmŭlsä much. fel ment, moth, shawbă, shawwă mucilage, awgăblik shleim mentary, mucilaginons, shleimig mother. měm, muďr. awgăbliklich mŏmi mucous, shleimig wichdich mother-in-law, shwey'rmucus. shleim mentous, nday, Mondog mud'r, shwey'r'n mud. shlöm, drěk muddy, ney, gĕld mother-tongue, drěkich nkev. ŏf mud'rshproch mug, gros glaws, moul nopoly, ŏlahŏnd'l mother-wort, mulberry, moulbar nster, ungäheiär mud'r grout mule. as'l, moulasĕl nth. b'wagung mulish, shdörkepich monět motion, nument. děnkmol motive. oorsoch mull. ses möchä. mud motley, od, shěkich shwecha on, mond motor, b' wagar | mullein, wŭlgrout mondshei motto. onlight, mŭto mulley. bif'l multi- (in compounds), or, sump mould, mudel, shim'l, buts lumpă p, gesă fel multiplication. pe, mupskub mould-board, wĕnbrĕt morawlish moulder. f'rmarung ral. fărwasă morawl mouldering, farwaslich multiply, rality, f'rmară rass, möröshd, sump moulding, b'glading mum, shdil rbid, grodsich mumble. krěnklich, mouldy, brumlă mousă, öbhară mumbling, krŏnkhŏft moult, mumlă. ma, manar moulting-time, mouszeit mură re and more, im'r ma mount, barg, shdeiga, munch, kouă nuf ga mundane, rella-cherries. wĕltlich omarela-karsha mountain. barg munificent. freigĕwich moryashtund mountain-mint, mural. mourlich blobărgăr-ta | murder. rning, möryă, mŏrd. morväshtund mountainous, bărgich mörddawd mountain-sage, murderer, rning-glory, märdär wŭlgămud murky, dunk'l, dreb drěchď rblum rning-light, mourn. heilă, droură murmur, grumiă, mură möryärot mourners. drouarleit muscular. shdärk rocco, gaslědar mournful, drourich music, musik rrow, morya mouse, mous, pl. meis musician, musikŏnd. rsel, bis'l, moulful, mouskŏts shbelär mouser, kla shdik mouse-trap, mousfol mush, mŭsh shdärblich moustache. shnurbort mushroom, ardshwom. mouth, rtal illness. moul, mund, shwŏm shdärweskrönk pl. meilar, rocha musk, mushk tality, mouthful, moulful muskmelon. shdărblichkad movable, b' waglich mushmily'n rtification. moved. găzŭgă musk-rat, mushkrŭd brond im karp'r movement, b' wagung musket, mushkad, flind

höls new fashion, neiämodä

muslen natural gifts, tolenta neckerchief, muslin, hölsduch mussel. mush'l naturalist, nawdurken'r neck-joint, hölsg'nick must, misă, mus, mosht naturalness, necklace. hőlsbönd muster, fărsomlă hölsgrögä nawderlichkad necktie, mutable. fărĕnărlich nawdoor necromancy, nature. hĕx'rei. mute, shdum natural philosopher. shwörtskunsht mutilate. fărshtimělă nawdurförsh'r need. nodwěnich kad. mutiny, ufror natural qualities, nawnod, breichă, brouchă mutter. mumlă, mură durbashöfenhad needful. nodwěnich. mutton, shof flash | naught, niks nadich moulkărb. naughtiness, unord needle. muzzle. noděl naughty, niksnudsich. flindälüch needv. kimmarlich. mei, mei'm my, unördich ŏrmsalich myopy, kurtsichtichkad | nausea, sakronkhad, nefarious. fraf'lhöft. mysterious, hamlich. iwĕlkeit gŭtlos nauseating, dunk'l wid'rlich negotiable, g'heimnis, mystery. nauseous, akĕlă, iwĕl, f'rhöndĕlbawr rats'l wid'rlich neglect, fărnochlesichă nautical, shifawrdlich f'rseimă N shiflich | negligee, naval, nochtklad, fősă, pökä nave, nab. nawb housklad geilchă navel, lĕsichkad. nag, nowel negligence, nog'l, pl. neg'l navel-band. nŏw'lbin főrlĕsichkad nail. nail on, awnogla, nogla, navel-rupture, negligent, förlesich, los, now'lbruch nochlesichkad, awshlögä naively. nawderlich navigation, shifawrd nochlěsich naked. blos, nokich navigator, samon negro. nag'r nawmă neighbor. nŭchb'r name. nay, nă name, v., nawmă gĕwă, neighborhood, gugend, neap, nidărich něnă, bănawmă. near. bei, nagskd nŭchb'rshöft. băněnă nearer. nach'r umgagĕnd namlich, nearest. namely, nagshd neither. kěns němlich nearly, sher, ziemlich, nephew, g'kwisht'r so shlumră nap, beinaw neophyte, neib'kard'r nape. g'nik near-sighted. nerve, nărf, nărfă del'rduch zit'rich napkin, kŭrtsichtich nervous. fărzală nest, narrate. neat, nĕd něshd. arzalung neat cattle, rinsfe něshd mochá narration, ărzalăr neatness. nědichkad narrator. nest-egg. lagoi narrow, ĕng, shmawl neats'-foot oil, gloăfĕt nestle, nishd'lă nasal, naws, dorch de or kloafet net, gŏrn neats' leather, rinslěd'r naws nether. nidăr nawsb'a neats' tongue, rinszung nettle. brěnas'l nasal-bone. necessary nodwenich, nasal-twang, neuralgia, nărfăwa nawsăg'shwĕds nadich, brouchbawr, neutral, uf d'r fens nasty, shmutsich, weshd nidslich never. ne. nemols. găburtlich necessaries, nimă, nimi natal. nation. nodwěnichă sochă nevertheless. fŭlk awgăboră, native, necessity, nodwěnichnětděsdá wěnich'r hesich, eigăboră kad, bădărfnis, new, găburtsdŏg mong'l new-comer, awkemling nativity. natural,

nawderlich neck.

new fangled, neiămod- nonagenarian, ish, neirunslich neinzig yarich neilich none, gawrkeni, kens, newly. new moon, neilicht ka, kěn news, neiichkadă, | non-essentials, nawăsŏchă nochricht newsboy, nonpareil, unfärgleichlich zeitingdrawg'r newspaper, zeiting nonplus, f'rlĕgăbad New Year, Nei Yor nonsense, norashdrach, next. nagshd unsin nibble. f'rknowara, noodle. nud'l noodle-sup, knowara nud'lsub nook, nice, souwăr, sha. ĕk midŏg ŏbaditlich noon, nemŏnd nick. koft, eishneidă no one, nickel, finf send shdik noose. shlup now. nickname, shbŭtnawmă nor, wad'r shimpnawmă, normal. rag'lmasich nŏrd beinawmä, unnawmä north, niggardly, geitsich northern-light, nŏrdlicht, nördshein nigh, nagshd gaă nörd | nowise, northward, night, nŏcht naws, rechar noxious, night-gown, nocht-hem nose, night-hawk, nŏcht-eil nosegay, blumäshtrous, nightingale, nöchtägawl nawslüch nucleus. night watchman, nostril. nochtwechd'r nět, um or un | nude, not, flink notable, märkwärdich. nimble. märklich | nugatory, nimbus. rayawülka neină nine, not any, gawrkěni, ka, kĕn | null, nineteen, neinza gawr net nullify, ninety, neinzig not at all, nipple, words, dids, notch, koft, ousshnit, brushtwörză ousshneidă nis notched. nit, f'rkĕftlä, numberless, nitre. sŏlpad'r kĕfdlich numerable. nitric acid, shadwos'r, note. nod, bămărkă, numeral. sŏlpad'r feir märkä numerate. nisich wolb'kond, numeration, nitty, |noted, băremd numerous. noble, ad'l gros, ad'lich | nothing, niks numskull, nobler, adl'r nothing at all, gawrniks nuptial, nobody, nemond | nothing but, loud'r | nuptials, nocturnal, nochtlich notice, b'kondmochung nurse, mark, nochricht nod. nuk, nukă noddle. kŭp | noticeable, b' märklich, | nurture, nawrung, nară klimple märkwärdich nut, nodule. larm, yocht, notification, noise, zucht notified to quit. noisy, lout, yŏchtig ousg' bută nominate, nawmă, nenă notion, b'grif, eifol nutritious,

notify, b'nochrichtichă, awkindichă, měldă, b'köndmöchä. awsawgă not once, kěmol, kěnmol notorious. ŏlb'kŏnd not so. nought, nŭl noun, nawmäwörd nourish, nară nourishment, nawrung, nawrungsshdaft novel. nei novelty, neihad November, Nofemb'r novice. awfěnger nou now and then, don un won, köftich nowhere, năryids, närgĕds keinwags shadlich nozzle, res'l, naws shdreis'i nubbin, knördsä, krudsä kărn nŏkich, blos nudge, leicht'r shdos lar klimple nugget, nŭl f'rnichdă number, num'r, zawl, numră, zală unănum'r zalbawr zawlwörd zală zalung zawlreich dumkŭb hŭchzichlich hŭchzich ŏbwart'rin. **ŏbwawrt**ă nus, pl. nis měldung nutmeg, mushkawdnus nutriment. nawrung. fud'r

nawrhöft

ı		-
0	obstinate, shdörkepich,	ogee-plane, leishhow'l
Words beginning	trudsich, obsanawt	oh, och
	obstreperous, lout,	oil, al, ală
with over are generally	lårmend	oilcloth, alduch
formed by using iw'r as	obstruct, hinārā	oilstone, alshta
a prefix.	obstruction, hinărnis	oil, oilcloth, alduch oilctone, ointment, sŏlb, shmer
oak, achă	obtain, grick, arhölta,	old, ŏld
oak-tree, achă bawm	ärlöngä	older, ĕldăr
oar, rud'r	obtuse, shdump obtuseness, dumhad	old, öld older, ëldăr old nick, d'r deiw'l old ruts. öld leiăr
outh, ad	obtuseness, dumhad	old ruts, öld leiär
ontin, ad ontmeal, how'rmal	obviate, hinără	old ways, öld leiär
oats, hōw'r	obtuseness, dumhad obviate, hinara occasion, galegahad occasionally, occident, occidental, weshdlich	oleaginous, alig
obdurate, färshdükt	occasionally, ŏlsămol	olive, albawın
obedience,	occident, weshd	omelet, oi'rkuchă
găhorsŏmkeit	occident, weshdich	omen, forbadeitung,
obedient, găhorsom	occupant, b'sids'r occupation, găshĕft	awzachii
obey, b'folgă, hörchă,	occupation, găshĕft	omission, färseimung
găhörchă	occupy, b'sids němă,	omit, färseimä
obituary, dodălishd	bawona	omnipotent, ŏlmĕchtig
	occur, beifölä, bägagnä	omnipresent, iw'rol
objection, gagahöltung,	ocean, sa	omniscient, ŏlwisĕnd
eiwening	octagonal, ochtěkich	
obligation, pflicht,	October, Oktow'r	on a, uf'n
färpflichtung	October, Oktow'r ocular, sichtbawr oculist, awgădūktăr	once, mol, amol, ĕmol
oblige, färpflichtä,	oculist. awgădŭktăr	once more, nuchămol
farbina, nadicha	odd, ly, ungrawd,	on credit, uf burks
obliged, pflichtich,		one, anăr, ans, ĕm, ă
g'mist	odious, fărhosd	one after another,
obliging, ly, g'tělich		noch ĕn ŏn'r
oblique, shraks, shep	odor, găruch	one-eyed, shal
obliterate, fărwishă,	odornerous, guirech nu	onerous, löshtbawr
f"rtilgă	odorous, gutrech'nd	one-sided, aseidich
oblivious, fărgĕslich	of, fŭn	only, blos, yushd, nur,
oblong, lĕnglich	of a fum	loud'r, numă, anzig
obloquy, shont	of, fun of a fum off, fort, ob, weg	
oblong, lěnglich obloquy, shont obnoxious, shadlich,	offol obtol	on my account,
iarhosd	offend, bleidicha,	meintwagŭ
obscenity, souarei.	fardresa	on no account,
nărishg'shwĕds,	offense, b'leidichung offensive, akëlhëfdich	dŏrchous nĕt
		onset, awgrif
obscure, undeitlich,		onslaught, awgrif
dunk'l	akĕlhĕfdichkeid	on the, ŏm
	offer, awbeding, awbedă	
	offered, awg'bŭdă	dŏrchwĕk
obsequies, leicht	office, b'denung, omt,	on the other side, driwa
observable, bamark-	shdel	on tick, uf horks
bawr, märkwärdich	omcer, baomt'r	on top, drowă
observance, b'folgung,	onspring, nochkemling	onward, weit'r
bāobochtung	shdël officer, băŏmt'r offspring, nochkëmling of it, dafun, d'rfin	ooze, rous shwasa,
observe, bămărkă.	orten, uft	shlöm
b'folgă	or that, dofun,	opaque,
obstacle, hinărnis	often, ŭft of that, dofŭn, dod'rfŭn	net dorchsichtich

open, uf, ufmöchä efnä organ, örgel, warkzeig outlet, ousgŏng open drifts, bawmochă organist, orgelshbelar outlook, wŏch awg' brucha orient, opened. oshd out of plumb, ěfning oriental, möryălěndish ousg' wichă opening. ĕfning | outrage, open link, nodgläch orifice. fraf'l efentlich origin, bagin, awfong outrageous, fraf'lhöft openly, druf warka original, urshpringlich, outset, awfong, bagin operate, orichinal outside, shlofmid'l ouswěnich, opiate, mană originator, urhaw'r hous, drous opine, opinion, maning, osicht oriole, gŭldomshel oval, lönglich-rund ŏpādildŏk ornament. zerawd ovary, opodeldoc, oi'rshdŭk bösum orphan, ună ĕldĕră, oven. ŭfã opossum, gagn'r weisäkind ovenswab, hud'l-lumpä opponent. wid'rshtaă. orphans' home, oppose, over, iwar, driwa, iw'r, ŏbwară weisähous iw'rich, fărbei iw'rhŭsă opposite, gaădal, wed'r orthodox, recht gleibig overalls, gălĕgă overbearing, opportune. orthography, iw'ropportunity, galegahad bushtawerakunsht medich, unf'rshamt unărdrikă osculate. bŭsă oppress, overbid, iw'rbedă. oppression, osiers, kŏrbweidă iw'rbŭdă unărdrikung osseous. gnuchich overcoat, iw'rrŭk ossified. f'rkněch' rd overcome, iw' rwěldichă oppressive. f'rkněch'ră overflow, unardriklich ossify, iw'rflus. oppressor, unardrikar ostensible, forgablich, iw'rshweming opprobrious, shendlich sheinbawr overflowing, iw'rflisich shimp osteology, knuchalar overhaste, opprobrium, iw'reiling ŏnăr overhead, awgreifă other, drowa oppugn, otherwise. ŏn'rsht'r. overhear. iw'rhară option, wawl optional, wawl iw'rlusă sunsht overreached, iw'rnuma reichdum ought, ĕbĕs, sŭl, sŭt overripe, zu reif opulence. reich our, ours, unsăr, overrun. opulent, iw'rhŏnd nĕmă od'r, ŭd'r, sunsht unsără or, mit'm moul oust, fărtreiwă, ousdoo, overshoe, iw'rshoo oral, ŏrĕnsh ousshdosă overshoot, forshus orange. f'rshlofă radă out. ous, drous, rous, oversleep. orate, rad harous overstudied. oration, orator, radnăr, shwetsăr outbid, iw'rbedă, iw'riw'rshdudert bŭdă, öbbedă, oratory, radăkunsht overt, ŭf'nbawr kug'l, bŏlă ŏbg'bodă overtake. eiholă orb, kreis, zărk'l outbuildings, overthrow. shdärdsä orbit, overturn, iw'rshtulpara bungard nawăg'beiăr orchard. ousbrěchă, ŏbshină, ordain. eisetsă outbreak, overwork, ousbruch ŏdăr, ŏrdning, shină order, overworked, öbg'shună ŏdără, băfal, băfală, outcast. ouswärfling b'shtělă outdo. iw'rdrĕfă| oviparous. oi'rlagĕnd shuldig sei lëshă owe, ordered out, ousg' bută outen, order out, rous ödärä outer. eisarsht owing, shuldig uf ŏdără outfit. ousshteiar owl. eil order up, iw'rwöksă owleglass. eiläshbeg'l ŏrdĕntlich, outgrow, orderly, nawag' bou, rag'lmasich outhouse, own, agă, b'sidsă, agnă, g'shtahă g' wanlich lit'lhous ordinary. eisetsung outlandish, ouslendish owner, b'sids'r, agnar ordination,

245 OX. ŭks paltry, ormsalich parsley. OX. oyster. eishtar pamper, moshda parsnip, pamphlet. P pan, heilmit'l panacea, The prefix pre is genpŏnăkuchă pancake, erally to be translated pancreas. seiflash by for or forhar. pandemonium, deiw'lreich | particle, pace. shrită, gaă, shrit, ŏbshrită pane, pacific, fredlich panegyric, pack, pok, poka pang, pein, shmards partly, package, pŏk rishb'l panicle, kisă, sŏd'lkisă pad. pannier, paddle, pěďi, pědla pansy, jŏnijumbŭb paddock, wes pant, hěchtsă, keichă padlock, henkashlus pantaloons, Pagan, Heid | panther, page, seid panting, keichich passage, pageantry, sho | pantry, ĕs-shonk passing, kiw'l, amăr, | pap, brusht, brei passion, pail, shepkiw'l paper, shmardsa, pein papoose, Inshingkind Passover. pain, painful, peinlich, wa par, gleich | past, gleichnis pains. me parable, painstaking, sörchsöm, paradise, sörchfeltich paragon, mushd'r paint, awshtreichä. paragraph, förb, molă, öbmolă paralysis, shlŏk paint-brush, parallel, gleichlawfend paramount, awshtreich-pens'l haksht painter, awshtreichar, paramour, molăr parboil, breă. hölbküchä pat, painter's-brush, pens'l. oshtreich-pěns'l parcel, shdik, pěkchă, bind'l, dal pair, pawr, pawră dără, brodă palace, pŏlŏshd parch, ŏbaditlich, palatable. parchment, börgäment shmökhöft pardon, băgnawdichă, patent, Palatinate. Pŏlz pale, blach, glöbord fărgewă path, pall, kětsh'r, mot wără pare, pall-bearer, parents. ĕldĕră grawb-moch'r paring, shawlă pallid, blach parish, bazărk

bola parity,

härtsklupä parsimonious,

hŏndworsawgă parricide.

shlŏk

ŭf'nbawr

parley,

parrot,

gleichhad

főt'rmörd.

shwětsă

palm,

palsy,

palmistry,

palpable.

palpitation (heart),

padărli bŏshdnawd bober bichli parson, brědich'r, pora pon part, dal, ous'nonarga, shdik, ŏbreisă partake. döfünněmä partial. dalweis participate, mitmöchă shdikli sheib particular, b'sŭndărs lobradă particularly, ŏbŏrtich partridge, bŏdres'l brodkorb par value, gleichaward pass, wěg, farbei ga, forgă hūsā pass (time), zubringă běnd'r | passable, göngbawr gŏng ferbeignend leidă, leb bober passive, leiděnd Oshd'rfesht iwar, fargonga, fĕrbei or fărbei, iw'r porades paste, awklawa, boba, öbsöds paste-board, böbäděk'l pastime, zeitfartreib, blěser pastor, pŏrá gălebt'r pasturage, wad pasture, wad, boshdard shlögä patch, bloka, awflika. flěk, reshd'r, flikă, lŏpă pate, kŭp ĕfĕntlich bagnawdichung, l'aternoster, Fot'runsar pawd b'waglich shala pathetic, pathway. fuswag patience, găduld, lŏngmood patient, longmedich. pödsient, krönkär, găduldich mud'rmŏrd patrimony, ärbshöft bŏbigoi patron, băshitsăr patronize, băshitsă shbawrsom patten, iw'rshoo

ferleicht.

ter. dribla, blodsha pegging-awl, pinbora perchance, mushd'r, pegs, piněg'l tern, mudel, beishbel pelf. wenichkad pell-mell, dorch'non'r perfidious, icity, Poul pellucid, dorchsichtich perforate, ıl, běls, shmeisă, ınch. henkbouch pelt, ιper, ŏrmăr b'shmeisă, fel ise, shdup, obsods, běn, fěď r perfume, pen, shdröfend perhaps, shdupă penal, shdröf rilion. zĕlthous | penalty, dobă, kloă pencil, ₹, vnbroker. shafar pendent, ŏbhĕnkish wnbroker's-shop, pendulous, shafar-shop pendulum, barmadik'l peril, lo, băzawlung, penetrable, 7, bězawlă dorchdringlich period, 7 attention, uf bosă penetrate, dorchdringă periosteum, arbs penetration, ١, dörchdringung periphery, fredă ice. ceable, fredlich peninsula, fredlich penitentiary, ceful, pärshing hous, zucht-hous ιch, pohawna pen-knife, fěd'r-měs'r perjure, wock. pohink'l penman, ifowl, ık, shbits penniless, shol Pennsylvania. ıl, grundnis inut, bar, ber Pennsylvanian, ır. Pěnsilfawniăr sant. bou'r löndfülk, penny, bĕns ısantry, bourashtond pennyroyal, grudabolsom peroration, oble. kis'l cadillo, kla sind pensive, běk, pikă nochděnklich ek. culate. shdala | pentagon, finfěk finfěkich culiar, părsanlich, pentagonal, g'shbŏzig Pentateuch, Finf bich'r Moses | perpetuity, zuliarity, eigădumlich Pentecost, dagogue, shoolmashd'r penury, mŏng'l idle, kram'ră | peony, ddler. kram'r people, destrian, fusgeng'r, pepper, pĕf'r lawf'r per, el, n., böküfäshes'r, peradventure, ferleicht shawik perambulator, měs' rawd persimmon, awshalk, perceive, bămărkă, sană perceptible, sichtbawr persist, gleichar perceptibly, er. sichtbawrlich persistent, evish, brudsich, fărdreslich perch, shdŏng, sitsă, person, zŏpă he huka personal, g,

f'leicht geld perfect, fülkumä treilos dŏrchboră doo, ousferă, perform, ousrichdă wolgăruch ferleicht, f'leicht hărtsfel pĕns'l pericardium, henkend pericranium, shad'lhout hărnshd'lhout g'for perilous, g'farlich punkt knŭchăheitli umgras holbinsel periphrase, umshreiwa work- perish, zu grund ga, umkŭmă fölsh shwară shreiwar permanence, fortdour geldlos permanent, fortlawfend permeate, dörchdringa Pensilfawni permission, ărlawbnis permissive, ărlawbend permit, leidă, ărlawbă, b'rĕchdichă benreil, pernicious, fardarblich gădonkăful, perpendicular, sĕnkrĕcht perpetually, im'r warend fărawichă perpetuate, awichkeid Pingshdă | perplexed, fărwikl'd. färwärd gichtros perplexity, f'rlĕgehad färfälyä fulk, leit persecute, perseverance. ousdour dorch, bei persevere, awholta, ousdoură mishbl. shbärwl awhöltä persistence, awhöltung awhöltĕnd

părson

pärsanlich

forshtělă phenomenon, awshein, pimpernel, personate, perspicacious, shběkdawk'l rod'r hink'ldörm shorfsichtig philanthrope, pimple, pŭk, pěkchă klor menshafreind pin. perspicuous. shběl, zŏpă klorhad philology, shbrochlar pinafore, perspicuity, schärz shwas philosophy, weltlarning pincers, beiszong, zong perspiration, shwitsă găsichd pinch, pěds, pědsá, glěmá, klěmá perspire, phiz, iw'rzeigă, phlebotomize, persuade, odărlŭsă | pine, bradă, uf koksă beindbawm. shleim persuasion, iw'rzeigung phlegm, beind, shmöchdä pert. bŏdsich photograph, ŏbněmă | pine-cone, beindzőb' ä pertain, augăhară, phrenology, shad'llar pine-tree, beind löksering fěďr, flig'l găhară physic, pinion, pertaining to Pa., physical, nawderlich pink, pingshd-nagel. Pěnsilfawnish physician, dŭkd'r pingshd-blum rŭtsnaws, physiognomy, găsichd pinnacle. pert-child, gipl pinned. piano. glŏfeı rŭds'r awg'shpĕld glöfer bŏrik pianoforte, pint, beind peruque, peruse, dőrchlasă piano-key, glŏf pint-measure, pervade, dőrchga pick, grubhŏk, pik, beind blěch fărkart pikă pious, frŏm perverse, fărdraă pickerel-weed, pervert, pipe, peif, rar, ror, pěshd hechtgrout pest, deichl kwală | pickle, sŏlslawk piper, pester, peifăr pěshdhoft | pickpocket, sŏkdeb pippin, nodŏb'l pestiferous, lasă, ufpikă pestilence. pěshd pick up, piquant, shörf pëshdhöft picture, bild, piktăr pestilential, piracy, sa rawwărei lebling pie, pet. boi pirate. sa rawwăr petal, blumablawd piebald, shëkich | pismire, eměns Peter, Pad'r, Pet piece, shdik, shdiklă, pistol, pishdol blumäshdel shiw'l petiole, pit, grub petition. bidshrift piecemeal. shdikwasă pitch, bech, beindhörts. shěkich petroleum, kolal pied, shdärdsä unarruk pier, brikapeil'r, peilar pitcher, petticoat, kruk dörchshtecha pettish, brudsich | pierce. pitchfork, hoigŏwĕl fărshtŭchă, piteous, kla pierced, yĕmärlich petty, färdreslich g'shtŭchă pitiable, bădeiarlich petulant, kärchäshdool fremichkeit pitiful, pew, piety, kimmărlich, pewit, bewi | pig, sou, wuts yĕmărlich, b'kim'rdoub lich, misărawb'l pewter, zin | pigeon, pewter-sand, silw'rsond | piggin, shepkiw'l pith, mörks, kröft seiish pity, mitleid, bădoură, phalanges, fing'r un | piggish, za knucha doură, yŏmără pigment, förb. phantom, förbshduft pivot, shbind'l geisht Pharisee. Fŏrisaĕr pike, hecht, shbes placard, awshlög pile, houfă place, ord, plods, blods, pharm iceutics. ŏbădak'rkunsht pilfer, shdală pl. blčds, shděl, pharmacy, orzneikunsht | pilgrimage, pilg'rreis shdělä medazenakunsht pillar, peilar, pushda placents, nochgăburt hölsrar pillion, sŏd'lkisă plague, pharynx, pěshd, plok, fărsond pillow, kisă, kŭpăkisă pheasant, grishderă, peinichă, phial, bud'lchă | pilot, shdeiärmön plogă, triwăleră

mild plenty, placid, gănunk, poison, gift, färgiftä deitlich, eiföch, iw'rflus poisoner, plain, färgiftär b'greiflich, floch pliable, begsŏm poisonous, giftig plaint, klawg pliability, begsőmkad poke, shdos, pokbera, klag'r pliant, pokworz'l, sok plaintiff, begsom flechta, fold pliers, drodzŏug poke, v., leiără, pokă, plait, plaited, g'flŭchdă shdosă plight, zushtŏnd plod, poke-berry. plon, obris, lŏngsŏm ga pokberă plan, pokich ousdală plöts, flěk poking, plot, howel, howela shdong, deiks'l plough, blug or pluk, pole, plane, plŏnat polebeans, shděkabona planet, blugă, awfărchdă, plŏnk polecat, ploogă, ousfărchdă plank, plons, g'wards, pole-piece, deiks'lshnöl plover, rayăfog'l plant, g'wěks, blŏns, plow-beam, grĕnd'l, pole-star, nördshdärn plonsa, blonsa plukgrĕnd'l police, bolees plantain, seiorabled'r, ousměchă polish, glöns möchä, plow out, plowshare, wĕgrich shawr, glöt möchă, öbshleifă ărdflă plukshawr polite, mŏnerlich plant-lice, plant out, oussĕdsă pluck, zuk, rup, mud, politeness, plaster, gips. blöshd'r, rupă, zukă, mŏnerlichkad plöshd'r, blëshd'ră (leaves) ŏbblawdă politic. kluch plaster (for drawing), plug, zopă, fărshtupă poll, wawlplöds, kup, zukplöshd'r plum. bloum, wală pl. kwedsha pollen, blumashdawb. bleshd'rar plasterer, plate, děl'r, plot plumage, fĕdr'ă blushd plumb, grawd, sĕnkblei felweib'rei plates, g'shar polygamy, plŏt plumber, bleishöf'r felĕk polygon, platter, beifol plumb-line, mou rsenk'l drĕshd'r plaudit, pomace, plume, plausible, sheinbawr fĕd'r pomade, horshmer plummet, mou'rsĕnk'l, plausibility, awshein pomegranate, shbel, shbelă sĕnk'l grŏnawtă ŏb'l play, shbelär plump: dik, fĕd knufă, (of a pommel. player. playthings, shbelsoch, plunder, fărdŏrwă saddle) söd'lknŭb plunge, shdardsa pomp, procht kinär shbelsöchä bid, ousrad plurality, pröchtfül marheit pompous, plea, blěserlich, pluviometer, rayames'r ponder, b'děnkă, pleasant, földă, dreiwă iw'rdĕnkă leblich ply, please. oshtaă pneumonia, brushtfew'r | ponderous, g'wichtig, gălind kŭchă wolg'fŏlă, poach, shwar pleased, g' fŏlă pock, pŭk poodle, pud'lhund pocket, pooh, p**0**0 pleasurable, pleserlich, sŏk pocketbook, bokabuch drěklůch. ŏg'nam pool, pleasure, bleser, plesir, shod wŏs' rlŭch pod, pleser, g'shbos, poor, örm, bădărfdich, poem, gădicht färgnegă poet, dicht'r örmsalich, misärawb'l poorly, shlecht, armlich fŏld poignant shörf. pleat, shděkěnd b'kim'rlich, alendich färshprechä pledge, point, fülstenich shbits punkt, poor wretch, plenary, iw'rflus, shbitsă örměr shluk'r plenitude, gănunk shbitsich poplar, bŏblă pointed, reichlich pointer, deit'r poppy, mawg plentiful, ripăfel poise, gleich g'wicht popular, b'lebt pleura,

fulkreich | potion, trönk populous, precious, kŭshtbör. bŭdboi egel potpie, porcupine, kěshdlich höfäshärb, shwasluch potsherd, precipice, pore, ŏbgrund seiflash shărwă precipitate, ly, pork, rŏsh. porker, drag'r, darhet'r hĕfnăr potter, forwidsich, iw'reilt porridge, sub, bre, pottery, hĕfnărei precipitation, iw'reiling malsub pouch, kla sok, bouch precise. gănou subăshis'l pouch-cheeked, preclude, porringer, ousshlesă poushbökich portal, eifawrd predicate. oussawgă poultry, forbădeită fĕd'rfe predict, portend, profazeia forbădeitung pund pound, predicted, găprăfăzeid portent, klūpă, pound, v.. predominance, iw'rhond portentous, forbădeit'nd shdosă, shlogă predominate. dal pound-apple, foliwölter iw'rhŏnd nĕmä portion, portmanteau, reisasok pour, gesă, shidă preface, forrad bild pour out, eishĕnkă, prefer, portrait, forzegă ŏbmolă ousshěnkă preference. portray, forzug position, shdŏnd, shdĕl brudsă pregnant. pout, shwöngär positively, ousdriklich pouter, brudskew'l prejudice. forurteil b'sidsă pouty, brudsich possess, premeditate. possession. eigădum, poverty, ŏrmood forhär b'děnkä b'sids powder, pulw'r, pudră, premier, ărsht'r possessor. b'sids'r shdawb premises, hous un hof meglich, possible. powdered, f rmawla premonition, maglich powderhorn. forshtělung g'wis, shoor pulw'rhorn positive, prepaid, pŭshdă, shdělă power, post, kröft, g'wölt förnä nöus b'zawlt pŭshdgĕld powerful, postage, g'wöltich, preparation. rishting, hină forbåreitung posterior, měchtich posthumous, hinărlăsă pow wow, brouchă prepare, băreit mochă, postmaster, pox, fronzosa rishta, forbareita, pŭshtmasht'r practicable, maglich zurishdă or zurichdă post-meridian, practice, ousewa, eeb'n prepared, zug'rishd, nochmidog praise, lob, lobă băreit nushtofis praised, post-office, b'lobd prepay, ŏbdu, pranks, shdrach főrnű nőus bězawlů postpone, bŏb'l, ploudără ufshewa prate, preponderance. ufg'showă postponed, prattle, ploudără iw'rg' wicht pray, postscript, nochshrift badă, bidă preposterous, f'rkart. pray after. postulate, fŭdră nochbadă ungäheiärlich posture, shděl, shdond, prayer, găbad prerogative, forrĕcht preach, brědichă or zushtŏnd presbyter, ĕldĕsht'r blumäshtrous posy, prědichă prescription, rasad. pot, beilar, kruk, höfa, brědich'r, preacher, razĕpt kĕsĕl, kŭchhŏfă, poră, radnăr presence, gag'n wört pl. hěfă precarious, unsichär present, gagawărtig, budesh precaution, potash, forsicht shenka, gashenk, potation, tronk precautious, forsichtich b'shĕnkă grumbar precede, forga, forharga preservation, arholtung potato, diksök precept, rag'l potbelly, preserve, eimocha, g'wöltich, preceptor, lar'r potent, b'hŏldă, ărhŏltă. měchtich precinct, bazărk bawawră, b'hetă

preserves, eig'möcht söch print, forsitsă printer, preside, president, press, drika, nadicha, prints, beidrikă prior, druk | prison, pressure, mudmawsă presume. presumption, mudmawsung | privy, awlŭsă pretend, pretense, pretension, awshpruch pretext, awshpruch, ousrad sha, hibsch, probably, pretty, něd, adv. zemlich shdreis'l probate, pretzel, iw'rwină, probation, prevail, iw'rhŏnd hawba, g'wină proceed, prevalence, iw'rhond proceeding, prevaricate, prevarication, leg legn'r prevaricator, fărhedă, prevent, prevention, fărhinărung procrastinated, previously, forhär prey, rawb price, wärt prick. dŏrn, shdĕchă, shdich, shdoch'l prickle, shdöchlich prodigy, prickly, prickly-heat, hitspuka pride, hochmud, procht priest, prim, primary, ărsht ărsht profess, prime, primeval, ursh pringlich profession, zindpulf'r priming, primitive, urspringlich primogeniture, ärsht găburt shlis lblum profitable, primrose, hawbdsum. principal, fornamshd | profuse. principal part,

principle, druk, drukă forsits'r printing office, drukărei kodoon project, fre'r, ĕldăr prolific, prěsěnt prolong, private. privilege, forrěcht promise, prize, shětsă, bălonung prompt, ousrad probability, awshein. wawrsheinlichkad promptness, probable, maglich, b' weisă proboscis, res'l forwarts ga legă proclaim, ousshreià. f'rkindichă, ousrufă proclaimed, ousg'shriwă proclamation, ousruf hinără procrastinate, awshtă, ufshewä ufg'showă procure, beishŏfã, awshofa, f'rshofa prodigal, dörchbringar prodigal son, f'rlora so shdoch'l prodigious, wunarbawr wunăr produce, forbringă produce, n., produkta pof produce fire, zindă něd, găzert profanity, unheilichkad Gŭt lëshdără b'kĕndnis prostrate, professor, profes'r proffer, awbedă protect, profit, b'nudsă protract, nidslich proud, profound, iw'rflisich | prove, progeny, gäshlěcht houbdshtik progress, fortshrit, reis proved,

grundsods prognosticate, forhärsawga druk'r prohibit, fărhinără, fărwară, fărbedă plŏn fruchtbawr f'rlengara hamlich promiscuous, färwärd f'rsuprěchă lit'lhous promised, farshprucha băreit, shněl, pinktlich pinktlichkad wawrsheinlich promulgated, ousg'sawd f'rmudlich, prone to cry, farheild wawrsheinlich prong (of a fork) zŏkă, zinkă b' weis pronounce, oussh prěchă pronounced. ousg'shpruchă bagin pronounce not guilty, losshprěchă pronunciation, ousshbroch proof, nochweis, b'weis zwěkmasich, proper, richtich, awkumă eigădum property. prophecy, weissawgung prophesied, gaprufazeid prophet, profat propose, ŏgĕwä, forshlögă proprietor, agner prosecute, awklawgă. ŏgĕwă, fărfŭlyŭ proselyte, nei b'kard'r prospect, oussicht prosper, uf kumă. awkumă b'kĕnă prosperous, gliklich damedich, nidar g'shlöga b' het ă brofit, nudsă, prothonotary, wasăfot'r nouszegű sliduls def proud-flesh, wildflash heweisa, iw'rweisii

iw rwisă

h	251	quill	
proverb	201	quiii	
proverb, shbrichword	punish, shdrofa	quadruple, ferfeldich	
provide, f'rsan, f'rsana,	punishment, shdrof	quaff, zěchă quagmire, sump quail, bŏdres'l quaint, sŭnd'rbawr	
awshofa, beishofa	punk, punk, shwom	quagmire, sump	
provision, forrod	puny, kia	quail, bŏdres'l	
provoke, f'rzărnă	pupil, shoolăr	quaint, sund'rbawr	
proximate, nagshd	pupil (of the eye),	quake, zit ra	
proximate, nagshd prudence, kluchhad	awgŭŏb'l		
prudent, Kiuch	puppy, yung'r hunt	eigäshöft	
prune, bam hudsă,	purchase, kawfă,		
ousbudsă	eikawfă	eigăshöft	
pruninghook,		quandary, f'rlegehad	
bawmmes r	pure, ra, souwăr, rein	quantity, gras, we fel quarrel, n., krökal,	
pry, neigerich guka,	purgative, löksering purify, reinichă	shdreid	
neidringă prying, wunărfidsich,	purlojn, reinicha purlojn, shdală		
prying, wunariusien,	purloiner, deb	krŏkală, grŏgală,	
psalter, psölt'r	purport, bădeitung,	zŏnkă, shdreidă	
pseudo-christian, moul-		quarreler, krökal'r	
grishd, nawmägrishd		quarreling, shdreidich	
puberty,	čbsicht		
buwă fărenărung			
	purslane, seibărz'l	shdabrěchá	
publication,	pursue, shbrěngă,	quart, kwört	
b' köndmöchung	nochga	quarter, fărt'l quartz, wŏkă quash, fărnichdă	
public sale, fendu		quartz, wŏkă	
publish, b'köndmöchă,	push, shewa	quash, fărnichdă	
rousgewä		quaver, zit'ră	
pucker, runs'lă	put, shdělā		
	put down, ärnedrichä		
puddle-work,	put in, eisetsä	queer, afeldich,	
	put in order, eirichta	sŭnd'rbawr	
puerile, kinish	put into hives, fősű	quell, děmpă	
	put log, gărishdhüls		
pugnosed,	put off, awshta,	query, frok	
shdumpnawsich	ufg'showă put out, f'rlĕshă, lĕshă	quest, suchă question, frok, b' frogă	
puke, kŭts pull, rŭpă, zuk, zegă,	put out, i riesna, iesna nutrefy. foulă		
reisă, zub	putrid foul	zweif'lhöft	
pulley, win	putrefy, foulă putrid, foul put to vote, öbshtimă	quibble, falărtină	
		quick, flink, găshwind,	
pulpit orator,	put up. ufshdělá	hŏrdich, rŏsh, shaĕl	
kŏns'lradn'r	put up, ufshdělă put up at, eikară	quicksand,	
pulverized, f'rmawlă	puzzle, rats'l, kětsh	g'fladsd'rsind	
pumice-stone, bimshta	puzzle-grass,	quicksilver, kwěksilv'r	
pump, bumb	shtrafich-gros	quid, kou	
punip-handle, shweng'l	•	quiescence, roo	
pun, wördshbel		quiescent, ruich	
punch-bellied,		quiet, shdil, ruich,	
	quadrangle, ferek	ruk, dishdră	
	quadrangular, ferčkich		
pungent, beisich, shorf,	quadrilateral, ferek	quietus, roo	
Kródsich	quadruped, ferfesig	quill, fed'r, fed'rkeit'l	

	1	I
quilt, děbich, kwilt,	rag-picker,	ratify, bashdadich
kwiltä, shděpů	lumpă sŏml'r	ratify, bashdadich rather, fre'r, leber,
quilting, kwilting	rail, rig'l, lëshdără,	ah'r, ziemlich
quince. kwit		ratio, fărheldnis
quinsy, hŏlswa	railroad, rig'lwag	ratiocinate, shlesa, folga
quinquennial,	raiment, glad	ratiocination, shlus
finfyarich		rational faminais
quintuple, finf-feldich		rational, fărninftig rattan, rorshdŭk
quit, meidă, shdŭpă		mottle mall live
		,,
		rŏslă
	raise, ufrichtă, ufzegă,	rattlesnake, rös'lshlöng
quit-noticed, ousg'buta	zegă, hawă, ufshlögă	ravage, fărhară
quiver, peiläsök, zukä,	raised, g'zŭgă	
zit' ră	raisin, rŏsein	ravel, farwikla raven, rawbă ravenous, wülfich
quiz, frok, frogă, rats'l	rake, kitsh, rĕchă	raven, rawbă
quoin, ěk	rake after, norĕchă	ravenous, wülfich
quoit, kwat	rakish, wild rally, sŏmlŭ ram, bŭk, wid'r,	raving, rawsĕnd, wedich
quotation, nochsawgung	rally, sŏmlă	ravish, rawwa, shenda
quote, nochsawga,	ram, bŭk, wid'r.	ravisher, shěnd'r
awferă	shof bŭk	
quoth, sawgtă	ramble, rumlawfa	rav. shdrawla
1,	ramrod. lawdshtěkě	ravlike shdrawlich
R	ramrod, lawdshtěků ramshackle, rŏplich	roze niděr rejsě
	rancid, shdörk	•fărdilyă
Words beginning with		razor, bŏlwermĕs'r
the prefix re are gener-	range, n., kŭchŭfă	reach, löngä, ärlöngä,
ally translated by com-	range, v., rumwöndra	reach, longa, arlonga,
pounding wid'r with the		rachă.
root word. Such will		
be omitted.	rank, ordning, kios,	
	shdŏnd, shlĕcht,	read off, ŏblasă
rabbet, fug		ready, gărishd, băreit,
rabbit, haws	ransack, dörchsuchă	fărdich
rabid, rawsĕnd		real, wärklich
raccoon, doks, rogoon		• •
race, ras, găshlecht,	rap, n., shdrach, shlag	worĕt
shdom, lawf	rap, v., shlawgă, klŭpă rapid, g'shwind, shněl	really, warklich
	rapid, g'shwind, shnël	realm, reich,
racket, lärm	rapidly, reisend rapine, rawwärei	kanichreich
radiance, shdrawlă	rapine, rawwärei	reap, maa
radiant, shdrawlich		reaper, mamöshen
radiate, shdrawlă		
radical, urspringlich,	rarefy, din wără	reason, färshtönd.
awgăboră, grindlich	rarely, wunărseldă	oorsoch, färnunft
radish, rĕdich	raree-show, kuköshdä rarefy, din wärä rarely, wunärsëldä rarity, rawrichkad rascal, buk'r, hölunk	reasonable, fărninftig.
raffle, hŭslă	rascal, buk'r, hölunk	ziemlich
rafter, shböra, wöls	rascality, nidărdrěch-	rebate, ŏblŭsŭ
rag, hud'l, lumpă,	dichkad	rebound, z'rik bounsă
lŏpă, zŭd'l	rash, fris'l, rŏsh,	rebuff, z'rıkshdos
rage, zŏrn, rawsă	forwidsich	rebuke, ŏbshtrofă,
ragged lumnich	raen röshh'i	apelda
zňdlich	raspberry, hamberă	recall, z'rikrufă
raid, eifől		recast, iw'rgesă
2020,	100	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

nochgawă, redeemer. recede, ărlas'r, regicide, kanichsmord z rik ga heilond region, gagĕnd rasad, razept redemption, loskawfung regiment, receipt. rěgăměnt receive, awnama, grick red herring, pikling register, ufshreiwă. němar red hot, receiver. gledich eishreiwă, ragishd'r receiver (of stolen redolence. wolg'ruch regret, reiă, b'reiă, goods), halar red precipitate, bădoură recent, nei, kärtslich rod prăsibădawt regular, rag'lmasich recently neilich redress. **ŏbhĕlfã** regularity, receptacle, g'shăr reduce, wěnich rměchă rag'lmasichkad redundancy, iw'rflus regulate, ragla, reg'lera reception, ufnawm recess. wink'l reduplicate, fărdup'lă reign, rein, recipe, rasad, razept reduplication, zawm fărdŭp'lung reiterate, wid'rholă reciprocal, umgăkard z'rik shola z'rik shdělă. recite, oblasa, utsawga re-echo, reject. reckless, rosh, shlopich reed, fărshtosă, öbsawgă ror sorgalos reel, hoshb'la, dorgla, rejoice, fraă, ărfreiă reckon. rěchlă, uťzala höshběl rejoinder, ŏntwŏrt z'rik weisă, reckoning, zěch refer, relapse. z'rikfŏl lană, rooă, zushikă relate, awbălongă, sog, rec.ine. z'riklană reference, b'weisung fărzală fein'r mocha relation. recognize, kěnă, arkěnă refine, freindshöft. reflect, shbig'lă fărhĕldnis recoil. z'rikshbringă, z'rik zegă reform, běs' ră relative, bloodsfreind řrin'ră, recollect, Reformed, Reformerd relax. nochlŭsă beifola reformer. fărbes' răr release. lossh prěchă, loslusă, freilusă, recollection. eifŏl refract. brěchă recommend, awbăfală | refraction. freigĕwŭ shdrawlabrechung relent, recompense, bălonă. nochgewä, nochlüsă z'rikbăzawlă refrain. d'funbleibă. reconcile, ufmöchă refresh. ărfrishă. relentless. unbörmhärzich record. nunărsbreiwă, ărkwikă ragishd'r refreshing, arfrishung, reliable, fărlĕsig, rěchtshŏtă ărkwikung recover. běs'r wără. z'rik grik refreshment, arfrishuug reliance. zufărdrouă recreant. fölsh refrigerate, kelä, öbkelä relic, awděnkă recreate. ărkwikă refrigerator, kel'r relict, hinarlus'na' widzuflucht recreation, arfrishung, refuge, fraw glöns relief. arkwikung refulgence, hilf ferěk refund, z'rik b'zawlă relieve, leicht'r mochă, rectangle, ferekich refusal, rectangular. ŏbsawgung. hĕlfã gĕdishd'lerd religion, rělevon rectified, wawl rěcht měchá refuse, obsawgă, obfol, relinquish, iw'rlūsă, rectify, rectum, mösht dörm widră ufgewă, fărlusă recumbent. legend refused, obg'shprucha, relish,gărn ĕsă,shmökă ousrugă ŏbg'sawd rely, druf fărlüsă recuperate, rod or rot regal. kanichlich | remain bleibă red, rad'l regard, ochtung, ochta, red chalk, remainder, iw'rrĕshd reddish. rodlich awsana remained, găbliwă ıe ldle, rad'l regeneration, remark, bămărkă wid'rgăburt remarkable, loskawfă. redeem. ărlasă regent, ragerend märkwärdich

retributive

remedy, heilmit'l, mid'l reply, remember, eifola, gresa, ontworta resinous, in gădŏnkă, hŏldă, report, nochsawgă, resist. băricht, bărichtă resistance, wid'rshdond beifolă, ărin ră, rooa, roo resolution. g' děnkă, b' děnkă repose, eifŏl, fartrata resolve. remembrance. represent. awděnkă representative, shdělfartratend resolved, remind, gămonă, ărin'ră repress, reminder. děnkzěť l. unärdrikä oděnkă reprimand, ŏbshtrofă, reminiscence, ărin'rung ŏbkŏpă resource, b' leidichă, nochlěsich remiss. reproach, remission. färgabung remissness. reproof. shtrofing respiration, nochlěsichkad roprove, ŏbshtrofă shlong resplendence, remit, ărlŏsă. reptile, z'rikshikă Republican, Wik, remnant. iw'rrĕshd Republikawn'r respond, remonstrance, forshtělrepugnant, ung, ärmawnung reiă repulse, z'rikdreiwung, remorse. z'rikshdos, remote, fărn wěkshŏfă. remove. z rikdreiwă awsanlich, wěkdoo, ŏbdŏnkă reputable, removed. ŏsanlich | restless, găzŭgă remunerate. bălonă reputation, gut'rnawmă restlessness, remuneration, balonung repute, ŏcht restore. fuks request, băgar, hasă, renard. frok, băgară rend. făreisă iw'rsĕtsă, render. awbăfolă requested, mochă require, frogă, fărlongă restrict, neimŏchă renew. required, g numă restriction. ŏbsawgă, requirement, fudruug result, renounce. ŏbsh wară nodwenich resume. requisite, renovate. neimöchä requite, bălonă renown, room rescue, băfreiung, hilf, băremd hělfă, băfreiă, rětă resuscitate, oufărwěkă renowned. ris research, unărsuchă retail. rent, gaă, bĕs'ră, resemble, gleich gukă, retain, repair, fărzimără gleichă retainer, mawlzeit resent. iwel nemă repast, retard. ŏbshŏfă resen: ment. repeal. zŏrn iw'rmochă, reservation, repeat, retch. wid'rholă, nochsawgă z'rikshdosă reserve. z'rikhŏltā | reticence, repel, b'reiă reside, repent, wonă reia residence. repentance, woning reticulum, repentant, reimedich resident, repetition, wid'rholung residue, iw'riches retreat, ful mocha resign, replenish. ufgĕwă, replete. ful ŏbdŏnkä retributive,

ontwort, resin, beindhurts. horts hördsich wid rshtaă b'shlus b'shlesă. shmělsů băreit eiholda, resort, zuflucht něma, b'suchă, fărsomlă, zuflucht zuflucht respect, ŏcht,hochŏchtă bagagna respectable, awsanlich shnoufă. ochděm glŏns glĕnsĕnd replendent. ŏntwŏrtă ŏntwŏrt response. wid'rwärdich responsible, öntwörtlich rest, roo, rugă, rooyă, rooplots, ousrugă, iw'richĕs z'rikgawb restitution. unrooich unroo guimochă restrain, wară z'rikhŏldă eihöld restraint, eihőldă eihŏld nochfülgă ufněmă resurrection. oufärshtaung beimglană hŏldă awhengar ufhöldă. eihöldä kŭtsă z'rik höltung retention, z'rikhöldung färsh weigung eiwonar retire, ufgewa, wekga z'rik fŏlă,

z'rik zegă

färgeltä

	retrogression,	ridicule, fărsbbătă,	rock-candy,	
kıĕbsgöng		lĕchŭrlich mŏchŭ, fŭrlŏchŭ rift, rıs right, rĕcht, awblik, richtich righteous, g'recht	kŏnd'lzuk'r	
	return, z'rik kumă,	fărlŏchă	rocking-chair,	
	z'rik zegŭ	rift, ris	shŭk'l shtool	
	reveal, ŭf'nbawră	right, rěcht, awblik,	rocky, fělsich	
	revel, shwarma,	richtich	rod, root, shdong	
	shmousă	righteous, g'recht rigid, shdeif rigorous, shdrěng rill, krik	roe, härshkoo, fishoiär	
	revelation, uf'nbawring	rigid, shdeif	rogue, shělm, sholk	
	revelry, shbre	rigorous, shdreng	roguery, bădrevărei	
	revenge, z'rik băzawlă,	rill, krik	roisterer, shdarmar	
	shdrofă, röchă	rim (of a wheel), felya,	roll, welsa, awwikla.	
	revengefulness, röch ver	rŏnft	rŭl. rŭlă, wölsă	
	reverberate. shola		roller, rul'r	
	revere. fărară	rind, shawla, shwort.	rolling-pin, wark'lhuls,	
	ruverence erwirtigi	l ghhákahwart	dralhäla	
	reverse. rumdraŭ.	ring, klöng, bělzegă,	roll over, iw'rwelsa	
	umkară	ringu, běla ringlet, krůl, ring'l	Roman, Ram'r	
	revery, gădonkă	ringlet, krůl, ring'l	romp. rum shhringa	
	review, dörchsană	rinse, ousbudsă, shbelă,	im shheli	
	revile, shimpă	ousshënă, shwenkă,	roof. doch děků	
	revise. fărenără	öbshwenka, sheida,	roof-laths. lota	
	revival,	rinse, ousbudsű, shbelű, ousshěnű, shwěnkű, öbshwěnkű, shěldű, ousshwěnkű	roof-laths, lŏtă rook, krŏp	
	wid'rharshdĕling	riot. utror	room, shduh bidus	
	revoke, ŏbsawgă,	rip. ŏbtrěně uftrěně	roost. hinkelshdong	
	wid'rrufu	ripe. zeitich märb	nfeitei	
	revolve, meind uf	ousshwenka, sneida, ousshwenka riot, ufror rip, öbtrena, uftrena ripe, zeitich, marb rise, shdeiga, ufshda, ufga, ufzvkuma	rooster. hawni	
	mŏchă, umwĕlsă,	ufga ufzukumă	root. wŏrz'l	
	reward hilanung	ufg'shtönä risible, lëchärlich rising, ufshdönd risk, g for rival, mitshdreid'r rivar	root out un ouerata	
	hălonă	rigible lächärlich	rone shdmb	
	rheum shaună	rising ufsheland	rope, sidile	
	rhaumatism rumădie	risk as for	rosin mosum honda	
	finedinatism, rumadis,	rivel mitchdroid's	rot furfould fould	
	rhaumy Ausial.	river now,	rotation, umdraung,	
	Thinoceros newshirm	river, rew'r rivet, awnedă, nedă,	wěks'l	
	rhuharh rahirhraw	umpedă	rotten, foul, awg'fould	
	rhuma raim raim		rotund, rund	
	rib rin	rivel-boit, ned-nog i	nough la me men aux h	
	ribbon bănd ni băn'a	rooch check	rough, iy, ro, rou, grub	
	rice role	rivulet, krik roach, shwöb road, shdros, wag roam, rum härga roar, brilä	runu, rum,	
	rice, 1618	roam sintros, wag	moundish mundlish	
	rich, reich	road, shdros, wag roam, rum härga roar, brila roast, roshd, rashd,	roundisu, rundiich	
	miches, reichtum	roar, orna	round jacket, womes roundness, runding	
	rickety, los	roust, roshu, rashu,	roundless, runding	
	rickety, los rid, frei, los, losmochă	broda, rashda	rounds (of a ladder),	
	ride, reidă, fawră	robbon nomina	suprusa or subrusa	
	riddle, rats'l	robber, rawwar	rouse, uirera, uiweka	
	ridge -:1-	rob, rawwă robber, rawwărei robbery, rawwărei robin, ŏmshĕl robust, rishtich, shdork.	rout, laryawga	
	ridge, rik	robust, rishtich, shdörk,	route, wag	
	ridge-poie, docniarsht	krěftich, rouboshdich		
	mide biles	rock, fělsă, shūklă	row, v., pedia, rud'ra	
	rine, Diksa, rawwa	rocker, shuk'l shtool	row, lărm	

rowdy, roubeg'l, roubels rustic, adj., lĕndlich sallow, gal, blach kanichlich rustle, rosla, rousha, sally, forshbrung, eifol roval. rub, reib, reiwă, ropla salt, awreiwa rut, glas salt-cellar, sőlsbőks rubber, iw'rshoo, reiwar ruta-baga, golrewa salt down, eisŏlză rubbish, öbföl, unrod ruthless, saltpetre, sŏlbad'r rubble. rŭlshda unbörmhärzich saltrheum. sŏlsflus rot rye, rubicund, korn salubrious. găsund rub out. ouswishă salutation. grus S rudder. rud'r salute. gresii ruddy, rot Sabbath, Sundog saluted, awg'shusa rude, ly, rou, grub, sable, shworts salvation, salichkad. rilpsich saccharine, zuk'rich ărlasung roută, b'klawgă sack, sekchă, eidar, sok. rue. salve sŏlb földa ruff. rawwă, fărdărwă same, namlich ruffian, rou'r, roubëls, sacrament, sökrömënt sample, beishbel. roubeg'l sacred, ly, heilich mushd'r földă sacrifice, ruffle, upf'r sanctification, rugged. rou sacrilege. lĕshdără heilichung fărfol sad, ly, ly, shlimm, sanctify, heilich badrebd, drourich sanctimonious, heilich ruin, fărdărwă, ruin, v., herichtä, runganera sadden, badreba sanctuary, heilichtum bouchfelig saddle, sod'l sand. ruinous. rulăr, rag'l, saddle-bag, söd'l-sök sandpaper, söndböber rule, södlár sandstone, söndshda big'leisá sandy, söndförbich, richtshnur saddler, söndshda rageră sad-iron, rule, v., rumble, rumblă, roslă sadness, drourichkad. söndich bădrebung sane, ruminating, edrich g'sheit, rĕcht rumor, g'krish, shwets safe, ly, sichar sanguinary, bărdzl safety, sich'rplots, sanguine, hofnungsfül rump, sicharhad sanity, găsundhad. runs'l, földă rumple, găsund'r fărshtönd rumpus. larm safeguard. shuts krik saffron, sŏfrŏn, gal Santa Claus, bĕlsnik'l run, n., shbringă, sag, run, v., sěnká sap, sŏft. rena, lawfa sagacious, zŏpling shorf sapling, run away, off, dörchgaŭ sagacity, shorfsin saponaceous, safig ŏbg'lufa sage, sŏlwei, g'sheit, saponify, awsafa shbrŭsă kluch sappy, rundle. sŏftig ŏblawfă said, g'sawt sarcasm, bidra shbut, run down. laf'r, sail, sag'l, sag'lduch, beisich'r shbut rungers. shlittalaf'r sa fawra sarsaparilla, sŏsăfril flesend sailor, fěnshď r awmă running, shifmon, sash, iw rlawfă pl. shif leit sash-window, run over, bruch saint. sheb fĕnshd'r rupture, heiligă oorsoch sassafras, rural, lěndlich sake, sősäfrős bins salad, zŏlawd sat, sŏs rush, n., roushă salary, lo, lu Satan, Sawton rush, v., rŭsht sale, ŏbsŏds, fĕndu Satanic, Sawtonish rust, awg'rŭshd, saleable, fărkawflich satiated. rusted. sŏt awrushta salesman, kawfmon satisfaction, bou'r, saline, sŏlsig băfredichung rustic, n., lŏnsmŏn saliva. shbouds satisfied,

satisfy. b' zawlă Saturday. Somshdog scant, sauce, kŭchpon scantling, sauce-pan. saucer. blědchă, scapegoat, bodsich, frech, scar, moulich scarabee, wärshd. sausage, sausage-stuffer. wărshtrěchť r wild, ro savage, ly, save, beilagă, uf hawă, rětă, shbawră, ărětă, scare, f'rshbawră, ărlasă, garet, salich scared, saved. shbawrsom scare off, saving, Saviour. Heilond scarf. savor, găshmök scarlet, shmökhöft, scarlet fever, savory, leblich saw, sak, sag, f'rsagă, scarlet rash, shbrichword, eisaa. hŭlsbuk. saw-buck. saw-dust. sakmal sakrichter scavenger, saw-truer, sawyer, meisora scent. saxifrage. say, sog, sawgă, shbruch sceptic, saying, sawg, shbruch schedule, zed'l, blawd, screen, sĕcht savs. grind, ŏbhală scab. scabbard. grindich schnapps, scabby, scaffold, gölgă, gărishd scholar, scald, fărbreă, ŏbbreă, breă, awbreă scholarly. scald out, ousbreŭ scale, wok, ărshdeigă, school, mos, ruf grodla, schooling, ship (of fish) schoolmate, scallop, ouszŏkű scaly. shinlood'r, scamp. niksnuts, dawgdeb school-tax, scan. scandal. awshtos

băfredichă, scandalous, shendlich, schooner, awshtasich dunkes scantily, knops, koum kreidshuls scintillate. sindăbŭk scion. niksnuts scissors, shalchă scapegrace, mol, shawr scoff, shnělkěf'r worshd scarce, ly, koum, rawr, shwärlich, knöps, shbarlich scoop, scarcity, mŏng'l, shrěkă, sheiă, färshrěká bawawra | scare-crow, ŏbshrĕkă hŏlsduch shŏlŏch shŏlŏch few'r shölöch fris'l sagă scatter, shdraŭ, farbrada sakbuk scatter-brain, leichtsinich scratch, sayar scenery, löndshöft scrawl. scheme. shad schemer, plon moch'r gălărt'r, screw on, shool scribbler, shooling scribe, scrip, shool kumrawd script, shipig school superintendent, scriptural, shriftmasig shoolbos scripture, heilichashrift shooltoks scrivener, gukă, sahă school teacher. scrofula. shool mashd'r

shif. shöfmön's glös knops science, kunsht. wis'nshöft funk'lă zweig shar shbŭt, shbŭtă shnělăr, scold, awshnöră, moulă, shelda, knudara, brumlă, knöră, zönkă scolded. g'shŭltă ship, shouf'l scorbute, shawrbŭk rawrichkad scorch, brěnă, f'rsenkă, awbrěnă score, zěch, zwonsich budsamon scorn, shbut, farochta f'shtard scoundrel, scour, reinichă, budsă, wěshă scourge, gashělă scowl, shdarn runs'la, zŏrnig gukă scrabble, ponhaws scramble. krŏwlă shdikli scrap, krödsä, klem scrape, scraper, kitsh krŏdsă shin'r scratch out, ouskrodsa găruch scream, krish, kreishă hört glawbich screech owl, nöcht eil lishd, zusědszachă screw, shroub, shroubă plon screw-driver, shrouwăzeg'r shnops screw-jack, win awshrouwa shoolar screw-tap, shneideisä gălărnd, screw-thread, g' win gălart scribble, krids'l kridslär

shreiwär

shriftlich

shreiwär

sěkli, sěkchă

Englishkrönkhad

awshein

sawmă

sĕnawt

shikă

ĕldăr

wŭch

urteil

wĕchd'r

ouslasă

trěnung

grawb

folgă

folgă

ărnsht

brědich

shlöng

mawd.

ousdenă

dinshd

awfeiră

loslŭsă

eidruk.

scroll. rul secretly, hamlich semblance. ufwesha section. dal, obshnit semen, scrub, scrubby, gla secular, hun'rtyarich, semi-annual, hölbyarich scrupulous, b'děnklich, weltlich semi-circle, holbkreis fărsichără, seminary, zweif'lful, zweif'lsecure, sĕminawr höft, g'wisenhöft sichar senate. crutinize, unărsuchă security, sicharhad, bal senator, sĕnawtor sedentary, scull. rud'r sitsend send. scullion, g'shar wesh'r sedge, bins seneca snake-root. scum, ŏbshawmă, sedition, ufror glană shlöngăwörz'l. õbshoumă, shoum, seduce. färferä rős'lshlöngäwörz'l shawm seducer, färferär senior. ĕmsich | sennight, fleg'lhuft sedulous, scurrilous, scurrilous fellow, fleg'l seed, sawmă, sod sensation. plěns'lch'r shawrbuk, seedlings, scurvy, zawrdg'felig grindich seed-pod, somakup sense, sin, färshtönd scuttle, kiv'l, kolaam'r seedtime, sod senseless.unfärshtenich scythe, sens seedy, ful sawma. unsinig, ŭksich lumpich, sawmäreich scythe-anvil, sensible, fürshtenich děng'lshtŭk seek, suchă sentence, ousshpruch, sheină sa seem. sea, sheinlich, safug'l seemingly, sentiment, g'fel, maning sea-gull, seal, seg'l, sahunt, sheinbawr sentinel, sig'l, sig'la seesaw, gounsha separate, shada, trena, kŭchă sealingwax, sig'lwoks seethe, funonarga, obdala, sawm, nod, segment, ŏbshnit. pl. nad kreis öbshnit | separation. na'rn. har sepulcher, seignior, seamstress, snneid'rn fish homar, seine. sequel. sear, fărbrenă shlaf görn sequence, dörch suchă, seize, awpökă, greifă, serious. ärnshthöft. search. höld němä, föngă, suchă sakrönk seasick, ărgreifă sermon, grif, höld, serpent. season. yorĕszeit, seizure, yorsgöng ărgreifung serum, bludwŏs'r zeitich, seldom, selda, seld'n servant, b'denar, denar seasonable, bos'nd select. ouslasă, wală (kněcht, mawd) shdool, sits selection, wawl servant girl, seat. z'rikzegă, self, secede, sĕlwăr, sıch. dinshd mad'l denă, b'denă, ŏbreisă, dafŭnga selbsht serve, self heal, prunělăgrout, secession. ŏbtrĕnung **ŏbwawrt**ă kreidli wid'rbring, seclude. wěkhŏldă serve one's time, second, săgund, zwědă brunĕllä second crop. selfish. agăsinish service, Gŭtesdinshd, awmět, omět selfishness, sělbshtsucht second hand, săgundă- self preservation, serviceable, nidslich. selbsht arhöltung brouchbawr zachă, zwědă hŏnd secondly, zwědă self-willed, agasinish set, awrichtă, sědsă second story, shbeich'r sell, farkawfa set fire to, ousfärkawfä set free, secret, hamlich, g'ham sell out, freigĕwă. sěkrităr, selvedge, secretary, sĕlwĕn. shreiwär sŏlwen settled rain. löndrěgă

setting of the moon, settle, sĕdsă, sĕnkă, ŏbrĕchlă settlement, richtichkad awsědsă sharp, set to rise, seven, siwä seven fold, siwäföch seventeen. siwazig shatter, seventy, sever, shadă, trenă several. b'sundar shave. trenung shaving, severance. severe, shtrěng sew, naă sewing-machine, na-möshen sheaf. sew on. găshlěcht shear, sex, kishd'r sexton, găshlechtlich sheath, sexual, sexual organs, găměch shed, shabby, lumpich shackle, mit kědă bină shed-barn, shupsheiar shota sheen, shade. shadow, shota sheep, shadowy, holb dunk'l, sheepish, shŏtich shady, ful shota, shotich sheet, deiks'l, brună, sheet iron, shaft. peil, shbind'l shelf, shafts, lonă shell. shaggy, zŭdlich shidlă, ridlă shake. snidlär shelter, shaker, shall. shallow, nět def, floch, shepherd's purse, din, afĕldich shallow-brained. afeldich sheriff, sham. főlsh, bădruk shield, b'shimbă, ousshenă shĕndlich, shameful, shöntbawr shampoo, shamrock, shank, shdĕng'l shape, eirichtă, bildă, shin, gashtölt shine.

shanty, shup shining, mond unargong share, fardala, shawr, shine through, dal, ŏbdală, dală, shark, hoifish, bădreyăr shorf ship, sharpen, sharfa, wedsa, shipwreck, awshtawla, shbitsa shirt, siwaza sharper, fărbrechă, ĕdlichă, shattered, bŏlweră shpo, how'lshpo shoe, shawl, hölsduch, she, shap, gorb shoeing, awnaa sheaf-band, shar, shară, ŏbshneidă shup, f'rlera, shofig, shoot, afĕldich bogă, leinduch shop, rorblech shopping, sims shala, obshala, shore, shawla, mush'l, shorn, ouspikă short, sŭl shepherd, shof hedăr sherds. shărwă shref shild, b'hetă shorts, shemă, shont, shift, b'helfă, weks'lă, weibshem, fărenără shiftless, hilflos, hudlich kŭpweshing shiftless fellow, weis'r gla shiftlessness, hudlarei should, shënk'l, shimmer, glŏns glons, sheina

glĕns'nd' dörch sheină mitdală shingle, shind'l, děkă, mit shind'lă děkă shif shif bruch bădreyăr shiver, shnodră, zit'ră, fărbrĕchă fărbreklă shoats, laf'rsei, wutsli fărbruchă shock, shlok, shdosă, shdos, shok bolwerung, shocking, ly, shreklich shoo, b'shlogă, hoofeisă (of a horse) se shoe-black, shubuds'r b'shlögă sal shoemaker, shoomoch'r shoemaker's knife, kneib shad shoemaker's strap, kuerem ŏbbleă (blossoms) shoemaker's thread, drodgörn glons shoemaker's wax, bech shof shoe-mat, shubuds'r ousshlak, shus, shesă, forshewă lawdă, shop eikawfă. kawfă ufăr g'shoră kŏrts fărkărză, shuts shorten. kärtsä shortly, kärtslich desh'lgrout shorthand writer, shnělshreiw'r short-rows, shdimp'l short-sighted, kŏrtsichtich ungāshikt, shot, g'shusā, fārshusā, shus, shids, shrot lod'l shot-pouch, shrotsök sŭt, sĕt, sĕtă shimara, shoulder (of bacon), fěď rshunkă shinba shoulderblade, shult'rblawd

shoulder, shult'r, öksel side, seită sinful. sindhöft krish, youdsă, side-traces, seidăbled'r sing, shout, singă kreishă sideways, seitwärts singe, senka, frsenka shdos, shdosă, siege, b'lawgra singing, gäsöng shove. lĕdich, anzig, shub, shewa sieve. seb, sib single. shěpă, ship, sebă, ridlă shovel. sift, eifőch beid'l single-tree, shouf'l sifter. shilsheid seifz'r, seifză singly, sho, awweisă, sigh, alĕtsich show. weisă, ŏweisă sight, awblik, ösicht singular, sun'rbawr, shou'r, ragă, sign, shild, mărk, zachă shower, eifoch plötsragă unarshreiwa, awzacha sinister, shlimm, shlecht showiness, procht signal, zacha sink, sinkă, senkă. g'wisă signature, unärsbrift färsinkä shown. showy, sinker. prěchtig signer, unärshreiwär sĕnk'l shred, shnits'l, fedsa, significance, badeitung sinner, sindăr rema significant, badeitlich sip, lĕbră basa fraw, signification, badeitung sir. hăr, wös, we shrew. leshdar moul signify, badeita, awdeita sister, shwëshd'r shrewd, g'sheit, shorf, sign off, ŏbseină sister-in-law, shwei. shlou silence, shdil shweigă, shwag'rn shrewdness. shdil sit, sitsă, hūkă kněp im hărn silent, shdil sit down. henŭkă kis'l site, shriek. krish, kreisha silicon, shděl, blods eigaă, eidără silk, seida situation, shdel, blods shrink back, z'rik zegă sill, shwel, shlipar six. dumhadă size, gras shrivel, runs'lă, shwină silliness, shriveled. hudslich silly, afeldich skate, shked, shkedă shroud, dodăglad, děkă silly person, höshběl, skedaddle, wěkshbringă Shrove Tuesday, Fawshönswörsht skein. shdröng, knök nöcht, Fösnöcht silver, silw'r skeleton, knuchamon, hěkă, bamchă silver-sand, silw'rsond knŭchăyŭk'l shrug, shoudără, zukă similar, färgleichlich, skeptical, hörtglawbich shrunk or shrunken. anlich, gleich sketch, bild eigöngă similarity, kunsht gleichnis skill. shuck, shawl simmer, gălind kuchă, skilled, dŏrchdriwă găshikd sudră, brudslă skillful, shudder, shoudără. zit'ră simper, afeldich löchă skim, ŏbrawmă, kördă miksă, shuffle. simple, eifoch, afeldich leicht driw'rga shewă simpleton, hönswörsht, skimmer, shoumlef'l, meidă, hŏsă shun, hŏshbĕl rawmlĕf'l zumochă simulate, färshtělä, skimming-ladle, shoumshut, shutter, lef'l, shawmlet'l lawdă heichlă heichalei skin, fel, hout, shawl, shuttle. shif'l simulation. sei shdil, fărshină, shină shut up, simultaneous, holds moul, shdil gleich zeitich skinned, fărshună, shy, shei, sheia sin, fărsindigă, sind, rumg'shună sick, krŏnk, unwol, sindichă skinny, mawgar, dar seid skip, shbringă, hupsă hětsă since, sich'l sincere, shif'r ärnshthöft, skipper, sickle, krěnklich ufrichtig skittish, shei sickly, shleichă sickness, kronkhad, sincerity, ufrichtigkad skulk, shad'l plok sinewy, nărfich skull,

klěnăr

skull. hărnshawl, slide, hărnshaděl skullbone. skull-cap. shildgrout skunk, biskots slight noise, skunk-cabbage. slim, biskötsägrout sky, luft, himěl, him'l slime, sky blue, him'l blo slink, slab. slack, leicht, shlak, shlŏf nochlusă, slacken. eihöldă slip away, lĕshă slake. slam, shlogă, zushlogă slip in, slander, shontflek, slip off, eihoka, leshdara slippers, slang, nidrichäshbroch, umgöngs shbroch slant. slanting, ousg'wichă slipshod, slap, blědshă, shlawg slat, leishd slit, shlad | slobber, slate. slater, slattern. slaughter, shlöchdă, slope, shlöcht, butsh'ră shklawf sloping, slave, dodmöchă, slay, dodshlŏgă sloth, sled, shlită slothful, shleg'l slothfulness, sledge, sledgehammer, shleg'l, slough, zushlöghöm'r sloven. sleek. glŏt sleeking-stick, shlichthüls shlof, shlofa slow, ly, sleep. sleeper, shlaf'r, shwel, shlipar sluggard sleepy, shlafrich sluice. sleet, kis'l, shlosa slumber, sleety, kislich ărměl slur, sleeve. shla, shlită slut, sleigh, sleigh-runners. sly. shlită-laf'r smack, din, mawg'r slender, slice,

rutsh, shlipă, smaller, rutshă, klidshă smallest, shad'l slight, ly, kla, shwoch, small heap, leicht, nochlesichkad small keg, găreish small nails, shmawl, din, | small-pox, shlöm shleichă shwörd slip, shlipă, ousridshá, smash. shlip, shnitling, ŏbritshă, klidshă, shlupă ouswitsha, smeared, ŏbwitshă smell. eishlupă smeller, flitsha smelling, shlipars smelt. slippery, glot, glidshich smiling. shraks slippery elm, rudshuls smite, hudlich, smith, nochlesich smithy, shlids smitten, shlad děk'r slop, shlopich drinka, smoke, shmok, shmoka bre, shlop, shbelwos'r smoke-pipe, shmokpeif hong, obhong, smoking-tobacco, **ŏbhĕnkă** öbhěnkish smooth, ly, shlöpich sloppy, gălind, ŏbglĕtă, felfraws foul smoothing-plane, foulhad ŏbhală smother, shdinkbŭk. drěksou smut, slovenly, shlumpich, smutty, shlöpich snail, löngsöm, snake, pokich, sochta snake-root. foulĕnsăr shlöngă-wörz'l ŏblawf, ŏblŭs snap, shnop, shnopa, shlumră, brěchă, awshnöră eishlumră snapper, flěk, flěkă snapping-turtle, shněp'r bidsh snappish, fărdreslich, shlou shmöts, snare, shlup, fölshdrik shdrach, shmotsa snarl, shnit, shdik, small, gla, kla, budsich snatch, shněpa, shněpa shneidă small bottle, bud'lchă snath, nipă, sensawurf

glĕnshd klimple fes'l něg'lch'r pŏrblă mawg'r smart, ly, shmart, flink găshikd, shmărdsă smart-weed. flagrout brěchă. f'rshmeisă smear, f'rshmeră, souă. sŏlb, shmeră f'rshmerd rechă, găruch rechăr rechă shmĕlsă shlipărich, smile, shmunslă, lechlă shmunslich shlawgă shmid shmidshöp färgöfä shlowara smock, weibshem, kit'l

shmokduwŏk

glŏt, awă,

glötmöchä

dompă,

shmuts

shněk

shlöng

shněp'r

bisich

knŏră

färshtikä

shmutsich

shlichthow'l

shleichă, soft-soap, shmersaf sore, sneak, ro, wa, wund, öbshtala soil, lönd, buda, bud m, shmärdshöft sneak (from work), bou, f'rshmera, sore throat, hŏlswa ŏbshală f'rsouă sorrel, souăromb'l sneaking, dukmeisich soiled, f'rshmerd, sorrel.horse, fuksgoul, drěkich, flěkich sneer, shdichla, shbut shwasfuks uf höldă sorrow. sneeze. soiourn. nesä lad, druw'l, nerăgrout solace, troshd sneezewort, sŏryă ledă sorrowful, snicker, in fousht locha solder. ladmetich. soldier. suittle. shnuflä sŏldawt drourich, bădrebd sol, lanich sorry, snip, snipsěl sole, drourich. snipe, shněb solemn. feirlich bădrebd shnip'lch'r solemnity, feirlichkad sort, ŏrd, sŏrt snips. snivel, shnipsă, shnuflă solicit, awsuchă, bidă, so-so, mid'lmasich shnoot fărsŭfn'r, lod'l, snoot. awragă sot, shnörksä solicitation, awlegu, souf lod'l, sif'r snore, awsuchă soul, sport, shnörksä gal ruds solicitous, soulless, geishtlos snot, b'kim'rt, sound, găsund, klong, snotty, rŭdsich b'sŏrkt| shnoot, res'l solid, snout. fősht, hörd shol, lout, shola snow, shna soliloquy, soup, eishnaă | sĕlbshtg'sprach supăshis'l snowbound. soup-dish, shnablum solitary, eisom sour. snow-drop, souăr shnaflŭkă solitude, eisomkad source, snowflake. urshprung. soluble, f'rgĕnglich snow storm. awfongs klormocha, doo sourkrout, shna g'shtiw'r solve, souargrout knörä somber, dunk'l, souse, zitărli, gölärich snub, snuff, shnupă, drourich | south, shnup duwok some. ěběs, ědlichă, southern, soodlich suuffers. lichtbudshär dal, wenich sovereign. haksht. snuffle, nawsag'shweds, somebody, ĕb'r kanich shnuflă some one, ĕb'r sow, los, sou, saă snuffles. shnupa somersault, borz'lbawm sower. samŏn bakwam something. ěběs space, lik, blöds snug. ŏlsămol. spade, snuggle, nishd'la sometimes, shbawd. shipă (in cards) 80 monchmol soak, eiwachă somnambulist, span, shbon, shbona soap, saf, awsafă nocht wond'lar Spanish, Shbönish safwos'r somnolent, shlafrich Spanish-fly plaster, soap-suds, soar, hochflegă son, mikäblösht'r seifză, shnipsă song, gasong spank, blědshá sob. sober. nichdarn, son-in-law, shwey'rso, spar, fěchtă duchd'rmon spare, ŏbtapără f'rshbawră, sociable, ploudărich, soon, glei, g'shwind, mawgar, shbawra g'sĕlig, umgĕnglich bol, iw'rweil sparing, shbawrsom social. ploudărich, soot, roos spark. umgenglich soothe, shmachla sparkle, fink'l, funklă g'sĕlshöft soothsayer, worssawg'r sparrow, society, shběds'l, g'sates, waws'm sooty, roosich shbärling soft, souft, wach, gawr, sorcerer, hexamashd'r sparse, din gălind, mărb sordid, shmutsich | spasms (in stomach), wachmocha sore hand, soften. mid'l mawgakromp

gromp, kromp spiritual, geistlich spasm, shdraă, g'shprŏtl'd, spatter, shbritsa spiritualism, shbawdă geisht'r roofă spavin. shawn, fishoi'r. spit, shbouă, shbouds, fishbrood shbukă radă, shwetsă, shboubŏks speak. spit-box, shbrěchă spite, shbeită, shbeit, spright, speak indistinctly. bashad sprightly, lörbsä spiteful, boshŏft sprightliness, speak loud. kreisha spittle, shbouds speak roughly, spittoon, shbouboks spring, shbring, kwel, **lawsh**nŏră splash, plŏdshă shbes splaymouth, shepmoul spear, spear-mint, spleen, wild'rbölsöm splendid, brechdich, sprinkled. harlich, prechtig, b'sŭndăr sprinkler, special, hŏrd gĕld prochtful specie, splendor, glöns, pröcht species, ŏrd specification, awgawb, splint, shbund, shena sprite. b'zeigung splinter, shliwär sprout, specify, b'zeigă split, shplită, shblită, sheinbawr awshplită, shboltă sprouted, specious, flěk spoil, f'rledsă, herichtă, spruce, speck, shiwarich f'rpushă, fărdărwă, speckled. spry, spectacle, shběkdawk'l. fărhunsă spunk, awblik, awsicht | spoil (children), spunky, spectacles. bril fărwană spur, shbook spoilt, f'rkŭläberd, färspurious, spectre, shtiměl'd, fărdörwă speech. rad, shbroch spurn, shbacht spurt, eil, eilă speed, spoke, speedwell, ar'npreis sponge, shwom spy, bushtăweră, sponsors, pědăr un god spy-glass, spell, zoub'r, körtsă zeit spontaneously squabble, freiwilich spend, shbĕndă squalid, spend for dainties, spook, shbook, shbukă färfrĕsă spool. spendthrift, lĕf'l squalor, spoon, dörchbringär spoor, zeit färtreib, squandered, färbrücht spew, brěchă, kŭtsă, sport, shbos, shbel square, shbouă kug'l sportive, lushdich sphere, spice, g'wards sportsman, shbin spot, spider, flěk, flěkă square up, spigot, zopa, grawna spotted, flekich, diblich, squat, spill. f'rshită dib'ldonich, duplich squeal, greisha we sei spin, shbină spout, kond'l, rar, squeamish, dochkond'l squeamishness, spinach, shbinawd spine. rikshtröng sprain, f'rĕnkă squeeze, turm spray, shbritsă spire, shbrits, | squire, spirit, geisht sprayer, spirited, shdrids squirm, mudich spirits, shbarit spread, debich, shbraa, squirt, shbritsa, shdrids

shbrödlich, shmera, f'rshpraă spree, shbre, awsoufa, shbreă, soufărei, jig'ră, roush geisht labhöft labhöftichkad shbringă, brună, Freling, Freyor mils sprinkle, shbritsă, gesă g'gŭsă shbrits. shdrids sprinkling-can, geskön geisht keim, shbrout, shus, keimä ousgăwöksă souwăr, něd labhöft shbŭnk shbunkich shboră fŏlsh wěkshdŏsă shbritsă shbion, shbionă shběkdef shdreid shlumpich, drěkich shboolă squall, windshtos, krish shmuts shboor|squander, dŏrchbringă fer ĕkich. wink'l yagăr square-rule, wink'leisă ŏbrĕchlă hŭkă akĕl kwědshă, drikă shweir krŏdlă

shkwärl, achhaws squirt at. awshpritsa stately, shdich, shděchă statement, stab. stabbed. stable. shtöl, fösht, stack. shdŭk, shdŭkă stay, staff, shtawb, shdŭk. shděkă hărsh stag, stage, găshtölt, gărishd wonka steak, stngger, stagnation, shdilshdond steal, shleicha, shdala stipulate, găbliwă, ruich steal away, staid, stain, stairs. drěpă, shdak stealth. stake, shdik'l, shdong, stealthy, shdoka steam, stake-fence, shdik'lfens steam-whistle, brum'r stir up, ŏbshtěkă steel. stake off. ŏbg'shtŏnä stale. stalk, hŏlm, shdĕng'l stall. hĕngshd stallion. stalwart. shdörk, steeple. kreftich steer, stammer, stamp, märk, shdämp, shdompa stench, stampede, blědslich fosht, uf hara step, stanch. stand. shděl, shdŏnd, shdaŭ, shtaŭ step-brother, standard, fawnă, rună, stand by. stand still, shdilshdoud step-mother, glowă staple, star, starch. stark-blind, shdŭkblind starlight, shdărnhěl step-son, star of Bethlehem, shdarnblum stern, start, awlagă, awsědsă. awshprung, ŏbgaă stew, shreka stewed, startle. starvation, hung'rsnod stick. starve. färhungärä starved, ouskung'rd sticky,

squirrel, achharncha, state. shdat, shdawt, stiff, shdond, zushtond stifle, hărlich still, awshlög g'shtŭchă station, stashun, shděl, still-born, shdond stilts, shdöndhöft stave, f'rshlögä, doubă sting, shdich, shděchă bleib, wawrta, stinginess, stays, shdöndhöft stinkard, steadfast, shdöndhöft stinker. steady, shdik flash stink-pot, öbshtala stir. flěk, flěkă steal from, b'shtala stir about, hamlichkad stirring. hamlich stirrup, shdem, dŏmp wedshtawl, stitch, shdawl steelyard, shtol steep, awbrea, obshus. turm stock. shdudara stem, shdom, shdeng'l, uf höltä stockade. shdink stocking, flucht, stenographer, shnělshreiw'r stocking-feet. shrit, shrită, stock-lock, shdakdrep stomach, richtmos, rungă step by step, shritweis beishtaa step-father, shdef-fot'r stone, shdef-mud'r stool, shdarn step off. ŏbshrită | shdark step-sister, shdef-son unfruchtbawr sterile, ărnsht, hört, kucha, dempa stop at,

shdeif unărdrikă shtil, ruich, ŏls, shdil, nuch dodgăboră shdělsű fărweilă stingy, geitsich, knops shdeif ket stink, shdink, shdinka shdinkbŭk shdinkbŭk shdinkbŭk oushöldă reră, sheră ponhaws rerĕnd knerem. shdeigbig'l awrichtă naă, shdich. ousnaă, shděpă shnělwok St. John's-wort, konsgrout, Yohonsgrout ŏbshisig, eiwachă St. Nicholas, bĕlsnik'l shdŏm ŭks, shdeiara stock (of a gun), kŭlwä, sheft shdik'lfĕns shdrump, pl. shdrimp sŭkă rig'lshlŭs mawgă, wŏmbăr shdef-brud'r stomach-ache, bouchwa, leibshmärzä stone-deaf, shdŭkdawb shdool stoop, bikă stooped, găbikt shdef-shweshd'r stop, obbrecha, ufhara, shdup, awholta, shdŭpă, öbsöds, eihöldă hinārdal stop (a leak), fārshtŭpā eikară g'děmt stop-cock, grawnä prig'l, shděkă. stopper, kurk, shdup'r shduk, shdecha stopple, kurk, shdup'r bobich store,

shdorm, stretch, awshtrěngă, sturdy, storm, shdörmwind shbonă, shdrěkă stutter, stormy, shdörmich strewn. shbrödlich stye, striated, shdrafich style, stormy weather, unwed'r strict. g'shicht, shdŭk strictness, shtrëng story, stout, kreftich, dik, fed, stride, shdörk, shdöndhöft strife, shdreid. wid'rkum subjugate, stout lad, běng'l stove, ŭťŭ strike, shlogă, shlawgă, eishlögă (lightning) sublime, stove-pipe, ŭfăror stow, färwawrä strike off, straight, grawd, string, shdröks shnoor, shdrong subside, strip, ousdoo, shdripă, subsist, ărhŏltă, ărnară straighten, ouszegă, öbblawdă substance. grawd möchă straight line, richtshnur stripe, shdraf subtile. strain, seia, shtrenga, striped, shdrafich, subtle, shdramich succeed. dörchseihä strained, dőrchdriwă strive, eifără straining-rag, seiduch strive for, trochdă success. ěng, grawd stroke, shdreichă. strait, strand. ufăr shdrach, shdrichă succession, shdork, dou'r- successively, strange, frem, seldsom, strong, höft, měchtich, sănd'rbawr strangle, fărshtikă kreftich successor, hěftich succor, strap. bond, shdrap, strongly, remă strop, shdreichremă "strap-oil," prig'lsup | structure, găbei shdreidă succulent, stratum, gălag struggle, straw, shdro strumpet, hoor such, shdumpă suck, straw-band, sallstub. shdrosok stubborn, shdorkepich, sucker, straw-bed. agăsinish, öbsănawt sudatory, strawberry. ărbar straw-bolster, shdrokisă stuck. straw-bundle. shduděnt suddenly, student. shdrofok'l studious, eifrich, sudden thought, straw-cutter, shdrobonk fleisich suds. straw-tick, shdrosŏk study, shduderă. stray, f'rlawfă shdŭdia suet, shduft, shtupa stray-chain, shdeif ket stuff, straved. öbg' wich a stuffed, g'shtŭptăfŭl suffer, streak, shdraf, shdrich stuffing, fils'l stream, shdrom stumble, iw'rshtulpara, sufferance, street. shdros shdardsa, shdulbara strength, shdark, stump, shdumpă suffered, krefta, kroft stumpy, budsich suffering, strenuous, rishtich, stupendous, ungăheiăr, ĕmsich arshtounlich suffice, eifar stupid, strenuousness, mŭpskŭb, stress, g'wölt, g'wicht dum, mushkub sufficient, strew, shbraă, shdraă stupidity, dumhadă

shdŏrk shdŭdără shusblod'r shdeil, modă shtreng subdue, iw'rweldicha, běnichă, iw'rwină shrit subject, iw'rweldicha, iw'rwină iw'rwină. iw'rwĕldichă obshtreicha subscribe, unarshreiwa sad, běnd'l, subsequent, nochfolg'nd shdŭft fei shlow förtkumä. folgă, nochfülgă glik successful. gliklich nochfülgä noch ĕn ŏn'r

nochfülgär beishpringă, hĕlfă, beishtaă succored, beig'sh prungă sŏftich 80 suklă ousshlak shwitsĕnd färshtucha sudden, shnel, bledslich blědslich eifŏl saf wŏs'r sue, f'rklawgă, rëshdă nerăinshlich. nerăfet blěchă, leidă,

nodleidă, ousshtaă leidă. găduld ousg'shtonă shtropotsa,

leidă băfredichă, gănunk sei

gănunk, hinlěnglich

shdärmär

sufficiency. gănunk superintendent, bos, swaggerer, sufficiently cooked. soop'rintend'r swain, gawr superior, awhengă superlative, haksht suffix. färshtikä superscription, suffocate. suffocated. fărshtikt suffocation, fărshtikă superstition, suffrage, wawl shdim ŏw'rglawwa swan. iw'rgesă supervisor, wagmashd'r swap, suffuse. nochlesich sward, sugar, zuk'r supine, suggest, awgewa, roda, supper, lumărich awshtifda supple, suicide. sĕlbshtmŭrd supplement, suit. shika mocha, suppliance, folg, awzug supplicate, suitable. shiklich damedich bidă supply, färsöryä sway, sulphate, shwew'lsouares support, shwew'l suppose, sulphur, sulphuric acid, supposed, awg'nŭmä shwew'lsouar suppress, shmodich surcingle, sultry, shoor, sichar. sum, sum sure. shooměk sumach, summer. sumăr surely, summer savory, bonăgreit'l surety, sicharhad gip'l surfeit. iw'rlawda sweet. summit. uffudră, surgeon, summon. wund dukd'r sweetbread, forlawdă, eilawdă surmise, sumptuous, kushtbawr, surname, prochtful surpass, bedă,iw'rdrefă sweet-fern, hulsfawron sun surpassed, sun-bonnet, shlophood, surplice, shlöpbönět surplus, Sundög surprise, Sunday, ărshtoună sunder, shada surprised, sunny, sunich surprising, arshtounlich sweet-meats, iw'rgĕwä sunset, sunăunărgong surrender, sunashdich surreptitious, unarlich sweet-toothed. sunstroke. umringă sup, nochtesa surround, superabundant, survey, měsă, iw'rsană sweet-wood, londmes'r swell, iw'rmasich surveyor, hărlich, survive, superb, prěchtig suspend. superbness. prŏcht suspenders, hŭsădray'r misdrouă supercilious, suspicion, hochmetich sustain, nară, uf höldă swig, superfluity, iw'rflus sustenance. superfluous, iw'rflisich lawesunerhölt swill-barrel, swab, hudla, swill-bucket, superhuman. hud'l-lumpa swim, iw'rmenshlich

bou'rsmon hach'r swallow, shwölm. shluk, shlukă swamp, shwom, sump iw'rshrift swamp-pink, pingshdblum shwawn ouswěkslă waws'm shwörm, nochtěsa swarm. shwärmä zusöds swarthy, shwörts bidă swash, plödshä swath. g'mawd swathe. eiwind'lă rageră ărhöltă sway-bar, reisheiă forous sedsa swear, shwara, flucha, b'shwară unardrika swear off, ŏbsh wară bouchgot sweat, shwas, shwits, shwitsă ŏlărdings sweat out, ousshwitză beshoor, sweep, kară, fagă freilich, ölärdings sweepings (of a gristmill), malshtawb sesflash mudmawsă sweet briar, dŏrnăros zunawmä sweeten, ses mochă iw'rdrufa sweet-flag, kŏlmŭs korhem sweetheart, shŏts, leb iw'rshus sweetish, seslich iw'rfola sweet-marjoram, mawron shlěk'rwasă zuk'rmoul seshŭls shwĕlă iw'rlawa swelling. g'shwulsht uf hěnkă swift, ly, leichtfesich, shněl, hördich, g'shwind soufă shlop, soută swill, seifős seikiw'l

shwimă

shwind'l, tail-board. shusbord tanner's vat. swindle. bădreyă tailor, shneid'r flěk, băflěkă, tannin. swindler. shwindlär taint. swine. sou, pl. sei fărdărwă němă, öbněmă swing, gounsh, gounsha take, swinging-shelf, take advantage, brodhŏnk iw'rnamă shweng'l take after, swingle, nochördă knew'l take a somersault, swivel. fărshwülă, börz'lbawm shlögă swollen. g'shwŭlă, găkwŭlă take care. sŏryă swoon, umechtich wara take in. einĕmä ummöcht take medicine. sword, shwärt dŭktără, einěmä swore off. ŏbg'shworă taken, g'numă sworn, färshworă, take part, mitmöchä g'shworă taker, shmachlar take rest, sycophant, bild take to heart. symbol, symmetrical, băhărzichă tar, g'shicht tare, awămasich tale, orablas'r, tares, sympathy, mitg'fel, tale-bearer. mitlcid rědshar, plodshar, tardy, neiichkadă drag'r target, symptom, kronkhad zachă talent. tolent, tariff, synchronal. nawdurgawwă tar-keg, gleich zeitich talk, g'shwets, radă, tarnish, syncopate, f'rkărză rad, shwětsă, ploudără, shbrěchă luft seichă syphilis, fronsosa talkative, shdrids, ploudărich syringe, shbrits talker, shwetsar tartar, system, ŏrdning tall, hoch, long task, inshlich tallow, tall person, res tabby, kits'n tally, tabernacle, tabernak'l, talon, kloă zelt tambourine, tembaren tasteless, dish tame, table, zawm, zamă tatter, dishduch tamper. table-cloth. tablespoon, supălef'l tan, gărwărlo, gărwă tattle, plodshă, redshă, tacit. shweig'nd tan-colored, lorod taciturn, shweigsom tandem, noch en on'r tattler. tack. tăk, zwěk tangible, felbawr tackle. tăklă tangle, fărhud'lă fărwikl'd, taunt, shiklichkad. tact, tangled, faichkad fărhud'lt, kud'ld, tadpole, mŭläkŭb fărwărd tavern, taffy, mölösich kandy, tankard, tăfy děk'lglös, děk'lkön tax, tag, tak tanner. garwer, taxidermist, tail, shwons, wed'l tannery, garwarei

gărwărgrub garwasouar tansy. kebidĕrs. rafört, reinfört tantalize, plogă, někă, tantalizing. něksich tap, awzopa, awbora. sönft shlögă. zŏpă, sŏnft'r shlŏg tape, bŏnd tape-measure, měsbŏnd taper, tapără, öbtapără ŏbshårfa, wŏkslicht tapestry, wönddĕbich němar tape-worm, bondworm ousrugă tap-root, hărtswörz'l tapster. zŏpăr dŏr ungrout drĕfts lŏngsŏm mark, sheib tărif dŏrlok'l răshtă fărweilă. tarry, uf höldă, fărzegă shwetsa, tart, boi, shorf, souar, seiärlich weishda găshĕſt. dawgwerk tassel. taws'l f'rlasa taste, gäshmök,shmökä f'rshmökă lĕbish hud'l, făreisă midlă tattered, fărisă, lumpich neiichkadă drawgă orăblas'r, neiichkadă drag'r, redshär, plödshär shmaä, shbŭt, shbětă, shbětlă wärdshous hěnkäglös, tawny, lorod, galbroun ŏbdrŏg, tŏks

g'deeră ousshdŭb'r

fărsuchăr than, dös, ös, dön, öls zaă thank, dönk, bădönkă ta tempter. tea, buksber ten. teaberry. teach, lară, lărnă tenable, höltbawr thankful, dönk bawr teacher, shoolmashd'r, tenacious, awhong'nd thankfulness, larar tenacity, dönkbawrkad tea-chest. tabŏks awhenglichkad Thanksgiving, Bad-dog tea-kettle, takësël tenant. lansmon thank you, děnke team, fur Ten Commandments, thank-you-mam, oblus. furmön za găbŭdă teamster. ŏbweis'r tea-pot, takon tend. těndă, wawrtă, that, dŏs, d'r, sĕl, tear. tran, trană, pflagă sěli, sělůr făreisă, reisă tendency, richtung thatch, děkň, shdroděch tear (the skin), tender, marb, awbeda, that time, sĕlămols höndlöng'r, zawrd thaw, fărshină ufdawă, dawă d', dă, dăr, d'm, flěks the, tear apart, fărŭpă tendon, tear loose, losreisă tendril, rŏnk de, děs, d'n, d'r ousreisă tenebrous, finshd'r theatre, tear out. shouplöts tease, redsa, zara, ploga | tcn-foot pole, richtsheid | thee, dich kordadish'l, tenon, teasĕl, zŏpă theft, shdeif their, debshtawl kŏrdă tense. eră teaselwort, kordadish'l tension, shdrěkung them, teaspoon, talĕf'l tent. zělt themselves, sichsělwär, teats. dids, tenth, zadădal sesĕlwăr din then, (of a cow) shdrich tenuous, dŏn fardreslich, tepid, louworm thence, fundŏn tedious, longwärich, term, tărmin, něnă, thenceforth, seidděm badingung theology, löngweilich shriftlar. zĕnk'rin tedium, longweila termagant, shriftär teem, fruchtbawr sei, terminal, tarmin theory, plŏn ful sei terminate, ent mocha, therapeutic, heilkunsht teeth, za, găbis ouslæwfa there, dawr, dort, do teetotal, gons, genslich terrestrial, ardich thereabout, dört rum telescope, shbekdef terrible, färchdärlich, thereafter, dawrnoch. fărzală, sŏgă shreklich, krislich d'no, d'nort tell, zalār greislich, kreislich therefore, dawrum teller. tell-tale, orăblas'r. shoudarhoft, grislich therefrom, dăfun. rědshăř terrific, fărchdărlich d'rfŭn temerity, furchtsomkad terrify. fărshrěkă, thereto, dăzoo ărshrekă therewith, furcht shbunk, terror, furcht, shreka thermal, has, wawrm hărdă, hărding test, fărsuchă, proweră these, de temperance, masichkad Testament, Teshdament they, se nichdärn testator. arblus'r thick. dik temperate, shbunkich testatrix, ărblus'rin thicken, dik mochă, tempered. tempest, shdormwind, testimonial, dik wără zeichnis shdorm testimony, zeichnis thicket, hěkă deb, shdalăr. tempestuous, shdormich testify, zeichnis gewälthief, temporal, weltlich, testy, agăsinish hŏlunk zeitlich tete-a-tete, găshprach thigh, hiftă, shěnk'l f'r 'n zeit tether. shbonsal thill-pin, deiks'lnog'l temporary, fing'rhood, fărsuchă tetter, grind thimble, temptation, farsuchung text, shbruch, shprich doumling

•	1	1	
thin, din, öbg'zart thine, dei thing, ding, söch think h'sing denky	thrice, dreimol	tidy, něd, souwăr,	
thine, dei	thrifty, shbawrsom,	seiwärlich	
thing, ding, soch	shöfich, wöksich	tidiness, nědichkad	
think, b'sină, dĕnkă,			
third, drid	thrilling, greislich,	tie on, awknibă	
third part, drid'l	kreislich, krislich	tier, roi	
third stomach,	thrilling, greislich, kreislich, krislich thrive, wöksă	tight, fösht	
mŏnichföld	throat. höls. görg'l.	tighten, fősht möchä,	
thirst, dörshd thirsted, fürdörsht thirsty, dörshdig thirteen, dreiza thirty, dreisich this, des thistle, dishd'l thither, dähe thong, remä	kalbönd	fősht zeyű	
thirsted, färdörsht	throb, klŭpă, shlögă	tight place, pĕds	
thirsty, dörshdig	throbbing, härtsklüpä	tile, shdids, zig'l	
thirteen, dreiza	throne, dron	till, bis. bouă	
thirty, dreisich	through, dŏrch	tilt, umshdärdsä	
this, des	throughout, dörchous,	tilt lath, shbrig'l	
thistle, dishd'l	dőrchwěk	timber, bou hŭls	
thither, dăhe	throw, shmeisă	time, zeit	
thong, remă	throw at, b'shmeisă	timely, zeitlich	
thorax, brusht	throw dice, husla,	times, mol, 'mol, ĕmol	
thorn, dŏrn	wärflä	time worn, faröld't	
thorn-apple, shdechob'l	thrush, drush'l	timid, färzawgä, shei,	
thorny, dornich,	thrust, rěnă, shdos,	furchtsöm	
shdochlich	shdoså	tilt lath, shbrig' 1 timber, bou huls time, zeit timely, zeitlich times, mol, 'mol, ĕmol time worn, fūrŏld't timid, fărzawgă, shei, furchtsŏm timidity, furcht, furchtsŏmkad timorous, furchtsŏm timothy, dĕmădi tin, zin, blĕch tin-cup, beind-blĕch tin-foil, blawdzin	
thorough, ly, dorch un	thumb, douma	furchtsömkad	
dorch, dorchous	thumb-latch, shlenk	timorous, furchtsom	
those, sěli, sělů	thump, shdos, shlog	timothy, děmádi	
thou, doo	thunder, dunără,	tin, zin, blech	
though, duch, obshon	dunăr, g'wit'ră	tin-cup, beind-blech.	
thought, gădonkă thoughtful, defsinig,	thunderation,	blěch	
thoughtful, defsinig,	dunarwēd'r	tin-foil, blawdzin	
gādonkāfūl	thunderation, dunărwěď r thunderbolt, g' wit' r-shdrach, dunărshlög	tingle, kling la	
thoughtless, leichtsinich	g wit r-shdrach,	tinker, keselflik'r,	
thousand, dousend thralldom, knechtshöft	dunărshlŏg	beshala, shpenglar	
	thundershower,	tinkle, kling'lă tinsmith, shpënglär tint, förb	
thrash, drěshă	g wit r raya	tinsmith, shpenglar	
thrashing-floor,	thunderstorm, kwit'ra,	tint, forb	
drěshděn, sheiárděn	Thursday Dun jush die	tint, förb tin-ware, blöchwawr	
thrashing-machine,	Indisday, Dunaishdog	uniy,	
drěshmáshen	thus, so thwack, klŭpŭ, shlŏg,		
thread, fawdă, eifadlă,		tipple, soufă tipsy, g'sŭfă, b'nĕbl'd	
nads, g'win (screw) threat, draing, drañ	shlöga thy, dei thyme, kwĕnd'l	tip-top, haksht'r gipl,	
	thyma kwand'i	hărlich	
threaten, dran	thyme, kwēnd'l tick, zĕch, bŏrgă, zĕk, iw'rzug, shoflous.	ting mof wiggins mad	
three drai	iw'rzug shoflous	wara lada hawa	
three-cornered,	iw'rzug, shoflous, madleis, knŭkŭ	ŏbbină	
drai_Xbiah	ticket va.''	tired forlat mod	
threefold dreibletvich	tickle kitelä	tired, f'rlat, med,	
three-nly draidradiah	ticklish kitslich	tired of lade haws	
three-vear-old	ticket, zĕ''l tickle, kitslä ticklish, kitslich tick-seed, boowăleis, madleie	ladiah	
dreivarich	madleis	tiresome, löngweilich	
dreiyarich threshold, derashwel	tidings, nochricht	titillate, kitslå	

title, recht dăzoo, recht tools, lěchlă hondwarks g'shar toward, titter, tooth, to, zu, zoo, gaga, noch, zawn, pl. za towards, dro, uf tooth-ache, zawnwa m, 'ma toothsome, shmökhöft grud top, gipl, dub, haksht, toad. toad-bleeder. ow'rsht, děkă grŭdägigsär toper. sif'r, souf lod'l town, toad-flax, hunsgrout topmost, ow'rsht, shwom, haksht toy, toadstool, ziftshwom | topple, shdărdsă, toast, găsundhad trinkă trinkshbruch, baŭ topsy-turvy, f'rkart toasted. găbad torch. fŏk'l duwŏk torment, pein, kwală, tobacco. to be sure, beshoor peinichă, plogă tormenting, to-day. heitigĕsdŏgs. peinlich, heit kwalich fărisă, awg'risă toe, zaŭ torn, together, somt, nonar, tornado, windwarb'l, zoma, mitnon'r to her. torpid, to him. ĕm torrent. shdrom toil, něds, plok, shofa. torrid, arwět, plokă torsion. draung toilsome, mesalich tort, unrěcht token, awzachă, zachă, tortoise, lond shilgrud, awděnkă shilgrud g'sawt torture, pein tolerable, mid'lmasich, toss. shmeisă zemlich, leidlich total, gŏns bělă, dol totally, toll, gĕnslich, gŏns domhŏk to the, d'm, d'n, ĕm, traitor, tomahawk. tomato, t'măts, t'mătis tomb. grawb to thee and thou, erză wilda hum'l to them, ĕnă, enă tomboy, tom-cat. kawd'r to the right, rĕchts to me, mer, m'r totter, wonk'la trance. touch, awfelă, awragă, tranquil, tomfoolery, nŏrăshdrach g'fel, b'felă, awreră, tranquility, mŏrvă to-morrow, dun touches, ton. lout, shdimă, touchhole. tone. klŏng zindpŏn tongs, zŏng touch-me-not, zung, deiks'l, wildi ladishlib'r transcendent. tongue, shěldă touchy, nadlich shdum za, roubeg'l, transcribe, tongue-tied. tough. tonic, shdarkungsmid'l zu, dăzoo, tour, too, reisend'r transferable. děsgleichă tourist, 'm, 'ma to us. uns to one,

g'shăr, tow, wark, zegă, zeyă gagă, noch hin, druf lös höndduch. towel. ŏbdrik'l lumpă tower, turm to whom, wĕm shdőd, shděd'l, shdědchă kinar shbelsoch, shbelsöch nidărshdărdsă trace, shboor, shbooră, shdröng, pl. shdrëng ŏbzegă trace-chains, hölbshtreng trachea. track, shboor, shbooră, glas (wagon) tract. shdrěk shdorm traction. zuk g'felos trade, hondel, hondla. höndwärk, öbhöndlä has trader. höndlöng'r tradition. sawgă. iw'rlefarung traffic, hondel, hondla trafficker, höndělsmön trail, weg, shboor, noch shbooră train. gŏng, ŏbrichtă, zegă, ufzegă f'rad'r fei'rhol zum trammel. tramp, rumlaf'r trample, nunăr dradă, fărtrată, shdromblă fărzikt ruich roo awfing'ra tranquillize, băruichă ragt transact, doo, fărhondlă zindluch, transaction. färhöndlung iw'rdrĕfă transcend. fordrěflich ŏbshreiwă rouběls transcript, ŏbshrift iw'rdrawgă reis transfer,

iw'rdrawgbawr

transfix, dörchshtecha trefoil. dreibletr, trouble, alend, druw'l, umwöndlä shdakla f'rlěgehad, b'kimră, transform, transfuse. iw'rgesă trembling, ĕnkstĕrich me, sŏryă, b'meă, iw'rdradă, tremendous, ungăheiăr transgress, plok, plokă iw'rlawfă | tremor, zit'r troublesome, hinarlich transgressor.iw'rdrader zit'rnd fărdreslich tremulous. grawb iw'rsetsa trench, translate. b'shwarlich translucence, trepidation, zit'r, furcht trough, drok dörchsichtichkad trespass, iw'rdradă trounce. klŭpă translucent. trespasser, iw'rdrader trout. forel dörchsichtich trestle. drus'l trousers. hŭsă transmigrate, trial. unărsuchung, trowel, kĕl iw'rwond'ra . fărsuch, öbharung, truant, shoolshwans'r, iw'rlefără ărfawrung transmit, dawgdeb transmutation. triangle. dreiĕk. truck. g'mes fărwönd'lung dreishpits truculent, furchtbawr, transmute, fărwond'la triangle, (musical inwild transparent, dörchsichstrument) dreiong'l trudge, zu fus gaă tich, dörchsheinend triangular, dreiekich true, wor, trei tribe, găshlěcht, shdom truism, transparency, worĕt dörchsichtichkad tribulation, drebsawl truly, wawrhöftich ousplönsä tribute. dol trump. drump transplant. transport, iw'rdrawgă trick, kětsh, drik trumpet, drumbad bădreyărei truncheon, f'rsetză trickery, transpose, knip'l bădreyăr trundle-bed, transposition, trickster. bĕdlad'l, f'rsetzung tricky, bădreklich, shewărli transubstantiate. shlou trunk. drunk, shdom umwond'la triennial, dreiyarich truss, bruchbönd shraks trifles, klană sochă, trust, fărtrouă, glawb, transverse, trap, fől, főngă klanichkadă bŏrgă, trouă, földer trifling, trap-door, găring fărtrouă trapper, yagar trigger, shněp'r truth, worĕt trash; lumparei trim, b'sĕdsă, ouszegă, truthful, worhöft trashy, lumpich sha, hibsch, ned, try, farsucha, prowera trave. nodshdŏl zurecht möchă travel, rasă, öbrasă trimming, b'sĕdsung tub, shděnăr, zuw'r traverse, dorchrasa trimness, nedichkad tube, rar treacherous, folsh, trinity, dreianichkad tuber. knŭl hamdikish trinket. zerawd tuberous. knŭlich dradă trip, tread, reis, driblă, tuck, földä treadle. drad'r shdulbara Tuesday. Dinshdög kud'lflěk tug, tread-power, dradpouar tripe, zegă f'rod triple, dreifoch tuition, treason. shoolgĕld treasure, shots, ufhawa triune, dreianich tulip, dulăbawn fărwawră, b'wawră troll, drul tumble, borz'l, shdards, treasurer, shotsmashd'r trollop, shlump, shlop bŏrz'lbawm shlŏgă. b'hondla troop, drub főlă, umshdărdsă, treatment, băhondlung trooper, reid'r dőbă, shdărdsă treble, dreifoch trot, drŏd, drŏdă tumble-bug,kedrĕkrŭl'r bawm, pl. bam trotter, drod'r tumor. g'wěks. tree-frog, lawbfrush troth, treiă g'shwülst tremble. zit'ră troubled, f'rlegă tumult, ufror, lărm

tumultous. fõs tune, shdimă, weis, lout twitch. tunnel. rar, dŭn'l, twixt, drěchť r two. turbid. turbulence, unroo, ufror tympanum, turbulent. tureen. supăshis'l turf, (see sod) turkey, turkey-buzzard, lud'r-tyrant, fog'l, lud'r awdlar tyro, bludwŏrz'l turmeric, turmoil, unroo, ufror, turn, dra, draž, wenž udder, turn awry, eibikă ugly, turn in. turning-lathe, drabonk ulcer, turnip, reb, pl. rewa ultimate, turnkey, prěsěnt kep'r ultra, turn on. awdraŭ umbel. ousdraă, turn out. turpentine, därbäden umbrella. turpitude, shëndlich kad turtle, shilgrud, shnep'r umpire, turtle-dove, dord'ldoub unable, tussel, shdreidă, pökă unaffected, nawderlich tutor, larar, unarlarar unanimous, ölm'non'r undermine, unargiawba twain, twang, nawsă g'shweds tweezers. zwělfa unbar, twelve, twenty. twibil. zwärchöks twice, twig, wib, zweig unbend, dushd'r, unborn, twilight, twilled. twin. twine. shnoor, umfősű twinkle, draž, umdraž, uncharitable, wärwel unclasp, twirl. draž, fărdraž, twist. twit, shdichlă

lărměnd twist-tobacco, zukă zwiska uncoil, dreb twofold. drum unrooich type, druk bushtawwă, sinbild typical, wélshhink'l typographer, druk'r lărm ubiquitous, iw'rŏl fărdraă ugliness, hĕslichkad hĕslich. weshd g'shwar lĕdshd glumba umbilical, ousweicha umbrageous, ŏmbrĕl. unfaich fongzaw unacceptable. zwa unavailing, fărgabens, färgablich zŏng unaware, unărword ufmöchä zwonzig unbecoming, ung'zem'd unawshdendich undersell, zwamŏl unbelief, unglawbă ungăboră zwilich unbutton, uf kněpă zwiling uncertain, umb'shdimd, understanding, unsichär, mislich shimara unchanged, s'ic ils dond understood, farshtona. leblos loshokă zwärnä unclean, unrein

uncle, čnk'l ruladuwok unclouded, shdarn hel. klor ŏbwiklă zwa uncombed, shdruwlich zwafoch uncommon, org, orich, ŏrk, ung' wanlich unconcerned, gleichgiltig sinbildish unconscionable, g'wisălos tiron unconverted, umb'kard awfong'r uncouple, los kŭnlă. los lŭ ă uncover. uiděkă uncovered, blŭt eidar unctuous. fedich undemoustrative, shei. z'rik höltěnd under, drunăr, drună, driw'r underbid, wĕnich'r bedă now'lshnur underbrush, unarhuls shotich underclothes, unărklad'r umbrel underge, ărleidă richtar underground, unărărdish misfalig underhand, fărshtolă, hamlich, găbam undermost, unărsht underneath, drunăr. unăr, drună underrate, zu găring awshlŏgă wülfeil'r färkawfä nochlusa undershot, ună shlěchtich děmărung unbounded, grěnsă los undersign, unărzachnī g'zwilichd, unbuckle, losshnŏlă understand, fărshtaŭ, b'greifă, neisană färshtönd f'rnumă uf hokă, undertake, unărněmă, prowera drěkich, undertaker. lawdamö, h'r

1

köletsh unsparing, freigewich, university, undertone. g'dĕmptă shdim | unjoint, tı ĕnă ! nět shbawrsům ungărecht unsteady, uniust. shrönklich underwrite, unărshreiwă umběnich unkempt, shdruwlich untamable, unfreindlich unterrified, unf rshruka undesigning, öbsichtlos unkind. unknown. umb' kont unthinking, gadonkalos undismayed, unf'rshrŭkă unlace. ufshnera untidy, shlöpich, undivided. gŏns unlade. ŏblawdă, nochlěsich undo, ufmöchä. ouslawdă untidy female, shlŏp f'rnichdă unlearn, f'rlarna untie, losmocha, losbina ună, won net until. undress. ousdoo unless. ŏblawdă, rousgrawă unload. unearth. unto. zu unhamlich. ouslawdă untoward. agăsinish uneasy. bŏng ufshlesă untrue. unlock. főlsh frei. unloose. losmochă fölshhad. unembarrassed. untruth. nět fărwikl'd unloosen. losmčcha unworhad unending. ĕndlos | unmake. f'rnichdă untwine. ufdraă uneven, ungrawd unmannerly, rilpsich. ufwiklă umönerlich .unördich ufdraă unexampled, untwist. beishhellos unmarried, lědich unwell, unwol unexpected, unarword, unmerciful. unwind, ŏbwiklă sund'rbawr. umbörmhärdsich unwise, unf'rshtěnich, umb'děnkt unnerve, sh wĕchŭ ung'sheit losmochă, likich ouswiklă. unfasten. unoccupied. unwrap, ufmöchă unopposed, ufwiklă unfold. ŏbwiklă wid'rshtondlos unyoke, ousshbönă, unforseen. umb'děnkt unostentatious. ŏbvŭchă unfrequently, sĕldă awshpruchlos | up, nuf, ruf, uf unfriendly, unfreindlich ouspoka upbraid. forhöldă unpack. unpolished fellow, rilps up hill, unfurl. losmochă. bărgnuf, ufmőchă unproductive, mawg'r hiw'lruf sõlb uf hawă, ungodly, gŭtlos unguent, uphold, loslŭsă ŏbwiklă. drawgă, hŏldă unhand. unravel. unharness, ŏbg'shārā, loswiklă uplift. uf hawă ousshbönă unrepining, găduldich upon, uf, druf, iw'r, ŏn unhitch. ousshbönă unrip, ŏbtrĕnă upper, ow'r, hach'r loshokă, unhook, unrobe, ousdoo upperhand, ow'rhond uf hokă unroll. ŏbrŭlă uppermost. ow'rshd. ahorn unroof, ŏbděkă unicorn. haksht gleichfermig unruly, trŭdsich uniform. ufrichtig, upright, făranichă unsaddle, ŏbsŏd'lă shděnăr unify, frei unsatisfactory, unincumbered. uproar, ufroor uninfected. mŏng'lhŏft uproot, worz'l ousreisă, nět awg'shtěkt unsatisfied, nět zufredă ousreisă gămashĕft, unsavory, lĕbish umshdărdsă union. upset. faranichung unscrew, losshrouwă. upsidedown, f'rkart. unique. anzich ŏbshrouwă umgăkard unit, a, ans, făranichă unseam. ŏbtrĕnă up to, his united, gamashettlich, unsettle, umshdosă, upward,-s, ufwärts, ŏlm'nŏn'r fum blods bringa, ĕw'rshich unity, ahad, anichkad wonka urchin, glan'r shelm, bu universal. ŏlgĕmein unsightly, heslich urinate, brunsă

brawf vend. urine. bruns valorous. urge, awdreiwă, sheră, valuable. howeswirt, shëdsbawr, warifil veneer, drěngă, awshponă, dreiwă, eishărfă valuation. shědsung, nns Wart us. usage, găbrouch value. shedsa, wart venerate, b'nutsă, nudsă, valve. use, flig'l veneration, nuts, găbrouch ow'rledar venesection, vamp, useful. brouchbawr, vane. wed'rhawna, vengeance. nidslich flig'l ousg'dent vanish. shwină. useless. usher, eiferar, eifera färshwinä vengeful. g'wanlich | vanquish, usual. iw'rwina venison, g'wanlich, usually, vapid, ŏbg'shtŏnă ŏlgĕma, ŏlgĕmei vapor, domp, dunsht venom, g'shăr dunshtig venomous, utensil. vapory, uterus. mud'r variable, fărenărlich vent. nidslichkad utility, variate. fărenără ventilate, utilize, b'nutsă variation, farenarung ventilator, utmost, haksht, eisärsht variegated, shěkich, ventricle, duplich, flekig ventriloquism. ousshprěchă, gŏns, gĕnslich variety, öbwěkslung. utterance, shbroch monchfoldichkad venture, eisärsht monch'rla, venue. uttermost. various, uxorious, weiw'rlebend uxoriousness, weiw'rleb | varlet, shělm veracity, varn sh. vary, fărenără. lik ŏbwěkslă verdict, vacancy. vacant, likich, lar vassalage, lar mochă. ŏbhěnkishkad verify, vacate, fărlŭsă vast, gros, ungăheiăr vacation, roozeit, farien grub vat. vaccinate, porblaplonsa vaudevil. fülksled verisimilitude. vaccine, vault, kělăr, shbrung, pörbläplöns vacillate, wŏnkă shbringă vaccillating, vaunt. prola verity, wonk'lmedich veal, veal-rump, vacuity, lik neräshtik vermifuge, wärmmid'l vegetables. vacuous. likich găkreid'r, vermilion. lik g'mes, plonsa vermin, vacuum, rumlaf'r. vagabond. vegetable soup, vernacular. găkreid'rsub hametlos grout | vernal, undeitlich vegetation, vain, lar, fölsh, ölniks, hits, versatile, vehemence, färgabens, shduls. hĕftichkad hěftich verse, fărgablich vehement, fur versed, ărfawră, băradă dawl vehicle, valiant, mudich, brawf veil, fărhală versify, fărsht mochă valid, kreftich, shdark vein, odar version, valley, dawl velocity, g'shwindigkad vertebra, mud velvet. somt vertex. valor,

färkawfä vendue, fěndu fineră venerable, arwärdich. arbawr fărară fărarung odărlŭs shdrof. z'rik b'zawlung, rŏchă röchgerich harsh-flash, wilbrět gift giftig luft liftă windrawd hărtsköm'r bouchradă wognis gagěnd ŏlărhŏnd, ŏlărla veracious, wawrhöftich awshtrich | verdancy, unarfawrung verdant. gren ousshpruch verdigris, greshbaw b'shtětichă verily, wawrhöftich. wawrlich wawrsheinlichkad veritable, kölb-flash vermicelli, feină nud'lă

shŏtŏch

frevors

wĕks'lnd

färsht

ungăzef'r

mud'rshbroch

fărenărlich,

iw'rsetsung

rikströng

shbitsă

senkrecht village, shděd'l, vivacity, labhoffichkad vertical. shdědchă vivid. vertigo, shwind'l nidărich, very, ŏrk, ŏrg, ŏrich, villainous, sar, g'wŏltich, nidărdrěchdich ŏlmĕchtig villainy, shis'l. shif nidărdrěchdichkad viz. vessel, vindictiveness, röchger vocabulary, ward'rbuc'ı vest, weshd, brushtlopa vestibule, forgong vine. rab, rŏnk, sh boor weishdňk vestige, kărchărawd vinegar, vestry, vesture. b'kladung vineyard. weigördă vociferate. rawda violable, f'rledslich vociferation, vetch, veteran, ŏld'r sŏldawt violate, fărbrěchă. f'rlĕdsă, shĕndă vogue, veterinary surgeon, geilsdükd'r f'rlĕdsung, violation, shĕndung veto, fărbedă vex, fărdresă, ăryără, violence. hěftichkad, fărzărnă, fărăryără g'wölt volume, hĕftich, grŭb, violent, ăryărnis vexation. vexatious, fărăryărlich g'wöltsöm fărdreslich, ăryărlich violet, feiolich vexed. fărzărnd violin, geik iw'r violinist. via. geig'r vial, bŭd'lchă violoncello. bösgeik vibrate, zit'ră virago, mŏnweib löshdår, virgin, vice. yungfraw (mech.) shroubshtŭk virtue, kroft, reinhad, gagĕnd, shdărk, souwărkad vicinage, nŭchb'rshöft virtuous. rein. vicinity, nuchb'rshoft, rěchtshŏfă gagend, umgagend virulence, giftigkad, löshdärhoft vicious. basörtichkad vicissitude, wĕks'l, virus. gift ŏbwěkslung visage, găsichd viscera, g'ling, dărm, victim, ŭpfr victory, g'win, seg eigăweidă ĕssöchă, visible, victuals, sichtbawr kŭsht visibly, sichtbawrlich vulnerability, view, awblikă, b'gukă, vision, găsichd, saung bădrochdă, awshouă, visionary, eig' bildt | vulture, visit, b'such, b'suchă, ŏsicht, awblik, oussicht shbötserä woch, fosht visitation. b'such wabble. vigilance, wochsomkad visitors, b'such wad. oussicht wade, vigilant. wŏchsŏm vista. krěftă, kröft, visual, găsichtlich vigor, shdark vital (in compounds), vigorous. krěftich, lawes rishtich vitality, lawĕskrŏft nidărdrechdich, vitiate, fărdărwă | wager, vile. shlecht, garing vitreous, lump, sholk vivacious, labhöft waggery, villain,

labhöft bălaba. vivify lawĕndich mŏchă zŏnk, zŏnk'rin vixen, namlich vocal, mit d'r shdim. mindlich ěsich vocation, roof, awroof greishă gägreish vociferous, greishĕnd modă voice, shdim void, lar volition, wŭlă, wil bond, buch voluntary, freiwilich vomit, worksa, kutsa, brěchă voracious, gerich, găfresich vortex, wărb'l, wărwel vote, shdim, shdimă, ŏbshtimă. vouch, b' krěftichă voucher. zeichnis vow, färshwara, shwara vowed, fărshworă, g'shworă voyage, ras, sareis vulgar, nidrich, rou, fraf'lhöft, gămein gămeinhad vulgarity, vulnerable. färwundbawr farwundbawrkad geiär wŏklă bawdă, wawdă wag, shwensla, sholk, nukă, shidlă wag (the tongue), zinglä wět, wětă glesern wages, lo, lu, fårdinsht shölkhad

wagg	<u>;</u> !e	2	76	wet		
waggle,	shwĕnslă	word	h'wowră	weaken by	suckling	
wagon,	wŏgă		klaď rkŏm' r	weaken by	ŏbsoufă	
wagoner,	furmön			weakened	by suckling,	
wagon-house,					ŏbg'sŭfă	
wagon-pole,			forsicht	wealth,	reichdum	
waif,	găfunĕs		wawrm	wealthy,	reich	
wail, klaw	g, yamara	warmth,	wärmä	wean,	ŏbg'wană	
wain,	wŏgă	warning,	wörnung	weapon,	g'wăr	
wainscoting,		warp,	fărzegă,	wear,	drawgă	
	ıshtgʻsi ms ,		wĕw'rzĕt'l	weariness,	medichkad	
		warrant,	wŏrnd,	wearisome		
waist,	leib	_	färsichärä	_	lŏngweilich	
waistcoat,		warranted,			ŏbwară	
٠. 👡	wěshd	,	krek'r	weary,	mŏt, nied	
	ă, wawrtă		wŏrds		wis'l	
wait (at table		wary,	forsichtich	weather,	wĕd'r,	
	ŏ bwawr tă		wawră, wor		wit'rung	
waiter, ŏ	bwawrtär, b'denär		wěsh, wěshă		wawă, wĕwā	
waitress,	ŏbwărt'rn	wasn (dish	ies), shbelä. ufshbelä	weaver, web, g'	wew'r	
wantess,	ŏbseină	wasp,	wěshb	wed, g	wĕwb, nĕshd heiărt, heiră	
wake, wek			gădrink	wed, g wedding,		
wakefulness.	a, uiwcka		fől, f'rlushd,	weduing,	molzeit	
	ích sŏmk ad		fărshwendă	wedge,	keiděl	
waken,		watch, wochă, uf bo		Wednesday, Midwach		
walk, dradă,			louăr, wŏch	wee,	gla, wunzig	
	awf, lawfa			weed,	ungrout	
walk backwa		nŏchtwĕchd'r		week,	wŭch	
	krěbsgŏng	water, w			weep, weina, heila	
walk cautious	sly,	dre	nkă, trěnků.	weevil, wiwl, how'rleis		
	shleichä	water-close			wegă	
wa!ked, g	'shtiwĕld,	water-cour	se, ŏbweis'r,	weighed,	ŏbg' wogŭ	
	ŭlt, gälŭfă		ŏblŭs	weight,	g`wicht	
wa'king,			, brunăgres	weighty,	wichdich,	
		watering-p			shwar	
			, wŏs'rmărk	welcome,	ŏg'nam,	
wall-eye,	glěsawg		ı,wös'rmëlon	,,	wilkum	
wall-flower,	lŏgeiŭ	water-way,		weld,	shwasa	
wallop, prig'l	sup gewa, bĕlsă		ŏblŭs	welfare,	wolfawrt	
wellening	prig'lsup	watery, wattle,	wŏs'rich wŏngŭlŏpŭ	welkin,	luft, himěl	
walloping, wallow,	wělsă.	wattle, waver,	wongalopa wonka		brună, kwěl, wol, mund'r	
wallow, walnut,	wolnis	waves,	wĕlă	well-being,		
Wab,	blach	Wax,	wŏks	well done,	gawr	
wander.	rumdŏbă	wax-end,	drod.	welt,	shoorawmä	
want, f'rlöng			rodshdumbă	wen.	wŏrds	
nodwěnich			wag, wak	went,	göngű	
			agasinish	were,	wär, wawr	
	brouchă		m'r, mir	west,	wĕshd	
War,		weak,	zimbărlich.	western,	wĕshdlich	
warble, singă	í, wärwěl,		blad (eyes)	westward,	wĕshdlich	
	zwilĕră	weakly,	shwechlich	wet,	sudlich, nŏs	

Whack.

whale, whalebone, fishb'a white lead. what, wos white-lie. wheat. wadsă wheedle, awshmachlă wheel. rawd wheelbarrow, shubkörch wŏgäglas wheel-ruts, wheelwright, wognar shnoufă wheeze, whelp. vung'r hunt when, wŏn whenever, whensoever, so ŭft öls where, wo, woo, wu whereas. weil whereby, wodŏrch wherefore, färwös. wŏrum wherein, wodrin whereto. wohin, wohe wherewith, womit whet. wĕdsă whether. ŭb mŭlkă whey, which, wěl, dărwu, weler. de whiffle-tree, shilsheid. wok Whig, Wik while, weil, fărweilă whim, fancy, idea, eifol whimper, winslă whimsical, afĕldich whine. winslă whip, wib, gashĕl, gash'lă whipping, prig'lsup, shlag whip-poor-will, wib'rwil wărwel wife, whirl. whirlwind, windwarb'l whisk, wĕd'l whiskers. bokabawrd wigwam, whiskey, brondawei wild, whisper, pishpěră, eiblosă wild fire, whistle. pif, peif, wilful, brum'r | wilfulness,

shlog white, shim'l wawlfish white horse, bleiweis willing, nodlek willingly, weis mochă, whiten, blachă white-wash, weisla wilt, whither. wohe | win, whitish, weislich winch, whitlow, nŏg'lflus, basding Whit Monday, Pingshd Mondawg Whit Sunday, Pingshda Whit Suntide, Pingshda shnips'la, whittle, shheidă, shnitslă who. wo, wăr, woo whole, gons, gonses, gĕnslich wholesale, groshonděl, bei'mgrosă wholesome, heilsom, găsund wholly, gĕnslich, gŏns whom, wĕm, wĕn kreishă, krish whoop, whooping-cough, blohooshda | wing, whopper, leg, gros'r whore, hoor whose, wěm sei, wělă, wĕlĕră er why, farwos, worum wick, wechă | winter. wicked, shlěcht, bas, wipe, wickedness, boshad wire, brad, weit wide, widfraw widow, widower, widmon wise, widow's dower, drid'l wish, width, brading fraw bŏrik wisp, wig, wiggle. shwensla wit. Inshinghit witch, wild'rnis with. wilderness, wild feir with a,

weis will, wela, wil, wild, wilă wilich găin will o-the-wisp, ar dlicht willow, Weida wělkă g'wină drah ĕnd'l wind. wind wind. wiklă, ufzegă windfall. klickstől windlass. brunăwŏls. höshběl, win window, finshd'r, fěnshť r window-pane fensht'rsheib window-sash, fensht' rawma window-sill, fensht' rsits wind-pipe, luftror windy, windich wine, wei wineglass, shděng'lglös, shdöngäglaws winepress, kĕld'r flig'l wink, winkă, blinslă, awblinslä winning, găwin'nd winnowing-mill, windmel wind'r budsă, wishă gutlos wiper, obwishar, wish drod wisdom, g'sheithad, weisheit kluch, g'sheit băgară, winshă, wil, wula, wunsh g'wŭlt wished, wish wits, färshtönd hĕx wilt witchcraft, hĕxărei mit, domit 'm, 'ma agăsinish withdraw, z'rikzegă a gasin withered fardard, welk wither. welka. dara. within. drin withhold, z'rikhŏldă worsted. without. ună without delay, glei, g'shwind withstand. witness, zeigă witsich witty, woe, waă, drou'r woful, drourich wŭlf wolf. woman, weibsmĕnsh, weibsbild, fraw mŭd'r wrap, womb, women. weibsleit wonder. fărwunără, wunăr, wunără, ărshtoună wrath, wonderful, wunărbawr wreak. freiă W00, wood, hŭls, bush woodchuck, grundsou wreck, wooden-fork, shil'dgŏw'l sakbuk wood-iack. hŭlslönd woodland, woodpecker, shbacht wrest. hŭlsblöds wood-place, woods, wood-sorrel. woof, eishlög wooing, wool, woolly, wŭlich, lŭkich wŏrd word. wordy, wordreich wring, work. shofa, hakela wrinkled, work-bench, howelbonk wrinkly, workman. shöfmön wrist. work-room. work up, f'rshofa writ. welt. ard write, world. weltleb, writhe, worldliness. weltlichkad, weltsin writing, weltlich written. worldly, worm, ₩ărmut wormwood. worn out, ŏbg'woră wrong, worry, kwala, bodra, wrong way,

fărwelkă, fărdără worship, gütesdinshd, wrought, gawrn, wŭlgawrn wort, grout, krout worth, nuts, wart wid'rshtaa worthless, niksnudsich worthless fellow, niksnuts would, wut, wet, weta fărwundă, wound, wund, wundă wrangle, shdreidă, zŏnkă wiklă, eibină, eimumlă, eiwiklă yard, eiwiklăr, wrapper, blumakrons, ye, wreath. kröns, gröns yea, shif bruch | year, wren, zounkanich, yearly, zounshlib'r | yearling, wrench, fărdraă, yearn, ringă, draă, yeast, fărdraă yell, bush wrestle, ŏrmer shluk'r, shelm | yeoman, freiărei wretched, ungliklich, yes,
wul alendich, bădrebd yesterday, wretchedness, unglik, yet, draă, ousdraă găsheft, ărwet, wrinkle, runs'l, runs'lă yoke, fărunsl'd yolk, fŭd'rörm yore, shop wristband, hem'rpreis you, shrift shriftlich | your, worm written agreement, shreiwes youth, lěts, unrěcht ŏbwak vouthful.

plokă, sŏryă, plok wroth, zŏrnich gădoo awbată wrought-nail, g'shmidn'r nŏg'l wry, shep, grum, färdrad

Х

xylographer, hülsshneidär xylography, hülsshnit

Yankee, neiĕnglĕn'r, Yěnki hof. (measure) yărd klad | yarn, gawrn, g'shicht zòrn yarrow, shofribă ouslusă yawn, moul ufshbără er'. 'r уă /or yarlich varling băgară weneisa year of scarcity, falvor sŏds kreishä poka yellow, souarkla wretch, ormer deiw'l, yellow-jacket, galweshb lŏndagn'r yaw gěshď r nŭch, dŭch alĕnd yield, eidrawgă, nochgawă, ufgewă yŭch, yŭchă oi dŭt'r runslich yonder, dawrt, driwa for ŏld'rs er, 'r, doo, se sum'ns young, yung shreiwa youngest, yingshd windă, draă young shoots, shbrouts, ousshlak dei. eir yourself, doosĕlwär yugěnd, yingling yung

	-		
yule,	krishtdog, weinŏchtä	zero nŭi niks	zone, gărt'l zoology, derkunsht
,	L	zigzag, sudawkaiensich zinc, zink	zoophyte, deraplons
zeal,	enar	zither, zitär	

APPENDIX.

PENNSYLVANIA GERMAN DICTIONARY.

aus 'm heisli. crazy klöbber dös, rickety shweiga, silent plows shmodich. bleg. sultry

ENGLISH-PENNSYLVANIA GERMAN VOCABULARY.

b'něbl'd | elliptical, lönglich rund | loft, ow'rdĕn befuddled. unendlich befuzzled. maudlin endless, mannikin, doumling shdibchă lörbsä chamber, fly-plaster, mumble. kŭrtsichtich lawdmos mikăblösht'r myopic, charge, chine. rikmas'l gelding, kluphengshd plows, bleg grass-widow. pluck, gäling civil, mönerlich g'shad'nă fraw prodigal, dörchbringar civility, monerlichkad clang, klöng haste. hudlărei | prunella. brunellă. klimple hudlich kreidliwid'rbring hasty, clump, clod, ŏrdlich hudlarei remainder, shdimp'l commonplace. hurry, crown (of the head), inclemency, unwĕd r silent. shweigä zawlawd umpire, warwel jaw-bone, rĕfăremon gawr | local rain, plötsraga done.

OTHER PENNSYLVANIA GERMAN WORKS AND REFERENCES.

Egle's History of Penna. Day's Rupp's Elli's Lancaster County. H. L. Fisher's Volumes on the Penna. German Dialect Rush's Manners of the German Inhabitants of Penna.
Gibbon's Penna. Dutch.
Hensel's Resources and Industries of Lancaster. Harbaugh's Harfe. Haldeman's Penna. Dutch. Fisher's Olden Times. The Three Earls. A Colonial Monastery, Century Maga- | Penna. German, by Dr. Stahr, Mer-

Article on Ephrata Baptists in Frank Loslie's Sunday Magazine.

The Pioneers of German Literature in America, by Dr. Dubbs, Mercers-burg Review.

Early German Hymnology of Penna.. by Dr. Dubbs, Mercersburg Review The clonial Literature of Penna.. by Dr. Dubbs, Mercersburg Review. German Life and Culture in America. by Dr. Dubbs, Reformed Quarterly

Review. The Germans in the United States. by Rev. F. K. Levan, Mercersburg Review.

cersburg Review.

DUIDOS.
Penna. German Literature, by Prof.
Frick, Muhlenberg Monthly.
The Penna. German Dialect, by Dr.
Stahr, Christian Culture.
A Visit to Ephrata in 1753, Christian

Culture

Drauss un Daheem, by C. C. Ziegler. Penna. German Dialect in Two Parts, by Marion Dexter Learned, Ph. D.

Caspar Schwenkfeld and the Schwenkfelders, by Rev. C. Z. Weiser, Mercersburg Review.

The Penna. Germans, by Geo. F. Baer,
Mercersburg Review.

Penna Dutch, "The Nation," by Dr.
Dubbs.

Dubbs.

Literstrue by Perf
History of All Religious Knowledge.
Winebrenner's History of All Religious
Denominations.

New York Independent Almanac.
United States Census.
History of All Religions

Winebrenner's History of All Denominations.

New York Independent Almanac.
United States Census.
History of All Religions.
Rauch's Penna. Dutch Hand Book.
Ranch's Rip Van Winkle.

Encyclopædia Brittanica.

Historic Manual of the Reformed
Church in the U.S., by Dr. Dubbs.
Harris' Biographical History of Lancaster County.



ALLENTOWN BUSINESS DIRECTORY.

In order that this Manual may reach all persons, especially those who most need it, and are prevented from purchasing, on account of limited means, the following business people have helped us to defray the expense and labor. It affords a good Business Directory at the same time.

Publishers Horne's Pennsylvania German Manual, Care NATIONAL EDUCATOR, 512 Hamilton St.

+ on opposite diagram shows place of business.

H. L. KĖIPER,

Druggist and Chemist,

41 North 7th St.

PHYSICIANS' HEADQUARTERS.

A full and complete line of Drugs, Chemicals, Toilet Articles and Patent Medicines at lowest cut rate prices.

on opposite diagram shows place of business.

İ

	•			Tenth	A	Street			:	i I
	į	!		_Ninth_	·	Street			-	
	!		L	Eighth	H	Street	Ę.		H	
	=	;	2	1	Ξ		厾		E	!
	国		1	Seventh	22	Street	至,		; 闰.	
	田		2	!	=	O	~		8	
	R		L	Sixth	30	Street	T		1	
	=		ω				ω		20	
ZZ	σ Ω.		•	+	Z		, '			-
			<u>۔</u>	Fitth	0	Street	Z		2	Γ
	Z				 ∶ ⊟		田田		闰	
	0		Z	Fourth	П	Street			Z	
	Η.		7	rourtn	-	- Street	z		~	
	Z	!	◀.		Z				D	
			≽	Third	₩.	Street			Ή.	
			:		H		: !			
						•	. i		.	
		·	į	Second	:	Street				
	'	• ;			; I					
	ı Į			F'ront	曰	Street		-		



"Take a Pa. Dutchman and n d make a Yankee out ohim, and howill beat the Dutchman and the Yankee." Suchwas the assertion of one who knew whereof ho affirmed.

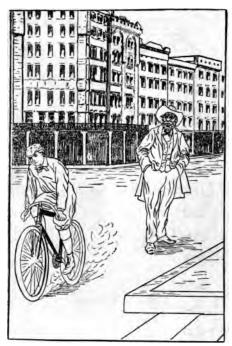
The Allentown M'f'g. Co., allentown, penna.,

is composed of Penna. Dutchmen who can't be beat in the manufacture of

Paints of all Descriptions and Complete Bone Fertilizers.

** Address us for Catalogues, Sample Circulars, &c.

			;	Tenth	8	Sucet		_ '	
			: !-	Ninth		Street	 	<u> </u>	
	£		-	Eighth	E	Street	•	- ج	
			田		田		至	2	
	B		E	Seventh	2	Street	 图:	<u></u> 또	
	田		24		Ε,		*	2	
	T R		H	Sixth	α	Street	H	- H :	
	χ. Γ		σ Ω.	LawO			SO.	, o o	
Ø					z	Street			Z
			H	Fifth	ı Oi	Bileet	Z -	~	
	Z		Þ	i I	H		(4)	臼	
	0]		Z	Fourth	1	Street	A	Z	
	N		Н		-		Z	24	
			⋖		×	!	H	þ	
			*	Third	4	Street	H	[+	
		•		<u>!</u> :	H				
				Second	- -	Street	-:		
		İ		Front	띰	Street	 		



DER "BEIK."

Ich war am Samschdag in der stadt On Saturday I went to town For bisnesz un plessir, Un dart haw ich zu sehna krigt En widderlich-gedier.

Es guckt wie'n monkey uf ra stang Mit runda redder dra', Es hot en schnawelkaeple uf Un unnerhossa a'.

Des dier reit uf da strosza rum, Gedreszt-ei, 's is en schand!-In unnerhossa, unnerhem, Un wada gfillt mit sand.

Es guckt wie'n alter raengutaeng. Sei gsicht war sterns verhitzt. Sei nas war rot, sei buckel krumm, Un greislich hot er gschwitzt.

THE "BIKE."

For business and for fun, And there I met the ugliest b I e'er set eyes upon.

It seemed a monkey seated or A pole, with wheels thereto Attached; a little pointed cap He wore, and drawers-po

· Why, 'tis a burning shame, th This "critter" rides about-In undershirt and drawers cla His calves with sand filled

Just like an old orang-outang He looked-his nose afire, His face all flushed, his back al Whew! how he did perspir

-H. A. S.

Dann frog ich, eb's en spinurad waer
Wu der baboon da reit,
Un krig for antwort: "'S is jo'n
beik,*
Des wissen alla leit!"

"Is it a spinuing-wheel that this
Baboon is riding so?"
I asked. The answer was: "Why,
that's
A 'bike,' sir, don't you know?"

* Englisch bike, abgekuerzte Form von bicycle, Zweirad.



You will find the above journal a great aid in learning English. Everybody interested in education should be a subcriber. Only 50 cents a year.



JACOBY & WEISHAMPEL, ARCHITECTS,

ALLENTOWN, PA.

Plans and Specifications prepared for all kinds of Buildings.

On opposite diagram shows place of business.

This is for Hungry People.

When in the City of Allentown, Pa., stop at

PETERS AND JACOBY'S

Gem Dining Room

and Ice Cream Parlor.

For your MEALS and REFRESHMENTS.

627 Hamilton St.

(Opposite Zion's Reformed Church.)

	!			Tenth	\triangleright	street				
		 		Ninth		street				
	. L	: 	T	Eighth	E	street	L		T	
	E		ਤ ਤ	Seventh	æ ≅	street	Э Э		E E	
	RE		24		L		R		22	
,	H		S T	Sixth	SC	street	ST		S	
Ø	ďΩ			Fifth	Z	street				Z
	Z		UT	Titti	T 0	O	E		ER	
	0 I		Z	Fourth	H	street	i A		Z	
į	Z		A L		×	ı	N	ı	UR	
	n		M	Third	H A	street	H		H	
			ļ		:		i i		İ	
		i		Second	i	street		-		
		! 		Front	ಟ	street	! !			

Clothing House



The Largest

	1	. — -	-	Tenth	B	street				
	!			Ninth		street				
		; 	£	Eighth	=	street	, L		Т	
	田田田		· 되	Seventh	H H	street	E E	_	· 된	
	2		T	Sixth	S	street	S.		TR	
Ø	S	. 	SO		z		z	·	SQ .	>
	Z		ı L	Fifth	T 0 -	street	B		स स	
	0 1		Z	Fourth	Ы. -	street	Z	, - .	· Z	
	N N		A		×		T		U R	
			>	Third	H	street			H	
				Second	-	street	! ! :		'	
				Front		street			- _i :	

"LA MODE,"

724 Hamilton Street,

Headquarters for Stylish

Millinery.

WAN BAIR COME

Large stock of Switches and Hair Goods constantly on hand.

Mourning Goods a Specialty.

Also Mourning to hire.

MRS. WM. F. FIELDS.

+ on opposite diagram shows place of business.

EXCLUSIVELY AN Athletic and Sporting Goods House.

-WHAT WE KEEP-

Bicycles, Athletic Goods, Gymnasium Goods, Base Ball Goods, Lawn Tennis Goods, &c., &c., &c. Bicycle Suits,
Bicycle Sundries,
Foot Ball Goods,
Guns, Rifles, Revolvers,
Fishing Tackle,
&c., &c., &c.

Everything Kept in a Store Devoted to Selling Goods for Sports.

OUR ASSORTMENT THE LARGEST!

OUR PRICES THE LOWEST!

EARLE B. DOUGLASS,

618 Hamilton Street.

				Tenth	₽	street	, 16 me		i this diag
	,			Ninth		street			1
	TREET		2	Eighth + Seventh O Sixth	T R E E		STREET		STREET
22	SNOI		NUT	Fifth Fourth	LTON	street.	DEN		N E R
	N D		WAL	Third	M		N I I	-	T U R
				Second	-	street	-		i
	1								

Peters & Smith,

WHOLESALE AND RETAIL

Druggists and Pharmacists,

639 Hamilton St.,

Allentown, Pa.

The largest dealers in Drugs, Chemicals, Patent Medicines and Druggists' Sundries in the Lehigh Valley. Being large handlers of all goods in our line we turn our stock rapidly and consequently can supply fresh and reliable goods.

Flavoring Extracts. We are extensive manufacturers of a full line of pure flavoring extracts made from the fruit. We also manufacture many other specialties.

Trusses and Supporters. In this department we have a complete assortment.

Physicians and Country Merchants will find it, to their advantage, to consult our jobbing department where they will find a most complete line at Philadelphia and New York prices.

Respectfully,

Telephone Connection.

PETERS & SMITH.

 [Tenth	≯ stre	et	
	Ninth	stre	et	
TREET	Eight Seventh Sixth	E stre	요 된 된	STREET
S NOINU	Fourth A Third	N C L T I W V stree	eet N E Q N I	T U R N E R
	Second	stre		:

H. R. Schlouch,

Importer, Distiller and Wholesale Dealer in Pure Wines, Liquors, &c.

S. E. Cor. 7th Street and Centre Square, ALLENTOWN, PA.

All goods guaranteed as represented.

+ on opposite diagram shows place of business.

DO YOU KNOW__

That we own and operate the Largest General Store in Eastern Penna. — (covering over three acres). We sell Dry Goods, Notions, Groceries, House Furnishing Goods, Bicycles, Sewing Machines, Refrigerators, Brass Bed Steads, Carpets, Curtains, Coats, Ready Made Suits, &c., at retail as well as wholesale.

W. R. LAWFER & CO., ALLENTOWN, PA.

•			Tenth	≱	street		
			Ninth		street		
	REKT	 ·	Eighth Seventh Figure + Sixth	田田	street Street	TREET	1 ਬ સ ង 1
Ø	S		e Finh	z	street	Z ·	R X
	NOIN	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	D Z Fourth	ILT	street	NDE	RNE
	ב		≺ ≽ Third	H A M	street	LI	T U
			Second		street		
			Front	떰	street		· .

C. M. W. KECK, Cashier.

ALLENTOWN

National Bank,

ALLENTOWN, PA.

Capital, \$500,000.

Surplus and Undivided Profits, \$155,000.

The Oldest Bank in the County.

Accounts Solicited. Drafts drawn direct on Europe. Safe Deposit Boxes for Rent at reasonable rates.

DIRECTORS.

George O. Albright.
Jonas German.
William Herbst.
Charles H. Johnson.
Frank W. Koch.
Wm. R. Lawfer.

Abraham W. Lerch.
Werner K. Ruhe.
Jacob H. Saeger.
R. Peter Steckel.
Thomas Steckel.
Alex. S. Shimer.

R. E. Wright.

The place of business of the party on opposite page is marked on this diagram

Tenth ▶ street

		-		Ninth		street.		
	L		ب ي	Eighth	ET	street	T	I.
	田田田		REE	Seventh	_	street	ম ন	표: - 표
	T R		ST	Sixth	S	street	2	x T R
Ø	S Z		Ľ	Fifth	N N	street	Z	≥
	0 1	- ·	I N O	Fourth	LT	street	о В	N E
	N D		W A	Third_	N V	street	L I N	TOT
					Н		, -	-
	ı		; 	Second		street	1	.
	•		:	Front	闰	street	٠	:

W. H. Wasser,

Clothier and

Gents' Furnisher,

616 Hamilton St., Allentown, Pa.

H. D. STETTLER, Cutter.

on opposite diagram shows place of business.



Lafayette Hotel,

A. J. D. GUTH, Prop.

133-137 N. 7th St.,

ALLENTOWN, PA.

Boarders by the Day or Week at low rates.

ELECTRIC CARS PASS THE DOOR.

Bar in Basement.

(Telephone Connection.)

		-	Tenth		Street			ı
			Ninth		Street			
		 - E-	Eighth	E	Street	T	-	I
<u>ج</u> ع		ਬ ਬ ਲ	eventh	~ 또	Street	田田		田田
D D		R		T		~	+	R I
E		S T	Sixth	∞ .	Street	S		S
2	². !		Trues.	Z	Semane		_	Z
		H -	1 11011	0'-	Street	_		َ ي
2	i	n		L		E		ਬ ਬ
1	·	n		L	Street	E		
	·	A L N U	Fourth	MILLT	Street	I N D E		URNE
1	·	A L N U	Fourth Third	MILLT		I N D E		R N E
1	·	WALNU	Fourth Third	HAMILT	Street	LINDE		URNE

THE

Globe Warehous

ALWAYS CARRIES
THE MOST COMPLETE LINE OF
DRESS GOODS,
CLOAKS, BLANKETS, NOTIONS,
LACES AND UNDERWEAR, ETC.,
ETC., IN THE LEHIGH VALLEY.

703 & 705 Hamilton S ALLENTOWN, PA.

John Taylor & Co.

	:			Tenth	B	Street	1	 	!	
			 	Ninth		Street			:	
	H		E T	Eighth	E E T	Street	<u>-</u>	-		
	闰			Seventh		\circ	'ম 'ম		田田	
	E		~		H		2		R	
	TR	 	E	Sixth	œ	Street	S		S T	
Ø	ΩΩ		•		·		: 		İ	Z
			E	Fifth	0.	Street	z –		R	_
	NO		Þ		<u>(</u>		E		国	
	1		7	Fourth	J	Street	Α-		Z	
	Z	! :	ı		–		Z		2	
	n		A		A M	Street	. -		n	
			A	_IIIIG_	H	Street	1-		T	•
	i									
				Second	! ;	Street	_			
							<u> </u>			
				Front	P	Street	i _		:	

Hunsicker & Co.,

MANUFACTURERS OF

Cigars and Dealers in Tobacco

NO. 727 HAMILTON ST.,

Allentown, Pa.

+ on opposite diagram shows place of business.

FAUST & STERNER,

Manufacturing Opticians.



DIAMONDS, WATCHES, JEWELRY.

Fine Repairing.

715 Hamilton St.,

ALLENTOWN, PA.

Eyes examined for all errors of refraction "Free of Charge."

-	Tenth	₿	street	•	
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	Ninth		street		
-	7000 6 4	T	•		į ·
	Eighth	· 闰	street	\Box	, E-
L	田) 国(5	· 闰	छ।
四	딸 Seventh		street	臼 _	_ E
R	2	- -		22	2
A	Sixth	S	street	- [-	H
· E	20 NIZU		. 501000	2	SO2
. σΩ ⊇		Z		ļ	
	Fifth	0	street	, z	A
Z	D.	L		E	田
0	Z Fourth	L	street	, A	- z
Z	H Fourth	_	861666	Z	A
	⋖	×		H	D.
	≽ Third	¥	street	h	H
		H	•		10
	Second	. .	street	· ——	
	Fron	;	street		

LEHIGH VALLEY TRUST AND SAFE DEPOSIT COMPANY,

636 Hamilton Street, Allentown, Pa.

JAMES P. BARNES, President.

S. B. ANEWALT, Vice President.

E. H. RENINGER, Secy. and Treas.

F. K. HARTZELL, Asst. Secy. and Treas.
M. L. KAUFFMAN, Trust Officer.

An Institution alive to all Business Interests of the Community.

Authorized by law to act as Executor, Administrator, Guardian, Trustee and Committee.

Magnificent Burglar Proof Vaults with small safes to rent at moderate charges. Ample space for storage of valuable goods.

Money received on deposit subject to check.

Interest allowed on time deposits.

Home and other securities for sale and investments made if desired.

DIRECTORS.

James P. Barnes.

Solomon S. Frederick.

Andrew S. Keck.

Hiram S. Shimer.

James K. Moser.

William Roth.

William F. Moser.

Samuel B. Anewalt.

H. K. Hartzell.

Joseph Ruhe.

E. G. Stemmetz.

Alfred G. Saeger.

Lewis O. Shankweiler.

Joseph S. Iobst.

Reuben P. Steckel.

				Tenth	A	street) ⁻	
:				Ninth		street		
		 	T	Eighth	ЕТ	street	H	I
	E		Э Э	3 Seventh	<u>고</u>	street	원 원	X
	ञ अ		T R	O Sixth	Ţ	ST PART	T = H	T R
2 02	ST		\mathbf{x}	•	Z		\mathbf{x}	. x
	z		Fitth	Fitth	T 0 T	street	ਕ ਬ	- A
	0 I		r r	Fourth		street	A -	z
	N D		A A	Third	N N	street		n J
;				,	Н			·
				Second		strect		· !
				Front	闰	street	· · · -	

Hardware,

C. Y. SCHELLY & BRO.,

32 North 7th St., Allentown, Pa.

Table and Pocket Cutlery and Housefurnishing Hardware Generally.

Building Hardware and Mechanics' Tools a Specialty.

Sole Agents for:

LUCAS' READY-MIXED PAINTS,

BALDWIN'S DRY-AIR REFRIGERATORS, COLUMBIA AND HARTFORD BICYCLES, FAIRBANKS' STANDARD SCALES, &c.

Our prices are always as low as the lowest.

on opposite diagram shows place of business.

HARRY C. TREXLER,

MANUFACTURER AND DEALER IN

Pine, Hemlock, Spruce

AND

Hardwood Lumber, ALLENTOWN, PA.

FORMERLY

E. W. TREXLER LUMBER COMPANY.

,	. ,		Tenth	≱	street					
			Ninth		street					
		 T	Eighth	स -	street	T	-		H	
	1	 囝		ञ	. 0.	Ξ			窋.	
	田田	 闰	Seventh	R	street	闰	-		囝	
	H	2		Ţ		Ţ			2	
	<u></u>	 S	Sixth	Ω -	street	· 20		-	S	
1 22	ω		-n-«5·-	z		Z				Z
	, +=	 Τ	Fifth	0	street	· (크			M	
	ON	Ω		Ξ,		C			囝	
	H	 r L	Fourth	I I	street	N		-	R	
	Z :	¥		M		Γ	1		_ _	
)	 ×	Third		street				T	
				H					,	
			Second	, - - -	street			-	į	
! ! !			Front	四 .	street		i :	-	;	

W. M. GIFT. A. K. JACKS. C. W. KNOUSE. Headquarters for Queensware of every description.

Fine Dinner Sets, Chamber Sets, Toilet Ware,

Church and Parlor Chandeliers.

Full Line of Table and Bar Glassware,

Cutlery, Tea and Tablespoons, Wm. Roger's Silverware,

Stoneware, Wood and Willowware, Paper and Paper Bags, Oils, &c.

Call on the

ALLENTOWN CROCKERY COMPANY,

37-39 South 7th Street, ALLENTOWN, PA.

+ on opposite diagram shows place of business.

F. Hersh & Sons, Hardware,

Iron and Steel.

Cameras and Photographic Supplies for the Professional and Amateur, a Specialty.

825-827 Hamilton Street, ALLENTOWN, PA.

; ; ;		Ten	th	Street		
		Nin	th	Street		į
	<u> </u>	Eig	hth	Street	£	·
: [1	ഥ	· 运		臼	国 ·
E E		≥ Seve	L .	Street	· E	ඏ
		۲ _, '	' E		~	8
T:		H Six	th_	Street	FI -	· H
SC F	1	ω			20	202
20	·	. ! <u> </u>	Z			Z
		Fif	ih 🗀	Street	z	<u>~</u>
Z				İ		1
C		P	I		ন	时,
_		Fou	rth H	Street	<u> </u>	Z
		H	-	ļ.	Z	24
Z		4	×	İ	H	n
Ω		≥ Th	ird 🗸	Street	.н	H
	1		Ħ	-		i
	1					
		Sec	ond	Street	 .i	
i		Fr	ont 😝	Street	.	

KLINE & BRO.,

Hats, Caps and

Straw Goods,

Trunks, Bags, Valises and Umbrellas.

605 Hamilton Street,

ALLENTOWN, PA.

+ on opposite diagram shows place of business.



Good's Drug Store,

803 Hamilton St.

The best place to buy drugs is where you can always get what you want. We keep everything in the line of drugs and druggists' sundries, and always give prompt attention to our patrons. The pure article is of more importance in the matter of drugs than any-

thing else. We buy them pure, mix them correctly and sell them cheaply—and our host of patrons will say so. Try Good's Headache Wafers. Call for free sample of "White Violet Balm" for chapped hands, etc.

				Tenth	≱	street			
	:	-		Ninth		street			
٠,	THE		REET	Eighth Seventh	E E	street	REET	- · · ·	R E E T
Ø	STR		S	Sixth	x	street	S		S
	Z	:	UT	Fifth	T 0	street	E	-	표 <u>-</u> 교
	N I O		I I	Fourth	M I L	street	N		Z Z
	n .	 	WA	Third	HA	street	LI		n L
			-	Second		street			
	! !			Front	. ല	street		 i	



Your

BEST

GIRL

Will Tell You

When the time comes to begin housekeeping that there is only one place to buy

GOOD FURNITURE

AT A SMALL COST.

Ask her about it, and she will tell you to go to

C. B. Krause & Co.,

520 Hamilton Street.

They have everything you want; will treat you nicely, and give your money back if you are not satisfied. German and English spoken.

				Tenth	A	Street			! !	
				Ninth		Street				
			L	Eighth	E_T	Street	T		H	
	E		E I	Sanoneh	Ξ	Street	田		<u>도</u>	
	区		R	Seventh	T R		RE		RE	
	TR		S.	Sixth	\mathbf{x}_{i}	Street	S T		S	
Ø	\mathbf{x}		. t		Z	~	J _		<u></u>	4
	Z		U T	Fifth	0	Street	Z	-	~	
	0		Z	Fourth	LT	Street	E E		Z:	
	Z		A L		M	~17000	Z		 per	
	n		M	Third		Street	L		T	
		•			H					
	į į			Second		Street				
				 			1			
_	į :		:	Front	P	Street			. ;	

John Bowen,

Grocer and Seed Merchant,

809 and 811 Hamilton Street,

ALLENTOWN, PA.

+ on opposite diagram shows place of business.

SIGN OF THE SORREL HORSE.

L. A. T. Wartman & Co.,

MANUFACTURERS OF

Fine Hand-Made Harness, Fur Robes, Lap Robes and Horse Blankets.

Trunks and Satchels a Specialty.
742 HAMILTON STREET,

Allentown, Pa.

	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		Tenth	≱	street		 - ; ·	
	· -		Ninth	•	street		 - - !	
EET		闰	Eighth O Seventh	REE	street	RET	 R E T	
STR		S T	Sixth	N S T	street	S T R	 E S	Z
N O I		LNUT	Finth Fourth	LLTO	street	DEN	RNER	
N		WA	Third	H A M	street	LIN	 TOF	
			Second		street	-:		
j .		j	Front	띰	street			i

Carrie W. Miller,

Fashionable

Millinery.

The Latest Styles at all Times.

6th and Linden Streets, ALLENTOWN, PA.

on opposite diagram shows place of business.

GUK AMOL DO!

The Old and Reliable
Hardware and Sporting Goods House

M. C. Ebbecke Hardware Co.,

606 Hamilton Street, Allentown, Pa.,

Always has a full line of

Hardware For the Builder, For the Farmer, the Householder,

As well as

Sporting Goods Bicycles. Bicycle Suits and Sundries, Base Ball, Lawn Tennis, Foot Ball Goods, Athletic Goods, Guns, etc.

Largest Assortment! Lowest Prices!

Your Patronage Solicited.

The place of business of the party on opposite page is marke. on this diagram

Tenth | street

	Ninth		street		
T स स स T	Eight Seventl Sixth	E E	street street	TREBT	STREET
S N O I N D	Fourth Fourth Third	HAMILTON	street	LINUEN	TURNER
- 	Second		street		
	Front	P	street	• .	

mmmm

READ THE BEST.

A daily paper should be in every family. It should be clean, reliable and upto-date. All these essentials are combined in the

Chronicle & News.

The Oldest Daily in Allentown.

It gives the best and most interestingly written home news and the latest telegraphic news and is served by carriers or mail at 10 cents a week.

Read it and be Well Informed.

The Lehigh Register

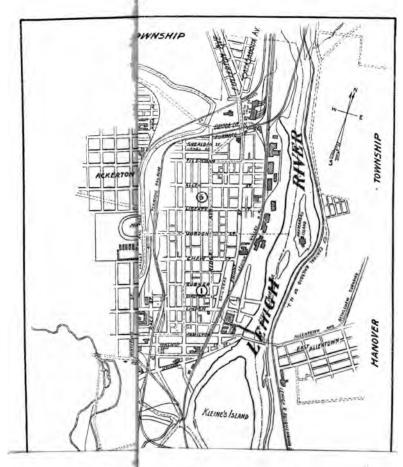
IS THE

Best Dollar Weekly in the State.

It devotes more space to educational and scientific topics than any other weekly in the Lehigh Valley and to families not getting a daily it is a great educator.

CITYP-TO-DATE.

gs.



ASTON, LETTO, ALD TILDEN FOUNDATION SUBSCRIBE FOR

THE ITEM

THE BEST LOCAL MEDIUM.

Full Telegraphic Service Daily.

gives all the news, local and general, and carefully selected miscellany.

Its Serials are Charming and Extensively Read.

VERTISE IN

THE ITEM.

circulates in most of the homes in Allentown.

It reaches every Post Office in the county.

OFFICE:

607 Hamilton Street,

SECOND FLOOR.

Always go to

Koch, Haas & Keck

FOR YOUR

Boots, Shoes and Rubbers,

Where you will find the Largest Assortment, Latest Styles and Lowest Prices. Call and be convinced.

805 Hamilton Street,

+ on opposite diagram shows place of business.

Dr. A. M. Slough,

HOMEOPATHIC PHARMACY,

845 Hamilton Street,

Allentown, Pa.

This Pharmacy is the Headquarters for all Homœopathic Remedies, The Schnessler tissue remedies and all the newer medicines in Tinctures, Triturations, Dilutions, Globules and Tablets, Books treating on the Homœopathic system, Veterinary Books, Surgical Instruments and Druggists' Sundries. In this Pharmacy is also located the office of Dr. F. J. Slough. A lady physician always in attendance here.

				Tenth	\bowtie	street			,	
		:	i	Ninth		street				
	 		ı L	Eighth	ТЭ	street_	T		T	
	म् अ		ञ	Seventh	田	street	ञ		ভ	
	RE	<u></u>	3		T. H.		В.		_ _ _	
	<u>-</u>		S T	Sixth	, w	street	S. T.		S	
Ø	Ω			Fifth	Z	street	·		2	;
	z		U 1	2	T 0		и Э		ER	
	0 I		Z Z	Fourth	1 I		<u> </u>	:	R N	
	N		Ą		×		Z		n D	
	:		≥	Third	НА	street	۔ ا			
:				Second	7 .	street	: - -	.1		
ı	ļ	· 		Front) (연.	street			: .	

The Largest Carpet Store in the Lehigh Valley.

J.M. Grimley

804 Hamilton Street,

ALLENTOWN, PA.

+ on opposite diagram shows place of business.

A BLIND DEAL

May mean a *Great Deal* to you, especially in the prices of

Spectacles.

When you buy of us, you know that you are only going to pay from \$3.50 to \$6.50 for a pair of Gold ones—tested to your eyes.

APPEL JEWELER AND OPTICIAN, 625 HAMILTON ST., ALLENTOWN, PA.

i	i	-	Tenth	\triangleright	street	-		
•	 	=	Ninth		street	-		_
ì		- H	+ Eighth	E I	street	T	- - .	T
T .		田		臼		Ξ		Ξ
E E		Ш	Seventh	R	street	भ		- - 闰
R		2		Έ.	0	.		24
T]		H	Sixth	SO .	street	Ţ		- (1
'202		ØΩ				2		30
Z		- E	Fifth	N O	street	Z		~
0		n		H		田.		闰
H		. Z	Fourth	H	street	А		Z
Z		1		I		Z		R
n		Ā		M		H		n
		M	Third	H	street	H		H
			Second		street			-
			Front					

Wonderful! Wonderful! Wonderful!



\$5.00, \$6.00, \$6.50, \$7.50

Men's all wool suits newest styles and

elegant qualities.

We are showing the greatest value in all kinds of Men's, Boys' and Children's seasonable clothing that you have ever seen.

All our own make. Best work obtainable and honest dealing guaranteed.

SHANKWEILER & LEHR,

Makers of Good Clothing,

643 Hamilton Street,

ALLENTOWN, PA.

+ on opposite diagram shows place of business.

MAIN STORE.

BRANCH STORE.

516 HAMILTON ST.,
ALLENTOWN, PA.

136 SOUTH MAIN ST., BETHLEHEM, PA.

American Medicine Co.,

CUT RATE DRUG STORE.

WHOLESALE AND RETAIL DEALERS IN

Patent Medicines, Perfumes, Toilet Articles, Rubber Goods, Etc.

PAUL LIVINGOOD & CO.

				Tenth	≱	street		
				Ninth		street		
	REET		REE	Eighth Seventh	ञ	street	R E E T	REET
	S T E		S	Sixth	S	street	& E	S
Ø	Z		J. T. J.	Finh	N	street	Z	_ B
	I 0 I		LNT	F ou <u>r</u> th	LT	street	а О	E
	N	· · ·	W A	Third	A M I	street	L I	TUR
		!		-	H			
			! .	Second		street		-
	,	i	;	Front	凶	street		

T. T. Lenhart's

PHOTOGRAPH GALLERY,

131 N. 7th St.,

Allentown, Pa.

Carbon and Platinum Photos a Specialty.

Every known style of the art at the most moderate prices.

Especial care taken with infants.

Call at the Gallery, see samples and inquire within.

on opposite diagram shows place of business.

MILLINERY.

For Your Fine HAT and BONNET in Prices to Suit All Call at

144 North 7th St.,

ALLENTOWN, PA.

SALLIE J. HORNE.

; -		Tenth	A	street			
;		Ninth		street		-	
H		Eighth	ТЗЗ	street	E T		E T
[원 	स स म	Seventh		street	TEI	+ 0	R E I
TR	S	Sixth		street	∞		S
S N	-	Fifth	N 0	street	E F	- <u>-</u> -	Z
0 1	Q 	Fourth	ILT	street	ONI	=	N E
D	W	Third	A M	street	T		$\mathbf{T} = \mathbf{U} \begin{bmatrix} \mathbf{T} \\ -\mathbf{I} \end{bmatrix}$
. , -		Second	H	street	.		
		Front	R. 7	street			

C. K. HARING,

Of the dissolved firm of Wasser & Haring.

Ready-Made Clothing and

Men's

© Furnishing @

Goods . . .

633 HAMILTON ST.,

on opposite diagram shows place of business.

JACOB MILLER,

Manufacturer and Dealer in

FURNACES,
EHEATERS,
RANGES,
STOVES, ETC

Sole agent for the famou Apollo Ranges, manu factured by the Buck walter Stove Company Cornice and Ornamenta Metal work a specialty

15 N. 6th St.

American Hotel Building.

ALLENTOWN, PA.



	i		Tenth	A	Street		
		 	Ninth	:	Street		
	H	 ET	Eighth	स इ	Street	E	E
	E	 田	Seventh	24	Street	E	田
	E E	<u></u>	:	Ľ	0	E	E
	T	 H	Sixth	\mathbf{x}	Street	H!	H
	ΩΩ	ω,		ļ	+	\omega	∞
S	NOIND	A L	Fifth Fourth Third	H A M I L T O N	Street	N E N D E	T U R N E R
			Second		Street		
			Front	田	Street		

THE

Miller Installment Co.,

-DEALERS IN-

Furniture, Carpets, Household Goods and

Stoves, Specialties

----ox---

EASY WEEKLY OR MONTHLY PAYMENTS.

Allentown, Pa

BRANCH STORE:

211 & 213 S. 3rd St., Easton, Pa.

on opposite diagram shows place of business.

L. F. Grammes & Sons,

MACHINISTS.

MANUFACTURERS OF

Cigar and Wooden Box Machinery and Novelties in Brass and Tin.

OFFICE:

No. 12 S. Hall St., ALLENTOWN, PA.

		. —		1entn	≱	str. et		
			-	Ninth		street		
	E T				E		E	् स अ
	TRE		STRE	Seventh	S T R	street	T B	STRE
Ø	S C		UT	Fitth	0	street	Z S	E E
;	0 I N		A L N	Fourth	MILT	street	N O	8
	D :	- - -	.	Third		street	I T	D I
	;			Second	_	street		
1	;		; .i (Front	凶	street		- !

When In Doubt

as to whether you are buying goods cheap enough, try this tore. Comparison of prices you are paying elsewhere with those which we charge may open your eyes to the money-saving opportunities always open to you at this store. If you want to get acquainted with the store, we feel like saying that this is the best time we know of. We shall be glad to welcome you among our list of patrons.



CLARENCE H. STILES,

Bookseller and Stationer.

Legal Necessaries,

Framing and Art Goods.

529 Hamilton Street, ALLENTOWN, PA.

The place of business of the party on opposite page is marked on this diagram

Tenth street

	Ninth	street		
TBEET	Eighth Seventh Seventh Seventh	ম ম	т вая т 	STREET
w z	Fifth	z street	E N	E R S
OND	Fourth Fourth T T Third	I W	LIND	T U R N
 	Second	Street street		[
	Front	street		

Morning Call,

ALLENTOWN, PA.

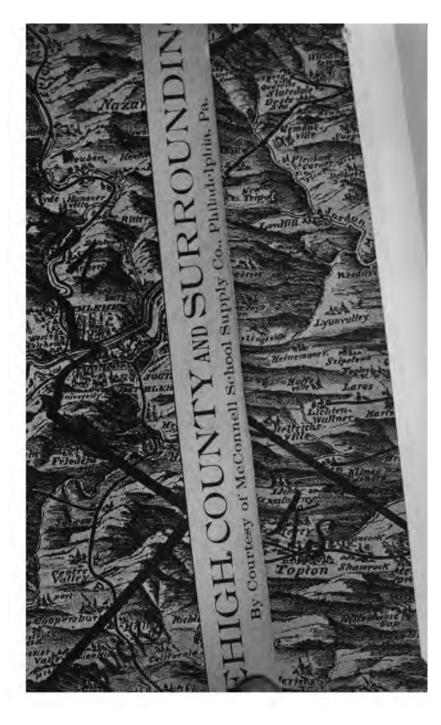
The Only Morning Paper in the Lehigh Valley.

While enjoying your breakfast read what happened while you slept.

The Morning Call covers the news field thoroughly and presents more special features to its readers than any newspaper in the valley.

Delivered early for ten cents per week. Yearly subscription \$4.50 per year in advance.

The Morning Call reaches the best families in the valley. Consequently it is unexcelled as an advertising medium.



•

av?

.

ACT TO A

•

The K Leader

is a clean, spicy home and family paper and metropolitan in its make up and equipment. Larger circulation than any other paper in the Lehigh Valley.

Acknowledged by Advertisers

to be the best advertising medium as well as the

BEST LOCAL PAPER FOR HOME NEWS.

Patronize a general market place as a buyer and seller, same as the people do in and around other cities.

You will find the

ALLENTOWN

Market House,

Situated on Court Street, between 6th and Law Streets.

The most central located building in the city.

A display of your produce in a comfortable building will occasion more sales in a short time, by parties who come direct to buy, than hawking around the city meeting discouragement and losing time. Remember time is money.

To market and home again soon,

Pays better than running around town,
Your stock not half disposed of by noon.

CENTRAL MARKET HALL

Is the largest hall in Eastern Pennsylvania. Seating capacity over 2500. Can be rented at reasonable prices.

	Tent	h 🔼	str. et			
	Nine	h	street		- -	
T	Eigh	t E	street	Ţ	-	T
E	됨 의 Sever	ार्ग स्त्र स्व	street	田田	-	ਬ ਬ
R E	T R	T		~		T R
x	Sixt	11	street Ontro	S I	44 4 4	x
vo Z	= Fin	h o	street	z	-	ː ː
0) Z	L T		D E		크 고
z	Four d	Ι	street	Z		*
n 	> Tmr	A M	street	L I		T O
,		H				!
	Secon	nd 	street			
	Fro	nt 🛱	street		·	. 1

All Lines of Books,

CLASSICAL, STANDARD

MISCELLANEOUS DICTIONARIES

)F

Ancient and Modern Languages for Family, School or Church

Diehl's, 732 Hamilton St.,

ALLENTOWN, PA.

Pennsylvanisch-Deitsch:

Harbach's Harfe, Fisher's S'Alt Markhaus un annere bucher zu hawwe beim Diehl.

+ on opposite diagram shows place of business.

KOCH BROS.,

"THE BIG STORE,"

Hotel Allen Building,

Allentown, Pa.

HOW MUCH MORE ALIVE

a Pennsylvania Dutchman feels in a well made suit of clothes that sets well to his figure. His step is lighter, he carries his head higher, he is a better man twice over. Its a wonder more men do not realize the advantage of wearing

THE KOCH BROS. CLOTHES, the kind that fit.

;				Tenth	≱	street	•		
		· – ·	•	Ninth		street		i - 	
;	T		T	Eighth +	E	street	Ĺ		Ŧ
	E 3		H		H	_	· 딸		<u>'</u>
	<u> </u>			Seventh		street OO	<u>भ</u>	 :	臼
	R	:	2		T		53		84
	T		S T	Sixth	. 2 2	street	S T		S T
Ø	S	<u> </u>			Z		0 2		
-		' 	Ĺ	Fifth	0	street	z		원
	Z		:		Ξ		H		白
	0 1		Z	Fourth	7	street	ρ	· I	Z
	z		H		Η _		Z		24
	n	:	Ψ.	!	Z		Н	! 	n
			×	Third	I A	street	H	i	T
	! !				H		i İ		
			•	Second		street	:	<u></u>	
					.		i		;
				Front	臼	street		!	

Drs. Nagle and Danowsky,

Drugs and Medicines, Oils, Spices, Horse and Cattle Powder, &c.

Prescriptions Carefully Compounded.

714 HAMILTON STREET,

Allentown, Pa.

NEXT DOOR TO SIEGER'S SADDLERY.

on opposite diagram shows place of business.

The New Hat Store.



Hats, Caps, Furs and

Straw Goods.

				Tenth	₽	street			
				Ninth		street			
	TREET		8	Eighth O Seventh	TREE	street	STEET		STREET
Ø	N S	_	E	Fifth _	O ·	sireet	E		원 - 본
	OIN	:	A L N U	Fourth	MILLT	street	LIND	-	URNE
	U		M	Third	H A	street			H
			-	Second	!	street			j .
			-1	Front	Ħ	street			

GRAND CENTRAL HOTEL,

831-33-35-37-39 Hamilton St.,

ALLENTOWN, PA.

Victor D. Barner, Proprietor.



The Most Central and Delightful Location.

The Largest, Best Appointed and Most Liberally Managed Hotel in the City.

Rates \$2.00 per day.

Special Rates by the week.

The place of business of the party on opposite page is marked on this diagram

Tenth | street

		Ninth	10	street		
w	T & & T	Eighth Seventh Sixth	TREE	street street	THENT	TREET
	. 2 02	Finth Fourtn V	T	street	X = Q X	JRNERS
	<u>D</u>	Third Second	H A	street	I	T
		Front		street		

MUHLENBERG COLLEGE.



FRONT VIEW



REAR VIEW.

$\begin{array}{c} \textbf{Classical} \\ \textbf{Scientific} \end{array} \bigg\} \hspace{0.1cm} \textbf{Departments.}$ Academic

Charges: Including Tuition, Room Rent, Steam Heat and Contingent Fee in the Classical Department, \$73; in the Scientific, \$73 together with an annual charge of from \$10 to \$25 for material and use of instruments; in the Academic, \$63. Boarding from \$2 to \$3 per week.

on opposite diagram shows location of college.

The place of business of the party on opposite page is marked on this diagram

Tenth > street

	Ninth		streer		
TREET	Eighth E Seventh E Sixth	云	street	STREET	STREET
S NOINU	Fifth POO Fourth Third	H A M I L T O N	street	L I N D E N	TURNER
	Second	E	street street		į
	. = 21000	H			,

ATTENTION.

When the times are hard and you are unable to buy negoods then is the time to get your old scissors, shears are razors ground at FRANK KAPPLER'S, who puts the up so that they are equal to and even better than when the were new.



Also constantly on hand a new stock

Pocket, Table and Butcher Knives, Carving
Sets, Tailor Shears, Buttonhole Cutters, Tring
mers, Scissors, etc. A large assortment

Razors, Barber Shears, all kinds of Straps:
Clippers, Shaving Soaps, etc. Imported and
Domestic Bay Rum, Hair Oil, Brilliant

Tonic, etc.

The celebrated F. Kappler Razor, baj

own make, best in the market.

Particular attention given to concaving Razors, grinding Tailor Shears Scissors, etc. Surgical instruments a specialty.

MOTTO: "Quick Sales and Small Profits."

on opposite diagram shows place of business.

Dr. A. S. Rabenold,

THE



35 N. Ninth St.,

ALLENTOWN, PA.,



is yet as he always has been, able to meet all the demands of the profession.

BRANCH OFFICES:

LEHIGHTON, EVERY WEDNESDAY, SLATINGTON, EVERY FRIDAY.

				Tenth	\bowtie	street		
				Ninth	-	street +		
			T	Eighth	E	street	£	T
	ET		田		臼	street	න 	田
	A			Seventh	\mathbf{R}	street	ഥ	臼
	R		2		Τ		22	8
	Ţ		S	~	.	street	F	S. T.
	Ø		J 2	0			Ø	•
Ø			L	Fifth	N O	street		. 원
:	Z		n				E	臼
	0		Z	Ď —	L L	street	A	Z
:	N N		7	Fourth	н	Street	z .	A
İ	7	i	A	i	×		н	n
į	_		×	Third	A	street	<u> </u>	E
:					H		1	
:				Second	:	street		-
			! 	Front	<u></u>	street		

Hotel Allen Restaurant, Centre Square,

Allentown, Pa OPEN DAY AND NIGH' J. H. HARRIS, Proprietor.

on opposite diagram shows place of business.

A Complete Up-To-Date Map of Allentov Between Pages 319 and 320.



GRAND UNION TEA COMPANY,

Headquarters for Pure Teas, Coffres, Spices and Baking Pourder.

523 Hamilton Street,

OPPOSITE ZION'S REFORMED CHURCH.)

•	į	 •	Tenth	B	Street		_ !
			Ninth		Street	 	
	H	E T	Eighth	E E T	Street	T.	ET
	田田		Seventh		Street	. ⁻	_ <u></u>
	~	T R	Sixth	S	+ Street	H H	T R
	\mathbf{s}	ω	ыхи		BITEEL	w	Ø
1		 <u>-</u>	Fifth	Z O	Street	z —	R
						F-4	
	N O	Þ		<u>-</u>		E	田
	0 I	LNU	Fourth	LT	Street	D E	Z
	0 I N		Fourth	MILLT	Street	<u>E</u>	田
	0 I	A L N	Third	AMI	Street	D E	R N E
	0 I N	A L N	Third	M		D E	URNE

TAYLOR & SON,

Cash Grocers.

WHOLESALE STORE:

239 North Water St., Philadelphia, Pa.

BRANCH STORES:

46 North Seventh St., Allentown, Pa.

21 North Sixth St., Allentown, Pa.

606 North Front St., Allentown, Pa.

4300 Frankford Ave., Philadelphia, Pa. Elm and Forrest Ave., East Conshohocken, Pa.

247 Bridge St., Phœnixville, Pa.

437 Penn St., Reading, Pa.

120 East Third St., South Bethlehem, Pa.

452 Northampton St., Easton, Pa.

on opposite diagram shows place of business.

Sign Painting § Sign Letters

-IN-

Glass, Wood, Brass, Nickel, Aluminum and White Enamel Letters,

PLATES AND 'NUMBERS FOR STREETS, OFFICES, ETC.

Awning Manufacturer.

Contracts for Advertising Signs in Quantities.

H. L. Reichenbach

633 HAMILTON STREET,
Allentown. Pa.

Tenth		Street
Ninth		Street
Eighth Eighth G Seventh Sixth Sixth O Fifth A A Fifth A A A A A A A A A A A A A	R N E R S T R E E T H E W S T R E E T R D O N S T R E E T	T 3 3 3 4 L S
M I	D 0	H I I Street I I
Front		Street

Inhalations.

H. S. CLEMENS, M. D., 1120 Hamilton St., Allentown, Pa.,

Treats all diseases by inhalations.

Chronic Diseases a Specialty.

Oxygen in combination with other gaseous chemical compounds, and medicated vapors used.

Send for testimonials.

+ on opposite diagram shows place of business.

An Up-to-Date Map of Lehigh County Between Pages 335-36.

NOT HOW CHEAP, BUT HOW GOOD.

Pianos, Organs and Musical Merchandise.

FRED. F. KRAMER,

Allentown's Greatest Music Store, 544 HAMILTON STREET,

Allentown, Pa.

	i			Tweltih	₽	street	•			
	1			+	•		•		!	
				Elev'th	İ	street		:	_	!
			İ	i	1				ļ	!
			T	Tenth	E	street	=	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	<u>1</u>	
	Ξ	:	H		<u> </u>		` E		H	
	田			Ninth	24	street	=	-	臼	
	A		2		Ξ:		H	•	2	
	T R		H	Eighth	x	street	Ξ		- [1	·
	SO.]	20		! !		N		v	
				Seventh	Z ;	street			. .	Z
Ø	Z] T		1.0		X	; !	E R	
•	0				:"! ::		- T		Z	
	Η.			Sixth	H	street	Z		24	
į	Z		. ◀		Z		H	٠	þ	
	Ω		*	Fifth	4	street	П	· 		
			: :	:	Ħ					
			•	Fourth		street		- <u>-</u>	·	
			:	Third	臼	street		· · · · · ·	. ! - 	

Prof. W. J. Mealey's

ACADEMY FOR DANCING

----IN-----

LEHIGH VALLEY HALL, ALLENTOWN,

Open from September to May every season.

Special Rates Given to Clubs and Private Classes.

Private lessons given at any time at your home or at the hall.

For terms, address:

W. J. MEALEY.

414 North 8th Street,

Ailentown, Pa.

on opposite diagram shows place of business.

DOERING'S Gast-Haus,

530 HAMILTON STREET,

Allentown, Pa.

MODERATE RATES FOR FIRST-CLASS LODGING.

Fine Wines and Liquors constantly on hand. The Best of Cigars, and a fresh, cool glass of Kostenbader's and Nuding's Beer always on tap.

THEODORE L. DOERING, Prop.

i			Tenth		Street		٠ ا					
İ		ĺ. Ì	:		- :	.						
İ						. !						
		1	Ninth		Street			٠.			: 1	
		i				,						
ļ		[131		- (3)				0		!	
ر_		घ	Eighth	T	Street	۲,	!	1				
<u>。</u>		田		田		Œ	E	E E			æ	
闽		2	Seventh		Street	田	国	E	·		<u>'</u> 'भ	! İ
2				2			<u>я</u>				· =	İ
E		on				, '''		∽			Ξ	
S.		1 2	Sixth	H	Street	L	E	įΕ.			, x 2	
U.	+	-		\c		Ω		w	•		i	!
		z				-	\mathbf{x}				:	2
Ţ		0	Fifth	z	Street	-		Z	-		, X	
D	ŀ	L		田田		田	\geq	0			T	
z	·	 -	· · · · · ·		,			Ω			×	
Ц		:-	Fourth	A	Street	Z	-	~			· 크	
		: •		Z		2	1	0			B	i
⋖		Z		-		Þ	9	ජ			H	
≯		P	Third	1	Street	H					_ 🎞	
		H	•	-								
	;		1	_							_!	i
	İ	1	Second	-[Street	-:		:		-· ·	_	!
								:	i			:
						İ			i		-	
	17:	_ E	Front	1	Street	j	ļ	1	-			

AMERICAN HOTEL,

Sixth and Hamilton Sts.,

ALLENTOWN, PA.

G. W. SEAGRAVES, Proprietor.

Rates, \$2.00.

Centrally Located.

American Hotel Cafe,

OYSTERS AND CLAMS IN EVERY STYLE.

Meals at all Hours.

All Delicacies of the Season Served.

Capuziner and Canada Malt Beer on Tap.

BIGLER HUFFORT, Mgr.

G. W. SEAGRAVES, Prop.

				1	Tenth_	₽	street				:
				:	_Ninth	ı	street		-	:	į
	I			-	Eight	ET	street	£		T	
	E E		· · · ·	田田	Seventh	स	street	ञ	-	ন ন	1
	TRI		_	STR	Sixth	ST	street	TR		- S T B	
Ø	σΩ			T	Finth	(street	82			Z
	0		_	n N	Fourth	T_T (street	D E N		R	!
	I N D	!,.	-	A L	routti	M	SITEPL.	N		UR	
			-	M	Thurd	H	street	T	-	- H	
		į			Second	٠	street			-	
					Front	宫,	street		 · -	_i	

The Allentown Democrat,

ALLENTOWN, PA.

Established in 1830.

In the Front Rank as an Advertising Medium.

\$2.00 A YEAR.

A Weekly Journal specially adapted to reach the substantial and thrifty class of out-of-town readers whose homes give character and wealth to the populous counties of Lehigh, Northampton, Carbon, Berks, Bucks and Montgomery.

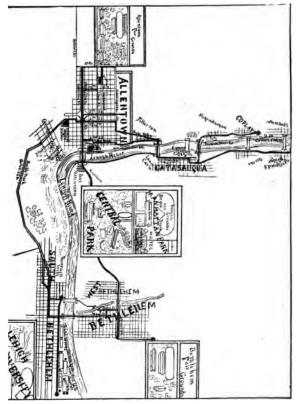
PUBLISHED EVERY WEDNESDAY.

Twelve Columns of County News Every Issue, Including Solwell Files' Ever Humorous Pennsylvania German Letters from Haytown.

ral and Manhattan Parks,

SITUATED AT

Rittersville, Pa.



ger for young children. Loveliest spot in the Lehigh Valley. 1988. Grounds free. Sacred Concerts Sunday afternoons and the famous Allentown Band. Sunday School and Church live special attention. Bountiful supply of fresh, ice cold rater. Many cages of animals. Bear pits, large pavilion, 1889, benches, merry-go-rounds. Beautiful trees, pretty walks, 1889, shady nooks, swings and games. On the Electric Railway Allentown and Lehigh Valley Traction Company.

Sis kën Moosik Shdor in d'r Lehigh Valley, wo so 'n gros'r Forawt

KLŎFERĂ UN ÖRGĔLĂ

zu fină sin, so wol ŏs we ŏnĕră moosikawlishă inshtroomĕntă, ŏs we beim

G. C. Aschbach,

539 HAMILTON ST.,

Allentown, Pa.

De preisă sin de nidărshtă, un de bidingungă de beshtă. Kumă un sană uns. Er seid ölă zeit wilkum.

+ on opposite diagram shows place of business.

Lindenmuth,

THE FOTOGRAFER.

24 North 6th Street,

Allentown, Pa.

Photographic prices are not fixed by the market value of the produce, but reside in the skill of the photographer. In no other way can you account for the existence in one market of prices so diverse as \$1.50 and \$5.00 for an article which varies but little in cost of production.

		- 		Tenth	≱	street	:	 		
				Ninth		street		 -		
	E E T		म अ अं	Eighth Seventh		street	3 7 7	 	田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田	
S	S T R		S T R		Z.	stree	S T R	 	STR	z
	N O I		LNUT	Fifth Fourth	1 L T 0	street	DEN	 	R N E R	
	N		W A	Third	H A M	street	N - 1	 -	T U	
-				Second	· .	street		 -		
				Fron	E	street		 		

C. F. BERKEMEYER.

R. N. KECK.

F. M. BERKEMEYER.

Berkemeyer, Keck & Co.,

PRINTERS, BINDERS, STATIONERS AND ENGRAVERS.

Blank Books,

Ruling,

Perforating, Numbering.

710 HAMILTON STREET,
Allentown, Pa.

+ on opposite diagram shows place of business.

John H. Ritter, JOB PRINTER,

Bookseller and Stationer, 20 S. EIGHTH ST.,

Allentown, Pa.

Perforating, Binding and Numbering. A LARGE VARIETY OF BLANK BOOKS.

Bill Heads, Note Heads, Circulars, Cards, Statements, Postal and all kinds of Job Printing done at this office with neatness and dispatch. Vendue and Picnic Posters a specialty.

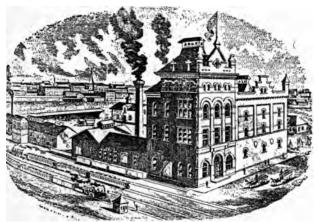
Telephone Connection.

		!			Tenth	₿	etreet			,	
		i -		1.	Ņm h		st reet _.	•		• :	
	ET			E E T	+		street	ET		E E	
	TRE		; ;	STRI		H	street	STRE		STRE	
Ø	N	-			Fitth	N O	street	Z	·· • -	2	7
	CIN	; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ;	,	N T V	l	MILT	street	NDE	-	U R N E	
	n			M	T'bird_		street	LI		T	
				_	Second		streer		- .		
,					Front	四	street	: ! ,_			



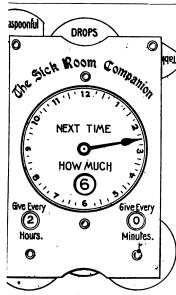
DÄUFER & CO.

We guarantee our beer to b brewed exclusively of the fines grades of malt and hops, with nadulterations whatever.



A. B. C. RUBY "LAGER." Guaranteed to be brewed from Pure t and Hops. Perfect Fermentation. Strictly Pure. Bohemian Hops. will be paid to anyone discovering any substitute or chemicals for Malt or s in RUBY or CANADA MALT LAGER.

LLENTOWN BREWING COMPANY, ALLENTOWN, PA.



SICK-ROOM COMPANION.

May Save Life.

Makes the Giving of any Medicine Easy and Safe.

Child Understands It.

3¾ x 3¾-inch Indicator. Shows time in hours and minutes; kind and amount of medicine to give. Agts. wanted. Special opportunity for ladies. Send ten cents in silver or six 2-cent stamps for sample. Address:

THE COMPANION DEPT.,

Care National Educator,

ŭ.

ALLENTOWN, PA.

HAINES & WORMAN, PRINTERS.

Books, Catalogues and

Mercantile Stationery of Every description.

We are the oldest and best equipped and exclusive JOB PRINTING HOUSE in the city, and pride ourselves because our work speaks for itself.

Estimates furnished and proofs cheerfully submitted.

+ on opposite diagram shows place of business.

There's only one kind of printing that we don't do That's the poor kind. That's the kind you don't want. But when you want Good Printing call on

Wm. F. Schlechter,

PRINTER AND PUBLISHER,

540 Hamilton Street,

Allentown, Pa.

Orders Promptly Executed. Satisfaction Guaranteed. Prices
Reasonable. Estimates Furnished.

ESTABLISHED 1810.

The Oldest Paper in Lehigh County.

THE

UNABHÆNGIGER REPUBLIKANER

Has a Large Circulation and is a Good Advertising Medium.
Issued Every Wednesday. Subscription, \$1.50 per year.

	; — 	Tenth	street	
	<u>-</u>	Ninth	street	
		Eighth	si reet	E : :: E
- !	臼	요 요 Seventh 요	street	ਬ ਲ ਬ ਲ
į	~	R I		E
į	x	Sixth O	street	∞
1	Z	Fifth o	street	Z Z
- 1	0	Fourth	street	E E
l	Z 	A L		I N U B
		≯ _Third ◀	street	H E
		Second _	street	
		Front [2]	street	

The Schreiber Medical Company,

210 N. SEVENTH ST.,

Allentown Penna.

Manufacturers, Wholesale and Retail Dealers of

SCHREIBER'S COUGH BALSAM,

For Colds, Coughs, Croup, Asthma, Tightness on Chest, etc.

Schreiber's Tonic, the great blood purifier.

Schreiber's Diarrhœa Remedy for the cure of Dysentery, Cholera Morbus, Cramps, Diarrhœa, etc.

Schreiber's Cream of Camphor Liniment for Rheumatism and Sprains, Swelling, Wounds, Stiffuess of the Limbs, Joints, etc.

All we ask is to give the above medicines a trial and be convinced of their merits.

on opposite diagram shows place of business.

First-Class Material.

Good Workmanship

J.H. Wright & Co.,

MANUFACTURERS OF

Flat Opening Account Books

OF EVERY DESCRIPTION.

RULING, NUMBERING, PERFORATING, EMBOSSING AND BINDING IN ALL THEIR BRANCHES.

9-11-13 South Seventh St., ALLENTOWN, PA.

			Tenth		Street			_			
			Ninth		Street			_	1		
E E T		REET	Eighth	E T	Street	T a a	0_	- : :	E E T	EET	
T B	+			TK		TR		R E		T	
\mathbf{x}			Sixth	S	Street	\mathbf{x}_{i}	-	~ :-	Ø	o l	,
i		Z								_	4
!-		!' '	Fifth	.	Street			.	-	X	
1		0	Fifth	Z	Street	2			N C	T	
T D		T 0	Fifth	E	Street	ER		*	0	i	
N U T		0		3	Street	. 1		Σ M	D 0	H	
		T 0	Fourth	3		闰		-	δ Q 2	в в т	
		T 0	Fourth	DE		N		C H E W	δ Q 2	R T	
L		MILTO	Fourth	INDE		N		H	RDO	в в т	
L		MILTO	Fourth	INDE	Street	URNE		H	O R D O	в в т	
L		AMILTO	Fourth	LINDE	Street	URNE		H	O R D O	в в т	
L		H A M I L T O	Fourth Third	LINDE	Street	URNE		H	O R D O	в в т	



Millinery FANCY GOODS

Also a full line of Hosiery, Underwear, Corsets, Gloves, Laces, Embroidery, Etc.

Special inducements to all readers of this book.

It will pay you to call on us when in need of anything in our line. Try it.

RICHARD H. SCHAFFER,

Ex-teacher.

223 Hamilton Street, ALLENTOWN, PA.

	ı	: -		Tenth	*	street	:			
				Ninth		street				
		. -	T.	Eight	ЕТ	street	I.		T	1
	ET		闰		田		国		臼	
	E		Щ	Seventh	쬬	street	闰	-	闰	
	E		~		Ţ		环		~	
	T	:	Ε,	Sixth	oo .	street	Ξ,		T	
	ďΩ		σ Ω.		1		0 0		30	
Ø	z		E,	Fifth	Z .	street	Z		8	Z
	0		n	٠	Τ		臼.		भ	
) I		Z	Fourth	Γ	street	1		Z	
	z		7:		Η .		Z		24	
	þ		₹.		M		H		n	
			M	Third	H A		T		. []	
			·	Second		street				
:	j			Front	: 떰.	street		. <u>.</u> .	.	

W. H. HARTZELL, M. D., Pres. DR. A. R. HORNE, Sec'y. JOHN L. MOYER, Gen. Supt. T. B. CAMPBELL, Gen. Mgr. & Actuary.

Keystone Mutual Benefit Association,

ALLENTOWN, PA.

The Keystone Mutual Benefit Association's New Plan is the best among all modern systems of Life Insurance. No Admission Fee. No Annual Dues. A practically level rate, which may be diminished by dividends. A Guarantee Fund. Dividends to persistent members. Purely mutual. Successful experience of nearly twenty years. Has paid over \$750,000.00 to beneficiaries. A premium basis of \$3,500,000.00. Is growing rapidly. Is a home company and honestly conducted. Take your insurance in the Keystone and save your money.

Call at the Home Office or write for circulars and information.

+ on opposite diagram shows place of business.

Albany Dental Association,

DRS. HILL & ULREY.

709 Hamilton Street.



Reputation is everything. We have it. Best Work. Best Results. No Better Dentists in Allentown and we do all our work without pain. We do just as we advertise. Look at our prices:

Fine Gold Fillings,		-	\$1.00 up
Silver Fillings,	-		50c and 75c
Good Set Teeth,		-	- \$5.00
Best Set Teeth,	-		- \$8.00
Teeth Extracted, -		-	- 25C

Teeth Extracted Positively without Pain.

	-	Tenth	₿	street		,
:	- · •	Ninch		street		
TREFT	STREET	Eighth Seventh +	TREE	0	TREET	TREET
S NOIN	ALNUT	Finh Fourth	MILTON	street	INDEN	URNERS
1	· - , M	Third	H A	street	A	L
	- :	Second	1	street		!
j	- J ,	Front	EQ.	street	-	

Buy the Everlasting

METAL TUG.

It Prevents Sore Backs.

It is easy on the Horse's Back, Harness or Saddle, Slips readily, and for a few times repairing your old leather tugs you can buy the Metal Tug, which requires no repairing. Guaranteed not to wear the shaft. And if once tried, will convince you that you cannot be without them. Manufactured and sold by

C. W. HAAS, Seventh and Turner Streets, Allentown, Pa.

+ on opposite diagram shows place of business.

ROBERT S RATHBURN, CHAS. D. WEIRBACH, Civil Engineers.

LEHIGH ENGINEERING CO., Room 5, Paxson Building, 5th & Hamilton Sts.

Plans Specifications, Estimates and Superintendeuce furnished for Engineering Work. Sewerage, Water Supply and Highways a specialty. Surveys made of Farms, Town Sites, Etc. Correspondence Solicited.

on opposite diagram shows place of business.



ALLENTOWN COLLEGE FOR WOMEN.—A selected co.ps of instructors. Advanced Methods. Physical Culture and Elocution free with regular courses. Music and Art. Specialties. Students prepared for New England Colleges. For illustrated catalogue, address,

J. W. KNAPPENBERGER, A. M., Pres.

on opposite diagram shows location of college.

				l'weltin	B	street				
				Élev'nt		street				
	.		T	Tenth	ET	street	T	·	Ţ	
	ET	· · ·	Э	Ninth	R E	street	ਬ ਬ		ञ अ	
	RE		_ ~		T		2		R	
	Ξ		æ T	Eighth	\mathbf{x}	street	S.		z T	
	S	: 	H	eventh	N.	street	z		R	Z
7 02	N O	İ	'n	k i	.		臼	+	闰	
i	ı	· ·	I	Sixth	Т_ Т	street	A N		K N	
!	D	 	/ A		AM	street	I I		n J	
		:	=	Fifth	Ξ,	street	. ,		. · · · ·	
		<u> </u>	 - 	Fourth		street	•		l ' '	
			;	Third	G	street				

DRS. R. J. & G. A. FLEXER, Dentists,

2ND FLOOR, 737 HAMILTON STREET,

Allentown, Penna.

Crown and Bridge Work a Specialty.

Gas Administered.

+ on opposite diagram shows place of business.

J. Reichard wall paper house,

Sel Olt Bob-beer.

Sel olt bob-beer uf diner wond, Is yusht en nuisance gross Sis net feel dort, un wos dort is Henkt yusht ol ivver lose, De wonz'a hulta eera show Un act'a evva gross. Un sauga yusht grick ny bob-beer, Der Reichard holt so sha, Dort is wu ol de schmart'a lide Dort is wit of de schmart a free
In Lecha County he gs.
Se hen yusht graud es shensht bob-beer
Si lave'a g'sehn'a husht,
Ich wet dich yusht ich suit dich dort,
Won du mich pick'a lusht. Ich saug der now der Reichard holt Graud wos dich pleasa duth, Un wos ar duth sauga de lide Duth ar an olles guth. Now grick der yusht mohl ny bob-beer So we der Reichard holt, Ich saug der yusht di house guckt schlecht Mid dime bob-beer so olt! Es henkt now shund uf deiner wond, Ferleicht ter fulza yohr Un 'sis mohl zeit dus nyes grickst Es is verhoftich wohr.

46 N. 7th St., ALLENTOWN, PA.

į	M	Tenth	!	Street			:		•	
		Ninth		Street			: ! . ! .		!	
	N S T	Seventh Sixth	INDEN STREET	Street	EE	N R T R	. ± .	ALLEN STREET	TILGHMANSTEET	
	:	Second		Street		: ;	; ! !	:	:	
	E	Front		Street	' i	. :	:		:	

Rupture

Of men, women and children permanently cured without use of knife, pain or detention from work. Every case guaranteed. Terms Reasonable. No cure, no pay.

Appended are a few of the many testimonials received: Walter H. Biery, 229 N. 7th St.; H. W. Roberts, Cor. 7th and Allen Sts.; Harry S. Fisher, 168 Walnut St., and Nicholas Scharlie, 722 Lawrence St., Allentown; Emil Vooz, 667 Chestnut St., South Bethlehem, and others.

DR. J. D. CHRISTMAN,

124 N. 6th Street,

Allentown, Pa.

on opposite diagram shows place of business.

A Complete Up-to-Date Map of Allentown Between Pages 319 and 320.

An Up-to-Date Map of Lehigh County Between Pages 335 and 336.

W. J. WIEDER,



Seventh and Union Streets,

ALLENTOWN, PA.

•				Tenth	≱	street			tinis dia
				Ninth	!	street			
i	T		T	Eighth	ET	street	T		T
	ि अ अ	+	田田	Seventh.	RE	street	ਜ ਜ		E E
	TRI		E-Sixt	Sixth	x		S.	0	S T R
Ø	δΩ		T	Fifth	N N	street	E		; * ;#
	UNION		L N U	Fourth	I T I	street	C N D		N E
N II			W A]	Third	A M	street	_ 		T U R
	,	·		Ziiid	Ħ	POLECE	,		:
			· ; ·	Second		street	_	-	
:			. 1	Front	E	street			'

Die vollstændige deutsch-englische Buch-, Job- und Zeitungs-Druckerei des

Welt-Bote

UND DES

Allentown Friedensbote

sowie der Boten-Buchstore befinden sich in dem

Gebæude mit der



Weltkugel drauf,

No. 631 Hamilton Strasse.

Jedermann ist eingeladen, mit Frau, Kindern und Freunden unsern

BUCHSTORE

zu besuchen und sich zu ueberzeugen, dass man hier alle Arten Buecher, von den schoensten und billigsten Bibeln in der Welt bis herab zum A-B-C-Buch, sowie alle Schulbuecher, die gebraucht werden, nebst allen Arten Andachtsbuechern—Predigt-, Gebet- n. Gesangbuecher—wie auch Taschenbuecher, Schreibmaterialien, Tinte, Spielzeug fuer Kinder, kurz Alles, was man erwarten kann in einem Buchstore zu finden, zu den billigsten Preisen kaufen kann.

Befonders machen wir auf unsern tausendfaeltigen Vorrath von WANDPAPIER aufmerksam, den sich alle Frauen ansehen sollten, deren Haeuser oder einzelne Zimmer tapezirt werden sollen. Wir beziehen unsern Stock aus den græssten Fabriken der Hauptstædte aus erster Hand und koennen daher den Leuten immer das Neueste zu den niedrigsten Preisen verkaufen.

Besuchende in unserm Buchstore sind immer willkommen, auch wenn sie nichts kaufen, sondern nur sehen wollen. Wir zeigen ihnen gerne alle Reumlichkeiten: 1. den Buchstore im ersten Stock, 2. das Buch- und Job- Department im zweiten, 3. die Setzerei und Redaktionszimmer im dritten Stock, sowie 4. die grossen Druckerpressen und Anderes im Kellerraum.

Drucksachen jeder Art, Deutsch oder Englisch, seien es Buecher, Blanks, Karten, Circulare, Pamphlete, Rechnungen, Tickets, Programme, u. s. w., oder HAENDBILLS IN JEDER GRŒSSE werden in der gewuenschten Weise und zu den richtigen Preisen geliefert an der Boten-Druckerei, 631 Hamilton Strasse, Ecke Church Strasse, der Reformirten Kirche schraeg gegenueber.

Briefe erreichen uns sicher und finden schnelle Beruecksichtigung, wenn sie adressirt sind:

WELT-BOTE PUBLISHING COMPANY,
Allentown, Penna.

our neighbors, Advertisements.

THERE is no paper published in Lehigh County that prints as much home news and special correspondence and that is as good and as cheap at \$1.00 a year as the

Macungie Progress.

A big, well established weekly journal, always interesting to its readers. Valuable alike to advertisers. Large and growing circulation. If you have not seen a copy write for a sample.

O. P. KNAUSS, Publisher,

Macungie, Pa.

WIN TRADE



BY ADVERTISING IN

The Emaus Record,

JOHN D. WEAVER, Proprietor.

It is the medium of all mediums. Town and country touched.

Allentown merchants use its columns.

THE CATASAUQUA DISPATCH,

ESTABLISHED 1870.

PUBLISHED EVERY SATURDAY.

Edmund Randall,

Editor and Founder.

Only paper published in Catasauqua. All the local news.

Splendid advertising medium.

Perkiomen Ledger,

EAST GREENVILLE, PA.,

J. S. TREICHLER, Publishers and Proprietors.

A weekly newspaper devoted to the interests of the people of Montgomery and adjoining counties. East Greenville and Pennsburg are large cigar manufacturing places in a fertile farming community. Subscription, \$1 per annum.

Advertising Rates on Application. Sample Copies Free.

ADVERTISING PAYS. GOOD NEWSPAPERS HAVE LARGE CIRCULATIONS.

The Lehighton Press

Is an Excellent Eight-Page Weekly Newspaper With an Extensive Circulation.

WRITE FOR RATES.

Subscription Price \$1.00 Per Year Strictly in Advance.

DAVID M'CORMICK, Prop.,

Lehighton, Pa.

A Careful Investigation

Will convince everyone that

The Schwenksville Item

Is one of the Cleanest, Brightest and most Progressive Weekly Newspaper in Montgomery County, Pa. Its aim always is to print all the news that is wholesome. Published every Thursday afternoon at \$1.00 a year. It was established in 1877 and it has a large and ever increasing circulation. Job Printing in all branches.

IRVIN H. BARDMAN, Editor and Publisher, Schwenksville, Penna.

Not Six of the Thirty Weeklies

In the Great County of Montgomery Have More Circulation than the

SKIPPACK TRANSCRIPT.

1500 IN EIGHT YEARS.

Best Dollar Paper in the County.

A. E. DAMBLY'S ESTATE PUBLISH IT.

ELLIOT'S

BUTTER PARCHMENT PAPER

Is now recognized as the standard wrapper for print butter.

Have VOII tried it?

If not, send 30 cents to pay postage, and receive half ream 8x11 FREE, with price list. Avoid imitations "as good as Elliot's."

E. G. ELLIOT & CO.,

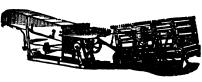
PHILADELPHIA, PA.,

Manufacturers of Paper and Dealers in Paper and Twine of Every Description.

Empire Agricultural Works,

S. S. MESSINGER & SON, Tatamy, Pa.,

IT WILL PAY YOU TO CALL ON US OR WRITE FOR CATA-



LOGUE & PRICE WHEN IN NEED OF MACHIN-ERY.

MANUFACTURERS OF

Steam Engines, Grain Threshers, Separators and Cleaners.

From 1 to 8 Horse Sweep Powers, 1, 2, 3 and 4 Horse Tread Powers, Fodder Cutters (plain or with corn stalk crusher), Hand and Power Corn Shellers, Wood Saws, Mowers, Reapers, Hay Rakes, Hay Tedders, Plows, Cultivators, Land Rollers, etc., etc.

M. C. FETTER,

Manager.

J. W. DETRIXHE, Secretary & Treasurer.

UHL'S BREWERY,

Bethlehem, Pa.



Drink UHL'S Celebrated

Vienna Lager Beer.

LEADING BEER IN

THE LEHIGH VALLEY.

Keystone STATE NORMAL SCHOOL.

The Keystone Normal School offers many advantages. It is located in a "garden spot" of Pennsylvania; its twenty-five acres of ground are beautiful sites for exercise and recreation; its "village of buildings," with its comfortable dormitories, elegant society halls, large libraries, beautiful chapel, spacious corridors, steam heat, electric signal bells, commodious dining rooms, steam cooking, water-supplies, steam laundry, etc., is a triumph of modern times; its faculty of twenty-three instructors is one of superior training, progressive methods, and high repute; its patronage represents many states; its graduates win their way into most desirable positions, "keep on growing" wherever they locate. For full information and catalogue, address the Principal,

REV. G. B. HANCHER, A. M., Ph. D.,

Kutztown, Pa.

387

THE

Bethlehem Times

ESTABLISHED 1867.

An Evening Daily of Eight Pages.

The oldest and most progressive daily paper in the Lehigh Valley. Contains all the latest local news of the Bethlehems, of neighboring and suburban towns.

The only Paper in the Bethlehems Containing full Associated Press
Dispatches, including Stock Quotations, Produce and Market
Reports up to 3 o'clock each day.

Best_____Announcement and Advertising Medium in the Lehigh Valley.

SUBSCRIPTION PRICE:

By Carrier	в, 1	10	Cei	nts	per	Week
By Mail,						\$4.50
Six Months,						2.25
Three Month	8,					1.25
Pava	h la			dva	200	

Address:

THE TIMES PUBLISHING COMPANY,

Bethlehem, Penna.

Why Don't You Sell,

If you have anything to sell, by advertising it in the columns of The Daily Globe? The people you want to reach will see it, for The Daily Globe is read in Northampton, Lehigh and Berks Counties.

Why Don't You Buy,

If you want to buy, from merchants whose advertisements appear in The Daily Globe? A perusal of its columns will convince you that reliable merchants offer their wares through this medium.

Why Don't You Read,

If you want all the news, what is presented daily to the readers of The Daily Globe? News presented in a bright, readable style, fit for father, mother, son and daughter to read.

The Daily Globe,

ONE CENT PER COPY,

South Bethlehem, Penna.

Advertising rates on application.

South Bethlehem

STAR

(DAILY EXCEPT SUNDAY.)

8 CENTS A WEEK.

Delivered by Carriers in all the Bethlehems and Vicinity.

\$4 A YEAR BY MAIL.

Star Job Printing

FINE JOB PRINTING A SPECIALTY. . . .

Special Attention Given to the Issuing of Publications.

A PAPER FOR ALL CLASSES.

PERKIOMEN VALLEY PRESS,

Published at Pennsburg, Pa.

HENRY A. KNEULE, Editor and Proprietor.

Established 1874.

The best advertising medium in Montgomery County.

KUTZTOWN PATRIOT.

THE PATRIOT is distinctly a neighborhood paper, having a corps of correspondents to the number of nearly fifty, one in each and every locality within a radius of from ten to twenty miles. Nothing transpires in these localities that is worthy or fit to print but that you will see it in the PATRIOT. The PATRIOT records all marriages, births and deaths in its territory. The PATRIOT is non-partisan, independent and fearless. The PATRIOT contains from twenty to twenty-five columns of solid reading matter every week.

H. S. FUNK, Editor.

H. H. FUNK, Manager.

Times Publishing Company,

Publishers and Printers, Springtown, Pa.

Advertising Rates Low.

Fine Job Work a Specialty.



General Business Directory and

Advertisers' Index.

AGRICULTURAL IMPLEMENTS

S. S. Messinger & Son, Tatamy See more information page 384.

ALDERMEN

Geo Fry, (2d Ward), Room 7, Breinig & Bachman building, (second floor), S E Cor 6th & Hamilton 1

Edgar J. Lumley, (1st Ward), 123-125 Hamilton 2

J. Fred. Kutz, (4th Ward), 40 N. 7th, (2d floor)

William Dutt, (9th Ward), 519 Hamilton, (2d floor)

Allen W. Haines, COLLECTIONS, 10-12 S. 6th

5

ALLENTOWN CROCKERY CO.

37-39 S. 7th 7

See more information page 309.

ALLENTOWN & L. V. TRACTION CO.

See more information page 360.

ARCHITECT AND CIVIL ENGINEERS

Jacoby & Weishampel, 5th and Hamilton See more information page 287.

L. J. H. Grossart, Room 27, Breinig & Bachman Building, (5th floor)

Samuel D. Lehr, 720 Hamilton 17

J. Howard Martz, City Engineer, Central Fire and Police Station, Cor. Linden and Church 18

Rathburn & Weirbach, Room 5 Paxson Bldg. 5th & Ham 8 See more information page 375.

ATTORNEYS

Frank Jacobs, (Weightman Building), 544 Hamilton

F. A. R. Baldwin, (2d floor), 516 Hamilton 10

James L. Schaadt, (2d floor), 536 Hamilton 11

Harry G. Stiles, 517 Hamilton 12

Edwin H. Stine, 538 Hamilton, (2d floor) 13

Calvin E. Arner, 618 Hamilton, (2d floor) 14

Allen H. Focht, 608 Hamilton, (2d floor) 15

John G. Diefenderfer, 611 Hamilton, (2d floor) 16

	-	Ninth	street		
	л э э	日 17 日 Seventh ロ 7 日 14 日 15 Sivth	田 3 四 street 日 18	я я ;	TREET
SO	20 E1	Fitth	× ⁴² street		X
	I 0 N	D N Fourth	○ 8 ⊟ street	ם :	지 크 포
	z D	· A	I W Street	— ;	T U R
		Second	田 street		!
:		Front	2 street	, .	

Marcus C. L. Kline, 534 Hamilton, (2d floor) 17 Deshler Bros., 539 Hamilton, Aschbach Bldg. Room 1-4 Fred. E. Lewis, 622-634 Linden George M. Lutz, 534 Hamilton, (2d floor) Chas. R. James, 527 Hamilton, Stiles' Bldg. Rooms 4-5 Milton C. Henninger, 521 Hamilton James L. Marsteller, 535 Hamilton, (2d floor) D. R Horne, 535 Hamilton, (2d floor) Ralph Metzger, Room 15, B. & B. Building Robert E. Wright, Rooms 17-18 B. & B. Building Edwin Albright, JUDGE, 458 Hamilton Jacob S. Dillinger, Room 22, B. & B. Building John L. Schwartz, DISTRICT ATTORNEY, Room 22, Breinig & Bachman Building, (4th floor) Leo Wise, Room 3, Breinig & Bachman Bldg. (2d floor) Morris L. Kauffman, (3d floor) Breinig & Bachman Bldg., Rooms 9-10

Edward H. Renninger, L V T & S D Co., 636 Hamilton 7 Frank M. Trexler, Weightman Bldg. 544 Ham. (2d floor) 10 James K. Bowen, Room 19 Breinig & Bachman Building, (4th floor), Cor. 6th & Hamilton 1

BAKERY

Tritschler's Bakery, 107 S. 7th

BANDS

Allentown Band, Martin Klingler, Leader, 538 N. 6th For further particulars apply at Kramer's Music House.

Pioneer Band, Thos. Holstein, Leader, 128 N. 6th, Samuel T. Carl, Man., 134 N. 5th, Band Room, 729 Hamilton 3

BANKS

Allentown National Bank, R. E. Wright, President; C. M. W. Keck, Cashier, S E Cor. Centre Square See more information page 297.

L. V. Trust & Safe Deposit Company, 636 Hamilton See more information page 305.

BARBER

W. S. Keller, 707 Hamilton. (2d floor)

i	· 	Tenth	street		
	'	Ninth	street		
!		Eight!	n ⊟ street ≅ 3	; :-	, [-
.£		· 田	日 6	闰	臼
Ξ		Sevent	n estre⊬t	· E	闰.
田	9	~	7	9 (-	24
· 24	<u>-</u>	I	& street		; _{[-1}
<u> </u>			1 18	<u>.</u> .	\mathbf{x}
		1	7 ² 20 Z	z .	
'		- Fifth	4 C street		3 4
Z	1	D	4 -	<u>A</u>	臼
0		Z	. 🗀	7	Z ·
H	i	Fourt	h street	; ",⊢	~ ~ [']
Z	i	A	M	17	n
Þ	<u> </u>	> Third	street	- ;	1
]			H		1 1
	!		_	·	
	,——	Secon	d street	<u> </u>	
:					1
į		Front	street	-	

BICYCLES AND SPORTING GOODS

Earle B. Douglass, 618 Hamilton 7
See more information page 291.

BOOK AND STATIONERY STORES

Clarence H. Stiles, 529 Hamilton, (Stiles' Block) 8
See more information page 333.

Shafer's Popular Book Store, 33 N. 7th

Welt-Bote Publishing Company, 631 Hamilton See more information page 381.

John H. Ritter, 20 S. 8th 1 See more information page 363. Berkemeyer, Keck & Co., 710 Hamilton 20 See more information page 363.

T. H. Diehl, 732 Hamilton 10 See more information page 339.

BOOK BINDERS

Berkemeyer, Keck & Co., 710 Hamilton 20 See more information page 363.

J. H. Wright & Co., 9-11-13 S. 7th

See more information page 369.

BOOTS AND SHOES

Koch, Haas & Keck, 805 Hamilton 11
See more information page 321.

BREWERS

Daufer & Co., Lawrence & Jefferson, Saloon, 16 S 8th See more information page 365.

Allentown Brewing Company, 3d and Gordon See more information page 366.

Uhl's Brewery, **Bethlehem** See more information page 385

CARPETS, OIL CLOTHS, CURTAINS, SHADES, WOOD AND WILLOW-WARE

J. M. Grimley, 804 Hamilton 14
See more information page 323.

CARRIAGES, HARNES; SLEIGHS AND HORSE GOODS

M. H. Ott, N. W. Corner Centre Square 2

CLOTHING, MEN'S & BOYS' FURNISHIG GOODS

Shankweiler & Lehr, 643 Hamilton 5
See more information page 325.

Koch Bros., 7th & Hamilton, Centre Square 4 See more information page 339.

:		,	L 'enth	\triangleright	street			
:			Ninth		street			
20	UNION STREET	ALNUT STREET	eventh 3 7 Sixth 1 Fitth	MILTON, STREE	street street street street	INDENSTREET		URNER STREET N
		 *	Third	Н	street	 	•	
		 :	econd	1	street	' ! 		
	j	 : - -	Front	P.	street			

CLOTHING (CONTINUED)

W. H. Wasser, 616 Hamilton 7 See more information page 299. C. K. Haring, 633 Hamilton 9 See more information page 329.

C., B. & Q. RAILROAD

Harry E. Heller, Agent, Room 2 (3d floor) B. & B. Building, Western Tickets

COFFEES AND TEAS

Atlantic and Pacific Tea Co., W. G. Dwyer, 735 Hamilton ¹¹ Grand Union Tea Co., 623 Hamilton ⁴ See more information page 349.

COLLECTING AGENCY

The Personal Presentation System, J. J. Gillespie, Prop., L. B. Gillespie, Sec., Room 21 B. & B. Building

CONTRACTOR AND BUILDER

I. L. Lehr & Son, 10 N. 7th

DANCING

Prof. W. J. Mealey, 414 North 8th 14
See more information page 355.

DENTISTS

Albany Dental Association, 709 Hamilton See more information page 378.

Dr. H. W. Wiltberger, 726 Walnut 16

Dr. O. H. Uhler, 19 South 7th 17

Dr. W. L. Yocom, 715½ Hamilton, (2d floor) 18

Dr. Geo. J. DeLong, 16 N. 7th, Centre Square, (2d floor)

Dr. A. S. Rabenold, 35 N. 9th

See more information page 347.

Drs. R. J. and G. A. Flexer, 737 Hamilton, (2d floor) See more information page 377.

DINING ROOM

Peters & Jacoby, 627 Hamilton. (Meals to order.) 22 See more information page 287.

DRUGGISTS

H. L. Keiper, 41 N. 7th ¹ See more information page 281. Pe ers & Smith, Medicines, 639 Hamilton ² See more information page 293.

		. —) 	Tenth	₽	Street			İ			_	- :
	-			Ninth		Street							
E			E	Eighth	Θ	11 18 15 8	E T	н Т	H	ET	f		E E T
TREI			STRE	Seventh 7	S T R	Street	TR	T R	RE	T R			STRI
SO			. H	Fifth	N O	Street	Z	R. S.	S	S			TY
NIO			LNU	Fourth	ILT		O			R D O			BER
Ω		·	W A	Third_	H A M	Street			C	0 5			֡֝֜֝֞֜֝֞֜֝֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֡֓֓֡֓֜֝֡֓֓֓֡֓֜֝֡֓֜֝
:		-	:	Second		Street	:			:	 -	- 	
; ! ,	·			Front	M	Street	<u>.</u>	į		Ť		-	

- Dr. Thos. S Nagle, 714 Hamilton 3
 See more information page 341.
- Good's Drug Store, DRUGGISTS AND CHEMISTS, 803
 Hamilton
 See more information page 311.
- Chas. C. Klump, DRUGGISTS AND PHARMACIST, 537 Hamilton 6
- G. W. Shoemaker & Co., DRUGS, MEDICINES, OILS, TRUSSES AND ATLAS PAINTS, 722 Hamilton 4

DRY GOODS

- W. R. Lawfer & Co., CARPETS, HOUSEFURNISHINGS AND GROCERIES, 611-613 Hamilton, 416-418 N. 6th, 608-610 612-614-618 Court 8 See more information page 295.
- Globe Warehouse, CLOAKS, BLANKETS, ETC., 703-705 Hamilton See more information page 301.
- H. Guth & Son, NOTIONS, 634 Hamilton 10

ELECTRICAL ENGINEER & CONTRACTOR

C. E. Missimer, Room 1, Rhue Building, 10-12 N. 6th 11

FERTILIZERS

Allentown Mfg. Company, Cor. Law and Maple See more information page 283.

FLOWER & SEED STORES

John F. Horn, 514 Hamilton 13

George A. Ellsworth, 726 Hamilton 14

FUNERAL DIRECTORS & UNDERTAKERS

B. F. and V. F. Wonderly, 36 N. 7th 16

J. G. Sterner, 116 S. 8th 15

FURNITURE

- C. A. Dorney Furniture Co., 333-335 Hamilton 17
- C. B. Krause & Co, 520 Hamilton
 See more information page 313.

GRANITE MONUMENTAL WORKS

W. J. Wieder, Cor. 7th and Union
See more information page 379.

GRINDER & CUTLER

Frank Kappler, 532 Hamilton

See more information page 347.

				Tenth	₽	street	1			
				Ninth		street		ı		
		<u></u>	T	Eighth	L	street		1		
	П		ļ	14	闰	:	T	İ	T	1
	臼		B		田	<mark>ه ه</mark>	田		田	
		-	田	Seventh	24	street	臼		田	1
	田	i -	2	10	Η	ourt	2	!	R	
	ద		L		σΩ	8-80	Е		L	
	Η		SO	Sixth	!	street	σΩ	4	202	
	ØΩ			Law 19	:	6		1	02	
2		· 		13	z					-
	_	. — — . !	T	Fifth	0	street	Z	: : :	æ	
	Z		D		_		臼		团	Ì
	0		z		П		A		Z	
	Η		1	Fourth		street	-			
	Z					17	Z		<u></u>	
	Þ		A		×		Ι		n	
			≱	Third	¥	street	L		H	
					H					
				Second		street				
								,		
-				Front	ഥ	street				

GILDERS AND RE-GILDERS

Joseph Kammel, MARBLEIZER, 344 N. 7th 20 John J. Sieger, SIGNS, MIRROW FRAMES & PICTURE, 216 N. 6th 14

GROCERS

Taylor & Son, Props., 46 N. 7th, 606 N. Front, 21 N. 6th See more information page 351.

John Bowen, SEEDS, ETC., 809-811 Hamilton See more information page 315.

Zellner Bros., 519 521 Hamilton 2

HARDWARE & IRON

M. C. Ebbecke, SPORTING GOODS, 606 Hamilton
See more information page 317.

C. Y. Schelly & Bro., (Building Hardware and Mechanics' Tools a Specialty) 32 N. 7th
 See more information page 307.

M. S. Young & Co., 740 Hamilton 5

F. Hersh & Sons. PHOTOGRAPHIC SUPPLIES, 825-827 Hamilton 6 See more information page 309.

HATTERS

Kline & Bros., 605 Hamilton 8
See more information page 311.

Woodring, 725 Hamilton See more information page 341.

HOMŒOPATHIC PHARMACY

Dr. A. M. Slough, 845 Hamilton 10 See more information page 321.

HOTELS

Hotel Allen, J. H. Harris, Prop., 7th and Hamilton See more information page 349.

Barner's Grand Central Hotel, Victor D. Barner, Prop., 831-33-35-37-39 Hamilton 12
See more information page 343.

American Hotel, G. W. Seagraves, Prop., 6th & Hamilton See more information page 357.

Doering's Gast-Haus, SALOON, Theodore L. Doering, Prop. 530 Hamilton 7 See more information page 355.

	M	Tenth			Street							· .		
		Ninth	i		Street			<u>-</u>	' ; ' '		· · !			
5	E E T	Eighth	H	- 1	Street	1		80	H	E E T	T.		-	K E E T
	T R	Seventh 11	R E	- 1	Street	E E			R E		শ্ৰ		<u></u>	H
3 7	S	Sixth	\mathbf{S}	S	Street	S T R			S.	S	STR			N
	N O	Fifth	. Z	24	Street				z	H		-	 	A
	MILT	Fourth	INDE		Street	CHEW		-	0 11 10	BERT	LLEN			L G H M
	H A	Third	- -	L	Street				5	IT	A			TI
	1	Second	!		Street	!			-				÷	:
	E	Front			Street		- .			!		21		•

HOTELS (CONTINUED)

Lafayette Hotel, A. J. D. Guth, Prop., 133-137 N. 7th

See more information page 299.

Fairview House, Martin Hefel, Prop.; cor. Union & Lehigh Mansion Hotel, STABLING, D. S. Gift, Prop., 7th & Union

HARNESS & SADDLERY

L. A. T. Wartman & Co., HARDWARE, 742 Hamilton
See more information page 315.

C. W. Haas, METAL TUG, 7th and Turner See more information page 375.

Henry G. Lange, REPAIRING, 640 Linden 1

HOUSEHOLD FURNISHINGS

The Miller Installment Co., 5th & Hamilton See more information page 331.

ICE CREAM MANUFACTURERS

ICE CREAM AND DINING ROOM PARLORS, 839
Hamilton 20

A. H. Knauss, (Family trade a specialty), 814 Chew 19

INSURANCE

Miles L. Eckert, AGENT, Room 2, B. & B. Bldg. (2d floor) 2 Normal L. Troxell, BROKER, Room 21, B. & B. Building, (4th floor), Fire, Life, Accidental, Plate Glass, Boiler and Live Stock Insurance. 2

Prudential Insurance Co. of America, H. Hausenstein, Room 5, B. & B. Building, (2d floor)

Penn Mutual Life Insurance Co., Bourne & Durham, General Agent, Stiles' Building, (2d floor) 5

N. Y. Life Insurance Co., Otto J. Seelaus, AGENCY DI-RECTORY, Room 15, B. & B. Building 2

John W. Sepp, GEN. COLLECTING AND MORTGAGE
Loan and Insurance Business, Stiles' Block, 529 Ham

Manual Life Inc. Co., Manual C

Metropolitan Life Insurance Co., H. W. Land, Supt., S. W. Cor. Centre Square

Keystone Mutual Benefit Asso., S. E. Cor. Centre Square, Rooms 1, 2, 3, (2d floor) See more information page 373.

Seislove & Gery, GEN. AGENTS, Fire, Life, Accident and Glass, 514 Hamilton, (2d floor)

JEWELERS

Faust & Sterner, MANUFACTURING OPTICIANS, 715
Hamilton 11 See more information page 303.

C. H. Meinhoefer, 524 Hamilton 12

W. H. Appel, OPTICIAN, 625 Hamilton
See more information page 323.

	:	Twelfth	street	- ·		:	;
	.	Elev'ht	street	- ! - :	· :	!!!!	
	H	Tenth	street	T		E -	.
	E E	Ę.	4 ٠	田		国	Ė
•	ି ¦ല	Ninth p	street	当.		떠	
1	R E	Ę	20	~		~	「妇」 19
	I L	Eighth	street	-		=	
i :	oo ຼ່∞oo			့တ _		ω	H
		_ & _ 7	11 4	_	!		
Water	z Z	Seventh Seventh	street 13	Z	4	~	;
Lehigh 3	ີ∶⊃		14			덕 '	*
-	Z	Sixth	street	A -	:	z —	— ы
	z H	2 -	4	z -		~	
	_: . ₹	10		Н			C
	ֱׂ≽	Fifth		- 		E	:
	:	Fourth	street				
		Third 5	street				

JOB PRINTERS

John H. Ritter, 20 S. 8th 14 See more information page 368. Berkemeyer, Keck & Co., 710 Hamilton 15

See more information page 363.

Haines & Worman, 532 Hamilton
See more information page 367.

W. F. Schlechter, 540 Hamilton

See more information page 367.
Welt-Bote Publishing Company, 631 Hamilton
See more information page 381.

Allentown Democrat, 632 Hamilton 3 See more information page 359.

Morning Call, 6th & Walnut ⁴ See more information page 335. Chronicle & News, 12 S. Centre Square ⁵

See more information page 319.

Keystone Press, O. K. Mohr, Prop., 524 Hamilton, 3d floor Chas. M. Rehrig, NEWSDEALER, 22 N. 6th

Keystone Printing House, RUBBER STAMPS, Weightman Building, 544 Hamilton 8

LAUNDRY

Allentown Hand Laundry, Morris Schmidt, Prop., S. E. Cor. 6th & Linden, (2d floor) 21

LUMBER

Harry Trexler, 943 Hamilton 11 See more information page 307.

MACHINISTS

L. F. Grammes & Sons, 12 S. Hall, 721-731 Maple See more information page 331.

MARKET HOUSE

Court St., between 6th and Law See more information page 387.

MEDICINES

American Medicine Co., 516-518 Hamilton
See more information page 325.

The State of the state o

The Schreiber Medical Company, 210 N. 7th See more information page 369.

MILLINERY AND FANCY GOODS

Miss Sallie J. Horne, 144 N. 7th

See more information page 327.

Miss Carrie W. Miller, 44 N. 6th, 6th and Linden
See more information page 317.

Mrs. Wm. F. Fields, HAIR AND MOURNING GOODS, 724 Hamilton 2 See more information page 291.

Richard H. Schaffer, 223 Hamilton See more information page 371.

	Tenth >	Street	-		. 1		'
		11		-	. '		
	Ninth	Street				· · · · ·	:
: E+	Eighth		E		£		
E E	Haii 15		E	<u>~</u>	ы		L
	Seventh 2	Street	의 _		B		田
田	3 ←	19	24		୍ଥ		田
H	Sixth	Street	H -		Н	-	2
Ε4 02	. 8	10 au	o _		ω		T
x	16 16 12 2		: !				σΩ
	Fifth	Street	. z :-		: 24.		il
Z p	. [1	田.		闰		A
[] ×	Fourth	Street	a L		Z		田
Z 1			z –		<u> </u>		H
T	×	:	Н		þ		0
>	Third <	Street	H.		H		
	Н	20	!		!		
	Second	Street					
•	Front E	Street			:		ĺ

MUSIC DEALERS

G. C. Aschbach, 539 Hamilton ¹ See more information page 361. F. Kramer, 544 Hamilton ² See more information page 353.

NEWSPAPERS

Allentown Democrat, 632 Hamilton 3
See more information page 359.

Chronicle and News, 12 S. 7th See more information page 319.

Daily City Item, 607 Hamilton See more information page 320.

Allentown Daily Leader, 631 Hamilton 6

See more information page 336.

Friedensbote, 631 Hamilton See more information page 381.

Jugend Freund, 732 Hamilton

Lehigh Register, 12 S 7th See more information page 319.

Morning Call, 6th and Walnut See more information page 335.

National Educator, 512 Hamilton

See more information page 286.

Republikaner, 540 Hamilton

See more information page 367.

Welt-Bote, 631 Hamilton

See more information page 381.

See more information page 387.

Daily Globe, South Bethlehem

See more information page 388.

Star, South Bethlehem

Dispatch, Catasauqua

Item, Schwenksville

Parkiagran Ladger Fact Crosswills

See more information page 389.

See more information page 383.

Perkiomen Ledger, **East Greenville**See more information page 383.

Perkiomen Valley Press, **Pennsburg**See more information page 390.

The Times, Springtown
Patriot, Kutztown
See more information page 390.
See more information page 390.
See more information page 383.
The Press, Lehighton
Record, Emaus
Progress, Macungie
See more information page 382.
See more information page 382.
See more information page 382.

PAINTS

Allentown Manufacturing Co., Law and Maple
See more information page 283.

Ĺ

	ĺ	-		Tenth	B	street		
		· İ		Ninth		street		1 .
Ø	UNION STREET		ALNUTSTR		MILTONSTREE	street street street	INDEN STREET	TURNER STREET
				111111	H			1
			i	Second		street		
				Front	:. 闰.	street	. 1	:

SCHOOLS (CONTINUED)

Keystone Normal School, **Kutztown**See more information page 386.

Muhlenberg College, Cor. 4th & Walnut See more information page 345.

SICK-ROOM COMPANION

The Companion Department, Care National Educator See more information page 366.

SIGNS & AWNINGS

H. L. Reichenbach, 633 Hamilton See more information page 351.

SPECIALISTS

Dr. H. S. Clemens, CHRONIC DISEASES, 1120 Hamilton 3 See more information page 353.

Dr. J. D. Christman, RUPTURE CURE, 124 N. 6th See more information page 379.

STOVES, HEATERS, RANGES, ETC.

Jacob Miller, 15 N. 6th 5 See more information page 329

TAXIDERMIST

George Lange, 640 Linden, 11 Broad, Bethlehem

TELEGRAPH OFFICE

Western Union, NEVER CLOSED, 619 Hamilton

TOBACCO, WHOLESALE & RETAIL

H. L. Allenbach, PIPES AND UMBRELLAS, 607 Hamilton

Hunsicker & Co., 727 Hamilton 6 See more information page 303. Zellner Bros., 521 Hamilton

VETERINARY SURGEONS

Dr. G. G. Blank, DENTIST, 115 N. 9th

Dr. Victor H. Wieand, 118 N. 6th

WALL PAPER HOUSE

A. J. Reichard, 246 N. 7th 10 See more information page 377.

WHOLESALE LIQUOR DEALER

H. R. Schlouch, 11 S 7th 11 See more information page 295.

WOODEN BOX MACHINERY

L. F. Grammes & Sons, 12 S. Hall See more information page 331.

Where They Are Located.

	Twelfth	≯ street	! }-		() : -		
	3				· .		
	Elev'th	street			.		
	Tenth	street	i į				
T E		ਬ,	H		Ε,		
	F	되	国		闰		H
표 표	Ninth	street	国		窋.		臼
田田田		` [4]:	24		4		臼
H	•		H		L		2
E ∞	Eighth	street	σ Ω	-	202		£
∞	Hall	6	52				202
E E	Seventh	street			-	5	
Z D	= ()	. 1		2		
0 2	E	[⊣]. 14 _:13	国		田		×
	Sixth	street	А	·····	Z		田
	٠	- B	z		24		Ħ
D I	17	독 12	-		Þ		ပ
 	Fifth -	street	H		H		
		=					
•			-				
	Fourth	street					
	Third	street					

DRAUSS UN DEHEEM.

"Drauss un Deheem: Gedichte in Pennsylvänisch Deitsch bei'm Charles Calvin Ziegler, vun Brushvalley, Pa.—Leipzig: Druck vun Hesse & Becker."

This is a book of poems in the dialect of the Pennsylvania Germans. It is printed in the highest style of the art and handsomely bound in leatherette with illuminated covers. The Latin or English style of letters is used, but the orthography is German.

OPINIONS.

These lyrics all show poetic insight and a more than ordinary power of expression.—St. Louis Republic.

The author not only possesses genuine poetic feeling, but is a man of culture who has elaborated his verses with the utmost care. * * * * There are a number of excellent translations, among which are versions of several of Longfellow's lyrics, and one of Bryant's "Thanatopsis," which indicate extraordinary skill and patient labor.—The Reformed Church Messenger.

The work will undoubtedly rank by the side of Harbangh's "Harfe."—The Democratic Watchman, Bellefonte, Pa.

A most curious and interesting book .- The Nation, New York.

When a poem has the potency to stir up an audible smile or move one to tears, it certainly possesses the right ring: and that is just what happens if one sits down and peruses "Drauss un Deheem." The Pennsylvania Germans owe you a debt of gratitude for having added this gem to the few literary productions in their mother tongue.—Hon. Henry Meyer, Rebersbury, Pa.

The verses are in my opinion compositions of a very superior order.

—Prof. Joseph Henry Dubbs, of Franklin and Marshall College.

A decided success .- New York Critic.

Buwe! Wann d'r en guti Impression uf die mad mache wet, dann schenk 'ne des Buch. Sel Schtick—"Kitzel mich net!"—macht sie fihle as wann sie 'n "love powder" gschlucht hätte.

Kinner! Ehrt eier Eltere! Wann d'r die Mammi liebt dann ward d'r selli Schticker, "Zum Denkmal," hoch schätze.

Eltere! Wann dar guti Gedanke in eier Kinner blanze wet, dann grick 'ne des Buch.

Schludente! Wann dar 'm Dr. Horne sei Manual un 'm Ziegler sei "Drauss un Deheem" fleissig leest, dann het d'r gaar ken Druwwel mit 'm Virgil un Homer.

Price-\$1.00 per copy-postpaid.

Orders to *The National Educator*, Allentown, Pa., or to the author, C. C. Ziegler, 1933 N. Second street, St.-Louis, Mo., will receive prompt attention. Laberal discount to booksellers.

Penna. German Poems!

Now Ready!

@

0

0

Second, Enlarged and Revised Edition of

KURZWEIL UN' ZEITFERTREIB,

-BY-

H. L. Fischer, Esq., of the York, Pa. Bar.

An Interesting and Highly Entertaining Volume of Poems on Humorous and Pathetic subjects in the PENN-SYLVANIA GERMAN DIALECT, printed in Roman letters.

This edition contains at least thirty-five poems more than the first, and a full page portrait of the Author, who was second President of The Pennsylvania German Society, and whose numerous poems in this dialect have gained a wide reputation.

Bound in cloth, 12 mo., 275 pp., fully illustrated, with a carefully prepared Glossary. Also an Anhang, or Supplement, containing a number of poems from the Schwäbisch, Allemanisch, Pfälzer, and other dialects.

PRICE \$1.25, POSTPAID.

G. G. Fisher & Bro., Publishers,
YORK, PENNA.

Agents Wanted. Liberal Trade Discounts.

We here present the cut of **Dr. M. G. Brumbaugh**, of the University of Pennsylvania, and one of the best known educators in the State.



He is one of the *few*, who is not afraid to defend his people publicly. This is what he says:

"He who has the temerity to say that the Pennsylvania Germans were ignranot is a liar."

